



AUGUSTA HRONIKA

August Chronicles

Latvijas Republikas
neatkarības atjaunošana *de facto*

The *de facto* restoration of the independence
of the Republic of Latvia



LATVIJAS REPUBLIKAS SAEIMA

Augusta hronika

Latvijas Republikas
neatkarības atjaunošana *de facto*

August Chronicles

The *de facto* restoration of
the independence of the Republic of Latvia

Rīga 2016

Atzīmējot 1991. gada 21. augusta konstitucionālā likuma “Par Latvijas Republikas valstisko statusu” 25. gadadienu, grāmata izdota ar Latvijas Republikas Saeimas Prezidija atbalstu.

In honour of the 25th anniversary of the adoption of the constitutional law “On the Statehood of the Republic of Latvia”, this book is published with the support of the Presidium of the Saeima of the Republic of Latvia.

Sastādītājs / Compiled by Aleksandrs Mirlins

Vāka foto – Augusta puča laikā pie Latvijas Republikas Augstākās Padomes sapulcējušies cilvēki. *Ulda Pāžes foto, Latvijas Republikas Saeima.*

Cover photo – People have gathered at the Supreme Council of the Republic of Latvia during the August Putsch. *Photo by Uldis Pāže, Saeima of the Republic of Latvia.*

SATURS | CONTENTS

Latvijas Republikas Saeimas priekšsēdētāja Ināra Mūrniece.

Laiks, kurā atguvām Latviju4

Ināra Mūrniece, Speaker of the Saeima of the Republic of Latvia.

The Time We Regained Latvia6

Dainis Īvāns. **Laipni lūgti neatkarīgajā Latvijā!**8

Dainis Īvāns. **Welcome to the Independent Latvia!**12

Dokumenti | Documents16

Aleksandrs Mirlins. **Kā tapa “Augusta hronika”**372

Aleksandrs Mirlins. **The Making of August Chronicles**373

August Chronicles374

Augusta hronika401

Personu rādītājs | List of persons429

Tematiskais rādītājs | Index438

Izdevuma “Janvāra hronika” labojumi un komentāri |

Corrections and additional comments to “January Chronicles”444

Sāsinājumi | Abbreviations447



1991. gada 21. augustā konstitucionālā likuma pieņemšanas laikā Doma laukumā plosījās OMON bruņutransportieri. Notikumu attīstība vēl bija neskaidra. Preses namu, Latvijā vienīgo televīziju Zaķusalā, radio namu Doma laukumā bija sagrābuši pučisti. Uzreiz pēc likuma pieņemšanas tā tekstu sakopēja lielā skaitā, lai izdalītu Jēkaba laukumā pie Augstākās Padomes sanākušajiem cilvēkiem. *Gunāra Janaiša foto.*

When the Supreme Council of the Republic of Latvia adopted the Constitutional Law on 21 August 1991, OMON armoured vehicles were rampaging in Dome Square. It was unclear how the events might unfold. The Press House, as well as the only television studio in Latvia at the time – the studio at Zaķusala – and the radio building at Dome Square had all been occupied by the putschists. Upon the adoption of the Law, many photocopies of its text were made and distributed to the people gathering outside the building of the Supreme Council. *Photo by Gunārs Janaitis.*

Laiks, kurā atgūvām Latviju

Godātie lasītāji!

Jūsu rokās ir “Augusta hronika” – otrs Latvijas Republikas Saeimas izdevums, kurā apkopotas Latvijas Republikas Augstākās Padomes Preses centra relīzes, Prezidija vēstules un notikumu apskati. Tie tapuši Latvijas valstij un likumdevējam ārkārtīgi sarežģītā laikā, kad bruka padomju impērija, bet tās sastāvā varmācīgi iekļautās valstis un tautas centās atgūt neatkarību.

Pēc 1990. gada 4. maijā pieņemtās deklarācijas “Par Latvijas Republikas neatkarības atjaunošanu”, kas Latvijā izraisīja lielu emocionālu pacēlumu, nāca 1991. gads. Tas iesākās ar janvāra barikādēm, turpinājās ar marta referendumu jeb tautas aptauju par neatkarīgu Latviju, bet augustā negaidīti radīja neprognozējamus draudus likumīgi ievēlētajai Augstākajai Padomei un visam padarītajam ceļā uz pilnīgu neatkarības atjaunošanu. Padomju Savienībā bija noticis konstitucionālais apvērsums, ko dēvē arī par augusta puču.

19. augusta rīts nesagatavotu pārsteidza gandrīz visu pasauli. PSRS informācijas kanālos tika nolasīts tā dēvētais Valsts ārkārtas stāvokļa komitejas paziņojums, ka toreizējais PSRS prezidents Mihails Gorbačovs veselības stāvokļa dēļ nespējot pildīt savus pienākumus un vairākos PSRS reģionos, tai skaitā Baltijā, ir noteikts ārkārtas stāvoklis. Rīgā padomju militāristi ieņēma Iekšlietu ministriju, radio un televīziju, tika atbruņota Ministru prezidenta apsardze.

Neraugoties uz to, Latvijas Republikas Augstākā Padome 19. augustā jau divpadsmitos dienā sanāca uz sēdi, lai lemtu par turpmāko rīcību. Latvija un tās Baltijas māsas Igaunija un Lietuva noraidīja sadarbību ar pučistiem un gatavojās uzsākt nevardarbīgu pilsoniskās nepakļaušanās kampaņu. Nākamās dienas vakarā tika saņemta ziņa, ka Igaunijas Augstākā Padome pieņēmusi neatkarības deklarāciju. Jāpiebilst, ka Lietuva savas valsts atjaunošanas aktu bija pieņēmusi jau 1990. gada 11. martā.

Lai arī 21. augusta pusdienlaikā Doma laukumā stāvēja armijas vienības un bruņumašīnas, mūsu Augstākā Padome ar balsu vairākumu pieņēma lēmumu par pilnīgu Latvijas neatkarību. Bija beidzies 1990. gada 4. maijā noteiktais pārejas periods, un Latvijas Republikas valsts vara bija atjaunota *de facto*.

Tam, kas turpmākajās dienās notika mūsu tālaika parlamentā, jūs varēsiet izsekot šīs grāmatas lappusēs. Te uzzināsi arī par *de facto* neatkarību atjaunojušās Latvijas pirmajiem trim pastāvēšanas mēnešiem – Augstākās Padomes darbību līdz pat

1991. gada decembra beigām. Gads noslēdzās ar citu labu ziņu – milzis uz māla kājām sabruka, PSRS beidza pastāvēt.

“Augusta hronikā” varēsiet iepazīties ar atbalstu un apsveikumiem, ko atjaunotā Latvijas valsts saņēma no visas civilizētās pasaules. Varēsiet atsaukt atmiņā, kā tika pieņemti pirmie svarīgākie likumdošanas dokumenti un kā Latvija – nu jau pilntiesīgs starptautisko tiesību subjekts – pirms 25 gadiem atgriezās pasaules aprītē.

Lai arī grāmatā apkopotā informācija galvenokārt sagatavota kā paziņojumi preseī un notikumi lielākoties atspoguļoti dokumentāri, šajās gandrīz 450 lappusēs atradīsiet daudz unikālu un aizraujošu faktu, pārlicināšies par neveltoto sirsnību, kas strāvo no politiskajiem dokumentiem un diplomātiskajām vēstulēm, kurās nav birokrātiskās rutīnas un kuras tāpēc ir tik aizkustinošas.

Dažus mēnešus vēlāk Latvijas Republiku jau bija atzinušas lielākā daļa pasaules valstu, Latvija bija uzņemta Eiropas Drošības un sadarbības apspriedē (tagad EDSO), Apvienoto Nāciju Organizācijā un Ziemeļatlantijas sadarbības padomē, kas jau tolaik kļuva par pamatu ciešai sadarbībai ar NATO.

Atskatoties uz grāmatā ietvertajiem notikumiem no šodienas redzespunkta, skaidri redzams pats galvenais – spriedzes, draudu un bažu piesātinātās 1991. gada augusta dienas, kā arī turpmākie iedvesmojošie notikumi veido vienu no fantastiskākajām Latvijas vēstures lappusēm. Tas ir stāsts par to, kā PSRS militārā puča laikā maza valsts spēja atjaunot pirms 50 gadiem zaudēto neatkarību, turklāt tas notika parlamentārā ceļā visas pasaules acu priekšā. Tas ir stāsts par dziļu tautas vienprātību, apskaužamu neatlaidību, nesalaužamu ticību sev un savai valstij.

Šī grāmata palīdz iemūžināt neskaitāmu cilvēku darbu, kas tolaik strādāja nepaguruši, – tie bija ne vien tālaika politiķi, kas cīnījās par neatkarības atjaunošanu, bet arī juristi, Augstākās Padomes Kancelejas darbinieki, tulki un, protams, Preses centra cilvēki, kuri paveica vēl nepieredzēto – savāca, apkopoja un visā pasaulē izplatīja informāciju par to, kā neliela valsts Baltijas jūras krastā pēc 50 okupācijas gadiem atkal kļuš brīva.

*Ināra Mūrniece,
12. Saeimas priekšsēdētāja*

The Time We Regained Latvia

Dear reader,

You now hold in your hands *The August Chronicles*. It is the second publication by the Saeima of the Republic of Latvia that offers a compilation of press releases by the Press Centre of the Supreme Council of the Republic of Latvia, correspondence of the Presidium, and reports on the most recent developments of the time. These documents were created at an extremely difficult time for the state of Latvia and its legislature; as the Soviet empire crumbled, the countries and nations that had been violently incorporated in it were struggling to restore their independence.

Following the immense emotional uplift of 4 May 1990, when the Declaration of Independence was adopted, came 1991. The year began with the January Barricades that were followed by the March referendum or public survey regarding the independence of Latvia. Then, in August, the Supreme Council – and everything that had so far been achieved towards the restoration of independence – faced an unexpected threat: a coup d'état, known as the August Putsch, had taken place in the Soviet Union.

The morning of 19 August took almost the entire world by surprise. The information channels of the USSR spread an announcement by the so-called State Emergency Committee, claiming that Mikhail Gorbachev, then President of the USSR, was supposedly unable to fulfil his duties due to health issues and that a state of emergency was being introduced in several regions of the USSR, including the Baltics. In Riga, soviet soldiers occupied the Ministry for the Interior and the radio and television studios; the guards of the Prime Minister were disarmed.

In spite of all these developments, the Supreme Council of the Republic of Latvia gathered for a plenary sitting at noon on 19 August to decide on how to proceed. Latvia, together with its Baltic sisters – Estonia and Lithuania – refused to cooperate with the *putschists* and began preparing for a civil disobedience campaign. The next evening brought the news that the Supreme Council of Estonia had adopted a declaration of independence. Notably, Lithuania had already adopted the document restoring its independence on 11 March 1990.

Although at noon on 21 August Dome Square was filled with soldiers and armoured vehicles, the majority of our Supreme Council voted in favour of total independence for Latvia. The transition period, which began on 4 May 1990, had ended, and the state power of the Republic of Latvia was *de facto* restored.

The events that took place in the parliament over the course of the following days are reflected in this book. Here you can learn about the Supreme Council's work during the first three months of the *de facto* independence – up until the end of December 1991. The end of the year brought more good news: the giant on clay legs had collapsed and the USSR had ceased to exist.

The August Chronicles bears witness to the support and congratulations that the restored state of Latvia received from around the civilised world. It allows one to reminisce on how the very first legislative acts were passed and how Latvia returned to the world as a full-fledged legal entity 25 years ago.

Although the information in this book is largely based on press releases and provides mostly documentary evidence, in these 450 pages you will find many unique and fascinating facts and encounter genuine sincerity emanating from political documents and diplomatic correspondence.

Just a couple of months later the Republic of Latvia had already been recognised by most countries around the world; it had been accepted into the Conference on Security and Cooperation in Europe (now – OSCE), the United Nations, and the North Atlantic Cooperation Council, which already at that time served as the basis for closer cooperation with NATO.

Looking back at the events reflected in this book from today's perspective, we can clearly see that the tense days of August 1991, filled with fear and concern, as well as the subsequent inspiring events constitute one of the greatest pages in the history of Latvia. It is the story of a small country successfully restoring the independence it had lost 50 years earlier – and doing so by parliamentary methods right before the eyes of the entire world and against the backdrop of the USSR military *Putsch*. It is the story of profound national unity, remarkable tenacity, and unbreakable faith in ourselves and our state.

This book is a tribute to the tireless work of so many people – not only the politicians of the time who fought for the restoration of independence, but also legal advisors, staff of the Chancellery of the Supreme Council, translators and interpreters, and, of course, the Press Centre staff. They all performed the immense task of collecting, compiling and distributing to the world information about a small country on the shores of the Baltic Sea regaining its freedom after 50 years of occupation.

Ināra Mūrniece,
Speaker of the 12th Saeima

Laipni lūgti neatkarīgajā Latvijā!

1991. gada 21. augusta pusdienlaikā, kad Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņēma konstitucionālo likumu par pilnīgu valsts neatkarības atjaunošanu, mūsu tālākais liktenis vēl nebūt nebija skaidrs. Maskavas Kremlī kopš 19. augusta nakts saimniekoja PSRS Valsts ārkārtas stāvokļa komiteja (VĀSK). PSRS likumīgais prezidents Mihails Gorbačovs, kurš 20. augustā plānoja saglabāt Padomju Savienību ar Savienības līguma parakstīšanu, atradās pučistu izolētā vasarnīcā pie Melnās jūras. Maskavā cīnīties apņēmīgi ļaudis pēc 1991. gada janvāra Rīgas un Viļņas barikāžu parauga cēla barikādes ap Krievijas Federācijas parlamentu. Maskavā pat mūziķis Mstislavs Rostropovičs čella vietā rokās paņēma ieroci un uz uzbrucēju tanka runu teica Krievijas Augstākās Padomes priekšsēdētājs, toreiz Latvijas sabiedrotais – Boriss Jeļcins.

Tomēr mūsu liktenis neizšķīrās Maskavas upes krastos. Latvija kopš 1990. gada 4. maija neatkarības akta pieņemšanas PSRS vadībai nemainīgi deklarēja, ka nedz vēlas palikt varmācīgi inkorporēta “vecajā”, nedz jebkad piekritīs “brīvprātīgi” iestāties “jaunajā” Padomju Savienībā. Jau pirms bēdīgi slavenā augusta puča Latvijas parlaments lika pamatus zemes reformai, okupācijas laikā zaudēto īpašumtiesību atjaunošanai, lata ieviešanai, atjaunoja robežsardzes un muitas dienestus. Latvija pirmā no bijušajām padomju republikām pārtrauca nodokļu iemaksas PSRS budžetā. Tieši tādēļ var droši teikt, ka arī 1991. gada 21. augustā mūsu liktenis izšķīrās Daugavmalā, un to gan vērts atcerēties mums visiem!

Konstitucionālā likuma pieņemšanas brīdī Doma laukumu, skaļi rēkdamas, tricināja PSRS iekšlietu karaspēka kaujas mašīnas. No tām izlēkušie kaujinieki mēģināja izkustināt akmeņus no barikādēm ap parlamenta ēku un iztrenkāt sanākušos neapbruņotos cilvēkus. Latvijas kompartijas Centrālās komitejas pirmais sekretārs Alfrēds Rubiks jau 19. augusta rītā solīja izrēķināties ar komunistiskā režīma pretiniekiem un latvju neatkarības atjaunotājiem, piekodinot, lai neviens pat nemēģina pretoties varas sagrābējiem. PSRS Baltijas kara apgabala pavēlnieks ģenerālmajors Kuzmins, lai “nerastos pārpratumi”, to pašu telefonsarunā atkārtoja Augstākās Padomes priekšsēdim Anatolijam Gorbunovam. Militārs uzbrukums parlamentam konstitucionālā likuma pieņemšanas brīdī nenotika nejauši. Pirms gauži iespējamās likumdevēju mītnes ieņemšanas vajadzēja paspēt nobalsot par deputāta Andreja Krastiņa iepriekšējā dienā sagatavoto projektu un tā stāšanos spēkā no pieņemšanas brīža. Kad uz balsošanas ekrāna parādījās 133 – PAR, 13 – PRET, PSRS *glābēju* uzbrukums PSRS *demontētājiem*

zaudēja jēgu. Kļuva skaidrs, ka Brīvība turpināsies pat tad, ja atkārtotais uzbrukums izdosies, un diez vai kāds pēc tam ticēs stāstiem, ka bruņotie uzbrucēji ir “sacēlušies tauta”, bet upuri – “nacionālie ekstrēmisti”.

Tomēr Tautas frontes deputāti bija vienojušies, ka bijušās un nākamās Saeimas ēkas varmācīgas sagrābšanas gadījumā brīvie un dzīvie 21. augustā pulksten 18.30 saņāks Jaunajā Ģertrūdes baznīcā, lai organizētos tālākai cīņai.

Droši vien Latvijas cilvēku vairuma noskaņojumu brīdī, kad viss vēl varēja beigties ar represijām, precīzi raksturo dzejnieces Vizmas Belševicas reakcija uz augusta puču. Uzzinādama par to, viņa izmisumā iekritusi savas lauku mājas zālienā: “Labāk mirstu nekā atgriežos, kur bijām!”

Stingro pārliecību “ne par kādu cenu” nepieļaut bijušā atkārtotošanos acimredzami bija kaldinājuši, rūdījuši visi Trešās atmodas notikumi un atklāsmes. Gan Baltijas ceļš, gan 4. maija balsojums par neatkarību, gan arī 1991. gada janvāra barikāžu aizstāvēšana, par ko gana izteiksmīgi vēsta Augstākās Padomes Preses centra ārzemēm sūtīto ziņu apkopojums Saeimas izdotajā grāmatā “Janvāra hronika”.

1991. gada vasarā PSRS centrālo varas iestāžu, režīma spēka struktūru un Latvijas kompartijas organizētās provokācijas, tai skaitā uzbrukumi muitas punktiem, Lietuvas muitnieku slepkavība, dažādu objektu spridzināšana, ekonomiskā blokāde un politiskā šantāža, kas atspoguļojas arī šai grāmatā publicēto lakonisko dokumentu tekstos un zemtekstos, vairs cilvēkus nespēja nobiedēt, bet, gluži otrādi, vienoja noteiktākai, straujākai un reizē nevardarbīgai rīcībai.

Šo fenomenu ne tikai pētījis, bet pat apbrīnojis Augstākās Padomes 1991. gada “vēstulū draugs”, nevardarbīgās pretošanās pētnieks, par “krāsaino revolūciju” tēvu dēvētais profesors Džīns Šārps: “Tā bija jūsu cīņa un jūsu uzvara, un nevienam jūs par to neesat pateicību parādā!”

Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidija loceklis, Izglītības, kultūras un zinātnes komisijas priekšsēdētājs Pēteris Laķis bieži mēdza smiet: “Mūsu uzdevums ir *padomjzemi* sagraut tā, lai neviens pat neiedomājas to atjaunot, un tad, ko kājas nes, – uz Rietumiem!”

Publicētā Augstākās Padomes un dažādu valstu politiķu sarakste rāda pasaules sabiedriskās domas, attieksmes un viedokļu evolūciju, ko mums labvēlīgi ietekmējusi gan Latvijas parlamentāriešu, gan mūsu tautiešu ārzemēs reizēm pat uzbāzīgā klauvēšana pie dažnedažādu valdību, prezidentu, politiķu sirdsapziņas, bet visvairāk – tautas taisnīgā, demokrātiskā un nevardarbīgā cīņa par ne vairāk un ne mazāk kā izdzīvošanu. Neilgi pēc 4. maija, piemēram, gan Fransuā Miterāns, gan Mārgareta Tečere pieklājīgi mudināja Latviju par visu vienoties ar Kremli, bet kāds Šveices Ārlietu ministrijas Politiskā departamenta direktora vietnieks vērsies pie *Latvijas Padomju Sociālistiskās Republikas* vadītāja A. Gorbunova ar tai brīdī Rietumu politikai visai tipisku diplomātisku vēstījumu: “Mēs patiesi ceram, ka sarunu process starp jūsu valdību un PSRS

centrālajiem varas orgāniem, ievērojot pašnoteikšanās principu, ļaus nonākt pie apmierinoša risinājuma...”

Protams, ir izņēmumi, kā ASV senators Bobs Douls, bet pārsvarā jau nostāja bija šāda – Gorbačova iesāktās reformas ir galvenās, tad gan jau baltiešu liktenis tiks izšķirts!

Preses centra ziņojumi par neatkarības gājumu no 1991. gada janvāra, ko var saukt arī par gājumu no *de jure* līdz *de facto*, to rakstīšanas brīdī adresēti galvenokārt starptautiskajai sabiedrībai, Rietumu politiķiem un valdībām. Ar Latvijas iedzīvotāju informēšanu gluži labi tika galā iekšzemes prese. Taču šobrīd gandrīz aiz katras kodo- ligā teksta rindiņas gan ārzemniekam, gan vēl jo vairāk Latvijas ļaudīm atklājas lielās vēstures kontekstos ieausts stāsts, pamanāmas toreizējās iespējas vai to trūkums, izaicinājumi un sekas. Un, ja 1991. gada janvārī Preses centra radīto hroniku esmu salīdzinājis ar varoņeposu, tādu kā dziedājums par mūsu kolektīvo Lāčplēsi, tad šī – “Augusta hronika” – man vairāk atgādina Homēra *Odiseju* – varoņa jeb tautas virzīšanos uz mājām. Liču ločiem un pārbaudījumiem pārpilnu, tomēr labvēlīga likteņa, paša Odiseja apķērības vadītu. Milzīgs nopelns šīs *Odisejas* tapšanā, uztveramībā un precizitātē ir mūsu trimdas tautiešiem, kas, riskēdami un ziedodamies Latvijai, negaidīdami “drošākus laikus”, strādāja Augstākās Padomes Preses centrā. Tie bija Inese Birzniece, Tija Kārklis, Vita Tērauda, Kaija Gertnere-Ozola, Paulis Dzintars Kalniņš, Kārlis Freibergs, Rolands Blezūrs. Šeit minams arī Preses centrā tieši nestrādājušā Kārļa Streipa vārds, kas atrodams publicētajos dokumentos. Viņi strādāja kopā ar Aleksandru Mirlinu, Aldu Sprūžu, Antu Bušu, Ilmāru Pilinieku.

1991. gads jau ir īsti *odisejisks* – ar izcīnītajām iespējām trimdas un dzimtenes latviešiem beidzot apvienoties pa īstam Tēvu zemē, ar okupētās Latvijas Republikas vēstnieka bez valsts Anatola Dinberga pilnvērtīgas diplomātiskās darbības atsākšanos, ar Pasaules Brīvo latviešu apvienības un Amerikas Latviešu apvienības pilnu iesaistīšanos valsts atjaunošanā.

Augustā varēja pavērties tikai viena no trim perspektīvām: pretoties asiņainajai diktatūrai, ja varu pārņemtu pučisti, turpināt stīvēties ar PSRS vadību, ja Mihails Gorbačovs atjaunotu zaudēto varu pilnā apjomā, vai strauji panākt Latvijas starptautisku atzīšanu, kas arī notika – kā redzams pēc tā laika dokumentiem – tāpēc, ka bijām tai gatavojušies, ka spējām rīkoties strauji un izlēmīgi, ka Latvijas tautas gribu pietiekami pārliecinoši jau agrāk bijām darījuši zināmu pasaulei.

Katru 1991. gada 26. augustā Augstākās Padomes Preses centra angļiski sastādītajā “Augusta hronikā” minēto notikumu katrs toreizējais Augstākās Padomes deputāts, katrs aculiecinieks noteikti var papildināt ar citu un ne vienu vien. Tie ir tikai laikmeta karstās elpas skartie to dienu akcenti, īstas, taustāmas Brīvības atgūšanas izsaukuma zīmes. 21. augusta konstitucionālo likumu Augstākā Padome pēcpusdienā pēc tā pieņemšanas sakopēja lielā metienā un burtiskā nozīmē nesa uz ielām “izsludināt”. Televīzijas un radio ēkas vēl bija ieņēmusi PSRS armija. Viss sāka mainīties tikai uz vakarpusi.

Šajā Preses centra hronikā minēts, ka pulksten 18.00 militāristi atkāpušies no radio studijas, bet pulksten 20.00 pametuši televīzijas torni. Ap deviņiem vakarā Latvijas Televīzija atjaunoja raidīšanu un es kopā ar Preses centra vadītāju Aleksandru Mirlinu devos "Panorāmas" tiešajā ēterā paziņot, ka Latvijas neatkarība *de facto* ir pasludināta. Pa Rīgas ielām vēl braukāja padomju armijas bruņumašīnas. Vienu tādu ētera laikā pamanija uz Salu tilta, un Aleksandrs tumsā ar izslēgtām auto ugunīm lielā ātrumā veda mani no Zaķusalas. Kad es atvadoties sniedzu roku, viņš nevarēja pasniegt savējo, jo viņa rokas pie stūres bija kā pieķēdētas no saspringuma.

Tais dienās koncentrējās vai viss Latvijas aizvadītais gadsimts. Šķita fiziski sajūtam, kā pārceļamies pāri laika upei, kā aizejam no verdzības valstības uz neatgriešanos.

24. augustā Augstākās Padomes delegācija Anatolija Gorbunova vadībā devās uz Maskavu nevilcinoties saskaņot ar Borisu Jeļcinu Krievijas un Latvijas savstarpējās atzīšanas procedūru. Sekoja VDK un Cekas pārņemšana, Alfrēda Rubika arests un Ļeņina pieminekļa demontāža. Varbūt vajadzēja pie reizes novākt vēl kādu no okupāciju slavinošiem monumentiem, varbūt vajadzēja vecās varas paliekas izmēzt vēl pamatīgāk un ātrāk? Vajadzēja nekavējoties izsludināt čekistu un čekas aģentu lustrāciju? Varbūt. Toreiz īsā laikā paveiktais un iegūtais nelikās maz un nelikās nepareizi. Augstākā Padome un tās Preses centrs strādāja ar pārslodzi, katram parlamenta darbiniekam tas bija saspringts un liktenīgs laiks. Cik laika un uzmanības prasija jau augusta beigās uzsāktais pasaules valstu sprints Latvijas atzīšanā, mūsu pašu gandrīz zibenīgā iekļaušanās ANO, UNESCO, Eiropas Padomē, starptautiskajā olimpiskajā kustībā utt.! Nācās gādāt par atjaunotās valsts kontinuitātes nodrošināšanu un dokumentēšanu.

Latvijas Republikas Augstākās Padomes Preses centram nācās parlamenta vārdā apmierināt arī pasaules pieaugošo interesi par Latviju. Zīmīga un laikmetīgi daiļrunīga man šķiet Aleksandra Mirlina atbilde kādam Rietumu pilsonim par iespējām ceļot uz Latviju, par to, ka Latvija kļuvusi atvērta valsts, kurā iebrukt ar vilcienu vai lidmašīnu var bez PSRS vīzas, un šīs vēstules noslēgums: "Laipni lūdzam neatkarīgajā Latvijā!"

Vai tas nozīmē sapņa piepildīšanos? Vai mēs jau no laika gala nesapņojām dzīvot atvērtā, brīvā valstī? Vai šāda sapņa piepildīšanās tikai dažus mēnešus, dažas nedēļas, pat dažas dienas pēc *de facto* veiksmīgas izklūšanas no totalitārās impērijas skavām nav viens no lielākajiem pasaules brīnumiem? Toreiz, 1991. gada augustā, vēl pirms mēneša, nedēļas, dažām dienām tas taču nebija iespējams!

Dainis Īvāns,

*Latvijas Republikas Augstākās Padomes
priekšsēdētāja pirmais vietnieks*

Welcome to the Independent Latvia!

At noon on 21 August 1991, when the Supreme Council of the Republic of Latvia adopted the Constitutional Law restoring full independence of the state, our fate was far from clear. The Kremlin in Moscow had been under the control of the State Committee on the State of Emergency in the USSR since 19 August; Mikhail Gorbachev, the legitimate president of the USSR, who had planned to preserve the Soviet Union by signing the Union Treaty on 20 August, was at his summer lodge by the Black Sea – cut off from the world by the putschists. Inspired by the January 1991 events in Riga and Vilnius and ready to fight, people in Moscow were building barricades around the parliament of the Russian Federation. Even musician Mstislav Rostropovich exchanged his cello for a weapon, and Boris Yeltsin, Chairman of the Supreme Council of Russia and an ally of Latvia at the time, gave a speech standing atop one of the attackers' tanks.

However, our fate was not decided on the banks of the Moskva River. Since the adoption of the Declaration of Independence on 4 May 1990, Latvia had maintained its position to the USSR government that it neither wished to stay violently incorporated in the “old” union, nor would it “voluntarily” agree to join the “new” Soviet Union. Even before the infamous August Putsch, the Latvian parliament had laid foundations to the land reform, restoration of property rights that had been revoked during the occupation, and introduction of the lat; the border guard and customs services had been re-established; Latvia was the first of the former soviet republics to stop paying taxes to the USSR. Thus, it is safe to say that on 21 August 1991 our fate was decided on the banks of the Daugava River, and we must all remember that!

As the Constitutional Law was being adopted, armoured vehicles of the USSR interior army roared and raged in Dome Square. Jumping off of the vehicles, the militants tried to loosen the stones in the barricades surrounding the parliament building and drive away the unarmed people gathered there. Alfrēds Rubiks, First Secretary of the Central Committee of the Communist Party of Latvia, had already promised on the morning of 19 August to take revenge on those opposing the communist regime, the restorers of independence. He had announced that no attempt of resistance was to be made against the usurpers of power. To make it absolutely clear, Major-General Kuzmin, Commander of the Baltic Military District, reiterated this message once again in a telephone conversation with Anatolijs Gorbunovs, Chairman of the Supreme Council. It was no coincidence that the military attack on the parliament took place precisely when the Constitutional Law was being adopted. The house of the legislature falling into the hands of the enemy was a quite likely event, and, fighting against the clock, a vote had to be taken on the document drafted by deputy Andrejs Krastiņš just the day before, which was to take effect immediately upon adoption. As the screen lit up with the results of the vote – 133 in favour, 13 against – the attack of the “savers” of the USSR

against the “destroyers” of the Union lost all meaning. Now, even if a new onslaught was successful, it was clear that Freedom would prevail and no one would believe that the armed assailants were “people in revolt” and the victims – “national extremists”.

However, should the building that had formerly housed and in future would again house the Saeima be violently occupied, the Popular Front deputies had agreed that the surviving members would meet in St. Gertrude New Church at 6:30 PM on 21 August to organise for the fight ahead.

During this time when repressions were still a possible outcome, the mood of the majority of people in Latvia is best captured in poet Vizma Belševica's reaction to the August Putsch. Upon hearing about the events while at her country home, she had thrown herself to the ground in despair, saying: “I'd rather die than return to where we were!”

The unfaltering resolution to by no means allow history to repeat itself had obviously been forged and strengthened by all of the events and revelations of the Third Awakening: the Baltic Way, the vote on independence on 4 May [1990], and the barricades in January 1991, which are vividly illustrated in the press releases distributed to foreign media by the Press Centre of the Supreme Council and compiled in the book *January Chronicles* published by the Saeima.

The provocations organised in the summer of 1991 by the central government institutions of the USSR, the power structures of the regime, and the communist party of Latvia, including the attacks on customs checkpoints, the murder of Lithuanian customs officers, several bombings, the economic blockade and political blackmail – all reflected in the laconic texts and subtexts of the documents published in this book – no longer frightened people. Quite the opposite: they united everyone for a more focused, rapid, yet non-violent response.

This phenomenon has not only been studied, but also admired by Gene Sharp, “pen-pal” of the Supreme Council in 1991, researcher of non-violent resistance, and the so-called godfather of the “colour” revolutions; he has said that it was our fight and our victory and we owe gratitude to no one else.

Pēteris Laķis, member of the Presidium of the Supreme Council of the Republic of Latvia and Chairman of the Education, Culture and Science Committee, often used to make the following joke: “Our task is to destroy the Soviet Union so completely that no one ever even dreams of restoring it; and then we're off to the West – double-time!”

The published correspondence between the Supreme Council and various foreign politicians illustrates the evolution of the international public opinion. It was positively affected by the at times borderline obnoxious appeals to the conscience of various governments, presidents, and politicians by Latvian parliamentarians and Latvians abroad; most importantly, however, it was shaped by the righteous, democratic and non-violent struggle of the people for their survival. Shortly after 4 May [1990], François Mitterrand and Margaret Thatcher had politely urged Latvia to compromise with the

Kremlin, and a certain Deputy Director of the Political Department of the Ministry of Foreign Affairs of Switzerland had addressed Anatolijs Gorbunovs as “the leader of the Soviet Socialist Republic of Latvia” and sent him a diplomatic message rather typical of Western politics at the time: “We truly hope that, in accordance with the principle of self-determination, the negotiations between your government and the central government of the USSR yield an acceptable solution...” There are, of course, exceptions, such as US Senator Bob Dole; however, the overall attitude at the time posited Gorbachev’s reforms as the priority that would, in turn and in time, decide the fate of the Baltics.

The information distributed by the Press Centre about our road to independence starting January 1991 – basically our journey from *de jure* to *de facto* independence – was at the time mostly aimed at the international community, Western politicians and governments. Today, however, both foreigners and, even more importantly, Latvians can grasp the story embedded in nearly each and every line of text, witness the opportunities of the time or the lack thereof, and consider the challenges and their consequences. In my foreword to the Press Centre chronicles of January 1991, I compared the compilation to an epos, such as the ode to our collective hero Lāčplēsis. In turn, these *August Chronicles* seem to me more reminiscent of Homer’s *Odyssey*: that is, the homeward journey of a hero – the people itself in this case. The road home is long and winding, and full of challenges, but is navigated by the grace of a favourable fate and *Odyssey*’s own quick wit. The creation, perceptibility, and accuracy of our “*Odyssey*” owes a great deal to those of our fellow countrymen and women in exile who took the risk and devoted themselves to Latvia; they refused to wait for “safer times” and came to work at the Press Centre of the Supreme Council: Inese Birzniece, Tija Kārklis, Vita Tērauda, Kaija Gertnere Ozola, Paulis Dzintars Kalniņš, Kārlis Freibergs, Rolands Blezūrs. I must also mention Kārlis Streips; while not directly an employee of the Press Centre, his name appears on many of the documents published in this book. They all worked side by side with Aleksandrs Mirlins, Alda Sprūža, Anta Buša and Ilmārs Pilinieks.

1991 was indeed *Odyssey*-like: Latvians from abroad were able to truly join forces with Latvians at home for the sake of the land of their fathers; Anatols Dinbergs, an ambassador without a country throughout the occupation of the Republic of Latvia, resumed full diplomatic activities; the World Association of Free Latvians and the American Latvian Association came to be truly involved in the restoration of the state.

There were three possible scenarios in August: resistance to the bloody dictatorship should the putschists take over, continued disputes with the government of the USSR should Mikhail Gorbachev fully restore his power, or striving for immediate international recognition of Latvia, which is what actually happened. As is evident in the documents of the time, we achieved the international recognition because we had prepared for it, we managed to act quickly and decisively, and we had been successful at informing the world of the will of the Latvian people.

Each member of the Supreme Council, each eyewitness of the events will be able to add on one or more stories of their own to those composed in English by the Press Centre of the Supreme Council on 26 August 1991 and listed in *August Chronicles*. Right after the Constitutional Law was adopted in the afternoon of 21 August, the Supreme Council made many copies of the text and went out in the streets to quite literally “announce” it. The TV and radio studios were still occupied by the Soviet army. The situation only began to change as the evening approached. Latvian Television resumed broadcasting at around 9 PM that night, and Aleksandrs Mirlins, Head of the Press Centre, and I went live on the evening news show *Panorāma* to report the announcement of the *de facto* independence of Latvia.

Nearly the entire previous century of Latvian history was loaded into these days. It seemed almost physically possible to sense us crossing the river of time and leaving the realm of slavery forever. On 24 August, a delegation of the Supreme Council, headed by Anatolijs Gorbunovs, went to Moscow to begin immediate negotiations with Boris Yeltsin on the mutual recognition procedure between Russia and Latvia. The State Security Committee (the so-called Cheka) was soon taken over, Alfrēds Rubiks arrested, the Lenin monument dismantled. Should other monuments praising the occupation have also been removed? Should the remnants of the old power have been cleared out better and quicker? Should we have immediately announced lustration of the employees and agents of the Cheka? Maybe. Back then, the progress achieved in such a short time did not seem too little and did not seem wrong. The Supreme Council and its Press Centre were working beyond their capacity; it was a stressful, but fateful time for each and every staff member. Starting the end of August, countries from around the world sprinted to recognise Latvia and demanded time and attention; so did our lightning-fast accession to the UN, UNESCO, Council of Europe, International Olympic Movement, and so on!

On behalf of the parliament, the Press Centre of the Supreme Council of the Republic of Latvia had to satisfy the growing international interest about Latvia. I find a letter that Aleksandrs Mirlins had written in response to a Westerner’s inquiry about possibilities to travel to Latvia. In the reply, he states that Latvia has become an open country where people can arrive by train or air without USSR visas. The letter ends thus: “We are looking forward to meet you in the independent Latvia!”

Has our dream come true? Had we not dreamt of living in an open and free country all along? The fulfilment of such a dream mere months, weeks and even just days after our *de facto* escape from the clutches of a totalitarian empire – is that not a genuine wonder of the world? Back then – in August 1991 – it had been impossible just months, weeks, and days before!

Dainis Īvāns,
*First Deputy Chairman of the Supreme Council
of the Republic of Latvia*


Telex: 650 339 I642 MCI UW
World Federation of Free Latvians
Raimonds Pavlovskis, tālāksūtīšanai

Mr. Felix Pons, President of Congress of Deputies

Dear sir,

The Supreme Council of the Republic of Latvia welcomes the organization of the CSCE Parliamentary Assembly and wishes it much success. We announce our desire to join this Assembly as full or observer members in near future. We are confident that your activities will further the defense of human rights and the rights of nations to self-determination. We authorize a representative of the World Federation of Free Latvians to attend your meeting as our representative, to announce our interest in joining the CSCE PA and to receive all the necessary information

With greetings.


Anatolijs Gorbunovs
Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

TELEX 650-339-1642 MCI UW , USA

RAIMONDAM PAVLOVSKIM, PBLA, TĀLĀKSŪTĪŠANAI

TELEGRAMA Mr.FELIX PONS, Deputātu kongresa prezidentam

Ser,

Latvijas Republikas Augstākā Padome apsveic OSCE Parlamentāriešu Asamblejas organizēšanu un novēl panākumus tās darbā. Ar šo paziņojam mūsu vēlēšanos iespējami tuvākajā nākotnē pievienoties šai Asamblejai kā pilntiesīgiem vai novērotājlocekļiem. Mēs esam pārliecināti ka jūsu aktivitātes tālāk veicinās cilvēktiesību ievērošanu, kā arī nāciju tiesības uz pašnoteikšanos visā pasaulē.

Mēs pilnvarojam PBLA pārstāvi palīdzēt jūsu sanāksmes darbā, paziņot par mūsu vēlēšanos pievienoties OSCE PA, kā arī saņemt visu nepieciešamo informāciju. Mūsu telekss 161148 LRAP SU, fakss 013-2-211611 SU.

Ar sveicieniem Latvijas Republikas Augstākās Padomes Priekšsēdētājs ANATOLIJS GORBUNOVS

LVVA, 290. f., 8. apr., 39. l., 56., 55. lp.

01.01./35

I 12. aprīlī.

God. J u m e s kundze.

Sirsnīgi pateicos par Jūsu dāvanu.

Šie skaistie cimdi un zeķes ne tikai sildīs rokas un kājas, bet vēl vairāk dvēseli.

Vēlot Jums visu to labāko.

Ar dziļu cieņu



A.Gorbunovs

01.01./35

12 April

Dear Ms Jume,

I sincerely thank you for your gift.

These beautiful mittens and socks will warm my hands and feet, and my soul even more so.

I wish you all the best.

Sincerely,

[signature] Anatolijs Gorbunovs

1000 hrs AM
14/5 AL

Council of Europe
Parliamentary Assembly

The President

Strasbourg, 3 May 1991

Dear Mr Gorbunovs,

As you are aware, the ad hoc Committee of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe which visited Moscow and the three Baltic Republics on 14-17 February 1991 has proposed the holding of an exchange of views on the Baltic issue.

This exchange of views, which will not be open to the public and the press, will be organised by our Committee on Relations with European Non-Member Countries, chaired by Mr Atkinson (United Kingdom) on Thursday 27 June 1991, at 9.30 am, in Helsinki.

At the opening of the meeting, representatives of each Baltic Republic and of the Supreme Soviet of the Union will be invited to make a brief statement and to reply to questions put by members. The discussion will centre around the negotiations between the Baltic Republics and the Union, the new Union treaty, the rights of the minorities, the question of citizenship and the economic situation.

Mr Atkinson will send you a draft programme and all necessary information in due course.

I would like to invite you to participate in this exchange of views with a delegation of two other members of the Supreme Council of Latvia, one representing the majority opinion and the other the point of view of the minority.

I should be grateful if you would confirm your participation and let me have the names of the other members of your delegation as soon as possible.

Yours sincerely,

Anders Bjerck 

Mr. Anatolijs Gorbunovs
President of the Supreme Council
RIGA

c/o The Latvian Information Bureau
Rådmanngatan 18
S 114 25 STOCKHOLM

Postal address: B.P. 431 R 6 - 67006 Strasbourg Cedex - France
Tel.: (33) 88 41 20 00 - Telex: (33) 88 41 27 96

LVVA, 290. f., 8. apr., 39. l., 124. lp.

Eiropas Padomes
Parlamentārās asamblejas
prezidents

Strasbūrā 1991. gada 3. maijā

Godātais Gorbunova kungs!

Kā jau Jums zināms, Eiropas Padomes Parlamentārās asamblejas īpašā komisija, kas 1991. gada 14.–17. februārī apmeklēja Maskavu un visas trīs Baltijas republikas, ir nākusi klajā ar priekšlikumu rīkot viedokļu apmaiņu Baltijas jautājumā.

Šī viedokļu apmaiņa, kas nebūs atvērta plašākai publikai un medijiem un ko rīkos Apvienotās Karalistes pārstāvja Etkinsona kunga vadītā Eiropas Padomes komisija attiecībām ar Eiropas valstīm, kuras nav Padomes dalībvalstis, notiks Helsinkos ceturtdien, 1991. gada 27. jūnijā, pulksten 9.30.

Sanāksmes sākumā vārds tiks dots katras Baltijas republikas, kā arī Padomju Savienības Augstākās Padomes pārstāvjiem īsai uzrunai un atbildēm uz mūsu jautājumiem. Galvenie pārrunājamiem temati būs Baltijas republiku un Padomju Savienības sarunas, jaunais vissavienības līgums, mazākumtautību tiesības, pilsonības jautājums un ekonomiskā situācija.

Etkinsona kungs Jums nosūtīs sanāksmes darba kārtības projektu, kā arī visu nepieciešamo informāciju.

Es vēlētos uzaicināt Jūs piedalīties šajā viedokļu apmaiņā līdz ar delegāciju, kurā būtu divi Latvijas Augstākās Padomes deputāti – viens pozīcijas un viens opozīcijas pārstāvis.

Lūdzu Jūs pēc iespējas drīzāk apstiprināt savu dalību, kā arī atsūtīt abu pārējo delegācijas locekļu vārdus.

Ar cieņu
[paraksts]
Anderss Bjorks

Augstākās Padomes priekšsēdētājam
Anatolijam Gorbunovam
RĪGĀ

ar Latvijas Informācijas biroja starpniecību
Rādmansgatan 18
S 114 25 STOCKHOLM

Presidiet
Nordiska Rådet
Box 19506
10432 Stockholm

Support for printing presses in Latvia

When Soviet troops occupied the Press Building in Riga last December they also closed the only existing printing facility available to democratic newspapers in Latvia.

Today this curtailment of the freedom of expression in Latvia has an important political effect and it may seriously set back the work towards attaining independence for Latvia.

The obtainment of new printing facilities, controlled and operated by democratic Latvian interests, is therefore on the Government's agenda. The government has already toward the purchase of a Solna-25 printing press with new and used components. But this will not be nearly enough to satisfy basic needs for maintaining a minimum level of a free democratic press in Latvia.

With this letter I wish to ask for your support in helping the Latvian Government secure adequate printing facilities. It is my belief that we would be greatly helped if the Nordic council could use its good offices and its political contacts in the Nordic capitals to assist us in this pursuit.

In writing this letter I have of course been greatly encouraged by the interest already shown by the Nordic Council in politically (Cupertino) Latvia's struggle for independence. In particular I am referring to our meeting with ~~your~~ ~~president~~ Karin Söder in Riga last year.

Our information Office in Stockholm will follow up on this letter and its personell will be at your service regarding any further information or discussion about the needed printing presses.

Thanking you for the interest that the Nordic Council has already shown in our political struggle and for the important political support previously expressed by you I remain yours sincerely,


Dainis Ivāns

First Deputy Chairman
Republic of Latvia Supreme Council

Presidiet
Nordiska Rådet
Box 19506
10432 Stockholm

Palīdzība iespiedmašīnu [sagādei] Latvijā

Pērnā gada decembrī Padomju armijas spēki ieņēma Rīgas Preses namu, tādējādi slēdzot arī vienīgo Latvijas demokrātiskajiem laikrakstiem pieejamo izdevniecību.

Šobrīd vārda brīvības ierobežošana Latvijā rada nopietnas politiskās sekas un var ievērojami kavēt Latvijas neatkarības atjaunošanu.

Līdz ar to viens no valdības uzdevumiem ir gūt pieeju kādai citai izdevniecībai, kas tiktu kontrolēta un vadīta atbilstoši demokrātiskas Latvijas interesēm. Valdībai jau ir [acīmredzot izlaista summa – red. piez.] *Solna-25* iespiedmašīnu un to komponentu – gan jaunu, gan lietotu – iegādei. Taču ar to ne tuvu nebūs iespējams pat minimālā līmenī nodrošināt Latvijā brīvu un demokrātisku presi.

Ar šo vēstuli vēršos pie Jums ar lūgumu palīdzēt Latvijas valdībai iegādāties pieņācīgas iespiedmašīnas. Es domāju, ka vislabāk būtu, ja Ziemeļu Padome ar saviem birojiem un politiskajiem kontaktiem Ziemeļvalstu galvaspilsētās varētu mūs atbalstīt šajos centienos.

Vērsties pie Jums mani mudināja Ziemeļu Padomes līdz šim izrādītā ieinteresētība politiski atbalstīt Latvijas cīņu par neatkarību. Šajā sakarā vēlētos konkrēti atsaukties uz tikšanos ar ~~jūsu prezidentu~~ Karinu Soderi pērnā Rīgā.

Mūsu informācijas birojs Stokholmā sekos šīs vēstules virzībai, un tā darbinieki būs jūsu rīcībā, ja nepieciešama jebkāda papildu informācija par sagādājamām iespiedmašīnām.

Pateicos Ziemeļu Padomei par līdz šim apliecināto ieinteresētību mūsu politiskajā cīņā un par jau pausto ļoti nozīmīgo politisko atbalstu.

Ar cieņu

Dainis Īvāns

[paraksts]

Latvijas Republikas

Augstākās Padomes

priekšsēdētāja pirmais vietnieks

Svītrojums veikts, jo, 1990. gadā apmeklējot Rīgu, Karina Sodere bija Ziemeļu Padomes prezidente, bet vēstules tapšanas laikā jau bija pārvēlēta.

His Holiness
the Pope Paul John II
the Vatican

Riga, May 9, 1991

Your Holiness:

On behalf of the Republic of Latvia Supreme Council I would like to express my profound gratitude for the honour extended to the Republic of Latvia: the reestablishment of Riga Archdiocese and honouring Jānis Pujāts, prelate of Riga Congregation of Christ the King, with the title of the Archbishop Metropolitan.

The Roman Catholic Church of Latvia has always been a reliable stronghold of our nation during its difficult history. Calmly but persistently it has cherished the flame of faith throughout the long post-war years when religion was persecuted in this country. It has strengthened our nation's belief, that with the help and blessing of the Almighty God light will inevitably overcome darkness and St. Mary's land will see the return of a civilized way of life.

We have started the reestablishment of the independent statehood of the Republic of Latvia. In this process the role of a strong church cannot be underestimated.

The reestablishment of Riga Archdiocese may be considered a symbol of qualitative changes.

The decision of Your Holiness has helped our church to resume relations with the Holy See in front of all the Christian community of the world, for the benefit of our nation.

Yours most respectfully,



Anatolijs Gorbunovs
Chairman,
Supreme Council,
Republic of Latvia

Rīgā 1991. gada 9. maijā

Viņa Svētībai
pāvestam Jānim Pāvīlam II
Vatikānā

Jūsu Svētība!

Latvijas Republikas Augstākās Padomes vārdā vēlos Jums sirsnīgi pateikties par godu, kas Latvijas Republikai tika izrādīts, atjaunojot Rīgas arhidiecēzi un piešķirot Rīgas Kristus Karaļa draudzes prelātam Jānim Pujatam arhibīskapa metropolīta titulu.

Latvijas Romas Katoļu baznīca ir bijusi uzticams mūsu nācijas balsts visos tās grūtās vēstures brīžos. Rāmi, bet neatlaidīgi tauta ir sargājusi ticības liesmu garajos pēckara gados, kad reliģija šeit tika vajāta. Baznīca ir stiprinājusi mūsu tautas ticību, ka ar Visuvarenā Dieva palīdzību un svētību gaisma neizbēgami uzvarēs tumsu un dzīve Sv. Marijas zemē atgriezīsies civilizētā gultnē.

Mēs esam sākuši atjaunot neatkarīgās Latvijas Republikas valstiskumu. Spēcīgas baznīcas lomu šajā procesā nedrīkst novērtēt par zemu.

Rīgas arhidiecēzes atjaunošana ir kvalitatīvu pārmaiņu simbols.

Jūsu Svētības lēmums ir palīdzējis mūsu baznīcai atjaunot sakarus ar Svēto Krēslu un visas pasaules kristiešu kopienu mūsu nācijas labā.

Ar visdziļāko cieņu

[paraksts]

Anatolijs Gorbunovs
Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
priekšsēdētājs



THE DALAI LAMA

May 9, 1991

Your Excellency,

Thank you for your kind letter which you had sent through Laimdota Rugena and Andris Rugens. We are extremely grateful to you for the warm greetings from the people, the Parliament and the Government of Latvia. The strong feelings you express for my unfortunate people are deeply moving and very encouraging. It is all the more significant because of the similar historical experience of the past few decades that we share.

Tibet is passing through one of the most difficult periods in its long, recorded history of over two thousand years. As Your Excellency knows very well, we have suffered immensely during the past four decades as a result of the forced and brutal rule by Communist China. However, like the people of Latvia the Tibetan people have never lost their spirit or their determination. And we have always believed that truth and justice will ultimately triumph. The recent, dramatic changes that have taken place in various parts of the world, particularly in the European continent, have been most encouraging. At the least, peace seems to have a better chance now.

We, Tibetans, will be only too happy to establish cultural and spiritual relationship with the people of Latvia. Because of the unfortunate circumstances that have forced us to experience a similar sad fate and also because of the similar hopes and aspirations that we share, we have a special feeling for your people. Moreover, my own personal view has always been that we need to live together in this small planet of ours with greater understanding, greater compassion and greater responsibility.

With prayers and good wishes,

Yours sincerely,

His Excellency Anatolijs Gorbunovs
Chairman
Supreme Council of the Republic of Latvia
Riga
LATVIA

Jūsu Ekselence!

Paldies par Jūsu laipno vēstuli, kuru saņēmu ar Laimdotas un Andra Ruģēnu starpniecību. Mēs patiesi pateicamies par sirsnīgajiem Latvijas tautas, parlamenta un valdības vēlējumiem. Jūsu paustās spēcīgās jūtas attiecībā uz manu daudz cietušo tautu mūs dziļi aizkustina un ļoti iedvesmo. Vēl jo zīmīgāku šo saikni dara mūsu vēsturiskā pieredze, kas pēdējos gadu desmitos bijusi visai līdzīga.

Tibeta pārdzīvo vienu no grūtākajiem periodiem visā tās garajā, teju divus tūkstošus gadu ilgajā vēsturē. Kā Jūsu Ekselencei jau labi zināms, mēs pēdējo četrdesmit gadu laikā esam smagi cietuši no komunistiskās Ķīnas uzspiestā brutālā režīma. Tomēr tibetieši, tāpat kā Latvijas tauta, nav zaudējuši ticību un apņēmību. Mēs allaž esam ticējuši, ka beigās tomēr uzvarēs taisnība. Nesenās dramatiskās pārmaiņas, kas notikušas daudzviet pasaulē, it sevišķi Eiropā, mūs ļoti iedvesmo. Vismaz ļauj cerēt, ka mieram nu ir lielākas izredzes.

Mēs, tibetieši, ļoti labprāt dibināsim kultūras un garīgos sakarus ar Latvijas tautu. Ņemot vērā nelaimīgos apstākļus, kuru dēļ mūsu likteņi ir līdzīgi, kā arī mūsu līdzīgās cerības un sapņus, mūsu jūtas pret jūsu tautu ir īpašas. Turklāt es personīgi vienmēr esmu uzskatījis, ka mums uz šīs mazās planētas jādzīvo visiem kopā ar labāku savstarpējo sapratni, lielāku iecietību un augstāku atbildību.

Ar lūgšanām un laba vēlējumiem
cieņā

[Dalailamas paraksts]

Viņa Ekselencei Anatolijam Gorbunovam
Latvijas Republikas Augstākās Padomes
priekšsēdētājam
Rīgā, LATVIJĀ

21 23 08*
161148 LRAP SU
EASYLINK 7758607M001 21MAY92 14:07/14:07 EST
FROM: 62838238
LEGATION OF LATVIA
TO: 871161148

TO: KARINA PETERSONE
FROM: OJARS KALNINS

JAUNAKAS ZINAS PAR BERNU MEDIKAMENTU: CERU
KA JUS VARESIET IZMANTOT JUSU JAUNOS SAKARUS AR
MITERANU SO LIETO NOKARTOT POZITIVA VEIDA.
AR DAZIEM ZVANIEM UZ PARIZU. VARESIM IZGLABT
39 BERNUS.

TA LIETA IR TADA: VAJADZISGAISS MEDIKAMENTS 39 LATVIJAS
BERNIEM TIEK RAZOTS PARIZE= MEAD-JOHNSON FIRMA TO RAZO.
JA FRANCA VALDIBA LUDZU MEAD-JOHNSON FIRMAI NOSUTIT SO
MEDIKAMENTU UZ LATVIJU, TAS VARETU BUTU RISA DAZU DIENA
LAIKA.

DOMAJAM, KA PIETIKT JA PRIEKSSSEDETAJA BIROJS PIEZVANIT MITERANA
BIROJAM AR LUGUM SO LIETU NOKAROT. FRANCIEM UN MEAD-JOHNSON
FIRMAI TAS IR SIKUMS. TIEM 39 BERNIEM TAS NAV.

OTRAIS - TAS BUT LIELS PROPAGANDAS GAIJIENS FRANCIEM UN MEAD-
JOHNSON FIRMAI, KA VINI IZGLABUSI 39 BERNUS.

CERU KA JUMS IZDOSIES.

X
X
X
X
X
X

ATT*
161148 LRAP SU

.....

21 May 1992, 2:07 PM
From: Legation of Latvia

To: Karina Pētersone
From: Ojārs Kalniņš

Latest news on the children's medicines: I hope that you will be able to use your new contacts with Mitterrand to resolve this matter in a positive way. With a couple of phone calls to Paris. We will be able to save 39 children.

The thing is: the medicine necessary for 39 Latvian children is manufactured in Paris; it is made by the Mead-Johnson company. If the French government were to request Mead-Johnson to send the medicine to Latvia, it would reach Riga within a couple of days.

We think that it would suffice if the Chairman's Office telephoned Mitterrand's office to ask them to resolve this matter. It is a minor thing for the French and Mead-Johnson. It is not so for the 39 children.

Secondly – it would be great publicity for the French and Mead-Johnson that they have saved 39 children.

I hope you will succeed.



The Honourable George H.W. Bush
President
The United States of America
The White House
Washington, D.C. (20500)

May 22, 1991

Dear Mr. President:

As you are well aware, a tremendous transition is taking place throughout the constituent republics of the Soviet Union. Part of the dynamic of this political process is the resolution of contradictions between the central authority and the republics, and among the republics.

An important factor retarding direct private foreign investment essential to the revitalization of the economies of the republics is the perception and reality of political instability. We believe an important step in bringing the republics together to overcome this perception is the formation of an organization similar to the World Bank affiliate Multilateral Investment Guarantee Agency (MIGA). The very creation of such an agency would significantly diminish the perception of political risk in world capital markets. More importantly, its formation, through the voluntary efforts of the republics, would foster a unity essential to the creation of an enduring democracy. We believe the formation of the agency should be undertaken with a view to its eventual merger with MIGA when membership in the International Monetary Fund and the World Bank becomes a reality.

The purpose of this letter is to ask for whatever support the United States might provide in the creation of such an organization. Among the contributions which might be contemplated are 1) technical assistance in the form of charter documents from MIGA and OPIC, and 2) a seed capital contribution sufficient to permit an organizational comment to be negotiated among the republics (this amount would be repaid relatively quickly from premiums).

The Republic of Latvia is ready to commit itself to this project and is willing to lead the effort toward its realization. Because of the sensitivity among the republics to "Soviet" or "Russian" solutions to problems among the republics, it very well may be that an American should play a leading role in bringing the prospective parties together.

On behalf of the Latvian Republic, we hope that his important initiative will receive the support of the American government, hopefully accelerating integration of the republics into the world community.

Respectfully yours,

Anatolijs Gorbunovs
Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

Ivars Godmanis
Chairman
Council of Ministers
Republic of Latvia

Rīgā, PDP, 226811, Jēkaba ielā 11
11, Jēkaba Str., Rīga, 226811, LATVIA

Tālrunis 322938
Phone 013-2-322938

TELEX 161148 SU
Fax 013-2-211611

Latvijas Republikas Augstākā Padome

God. Džordžam H. V. Bušam
Amerikas Savienoto Valstu prezidentam
Baltajā namā
Vašingtonā, Kolumbijas apgabalā (20500)

1991. gada 22. maijā

God. prezidenta kungs!

Kā Jums labi zināms, Padomju Savienības sastāvā esošajās republikās patlaban notiek milzīgas pārmaiņas. Viens no šā dinamiskā politiskā procesa elementiem ir centieni atrisināt centrālās varas un republiku, kā arī republiku savstarpējās pretrunas.

Nozīmīgs faktors, kas kavē republiku ekonomikas atdzīvināšanai būtiski nepieciešamo privāto investīciju ieplūšanu no ārvalstīm, ir šķietamā un reālā politiskā nestabilitāte. Mēs uzskatām, ka liels solis uz priekšu, kas ļautu republikām kopīgiem spēkiem pārvarēt šo priekšstatu, būtu Pasaules Bankas paspārnē esošajai Daudzpusējo investīciju garantiju aģentūrai (*MIGA*) līdzīgas organizācijas izveide. Šādas aģentūras izveidošana jau pati par sevi lielā mērā pasaules kapitāla tirgos mazinātu bažas par politisko risku. Vēl vairāk – tās izveide uz republiku brīvprātības principa pamata veicinātu vienotību, kam ir būtiska nozīme ilgtspējīgas demokrātijas attīstībā. Mēs uzskatām, ka šī aģentūra būtu veidojama tādā perspektīvā, ka tā pēc mūsu reālas iesaistīšanās Starptautiskajā Valūtas fondā un Pasaules Bankā saplūstu ar *MIGA*.

Šīs vēstules mērķis ir lūgt jebkādu atbalstu, ko ASV varētu sniegt šādas organizācijas izveidei. Atbalsta veidi varētu būt šādi: 1) tehniskā palīdzība, piemēram, *MIGA* un *OPIC* statūtu kā paraugu nodošana mūsu rīcībā, 2) ieguldījums sākuma kapitālā tik lielā apmērā, kas nodrošinātu balsstiesības un par ko republikas vienotos (attiecīgā summa tiktu relatīvi drīz atmaksāta no savāktajām iemaksām).

Latvijas Republika ir gatava pilnībā iesaistīties šajā projektā un labprāt uzņemtos tā vadību. Ņemot vērā republiku jūtīgumu pret “Padomju” vai “Krievijas” piedāvājumiem republiku savstarpējo problēmu risinājumiem, ļoti iespējams, ka galvenā loma potenciālo partneru apvienošanā būs jāuzņemas ASV pārstāvim.

Latvijas Republikas vārdā paūzam cerības uz ASV valdības atbalstu šai nozīmīgai iniciatīvai, kas varētu veicināt mūsu republiku integrāciju starptautiskajā sabiedrībā.

Ar cieņu

Anatolijs Gorbunovs [paraksts]
Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

Ivars Godmanis [paraksts]
Latvijas Republikas
Ministru Padomes priekšsēdētājs



amnesty international
 sezione italiana
 gruppo 15

00195 Roma
 Viale Mazzini, 146 - Telefoni (06) 38.08.98 - 38.94.03

Rome, May 25th 1991

SSSR - Lett
 226011, Riga
 POP
 Sakaba tele. 11
 Latvija Republikas Augstata Procesa
 Presses Centres

DEAR Sirs,
 We beg You to keep us informed about further developments on
 the case here enclosed.
 Yours sincerely,

Marco (on behalf of Group Italy 15)



amnesty international

sezione italiana
 gruppo 15

00195 Roma
 Viale Mazzini, 146 - Telefoni (06) 38.08.98 - 38.94.03

Rome, May 25th 1991

SSSR, RSFSR
 103793 Moskva
 ul. Pushkinskaya, 15a
 Prokuratura SSSR
 Generalnomu prokuroru TRUBINU N.S.

Dear Sir,

Later on the letter we have sent to You on March 21st 1991 concerning five men detained in Riga (Aigars Teteris, Agris Kreismanis, Gatis Jurkans, Kaspars Grinbergs and Harolds Steinbergs), we beg You to give us details about the charges have been brought against them.

We would also know if their relatives have been told where they are being held and if the five detainees have access to a defence lawyer of their own choice.

Sincerely yours,

Marco (on behalf of Group Italy 15)

cc: Embassy of USSR to Italy.

LVVA, 290. f., 8. apr., 1102. l., 7., 8. lp.

Amnesty international

Romā 1991. gada 25. maijā

SSSR, LatR
226811, Rīga PDP
Jēkaba iela 11
Latvijas Republikas Augstākās Padomes
Preses centram

God. kungi!

Lūdzam mūs informēt par turpmāko notikumu gaitu pielikumā izklāstītajā lietā.

Ar cieņu
(Grupas *Itālija 15* vārdā)
[paraksts]

Amnesty international

Romā 1991. gada 25. maijā

SSSR, RSFSR
103793 Moskva
ul. Pushkinskaya, 15a
Prokuratūra SSSR
Generalnomu prokuroru TRUBINU N. S.

God. kungs!

Atgādinot par vēstuli, kuru Jums nosūtījām 1991. gada 21. martā sakarā ar piecām Rīgā aizturētajām personām (Aigaru Teteri [Tepers – *red. piez.*], Agri Kreismani, Gati Jurkānu, Kasparu Grīnbergu un Haraldu Šteinbergu), lūdzam Jūs sniegt mums ziņas par šiem cilvēkiem izvirzītajām apsūdzībām.

Mēs arī vēlētos uzzināt, vai viņu piederīgie ir informēti par to, kur aizturētie atrodas, un vai šīm piecām aizturētajām personām ir iespēja konsultēties ar pašu izraudzītu advokātu.

Ar cieņu
(Grupas *Itālija 15* vārdā)
[paraksts]

Kopija nosūtīta PSRS vēstniecībai Itālijā.

Sk. arī izdevuma "Janvāra hronika" 135. un 265. lpp.
Aizturētie tika pārvesti atpakaļ uz Latviju un atbrīvoti pret parakstu 1991. gada februārī.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀS PADOMES
PRIEKŠSĒDĒTĀJS

№ 01.01/51

RIGĀ, 1991. g. 11. jūnijā

Council of Europe
Parliamentary Assembly
France
Strasbourg
Telefax (33) 88412796
To the President Anders Bjorck

Riga, 30 May, 1991

Dear Mr. Bjorck,

Thank you very much for the letter of May 3, 1991.

The Supreme Council of Latvia is very grateful to the Council of Europe and to you in person for displaying such deep understanding of Baltic issue and for organizing a meeting which could be of crucial importance in improving the relationships between the USSR and the Baltic countries.

It is with gratitude and pleasure that we accept the invitation to participate at the meeting in Helsinki.

I would like to participate with the following MPs: Igors Pantelejevs, majority faction, Anatolijs Bartasevics, minority faction and the interpreter - Karina Petersone.

Yours sincerely,

Anatolijs Gorbunovs

Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs

Nr. 01.01./51

Rīgā 1991. gada 11. jūnijā

Eiropas Padomes
Parlamentārās asamblejas
prezidentam Andersam Bjorkam

God. Bjorka kungs!

Liels paldies par Jūsu 1991. gada 3. maija vēstuli.

Latvijas Augstākā Padome sirsnīgi pateicas Eiropas Padomei un Jums personīgi par patieso Baltijas jautājuma izpratni un par sanāksmes organizēšanu, jo tai var būt milzīga nozīme PSRS un Baltijas valstu savstarpējo attiecību uzlabošanā.

Mēs ar prieku un pateicību pieņemam ielūgumu piedalīties sanāksmē Helsinkos.

Es vēlētos uz šo sanāksmi doties kopā ar deputātiem Igoru [domājams, Andreju – *red. piez.*] Panteļejevu – no vairākuma frakcijas – un Anatoliju Bartaševiču – no mazākuma frakcijas, kā arī tulku Karinu Pētersoni.

Ar cieņu

[paraksts]

Anatolijs Gorbunovs

GA 06A

GA 0 DF

INTELEX 12 54*
161148 LRAP SU
GA
23206503391642+
6503391642MCI UW

03 12 55*
161148 LRAP SU

LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTAKA PADOME
3. JUNIJA 1991 TLX NR. 36

TO: MARTINAM ZVANERAM

PALDIES PAR INFORMACIJU. KA RIGA IERADISIES "WASHINGTON
TIMES" ZURNALISTS MARTIN SIEFF. MES PROGRAMMU SAGATAVOSIM.
JA VINAM IR KADAS IPASAS VELMES, LUDZU, INFORMEJIET.

17. -18. MAIJA RIGA BIJA "CONSERVATIVE CAUSUS"* DELEGACIJA
NO AMERIKAS. TAS SASTAVA BIJA ARI KOLUMNISTS DALE VAN ATTA
- TELEF. (202) 483-1442. LOTI GRIBETOS ZINAT. VAI PEC VIESOSANAS
RIGA VINS IR UZRAKSTIJS KADU MATERIALU.

AR SVEICIENU = ALDA

6503391642MCI UW

161148 LRAP SU

Supreme Council of the Republic of Latvia

3 June 1991

To: Mārtiņš Zvaners

Thank you for informing us that Martin Sieff of the Washington Times is planning to visit Riga. We will prepare a programme for his visit. Please let us know if he has any special requests.

The "Conservative Caucus" delegation from America visited Riga on 17 – 18 May. Columnist Dale Van Atta (telefax (202) 483-1442) was among the visitors. We would like to know if he has published anything in relation to this visit.

Best regards,

Alda

LVVA, 290. f., 8. apr., 1104. l., 27. lp.

* Latviskā tekstā domāts "Conservative Caucus"

INTELEX 18 28*
161148 LRAP SU
GA
23206503391642+
6503391642MCI UW

03 18 28*
161148 LRAP SU

3.06.91

18-28
BP

FROM: LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTAKA PADOME
PRESES CENTRS

TO: INESEI BIRZNIECI

INESES

PALDIES TEV PAR B.LOHR SAGATAVOTO RAKSTU. PRIECAJAMIES.
KA TU NEEESI ATZMIRSUSI SAVU SOLIJUMU. TIESA, VARBUT MES VAREJAM
TEV PALIDZET AGRAK, JA TU TO BUTU MUMS NOSUTIJUSI PIRMS IZSUTISANAS
UZ VACIJU. FOTOGRAFIJU PACENNTISIMIES NOSUTIT.

MILI SVEICIENI TEV NO MUMS VISIEM PAGAJUSAJA DZIMSANAS DIENA.
CERAM, KA SO FAKTU MES DRIZ VARESIM ATZIMET LATVIJA. TAPAT
CERAM, KA ALA VARES APMAKSAT TEV CELU UZ LATVIJU, CERAM, KA
TEVAM VESKELIBA UZLABOSIES UN MES TEVI PEC IESPEJAS DRIZAK
VARESIM REDZET PRESES CENTRA. TEVIS MUMS LOTI PIETRUKST.

P.S. VAI TU SANEMI SUTIJUMU NO DZINTARA?*

ALEKSANDRS UN - VISI PAREJIE.

RIGA,
1991.GADA 3. JUNIJA

From: Press Centre
Supreme Council of the Republic of Latvia
To: Inese Birzniece

Inese,

Thank you for the article by B.Lohr. We are glad that you haven't forgotten your promise. Perhaps we could have been of assistance sooner if you had sent it to us before sending it to Germany. We will try to send a photo.

Best wishes from all of us on your recent birthday. We hope to be able to celebrate it together soon in Latvia. We also hope that the ALA [American Latvian Association – *ed. note*] will be able to pay for your trip to Latvia. We hope that your father feels better soon and that we will see you at the Press Centre as soon as possible. We miss you dearly.

P.S. Did you receive the package Dzintars sent?

Aleksandrs – and all the others.

Riga, 3 June 1991

LVVA, 290. f., 8. apr., 1104. l., 28. lp.

* Pauls Dzintars Kalniņš

GA 06A GA DF

29/36

INTELEX 17 04*
161148 LRAP SU
GA
23206503391642+
6503391642MCI UW

05 17 05*
161148 LRAP SU

ALA
TO: MARTINAM ZVANERAM

FROM: LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTAKAS PADOM ES PRESES CENTRS

RIGA SOBRID ATRODAS TOMAS BRIDLE - LEGISLATIVE ASSISTANT TO SENATOR BILL BRADLEY. IR IECERE SAGATAVOT VINAM MATERIALU PAR PEDEJIEM NOTIKUMIEM BALTIJA. SAJA SAKARA LUDZAM IZSUTIT ASU SENATA REZOLUCIJAS VAI LEMUMA TEKSTU. KURA I NOSODITA PSRS VARAS IESTAZU UN AZERBAIDZANAS NOZIEDZIGA RICIBA PRET ARMENU TAUTIBAS IEDZIVOTAJIEM KALNU KARABAHA, ARMENIJA UN AZERBAIDZANA.

DOKUMENTU. PEC MUSU RICIBA ESOSAM ZINAM. SENATA IESNIEGUSI SENATORI KENEDIJS, DOULS, LEVINS, BREDLI U. C.

AR CIENU - ALEKSANDRS MIRLINS

RIGA. 1991. GADA 5. JUNIJA

TLX NR. 42
*
6503391642MCI UW

161148 LRAP SU

To: Mārtiņš Zvaners

From: Press Centre of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Tomas Bridle, legislative assistant to Senator Bill Bradley, is currently in Riga. We are thinking of preparing him some material about the latest events in the Baltics. To this end, please send us the text of the US Senate's resolution or decision condemning the criminal actions by the governments of the USSR and Azerbaijan against the Armenian population in Nagorno Karabakh, Armenia and Azerbaijan.

According to our information this document has been submitted to the Senate by Senators Kennedy, Dole, Levin, Bradley etc.

Regards,
Aleksandrs Mirlins

Riga, 5 June 1991

LVVA, 290. f., 8. apr., 1104. l., 30. lp.

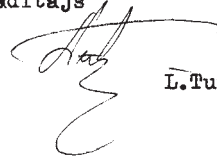
01.03/52

I 7 jūnijā

Latvijas Republikas Iekšlietu ministrijai

Lūdzam pagarināt ieroča glabāšanas atļaujas
termiņu Latvijas Republikas Augstākās Padomes Priekš-
sēdētāja šoferim Gunāram Cimermanim .

Latvijas Republikas Augstākās
Padomes kadru nodaļas vadītājs



L. Tutāns

[Handwritten: 01.03/52]

7 June

To the Ministry of the Interior
of the Republic of Latvia

Please extend the term of validity of the weapon permit for Gunārs Cimermanis,
driver for the Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia.

Head of the Personnel Department
of the Supreme Council of the Republic of Latvia

[signature]

L. Tutāns

GA 06A GA DF

INTELEX 15 49*
161148 LRAP SU
GA
23206503391642+
6503391642MCI UW

13.06.91

15 49

BT

13 15 50*
161148 LRAP SU

WASHINGTON
LEGATION OF LATVIA
TO: OJARAM KALNINAM - NODOT SENATORAM BILAM BREDLIJAM
FROM: ALEKSANDRS MIRLINS

GODATAIS SENATORA KUNGS

ATLAUJIET PATEIKTIES JUMS PAR TIEM VISA LABA VELEJUMIEM,
KO JUS NOSUTIJAT UZ LATVIJU AR SAVU LEGISLATIVE ASSISTANT MR.
TOMAS BRIDLE.

IESPEJAMS, KA MES PILNIBA NEIZMANTOJAM SO IZDEVIBU, TAJA PAT LAIKA
SITUACIJA LIETUVA, LATVIJA UN IGAUNIJA PEDEJA MENESA LAIKA IR
SAREZGIJUSIES UN NOTEIKTU APSTAKLU SAKRITIBAS GADIJUMA IESPEJAMA JANU
ARA NOTIKUMU ATKARTOSANAS.

23. UN 24. MAIJA PSRS IEKSLIETU MINISTRIJAS IEKSLIETU KARASPEKA
SPECIALAS NOZIMES VIENIBAS IZDARIJA UZBRUKUMUS 16 LATVIJAS UN
LIETUVAS MUITAS POSTENIEM, TAJOS CIETUSI CILVEKI, MUITAS EKAS
NODEDZINATAS.

24. MAIJA PSRS AIZSARDZIBAS MINISTRA PIRMAIS VIETNIEKS, AR-
MIJAS GENERALIS M. MOISEJEVS NOSUTIJA LIETUVAS, LATVIJAS UN
IGAUNIJAS VADITAJIEM VESTULI AR PRASIBU NODROSHINAT IESAUKUMU
PADOMJU ARMIIJA. PRETEJA GADIJUMA PSRS BRUNOTO SPEKU GENERALSTABS REZE
RVE REZERVE SEV TIESIBAS LIETOT BEZ IZNEUMA VISUS LIDZEKLUS,
LAI IZPILDITU PSRS VALDIBAS LEMUMU.

25. MAIJA RIGAS CENTRA BIJA NOVEROTA ARMIJAS TEHNIKAS PARVIETO-
SANAS. NO 8.00 LIDZ 8.15 BRUNUTRANSPORTIERI BIJA IZVIETOJUSIES
AUGSTAKAS PADOMES UN MINISTRU PADO MES TIESA TUVUMA. ISLAICIGI
BIJA BLOKETAS ARI IZEJAS. NO PILSETAS CENTRA. PSRS AIZSARDZIBAS
MINISTRIJA NEKADUS PASKAIDROJUMUS NAV DEVUSI.

3. JUNIJA VILNA PADOMJU ARMIJAS GARNIZONA APAKSVIENIBAS BLOKE
LIETUVAS REPUBLIKAS AUGSTAKAS PADOMES EKV. TIEK AIZTURETI CILVEKI,
TAJA SKAITA ARI AUGSTAKAS PADO MES DEPUTATS.

PSRS GENERALPROKURORS N. TRUBINS PAZINOJIS, KA VILNA JANVARI
NOTIKUMU UPURI NAV PADOMJU ARMIJAS. BET SAN "LIETUVIESU KAUVI-
NIEKU" DARBIAS REZULTATS.

6. UN 7. JUNIJA LATVIJA NOTIEK 23. MAIJA PAREDZETA TIKSANAS LATVI-
JAS UN PSRS DELEGACIJAM. KOPIGAJA KOMUNIKE TEIKTS:

"PSRS PREZIDENTA IZVEIDOTA DELEGACIJA AR SAPRATNI IZTURAS
PRET LATVIJAS REPUBLIKAS CENTIENIEM PEC VALSTISKAS SUVERENITATES, KA
ARI IESTAJAS PRET NELIKUMIGU SPEKA LIETOSANU STRIDIGU JAUTAJUMU IZSKI
RSANIZSKIRSANA. LAI ARI NO KURAS PUSES TAS IZR IETETU."

TAJA PAT NAKTI NO 7. UZ 8. JUNIJU BIJA IZDEMOLETS UN NODEDZINATS
VEL VIENS LATVIJAS MUITAS POSTENIS.

LVVA, 290. f., 8. apr., 1104. l., 34. lp.

Washington

Legation of Latvia

To: Ojārs Kalniņš – for delivery to Senator Bill Bradley

From: Aleksandrs Mirlins

Dear Mr Senator,

Please allow us to express our gratitude for the best wishes extended to us through your legislative assistant Mr Tomas Bridle.

It is possible that we did not take full advantage of this opportunity. However, during the last month the situation in Lithuania, Latvia and Estonia has become more complicated and a repeat of the January events may very well be possible at a certain point.

On 23 and 24 May the Special Forces Units of the Internal Army of the Ministry of Interior of the USSR attacked 16 customs posts in Latvia and Lithuania. There were casualties, and the customs buildings were burned down.

On 24 May General Moyseyev, First Deputy of the Minister of Defence of the USSR, sent a letter to the heads of state of Lithuania, Latvia and Estonia demanding that they ensure compliance with the draft for the Soviet Army. In case of non-compliance, the General Headquarters of the Armed Forces of the USSR reserves the right to use all measures to fulfil the decision of the government of the USSR.

On 25 May movement of military machinery was witnessed in the centre of Riga. From 8 AM until 8:15 AM armoured vehicles were parked in close proximity to the buildings of the Supreme Council and the Council of Ministers. Exits from the city centre were also temporarily blocked. The Ministry of Defence of the USSR has not provided any explanations.

On 3 June in Vilnius Soviet Army units blocked the building of the Supreme Council of Lithuania. Several people were detained, including a member of the Supreme Council.

Nikolai Trubin, Prosecutor General of the USSR, has announced that the casualties of the January events in Vilnius were not victims of the Soviet Army, but rather "Lithuanian militants".

The meeting of the delegations of Latvia and the USSR which was planned for 23 May, took place in Latvia on 6 and 7 June. The joint communique states the following:

"The delegation from the president of the USSR is understanding towards the efforts of the Republic of Latvia to establish national sovereignty, and condemns any illegal use of force from either side in resolving disputes."

TADI IR FAKTI. UN TRIS MAZAS EIROPAS VALSTIS, KURU KOPI GAIS
LIKTENIS IR SAISTITS AR OTRA PASAULES KARA PEDEJAM NEATRISINATAJAM
SEKAM, IR NOBAZIJUSAS SAKARA AR SIEM FAKTIEM.

SAPROTOT PILNIBA AMERIKANU-PADOMJU ATTIECIBU SAREZGIT IU
UN TO NOZIMIGUMU PASAULES POLITIKA, BALTIJA DAUDZI UZSKATA, KA
BALTIJAS JAUTAJUMU NEDRIKST AIZMIRST LONDONA "SEPTINNIKA"
TIK ANAS LAIKA.

MUSU TIKSANAS UN JUSU POLITISKA AKTIVITATE LIECINA PAR JUSU
KOMPETENCI UN IETEKMIGUMU BALTIJAS PROBLEMA. TAPAT MES ZINAM UN
AUGSTU VERTEJAM JUSU INICIATIVU 17. MAIJA SENSE OF THE SENATS
REZOLUCIJAS PAR ARMENU-AZERBAIDZANU PROBLEMU PIENEMSANU.

IESPEJAMS, KA SADS CELS SENATAM BUTU P IENEMAMS, LAI IZTEIKTU
SAVU ATTIEKSMI ARI BALTIJAS JAUTAJUMA, IESPEJAMS, SAISTIBA AR
PAREDZETO TIKSANOS LONDONA.

LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTAKA PADOME IR GATAVA SNIEST VISU
NEPIECIESAMO INFORMACIJU, IESPEJAMS, ARI ORGANIZET SENATORU PALIGU GRU
PASPAS INFORMATIVU BRAUCIENU.

KATRA GADIJUMA, ES PRIECAJOS PAR SO IESPEJU APLIECINAT JUMS
SAVU DZILO CIENU.

PATIESI JUSU - DAINIS IVANS

000000000000

RIGA, 1991. GADA 13. JUNIJA

TLX NR. 52

*

6503391842MCI UW

181148 LRAP 5U

On that same night – from 7 to 8 June – another Latvian customs post was vandalised and torched.

These are the facts. And they are a cause of great concern for three small European countries whose common fate is linked to the last unresolved consequences of World War II.

Being fully aware of the complexity of the US – USSR relations and their role in global politics, many in the Baltics are of the opinion that the Baltic issue must not be forgotten at the G7 summit in London.

Our meeting and your political activity proves your competence and influence regarding the Baltic problem. Likewise, we are aware and highly appreciate your initiative in the adoption of the 17 May resolution of the Senate on the Armenian-Azerbaijan problem.

Perhaps such a mechanism would also be acceptable for the Senate to express its attitude towards the Baltic issue, possibly linking it with the London summit.

The Supreme Council of the Republic of Latvia is ready to provide any necessary information, and possibly even organise an information visit for a group of assistants to senators.

In any case, I appreciate this opportunity to express my highest respect to you.

Sincerely yours,

Dainis Īvāns

Riga, 13 June 1991

29/40

H-53

1991.g. 14.06

15:25

BP.

GA O DF

INTELEX 15 25*
161148 LRAP SU
GA
23206503391642+
6503391642MCI UW

14 15 26*
161148 LRAP SU

ALA
TO: VALDIM PAULOVSKIM
OJARAM KALNINAM

FROM: LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTAKAS PADOMES
PRESES CENTRS

SATURA: OMON UN ARMIIJA BLOKE SERU DIENAS CENRALO PASAKUMU RIGA
STEIDZAMI STEIDZAMI

SODIEN PSRS IEKSL IETU MINISTRIJAS IEKSEJA KARASPEKA
SPECIALA VIENIBA OMON UN PADOMJU ARMIJAS VIENIBAS BLOKEJA BRALU
KAPUS.

PIE MUZIGAS UGUNIS 15.00 ?IJA PAREDZETS KULMINACIJAS BRIDIS
SERU NEDELAI.KAS IZSLUDINATA SAKARA AR SO. GADADIENU KOPS 1941.
GADA 14.JUNIJA MASU DEPORTACIJAM. PEC LATVIJAS BRALU KAPU KOMITEJAS
UN CITU SABIEDRISKO ORGANIZACIJU IECERES SOD IEN VAJADZEJA IZDZEST
MUZIGO UGUNI, KAS ATVESTS 1958.GADA NO KRIEVIJAS, UN IEDEGT UGUNI
K O ATVESTU NO ?. PASAULES KARA KRITUSO KAPIEM LOZMETEJKALNA.
STARP CITU, LOZMETEJKALNA APGLABATI ARI SIBIRIJAS PULKA STRELNIKI,
KAS KOPA AR LATVIESIEM OTRAJA PASAULES KARA CINIJAS PRET LIELVA-
CIJAS KARASPEKU.

TALAKA INFORMACIJA - PEC NOTIKUSA.

NO ALEKSANDRA MIRLINA - OJARAM KALNINAM

0000000

VARBUT SIS FAKTS VARETU BUT PAR SARUNU PRIEKSMETU SODIENAS
TIKSANAS REIZE AR PREZIDENTU. VARBUT TAS IZMANTOJAMS,
RUNAJOT AR SENATORU DOULA KUNGU.

RIGA, 1991.GADA 14.JUNIJA
TLX NR. 53

*
6503391642MCI UW

161148 LRAP SU

LVVA, 290. f., 8. apr., 1104. l., 35. lp.

Domāta Baltijas trimdas organizāciju pārstāvju tikšanās ar ASV prezidentu Džordžu Bušu
1991. gada 13. jūnijā, prezidentam parakstot Baltiešu brīvības dienas uzsaukumu

To: Valdis Pavlovskis
Ojārs Kalniņš

From: Press Centre of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Subject: OMON and army blockading central commemorative event in Riga

URGENT

URGENT

Today OMON, the special unit of the internal army of the Ministry of the Interior of the USSR, and units of the Soviet Army blockaded the Brothers' Cemetery.

The main event of the week commemorating the 50th anniversary of the mass deportations of 14 June 1941 was set to take place at the eternal flame at 3 PM. The Latvian Brothers' Cemetery Committee and other civic organisations had planned to extinguish the eternal flame that was brought from Russia in 1958 and replace it with a flame brought from the World War II cemetery in Ložmetējkalns. Incidentally, riflemen of the Siberian regiment who fought alongside Latvians against the Greater German Reich's army are also buried at Ložmetējkalns.

Further information to follow.

From Aleksandrs Mirlins to Ojārs Kalniņš

0000000000

This could perhaps be a topic for discussion at today's meeting with the president. It could also be raised in the meeting with Senator Dole.

Riga, 14 June 1991

THE WHITE HOUSE

WASHINGTON

June 18, 1991

I am delighted to send warm greetings to the representatives of the U.S.-Baltic Foundation, the National League of Cities, and all the participants who have gathered in Vilnius, Lithuania, for the Municipal Government Conference.

The sweeping political changes that we have witnessed throughout Central and Eastern Europe are creating new opportunities for contacts and exchanges at every level. These developments allow individual citizens, as well as leaders in government, to share ideas and to work together to bring about meaningful reform. It is within this exciting, yet challenging, context that elected city officials throughout the Baltic States meet to discuss the management of city government in a democratic society.

Congratulations to the U.S.-Baltic Foundation for initiating this conference. Gatherings such as this one can help to build bridges between the United States and the Baltic States, resulting in stronger and more productive ties between our freedom-loving people.

Best wishes for a most productive conference.

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "G. Bush".

Baltais nams

Vašingtona

1991. gada 18. jūnijā

Man ir prieks nosūtīt sirsnīgus sveicienus Amerikas–Baltijas fonda un Nacionālās pilsētu savienības pārstāvjiem, kā arī visiem pārējiem, kuri sapulcējušies pašvaldību jautājumiem veltītajā konferencē Viļņā, Lietuvā.

Plašās politiskās pārmaiņas Centrāleiropā un Austrumeiropā paver jaunas iespējas veidot kontaktus un rīkot apmaiņas pasākumus visos līmeņos. Pateicoties šīm pārmaiņām, pilsoņi, kā arī valdību vadītāji var dalīties savās idejās un kopīgiem spēkiem īstenot nozīmīgas reformas. Šajā satraucošajā un vienlaikus arī izaicinošajā gaisotnē Baltijas valstu pilsētu vēlētie pārstāvji tiekas, lai apspriestos par pilsētu pārvaldības principiem demokrātiskā sabiedrībā.

Apsveicu Amerikas–Baltijas fondu ar šīs konferences ierosināšanu. Šāda veida sanāksmes palīdz būvēt tiltus starp Savienotajām Valstīm un Baltijas valstīm, tādējādi stiprinot un uzlabojot mūsu brīvību mīlošo tautu savstarpējās saiknes.

Vēlu jums produktīvu darbu konferencē.

[Džordža Buša paraksts]

NORDIC COUNCIL
SECRETARIAT OF THE PRESIDUM



Stockholm, June 24, 1991
MLÖ/GH

Chairman Anatolijs Gorbunovs
Supreme Council of Latvia

Mr. Chairman,

The Presidium of the Nordic Council welcomes the recent steps taken in the establishment of the Baltic Council with an Interparliamentary Assembly of the Baltic republics. The establishment of an interparliamentary body is well suited to enhance democratisation and parliamentary co-operation in the Baltic republics. Such an Interparliamentary Assembly is also welcomed as the counterpart for the Nordic Council in developing good working relations and basis for co-operation within fields of common interest to the Baltic Council as well as the Nordic Council.

Herewith the Presidium of the Nordic Council cordially invites a delegation of three parliamentarians, from each Baltic republic preferably representing also the Interparliamentary Assembly of Baltic republics, to a first joint meeting in Copenhagen on September 26, 1991.

The purpose of this meeting is to discuss the objectives and forms of the future pragmatic co-operation between the Baltic Council and the Nordic Council.

The Presidium of the Nordic Council wants to discuss questions concerning

- a) Parliamentarian cooperation within and between regions
- b) Environment
- c) Culture
- d) Trade and Market Economy
on the basis of a Baltic Programme of the Presidium and other decisions adopted by the Nordic Council at its meeting in Copenhagen in March 1991 and the Working Programme for the Baltic republics/East Europe financed by the Nordic Council of Ministers.

The Agenda for the joint meeting is however not finally decided on yet and we would appreciate to get some suggestions and comments concerning the discussion items from you.

Postadress
Box 19506
S-104 32 STOCKHOLM

Gatuadress
Tyngatan 7

Växel
08-14 34 20

Telex
12867

Telefax
08-11 75 36

Postgiro
85 12 36-0

LVVA, 290. f., 8. apr., 21. l., 12. lp.

Ziemeļu Padomes Prezidija sekretariāts

Stokholma, 24.jūnijs
1991 MLO/64

Anatolijam Gorbunovam
LR AP priekšsēdētājam

Priekšsēdētāja kungs,

Ziemeļu Padomes Prezidijs apsveic pasākumus, kas pēdējā laikā veikti, lai nodibinātu Baltijas Padomi ar tās Starpparlamentāro Asambleju. Starpparlamentāra orgāna nodibināšana veiksmīgi kalpos demokratizācijas un parlamentārās sadarbības veicināšanai Baltijas republikās. Šāda Starpparlamentāra Asambleja ir apsveicama arī kā Ziemeļu Padomei atbilstošs orgāns, kas palīdzēs izveidot labas darba attiecības un sadarbības pamatus jomās, kas skar kopīgas Baltijas Padomes un Ziemeļu Padomes intereses.

Ar šīs vēstules starpniecību Ziemeļu Padomes Prezidijs laipni uzaicina delegācijas no visām trim Baltijas republikām - trīs parlamentāriešu sastāvā no katras, turklāt labi būtu, ja tie vienlaicīgi pārstāvētu arī Starpparlamentāro Asambleju, uz pirmo kopējo tikšanos 1991.gada 26.septembrī Kopenhāgenā.

Šis tikšanās mērķis ir apspriest nākotnes praktiskās sadarbības starp Baltijas un Ziemeļu padomēm uzdevumus (mērķus) un formas.

Ziemeļu Padomes Prezidijs vēlas apspriest sekojošus jautājumus:

- 1) reģionālā un starpreģionālā parlamentārā sadarbība;
- 2) vides aizsardzība;
- 3) kultūra;
- 4) tirdzniecība un tirgus ekonomika,

pamatojoties uz Prezidija pieņemto Baltijas Programmu un citiem Ziemeļu Padomes 1991.gada martā Kopenhāgenas sesijā pieņemtajiem lēmumiem, arī Ziemeļu Ministru Padomes finansēto Baltijas republiku un Austrumeiropas Programmu.

Taču kopējās tikšanās programma vēl nav galīgi apstiprināta, un mēs būtu pateicīgi, ja saņemtu Jūsu ieteikumus un komentārus par apspriešanai izvirzītajiem jautājumiem.

Tikšanās programmas turpmākās detaļas un kopējās tikšanās dienaskārtība tiks Jums nosūtīta septembra sākumā.

LVVA, 290. f., 8. apr., 21. l., 14. lp.

Atbildēts 1991. gada 5. jūlijā (sk. 71. lpp.).

Further details of Programme and Agenda for the joint meeting will be sent to you in the beginning of September.

The Presidium of the Nordic Council finds it useful if the delegations from the Baltic republics have representatives from different parties or party-groupings representing both government and the opposition.

I hope it will be possible for you to accept this invitation for a meeting with the Presidium in Copenhagen on September 26, and look forward to hear from you as soon as possible.

Sincerely yours,


Jostein Osnes
Secretary General

Also sent to: President Vytautas Landsbergis
Chairman Arnold Rüütel
The Baltic Council

Ziemeļu Padomes Prezidijs uzskata par lietderīgu Baltijas republiku delegācijās iekļaut pārstāvjus no dažādām partijām vai partiju grupām, kas pārstāvētu gan valdību, gan opozīciju.

Es ceru, ka Jums būs iespējams pieņemt šo ielūgumu uz tikšanos ar Prezidiju Kopenhāgenā 26.septembrī. Mēs ceram saņemt no Jums pēc iespējas drīzāku atbildi.

Ar cieņu, Jūsu

Josteins Osnes
ģenerālsēkretārs

Vēstule nosūtīta arī: Prezidentam Vitautam Landsberģim
Priekšsēdētājam Arnoldam Rītelam
Baltijas Padomei

Nosūtīta atbilde.

GA OGA DF

29/42

N: 62
26.06.91

INTELEX 18 38*
161148 LRAP SU
GA
713583D+
THAEA AA3583D
26 18 38*
161148 LRAP SU
AUSTRALIJAS RADIO
SPECIALI - VALDAI LIEPINAI

LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTAKA PADOME

PRESES CENTRS

LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTAKAS PADOMES
PRIEKSSĒDETAJA PIRMA VIETNIEKA
DAINA IVANA
KOMENTARS JAUTAJUMA PAR LATVIJAS
REPUBLIKAS VALDĪBAS UN PARLA-
MENTA ATZĪSĀNU.

JAUTAJUMS PAR LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS ATZĪSĀNU IPĀSI
AKTUĀLS KĻUVA SĀGĀDA JANVĀRA DIENĀS. MĒS ĢAN LABI APZĪNAM IES, KA
LIELĀKA DAĻĀ PASAULES VALSTU NEATZĪST UN NEKĀD NAV ATZĪNUSĀS LPSR.
KĀS RĀDĀS OKUPĀCIJĀS REZULTĀTĀ, TĀDEJĀDI TURPINOT ATZĪT NEATKĀRĪGO
LATVIJAS VALSTI, KĀDĀ TĀ BIJĀ LĪDZ 1940. GĀDĀM, TĀCU UZSKTĀM, KĀ
MUSU STĀVOKĻIS PĒC 1940. GĀDĀ 4. MAIJĀ - PĒC PĪRMAJĀM BRĪVĀJĀM VELE-
SĀNĀM KĒPS OKUPĀCIJĀS - IR MAINĪJĪES - LATVIJAS REPUBLIKAS VĀDĪBĀ
IR BRĪVI IVELETS PARĻAMENTS UN TĀ IZVEĪDĒTĀ VĀLDĪBĀ. BET BEZ
STARPTAUTĪSKĀ ATBĀLSTĀ, BEZ PASAULES VALSTU ATZĪSĀNĀS MUSU NE-
ATKĀRĪBAS PROCESS VAR NONĀKT STRUPCEĻĀ - TĒ MĒS SĀPRĀTĀM SĀGĀDĀ
JANVĀRĀ NOTĪKUMU GĀITĀ. TĀS IR TĀDEL, KĀ DAUDZĀS PASAULES VALSTĪS
BĀLSTĀS BĪEZĪ VIEN UZ TĒ, KĀ, NEATZĪSTĒT VALSTĪ, KĀS IR OKUPĒTĀ, VAR N
ENEATZĪT SĀJĀ GĀDĪJUMĀ BRĪVĀS VELESĀNĀS IVELETO PARĻAMĒTU UN
VĀLDĪBU. TĀS NOZĪME, KĀ SĪS VALSTĪS TĀDEJĀDI NONĒM NO SEVĪS JĒBKĀDU
ATBĪLDĪBU PAR MUSU NEATKĀRĪBAS IZCĪNĪSĀNU. TĀ SĀGĀDĀ JANVĀRĪ,
KĀD ASV ĀTRĀDĀS IĢĀUNĪJĀS UN LIETUVĀS REPUBLĪKU PĪLŅVĀROTĀS PER-
SONĀS (NO LATVIJAS REPUBLIKAS PĪLŅVĀROTĀS BIJĀ DĀINĪS IVĀNS), KONSULT
ĒTEJĒTIJĀS ĀR VĪNIĒM, TĪKĀ NOĒMĒTS, KĀ ĢAN ASV, ĢAN RIĒTUMVĀLSTĪM
IZVĪRZĪSĪM VĪENĒTĀS PRĀSĪBĀS, NOSĀCĪJUMU - MUSU VĀLDĪBU JURĪDISKU
ATZĪSĀNU.

KĒ TĀS NOZĪME? KĀ KĀTRĀ VALSTĪS ĀR OFĪCIĀĻU DEKLĀRĀCIJU
ĀPLĪECĪNĀ, KĀ TĀ ATZĪST MUSU PARĻAMĒNTĀ UN VĀLDĪBAS LĪKUMĪGU NONĀK-
SĀJU PĪE VĀRĀS UN LĪKUMĪGU LEGĀĻU DĀRBĪBU, KĀ, PĪEMĒRĀM, ISĻĀNDĒ IR
GĀTĀVĀ VĀI ŅU TULĪT VĀI, TEĪKSĪM, TĪKLĪDZ TĀS BĪS PRĀKTĪSKĪ IĒSPE-
JĀM, UZSĀKT ĀR MĪMS DĪPLOMĀTĪSKĀS ĀTTĪECĪBĀS. KĀDEL MĪMS VĀJĀ -
DZĪĢS SOBRĪD SKĪĒTĀMĪ FORMĀLS DEKLĀRĀTĪVS ĀKTS? TĀDEL, KĀ TĀDE-
JĀDI SĪ VALSTĪS MĪS ATZĪST KĀ STARPTAUTĪSKU TĪESĪBU SUBJĒKTU
(UN NEVĪS KĀ ĀPS IĒSTU NĀCĪJU, KĀ TĀS IR BĪJĪS LĪDZ SĪM) UN SĪ
VALSTĪS KLĪST ATBĪLDĪGĀ PAR TĒ, LĀI MĒS KĀ PĪLŅTĪESĪGĪ ĻĒCEKĻĪ
ĀTKĀĻ VĀRETU PĪEDĀĻĪTĪES STARPTAUTĪSKĀS KONFERĒNCĒS UN STARPTAUTĪS-
KU ORĢĀNĪZĀCIJU DĀRBĀ - SĀKĒT NO OLĪMPĪSKĀS KĪSTĪBAS (PAR IĒKĻU-
SĀNU KĪRĀ MĒS ĀRKĀRTĪGĪ CĪNĀMĪES UN KĒ IR TĪESĪGĀ IZĒĒMTU
REPUBLĪKĀ PĀTĪ) UN BEĪDZĒT JĀU ĀR MUSU DĀĻĪBU HELSĪNKU PROCĒSĀ
UN TĀMLĪDZĪGĪ. PRECEDĒNTS TĒ IR ĢAN PĀĒSTĪNĀS ĀTBĪRĪVOSĀNĀS KĪS-
TĪBĀ, ĢAN ĀRĪ VĒĻ CĪTĀS OKUPĀCIJĀ ĀTRODOSĒS VĀLSTU VĀLDĪBAS,
KĪRĀS TĪEK ATZĪTĀS PAR LĪKUMĪGĀM. SOBRĪD MĒS ĀTRODĀM IĒS ĢAN
JĀU ATZĪSĀNĀS PROCĒSĀ DE FACTO. ĀR MĪMS TĪEK UZŅĒMTĪ KĒNTĀKĪTĪ,
PĪE MĪMS VĪZĪTES IĒRODĀS ĀIZVĪĒN VĀIRĀK OFĪCIĀĻU PERSONU NO ASV,
RIĒTUMVĀLSTĪM, NO ZĪEMĒĻĒM, UN MĪMS PAR LABU TOP ĪERĀKSTĪ DE-
KLĀRĀCIJĀS UN ĀPSPRĪEZU DĒKĪMENTĒS. TĀS LĪ ĒCĪNĀ, KĀ SĪS VALSTĪS,
TĒ PARĻAMĒNTĪ VĀI VĀLDĪBAS ĻĒCEKĻĪ ATZĪST MUSU FĀKTĪSKĒ EKĪSĪTEN-
CĪ, TĪESĪ LATVIJAS REPUBLĪKU, KĪRĀ CĪNĀS PAR NEĀTKĀRĪBAS ĀTĪJAUNĒSĀNU

LVVA, 290. f., 8. apr., 1104. l., 37. lp.

Teksta 6. rindā ir drukas kļūda - domāts 1990. gada 4. maijs

To Australian Radio, for the attention of Valda Liepiņa
Press Centre of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Commentary by Dainis Īvāns, First Deputy Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia, on the recognition of the government and parliament of the Republic of Latvia

The issue of the recognition of the government of the Republic of Latvia became particularly important in January of this year. We are well aware that most countries around the world do not and never have recognised the Latvian SSR, which was created as a result of the occupation, and therefore continue to recognise the independent state of Latvia as it existed until 1940. However, we consider that our situation has changed after 4 May 1940 [*editor's note: 1990*], following the first free elections since the occupation. The Republic of Latvia is led by a freely elected parliament and the government it has established. But without international support, without recognition from other countries around the world our road to independence may run into a dead end. The events of January lead us to such a conclusion. That is because many countries often assume that by not recognising an occupied state, they can also not recognise its parliament and government, which in this case has been freely elected. That means that these countries disassociate themselves from their responsibility in destroying our independence. Thus, in January of this year, consulting with the authorised representatives of Estonia and Lithuania (Latvia was represented by Dainis Īvāns) during their visit to the United States of America, it was decided to extend a joint request to the West and the US, i.e., *de jure* recognition of our governments.

What does this mean? That each country adopts an official declaration recognising the legitimate election and activity of our parliament and government. For example, Iceland is ready to establish diplomatic relations with us immediately or as soon as practically possible. Why do we need these seemingly formal declarations? Because by such declarations other countries recognise us to be subjects of international law (as opposed to being an oppressed nation, as has been the case until now) and therefore assume responsibility for ensuring that we may participate as full members in the work of international conferences and organisations – from the Olympic Movement (the accession to which we are vigorously fighting for and which is a matter to be decided by our republic itself) to our participation in the Helsinki process etc. A precedent here is the Palestine Liberation Organisation as well as governments of other occupied countries that have been recognised as legitimate. We are currently already in the process of *de facto* recognition. Contacts are being established with us, increasing numbers of officials are arriving on visits from the USA, Western and Nordic countries. Statements favourable for us are being included in declarations and discussion end documents.

ATZISANAS PROCEDURAI, KAS MUMS BUTU VAJADZIGA, PAR PARAUGU
VAR BUT ISLANDES DEKLARATIVA LIETUVAS REPUBLIKAS ATZISANA. VAI
ATKAL TADS OFICIALS PROTOKOLS, KO SAVA STARPA IR PARAKSTIJUSAS
BALTIJAS VALSTIS UN DANIJAS VALDIBA. SEIT IR PARIS NIANSES.
PIEMERAM, ISLANDES DEKLARACIJA IZSAUCA LIELU REAKCIJU NO PSRS, JO SAJA
DEKLARACIJA SKAIDRI UN GAISI IR ATZITS, KA ISLANDE ATZIST
MUSU VALDIBU NEATKARIBU UN KA TA TULIT VELAS ATSAKT DIPLOMATISKOS KON
TAKTUS. ARI PAR DAANIJAS DANIJAS PAZINOJUMU NO PSRS PUSES BIJA
NEGATIVA REAKCIJA, KAUT GAN DANIJA BIJA VAIRAK DIPLOMATISKI PIEGAJU-
SI. TOTIES DANIJAI PSRS VAIRS NEUZDROSHINAJAS ATKLATI DRAUDET PAR
SO UZDRIKSTESANOS. DANIJA PROTOKOLA, KAS PARAKSTITS ATSEVISKI
STARP DANIJAS-LIETUVAS, DANIJAS-IGAUNIJAS UN DANIJAS-LATVIJAS
VALDIBAM, PAZINO, KA TA NEKAD NAV ATZINUSI BALTIJAS VALSTU TERITORI-
JU OKUPACIJU, KA DANIJA ATZIST MUSU IEVELETA PARLAMENTA UN VALDIBAS
LEGALITATI UN GATAVA TULIT PIRMAJA IESPEJAMA BRIDI ATJAUNOT ARI DIPLO
MATISKOS KONTAKTUS, NODIBINAT DIPLOMATISKAS PARSTAVNIECIBAS BALTI-
JA. LUK, SADS POLITISKS DEKLARATIVS PAZINOJUMS BUTU VELAMS ARI NO
AUSTRALIJAS VALDIBAS. LIDZ AR TO AUSTRALIJA VARETU PIEVIENOTIES
KONSEKVENTI BALTIJAS PUSE NOSTAJUSOS SKANDINAVIJAS VALSTU VIEDOK-
LIEM. TAS MUMS PALIDZETU, TADEJADI VARETU AIZVIEN AKTUALIZET
BALTIJAS JAUTAJUMU STARPTAUTISKAJAS KONFERENCES, TAJA SKAITA
HELSINKU KONFERENCE. TAS VARETU IETEKMET ARI PSRS POLITIKU ATTIE-
CIBA PRET BALTIJAS VALSTU NEATKARIBAS CENTI ENIEM.

VEL GAN JANEM VERA, KA JAU JANVARA TRAGISKAJAS DIENAS PSRS,
BET IPASI KOMUNISTU PARTIJAS VADITAJI, VAI NO VINU VIDUS IEVELETIE
DEPUTATI LATVIJAS AUGSTAKAJA PADOME, ARI PSRS AUGSTAKAJA PADOME,
UZSAKUSI TADU PASU AKTIVU KAMPANU PRET BALTIJAS NEATKARIBAS CEN-
TIENIEM, PRET MUSU VALSTU ATZISANAS PROCESIEM. PIEMERAM, PSRS
BIJA GADAJUSI, LAI KOMPARTIJAS CILVEKI, INTERKUSTIBA (LATVIJA
DZIVOCJOSO CITTAUTIBNIEKU, IPASI SLAVU, REAKCIONARA KUSTIBA)
NOKLUTU PARIZE, TAGAD NUPAT TIE BIJA BERLINE, KUR AKTIVI DEZINFOR-
MEJA TUR SAPULCEJUSOS VALSTU VADIBAS PARSTAVJUS, KA VINI IR TAS
IST IE PARSTAVJI. RIETUMU POLITIKIEM JAZIN, KA SADIEM CILVEKIEM NAV
MUSU LATVIJAS REPUBLIKAS MANDATA, TIE IR PSRS IELIKTENI, KAUT
GAN DAUDZIEM NO VINIEM IR LATVISKS UZVARDS UN DAZI PERFEKTI
PARVALDA LATVIESU VALODU.

-----RIGA, 1991.GADA 26.JUNIJA
TELEX NR. 62

*
THREA AA3583D
161148 LRAP SU

This shows that these countries, their parliaments or government members recognise the actual existence of the Republic of Latvia which is fighting to restore its independence.

A model for the recognition that we seek could be the declarative recognition of the Republic of Lithuania by Iceland. Or the official document jointly signed by the Baltic States and the Danish government. There are some elements to be considered here. For example, the declaration by Iceland caused a powerful reaction by the USSR as this declaration clearly states that Iceland recognises the independence of our governments and that it wishes to immediately restore diplomatic relations. The Danish announcement also evoked a negative reaction from the USSR, even though Denmark took a more diplomatic approach. However, the USSR no longer dares to threaten Denmark for its actions. In a document signed separately by Denmark-Lithuania, Denmark-Estonia and Denmark-Latvia, Denmark states that it has never recognised the occupation of the territory of the Baltic States, that it recognises the legality of our elected parliaments and governments, and that it is ready to restore diplomatic relations as soon as possible by opening its diplomatic representations in the Baltics. So, we would like to see a similar declarative statement also from the Australian government. This way Australia could join the Scandinavian countries that have consistently supported the Baltic States. This would help us. We could thus continue to raise the Baltic issue at international venues, including the Helsinki Conference. It could also have an effect on the USSR policy towards the independence efforts of the Baltic States.

It must also be taken into consideration that during the tragic events of January the USSR – and especially the leaders of the Communist Party and members of the Supreme Council of Latvia and the Supreme Council of the USSR elected from the Communist Party – began an active counter campaign against our independence efforts and the process of recognition of our states. For example, the USSR had sent Communist Party representatives, people from the Intermovement (a reactionary movement of foreigners, especially of Slavic origin, living in Latvia) to Paris; most recently they were in Berlin where they vigorously misinformed the gathered heads of governments by falsely presenting themselves as legitimate representatives. Western politicians need to understand that these people have not been authorised by the Republic of Latvia. They are puppets handled by the USSR, even if many of them hold Latvian surnames and some are fluent in Latvian.

Riga, 26 June 1991

GA 0 DF

29/43

N:64
28.06.91.

INTELEX 15 19*
161148 LRAP SU
GA
7135830+
THREA AA35830
28 15 20*
161148 LRAP SU

AUSTRALIJA. MELBURNA
TO: VALDA LIEPINA
FROM: ALDA SPRUZA

VALDA

SANEMAM AUSTRALIJAS LATVIESU INFORMACIJAS CENTRA SUTIJUMU. LIELS
PALDIES.

JĀ VAR Ī. NODOD VINIEM PATEICĪBU. SENĀTA REZOLUCĪJU ATDOSĪM
VAJĪBAI UN PRESEI. TĀ KA PAR TO DRĪZ ZĪNAS KĀTRŠ LATVIJA DZĪVO-
JOSĀIS.

AR SVEICIENU - ALDA.

RĪGA. 1991.GADA 28.JUNIJA
TLX NR. 64

*
THREA AA35830
161148 LRAP SU

Melbourne, Australia

To: Valda Liepiņa

From: Alda Sprūža

Valda,

We received the despatch from the Latvian information centre in Australia. Thank you very much!

If you can, please extend our thanks. We will pass the Senate's resolution on to the government and the media. Soon everyone in Latvia will know about it.

Regards,

Alda

Riga, 28 June 1991

LVVA, 290. f., 8. apr., 1104. l., 38. lp.

29/45

N: 67

2.07.91

GA 0

GA 0 DF

INTELEX 12 35*
161148 LRAP SU
GA
23206503391642+
6503391642MCI UW

02 12 35*
161148 LRAP SU

TO: KARLIS STREIPS

FROM: LR AUGSTAKAS PADOMES PRESES CENTRS
ALDA SPRUZA

KARLI.

APSVEICAM JUS VISUS 4. JULIJA SVETKOS.

MUMS IR VIENS LUGUMS: 28. JUNIJA, KAD RIGA NOTIKA BALTIJAS
PADO ME. TE BIJA THE CHRISTIAN SCIENCE MONITOR MASKAVAS BIROJA
VADITAJŠ DANIELS SNEIDERS. JA JUMS NAV GRUTI, LUDZU, PASKATIJET
SO AVIZI UN. JA TUR IR KAUT KAS PAR MUMS PUBLICETS, TAD DARIET
MUMS ZINAMU.

AR SVEICIENU - ALDA.

*
6503391642MCI UW

To: Kārlis Streips

From: Alda Sprūža, Press Centre of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Dear Kārlis,

Happy 4th of July!

We have one request: On 28 June, during the meeting of the Baltic Council in Riga, Daniel Snieder, Chief of the Moscow Bureau of the Christian Science Monitor, was here. If it is not too much trouble, please take a look at this newspaper and let us know if there is anything written on us.

Regards,

Alda

GA 0 DF

INTELEX 18 22*
161148 LRAP SU
6A
23206503391642+
6503391642MCI UW

29/44

N:66
30.06.91

30 18 23*
161148 LRAP SU

TO: KARLIS STREIPS
FROM: ALDA SPRUZA

KARLI.

BEIDZO T VARU NOSUTIT TEV KOMENTARUS ZEMES UN IRASUMA L IETAS. KOMENTARUS RAKSTIJUSI KONSULTANTI. BET IZ TEIKTAS DOMAS SASKANOTAS AR DEPUTATIEM.

JĀ KĀS NESKAIDRS, PRASI.

OTRS. INESES RAKSTĪTO VĀRESU NOSUTĪT UZ VĀCIJU VAI NU SOD IEN - 28.06 - VAI 1.JULIJA. RAKSTS BEIDZO T SODIEN IR PIE MANĪS, A.GORBUNOVŠ TO AKCEPTĒJIS BEZ IZMAINĀM. NODOD VĪSA LABĀ VELEJUMUS INESEI UN PASĀKI, KĀ MUMS VĪNAS TĒ LOTĪ PIETRUKST.

PIELĪKUMA: KOMENTĀRU DIVĪ TEKSTĪ.

AR SVEICIENU - ALDA.

PAR LAUKU APVIDU ZEMEM

SĀSKĀNA AR ZEMES REFORMAS LIKUMDOSĀNAS AKTIEM ZEMES IPASUMA TĪESĪBAS VĀRES ATJĀUNOT TĪKĀI TĪE BĪJUSĪE ZEMES IPASNĪEKĪ (PĒC STĀVOKĻĀ UZ 1940.GĀDĀ 21.JULIJU) VĀI VĪNU MĀNTINĪEKĪ.KĀS LĪDZ 1991.GĀDĀ 20.JUNIĪJĀM PĪEPĀRSĪJUSĪ LIĒT OSĀNĀ SAVU BĪJUSO ZEMES IPĀSUMU. SĀNUMUSĪ TO LIĒTOSĀNĀ SĀSKĀNĀ AR APSTĪPRĪNĀTO PĀGĀSTĀ ZEMES ĪERICĪBAS PĪROJEKTU (TĀ PEDEJĀIS APSTĪPRĪNASĀNAS TERĪMĪNS - 1992.GĀDĀ 31. JANVĀRĪS) UN NODROSĪNĀJUSĪ SĀ IPASUMĀ APSĀIMNĪEKOSĀNU.

ZEMES IPASUMĀ TĪESĪBU ATJĀUNOSĀNĀ TĪKS UZSĀKTĀ AR 1993.GĀDĀ 1.JANVĀRĪ.

TĪE BĪJUSĪE ZEMES IPASNĪEKĪ VĀI VĪNU MĀNTIN ĪEKĪ.KĀS NOKĀVEJUSĪ ZEMES P ĪEPĀRSĪJUMU ĪESN ĪEGSĀNAS TERĪMĪNU (SĀ GĀDĀ 20.JUNĪJS), VĀR CERĒT UZ ZEMES IPASUMĀ T ĪESĪBU ATJĀUNOSĀNGU TĪKĀI TĀD, JĀ ZEMES REFORMĀS GĀITĀ VĪNU ZEME NEBUS PĪESKĪRTĀ LIĒTOSĀNĀ KĀDĀI CĪTĀI FĪZĪSKĀI VĀI JURĪDĪSKĀJ PERSONĀI, BET TĪE VĀR BUT ĀRKĀRTĪGĪ RETĪ ĪZNĒMUMA GĀDĪJUMĪ.

LĀTVĪJĀS REPUBLĪKĀS
ĀUGSTĀKĀS PĀDOMĒS
ZEMES KOMĪSĪJĀS KONSULTĀNTS

O.LESCĪNSKĪS

SĀ GĀDĀ 29. MĀĪJĀ LR ĀUGSTĀKĀ PĀDO ME PĪENE MĀ PĪRĀJĀJĀ LASĪJUMĀ LIKUMPROJEKTU "PAR ZEMES REFORMU LĀTVĪJĀS REPUBLĪKĀS PĪLSETĀS" UN NODĒVĀ TO TĀUTĀS APSPR ĪESĀNĀ.

DOTĀJĀ LIKUMPROJEKTĀ ĪR ĪESKĪCĒTĀ KĀRTĪBĀ,KĀDĀ PERSONĀM ATJĀU-OJĀMĀS ZEMES IPASUMĀ TĪESĪBAS. ZEMES REFORMĀ PĪLSETĀS VEĪCĀMĀ TRĪS KĀRTĀS.

To: Kārlis Streips
From: Alda Sprūža

Dear Kārlis,

I can finally send you the comments on land and property issues. The comments have been written by advisors. However, the expressed ideas have been approved by MPs.

Let me know if you have any questions.

Secondly, I will be able to send Inese's article to Germany either today, 28.06., or on 1 July. The article has finally reached me. Gorbunovs has approved it as is. Give my best to Inese and tell her that all of us here miss her.

Appended: two commentaries

Regards,
Alda

On land in rural areas

According to the legislative acts on land reform, land ownership rights will be restored only for those landowners (based on the situation on 21 July 1941) or their heirs who have requested to use their former property by 20 June 1991, have been issued the property for use according to the approved municipal land survey (the last date of approval is 31 January 1992), and have ensured that the property is being maintained.

The restoration of land ownership rights will commence on 1 January 1993.

Former landowners or their heirs who have missed the deadline for requesting return of their property (20 June of this year) can only expect restoration of their land ownership rights if their land is not issued for use to another natural or legal person within the framework of the land reform; however, such cases would be very rare.

O. Lescinskis

Advisor
Land Committee
Supreme Council of the Republic of Latvia

On 29 May of this year the Supreme Council of the Republic of Latvia adopted in the first reading the draft law "On the Land Reform in Cities of the Republic of Latvia" and submitted it for public debate.

The draft law outlines the procedure for restoring land ownership rights. The land reform in cities will be carried out in three phases.

PIRMAJA KARTA - LIDZ 1992.GADA 20.JUNIJAM - BIJUSAJIEM ZEMES IPASNIEKIEM (FIZISKM M PERSONAM PEC STAVOKLA UZ 1940.GADA 21. JULIJU NEATKARIGI NO PILSONI BAS) VAI VINU MANTIN IEKIEM JAIESNIEDZ ZEMES PIEPRASIJUMS PAR ZEMES IPASUMA TIESIBU ATJAUNOSANU TAI PILSETAS PASVALDIBAI. KURAS TERITORIJA ATRODAS PIEPRASITAIS ZEMES GABALS. PIEPRASIT ATJAUNOT ZEMES IPASUMA TIESIBAS VAR ARI BIJUSIE ZEMES IIPASNIEKI (JURID ISKAS PERSONAS) UZ TIEM LIDZ 1940.GADA 21. JULIJAM PIEDEROSJIEM ZEMES GABAL IEM TIKAI PEC TAM.KAD LIKUMA NOTEIKT AJATAJA KARTIBA TIESA PIEPRASITS TIESIBU PARMANTOSANAS FAKTS. PIEPRAS IJUMA BUS JANORADA. KAD IEM MERK IEM SAIST IBA AR SAGLABAJUSOS (VAI DALEJI SAGLABAJUSOS) NEKUSTAMO BIJUSO IPASUMU UZ TA (APBUVI) PAREDZET S IZMANTOT ZEMI. PIEPRASIJUMAM JAPIEVIENO ZEMES IPASUMA TIESIBAS APLI ECCINOSI DOKUMENTI.

BIJUSAJIEM ZEMES IPASNIEKIEM VAI VINU MANTIN IEKIEM IR PRIORITATE .PIEPRASOT ATJAUNOT ZEIES IPASUMA TIESIBAS.

PILSETAS ZEMES TRESAJA KARTA.BET NE VELAK KA AR 1994.GADA 1.JANVARI (RIGAI - 1995.GADA 1.JANVARI) PILSETU PASVALDIBAM BUS JAATJAUNO ZEMES IPASUMA TIESIBAS.

LIKUMPROJEKTA IR IESKICETI GADIJUMI, KAD BIJUSIE ZEMES IPASNIEKI ZAUDE SAVAS P IRMTIESIBAS UZ VINIE AGRAK PIEDEREJUSAJAM ZEMEM. SAJA GADIJUMA AR VINU PIEKRISANU VAR VINIEM NODOT IPASUMA VAI LIETOSANA LIDZVERTIGU ZEMES GABALU.

AUGUSTA-SEPTEMBRA MENESI DOTAIS LIKUMPROJEKTS TIKS IZSKATITS OTRAJA UN TRESAJA LASIJUMA.

JAUTAJUMU PAR BIJUSAJIEM NAMIPASNIEKIEM REGULES LIKUMI "PAR NA MIPASUMU ATDOSANU LIKUMIGAJIEM IPASNIEKIEM" UN " PAR NAMIPASUMU DENACIONALIZACIJU LATVIJAS REPUBLIKA". DOTIE LIKUMPROJEKTI AKCEPTETI PIRMAJA LASIJUMA. ZEMES UN TAS APBUVES IPASUMA TIESIBAS ATJAUNOSANA SKATAMA KOPA. BET KATRA GADIJUMA - INDIVIDUALI.

LATVIJAS REPUBLIKAS
AUGSTAKAS PADOMES
ARHITEKTURAS UN CELTniecibas,
TRANSPORTA, ENERGETIKAS UN
INFORMATIKAS KOMISIJAS KONSULTANTS

A.SUMILO*

RIGA, 30.JUNIJA 1991
TLX NR 66

During the first phase – by 20 June 1992 – former landowners (natural persons owning the title on 21 July 1940, regardless of citizenship) or their heirs must submit a request with the city council, in the territory of which the land is located, to restore their land ownership rights. Former landowners (legal persons) may also request their land ownership rights to be restored for land in their ownership as of 21 July 1940, but only after they have filed a request in court in the procedure set out in law to establish their right of inheritance. Applicants must indicate on their submissions how they intend to use the land and the remaining (or partially remaining) immovable property on it. Documents verifying land ownership rights must be appended to the application.

Former landowners or their heirs have priority in the restoration of land ownership rights.

City councils will have to restore land ownership rights in their cities in the third phase of the land reform, but no later than by 1 January 1994 (1 January 1995 for Riga).

The draft law outlines cases when former landowners lose priority rights on the land previously in their ownership. In these cases, upon their consent, they can obtain for use or ownership another property of equal value.

The draft law will be reviewed in the second and third reading in August – September.

Issues pertaining to former ownership of real estate will be regulated in the Law on Returning Real Estate to Rightful Owners and the Law on Denationalisation of Real Estate in the Republic of Latvia. These draft laws have been adopted in the first reading. Restoration of ownership rights to land and immovable property are to be viewed together, but on a case by case basis.

A. Šumilo

Advisor on architecture and construction, transport,
energy and information technology
Supreme Council of the Republic of Latvia

Riga, 30 June 1991



Mr. Dieter König
Dr. Hans Georg Zeiner
Chief editors
West-Ost Journal
Jupiter Verlag

Telefax 0222/216 07 20 - *Vine, Leiships*

Riga, June 3, 1991*

Dear Sirs,

I would like to thank you sincerely for your kind offer to contribute to your edition. The issue is indeed a topical one at the present moment. Besides, your project would be an important contribution towards internationalization of the Baltic problem.

Unfortunately, due to delays in our postal services, we only received your despatch on June 25.

Nevertheless, I enclose here my speech at delivered the Summer Meetings of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, during the exchange of views on the situation in the Baltic Republics held by Committee on Relations with European Non-Member Countries in Helsinki, June 27, 1991, with a view that it might be of interest to your edition.

Thank you once again for your initiative.

Looking forward to cooperation in the future

Sincerely yours

Anatolijs Gorbunovs

Chairman,
Supreme Council,
Republic of Latvia

Latvijas Republikas Augstākā Padome

West-Ost Journal

galvenajiem redaktoriem

Dīteram Kēnigam

Dr. Hansam Georgam Caineram

Telefakss 0222/216 07 20 [*Rokrakstā: Vīne, Austrija*]

Rīgā 1991. gada 3. jūnijā

God. kungi!

Vēlos Jums sirsnīgi pateikties par laipno piedāvājumu piedalīties Jūsu žurnāla nākamā izdevuma veidošanā. Šis jautājums šobrīd patiesi ir aktuāls. Turklāt Jūsu projekts būtiski veicinātu Baltijas jautājuma izvirzīšanu starptautiskā mērogā.

Diemžēl pasta sūtījumu kavēšanās dēļ mēs Jūsu vēstuli saņēmām tikai 25. jūnijā.

Tomēr pielikumā nosūtu runu, kuru teicu 1991. gada 27. jūnijā Helsinkos viedokļu apmaiņā par situāciju Baltijas republikās. Šo viedokļu apmaiņu Eiropas Padomes Parlamentārās asamblejas vasaras sesijas ietvaros bija sarīkojusi Komisija attiecībā ar Eiropas valstīm, kuras nav Padomes dalībvalstis. Ceru, ka tā noderēs Jūsu izdevumam.

Vēlreiz pateicos par jūsu iniciatīvu.

Cerībā uz turpmāku sadarbību

ar cieņu

[paraksts]

Anatolijs Gorbunovs

Latvijas Republikas

Augstākās Padomes

priekšsēdētājs

**Speech at the Summer Meetings
of the Parliamentary Assembly of the
Council of Europe in Helsinki
27.06.91.**

Mr. President,
Honourable members of the committee,
Dear guests,
Ladies and gentlemen.

First of all I would like to express my gratitude to the hosts of this forum for the invitation and the opportunity to participate in the meeting of the Council of Europe and discuss issues that are of essential importance for the Baltic nations.

We were once part of Europe, we still are part of Europe, and would like once again to become part of the existing and newly formed structures of Europe as their rightful members.

Since we are joining Europe once again, our wish is to share the best of your experience, to learn from the political achievements of the member states in terms of political structuring of the states, and benefit from their economic build up and accomplishments in the sphere of human rights.

I would like to emphasize certain historical aspects that determine our present day policy.

The Molotov-Ribbentrop pact of 1939 and the violent annexation of the Baltic states in 1940 cut short twenty years long formation of the independent state.

In severe violation of internationally accepted norms of human rights the inhabitants of Latvia were deprived of their citizenship, and the governance of the Soviet Union was unlawfully imposed upon them.

Latvia was occupied, and following an elaborate plan, in 1940, 1946 and 1949, tens of thousands of citizens of Latvia were deported.

The atrocious policy of the center which resulted in mass migratory processes, had reached a scope that presented danger to the indigenous population. The demographic situation in Latvia was artificially and radically altered. According to statistical data the number of ethnic Latvians in the

Uzruna
Eiropas Padomes Parlamentārās asamblejas
vasaras sesijā Helsinkos
1991. gada 27. jūnijā

Godātais prezidenta kungs!
Godātie komisijas locekļi!
Godātie viesi!
Dāmas un kungi!

Vispirms vēlos pateikties šā foruma organizētājiem par ielūgumu un do to iespēju piedalīties Eiropas Padomes sēdē, lai pārrunātu Baltijas tautām būtiski svarīgus jautājumus.

Mēs reiz bijām daļa no Eiropas, mēs joprojām esam daļa no Eiropas un vēlamies atkal iekļauties esošajās un jaunizveidotajās Eiropas struktūrās kā pilntiesīgi to locekļi.

Atgriežoties Eiropā, mēs vēlamies izmantot jūsu vislabāko pieredzi, mācīties no dalībvalstu sasniegumiem savu politisko struktūru veidošanā, ekonomikas attīstīšanā un cilvēktiesību nodrošināšanā.

Es vēlētos uzsvērt konkrētus vēsturiskos aspektus, kas noteikuši mūsu pašreizējo politiku.

Līdz ar 1939. gadā noslēgto Molotova–Ribentropa paktu un Baltijas valstu vardarbīgo aneksiju 1940. gadā tika pārtraukta divdesmit gadu garumā veidotās neatkarīgās valsts pastāvēšana.

Rupji pārkāpjot starptautiski pieņemtās cilvēktiesību normas, Latvijas iedzīvotājiem tika atņemta pilsonība un pretlikumīgi uzspiesta Padomju Savienības pārvaldes sistēma.

Latvija tika okupēta, un saskaņā ar detalizēti izstrādātu plānu 1940., 1946. un 1949. gadā desmitiem tūkstošu Latvijas pilsoņu tika deportēti.

republic has decreased from 82% in 1930 to 51.7% in 1989. But in the capital Riga - from 63% to 33% respectively. In the second biggest city after Riga, Daugavpils, - it has dropped to 11%. At present, the total number of ethnic Latvians has not yet reached the level of the year 1930.

Of late the popular urge toward democratization has been unfolding in the USSR, and the Baltic states have formed the avant-garde of this process.

The declaration of independence set a beginning to a gradual process of democratic and legislative reform directed toward replacement of the former totalitarian power structures.

The turn-outs of March 3, 1991, advisory vote testified to the fact that the choice made by the Parliament was supported by 74.6% of votes, among them Latvians, Russians, Byelorussians, Ukrainians, Jews, Poles and other ethnic groups, moreover - even Daugavpils with its only 11% of Latvians scored more than 50% in support of the issue.

The Law of Cultural Autonomy and Minority Rights adopted by the Parliament has secured legal guarantees for the existence of national cultural unions (around 20 in number) and the formation of national schools. At the present moment along with Latvian and Russian children, education in the native tongue is available to Jewish, Ukrainian, Liv, Polish and other children, the Jewish school being the first of its kind in the whole Soviet Union.

My opinion is that today in Latvia, in spite of the tense political situation, there are no ethnic conflicts. The conflict exists between those who propel the democratic process on the one side and the advocates of the centralized totalitarian power structures, the bureaucratic apparatus of the Communist Party and the military industrial complex on the other side.

The supporters of the totalitarian regime with the help of armed units instigated the tragic events of January, while among the supporters of democracy on the Riga barricades there were people representing different ethnic groups living in Latvia.

Support to the Baltic strivings for independence was well-expressed by a rally of more than 300 000 people in Moscow.

Even up to the present moment those backing centralized power are trying to stir a military conflict with a view to obstruct the newly initiated and long delayed negotiations between the USSR and Latvia.

In actual fact, these negotiations should rather be termed „consultations” due to the inadequate authority from the Soviet side. Besides, our partners are avoiding the principal topics, connected with the restoration of independence.

LVVA, 290. f., 8. apr., 95. l., 13. lp.

Centra piekoptās drausmīgās politikas izraisītie masveida migrācijas procesi apdraudēja vietējo populāciju. Latvijas demogrāfiskā situācija tika mākslīgi un radikāli mainīta. Statistikas dati rāda, ka etnisko latviešu skaits republikā ir krities no 82 % 1930. gadā līdz 51,7 % 1989. gadā. Savukārt galvaspilsētā Rīgā šie rādītāji ir attiecīgi 63 % un 33 %. Otrajā lielākajā pilsētā – Daugavpilī – [latviešu skaits] ir krities līdz 11 %. Līdz pat šim brīdim kopējais etnisko latviešu īpatsvars nav atgriezies 1930. gada līmenī.

Pēdējā laikā Padomju Savienībā attīstās demokratizācijas tendences, un Baltijas valstis ir šā procesa avangardā.

Ar neatkarības pasludināšanu sākās pakāpeniska demokrātijas ieviešana un reformas, kas vērstas uz bijušās totalitārās varas struktūru nomaiņu.

Vēlētāju aktivitāte 1991. gada 3. marta tautas aptaujā pierādīja, ka parlamenta lēmumu atbalsta 74,6 % vēlētāju – gan latvieši, gan krievi, baltkrievi, ukraiņi, ebreji, poļi un citi. Vēl jo vairāk – pat Daugavpilī, pilsētā, kur tikai 11 % iedzīvotāju ir latvieši, atbalstu pauda vairāk nekā 50 % iedzīvotāju.

Parlamenta pieņemtais likums par Latvijas nacionālo un etnisko grupu brīvu attīstību un tiesībām uz kultūras autonomiju garantē nacionālajām kultūras biedrībām (šobrīd tādas ir aptuveni 20) tiesības darboties un dibināt savas skolas. Patlaban izglītība dzimtajā valodā ir pieejama ne tikai latviešu un krievu, bet arī ebreju, ukraiņu, libiešu, poļu un citu tautību bērniem. Turklāt mūsu ebreju skola ir pirmā šāda skola visā Padomju Savienībā.

Manuprāt, Latvijā par spīti saspringtajai politiskajai situācijai šobrīd nav etnisku konfliktu. Konflikts ir starp tiem, kuri veicina demokratizāciju, un tiem, kuri joprojām aizstāv totalitārās varas struktūras, Komunistiskās partijas birokrātisko aparātu un militāri rūpniecisko kompleksu.

Totalitārā režīma aizstāvji ar bruņotu vienību palīdzību inscenēja traģiskos janvāra notikumus, savukārt starp tiem, kuri aizstāvēja demokrātiju Rīgā uz barikādēm, bija visu Latvijā dzīvojošo tautību pārstāvji.

Atbalstu Baltijas brīvības centieniem skaļi pauda arī vairāk nekā 300 000 cilvēku mītiņā Maskavā.

Līdz pat šim brīdim centralizētās varas atbalstītāji cenšas izraisīt militāru konfliktu nolūkā izjaukt ilgi novilcinātās un beidzot atsāktās PSRS un Latvijas sarunas.

Patiesībā šīs sarunas būtu dēvējamas par konsultācijām, jo padomju puses pārstāvība nav pietiekami autoritatīva. Turklāt šajās sarunās mūsu partneri izvairās no galveno, ar neatkarības atjaunošanu saistīto jautājumu apspriešanas.

Nevertheless, it is essential to note that already during the first meeting, both sides have mutually agreed to include the issue of the protection and legislated guarantee of human rights in the agenda of the next meeting.

Our belief is that the human rights issue is not and cannot possibly be a domestic concern of a single country.

Likewise we consider that fundamental international principles of human rights are supreme over national law.

Therefore I would like to use this occasion to appeal to international experts and observers to investigate the situation in Latvia and examine the legislative acts adopted by the Parliament in order to bring them in line with internationally accepted standards.

I would like to express an assurance that this meeting is another step towards internationalization of the Baltic issue. A logical continuation issuing from this and a politically important further move would be the participation of the Baltic delegation in other international forums, first and foremost and most symbolically Moscow Human Dimensions Conference.

What has to be emphasized is that we are not aspiring towards independence for its own sake. We consider it to be an important prerequisite for a successful implementation of the economic reform. Independence by no means would marginalize the economic ties with the Soviet Union. We even foresee an improvement in the sphere of economic relations on an interstate basis.

The reform envisages establishment of trade relations based on the principle of clearing, similar to the pattern practiced among the Soviet Union and East European countries.

Financial relationships between Latvia and the Soviet Union will be based on mutual participation in joint programmes of the utilization of raw materials.

The reform also foresees maximally advantageous conditions for the transit of trade going from East to West and in the other direction through Latvia's ports.

The relationship between the banks of the Soviet Union and Latvia will be defined by mutual agreements, as rouble in the nearest future will be maintained as an account unit. Those economic enterprises which are located on the territory of Latvia, and in the exploitation of which both sides are interested, will be altered and turned into share-holders' companies.

And thus - the basic principle of shaping the future economic relations is the observance and coordination of mutual interests.

Let me express a hope that your support, understanding and experience will be of help to us on our road towards independence. And my assurance is, that we shall once stand as equal partners in a united and democratic Europe.

LVVA, 290. f., 8. apr., 95. l., 14., 15. lp.

Tomēr jāatzīmē, ka jau pirmajā tikšanās reizē puses vienojās nākamās tikšanās darba kārtībā iekļaut jautājumu par cilvēktiesību aizsardzību un tiesisko garantēšanu.

Mēs uzskatām, ka cilvēktiesības nav un nekādā gadījumā nedrīkst būt tikai valsts iekšējā lieta.

Tāpat mēs uzskatām, ka starptautiski atzītie cilvēktiesību pamatprincipi ir augstāki par nacionālajiem likumdošanas aktiem.

Tāpēc es vēlētos izmantot šo iespēju un aicināt starptautiskos ekspertus un novērotājus iepazīties ar situāciju Latvijā un izvērtēt mūsu parlamenta pieņemtos tiesību aktus, lai tos tuvinātu starptautiskajiem standartiem.

Esmu pārliecināts, ka šī sanāksme ir vēl viens solis uz priekšu Baltijas jautājuma aktualizēšanā starptautiskā mērogā. Loģisks un politiski svarīgs nākamais solis būtu Baltijas delegācijas dalība citos starptautiskajos forumos, visupirms un visnotaļ simboliskā kārtā – Maskavas konferencē par cilvēka dimensiju.

Vēlos uzsvērt, ka neatkarība mums nav pašmērķis. Neatkarību mēs uzskatām par būtisku ekonomiskās reformas sekmīgas īstenošanas priekšnosacījumu. Neatkarība nekādā gadījumā neapdraudētu ekonomiskos sakarus ar Padomju Savienību. Mēs paredzam pat savstarpējo ekonomisko attiecību uzlabošanu.

Reforma paredz tirdzniecības sakaru veidošanu uz savstarpēju norēķinu principa pamata, pēc tāda paša modeļa, kā veidoti Padomju Savienības un Austrumeiropas valstu tirdzniecības sakari.

Latvijas un Padomju Savienības finansiālās attiecības balstīsies uz abpusēju dalību kopīgās izejvielu izmantošanas programmās.

Reforma paredz arī maksimāli izdevīgus nosacījumus tranzītam caur Latvijas ostām no austrumiem uz rietumiem un citos virzienos.

Padomju Savienības un Latvijas banku attiecības tiks veidotas uz savstarpēju līgumu pamata, jo rublis tuvākajā nākotnē vēl paliks kā norēķinu valūta. Latvijas teritorijā esošie ekonomiskie veidojumi, kuru darbības nodrošināšanā ir ieinteresētas abas puses, tiks pārveidoti par akciju sabiedrībām.

Līdz ar to turpmāko ekonomisko attiecību pamatā būs abu pušu interešu ievērošana un saskaņošana.

Es ceru, ka jūsu atbalsts, izpratne un pieredze mums noderēs ceļā uz neatkarību. Esmu pārliecināts, ka mēs atkal būsīm vienlīdzīgi partneri apvienotā un demokrātiskā Eiropā.

July 5, 1991

Cambridge, MA
Mr. Gene Sharp
President,
The Albert Einstein Institution
1430 Massachusetts 02138

Dear Mr. Sharp,

I received your letter and books at the end of May. That was mail looked forward to with anticipation, and I can say that already today, we have drawn knowledge from your accumulated experiences. My answer is coming so late, because I spent two weeks in Czechoslovakia with work related projects.

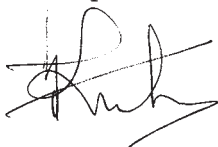
Since the beginning of June, USSR power institutions have again realized violent actions in the Baltics against our unarmed civil people - the OMON - Black Berets (Soviet Interior Ministry Special Commando Forces) attacked and burned customs post facilities on the borders of the USSR and the Baltic Republics. The Baltic people still did not defend themselves with armed weapons. This choice is so as not to provoke the side of the Empire and create a further situation of possible military aggression or power usurpation.

Our parliamentarians and government fear such situations, because provocations could be met with the use of guns. Therefore, Latvia's parliament has decided to establish the Center of Nonviolent Defense, that must make use of the world's and our own experiences. We must teach our people to resist nonviolently. This is our weapon.

As I said, we can gain much knowledge from your works! Therefore, I agree that it is very important to continue contact with you, Mr. Sharp, and your colleagues. Clearly, we must support relations in nonviolent defense questions with our Baltic colleagues, as well. I think that our differences regarding conflict and defense situations are not too big.

In your letter, you offered a possibility to examine the problems of civilian - based defense by organizing a conference for Eastern European countries. I think, this is a good and important idea! Latvians will be ready to take part in such a conference. Members of our Parliament Defense and Home Affairs Commission have already gained some basic knowledge from your book - *Civilian - based Defense: A Post Military Weapons System*, because we translated it into Latvian. If the newly established Center of Nonviolent Defense would decide to publish your book or another one in Latvian, we will be sure to consult with you. We would also need to work out precise terminology of concepts in the Latvian language. But these problems we can begin solving after full establishment of the Nonviolent Defense Center and the starting of its work.

It is a pleasure that you, Mr. Sharp, have been responsive to our welcome to help us. I believe that very shortly, I will be informing you about the next actions in Latvia to make use of your experiences. It would be possible to further meet with interested persons in the conference, if such will be possible to organize.



Sincerely yours,
Ģirts Kristovskis
Deputy, Supreme Council
Republic of Latvia

Our direct fax line: 013-2-211611
Telex: 161148 SU

1991. gada 5. jūlijā

[Rokrakstā: Kembridža, ASV]

Alberta Einšteina institūta vadītājam Džinam Šārpa kungam

1430 Massachusetts 02138

God. Šārpa kungs!

Maija beigās saņēmu Jūsu vēstuli un grāmatas. Mēs šo pasta sūtījumu ļoti gaidījām, un jau šobrīd varu apgalvot, ka esam ļoti daudz ko smēlušies no Jūsu plašās pieredzes. Atbildi Jums rakstu ar novēlošanos, jo divas nedēļas pavadīju Čehoslovākijā, strādājot ar saistītiem projektiem.

Kopš jūnija sākuma PSRS varas iestādes atkal Baltijā izvērsušas vardarbīgas akcijas pret neapbruņotiem civiliedzīvotājiem: OMON jeb melnās beretes (PSRS Iekšlietu ministrijas īpašā kaujinieku vienība) uzbruka uz PSRS un Baltijas republiku robežām esošajiem muitas posteņiem un tos nodedzināja. Tomēr baltieši atturējās no aizstāvēšanās ar ieročiem. Šāds lēmums tika pieņemts, lai neprovocētu impēriju un neradītu jaunas izdevības militāras agresijas īstenošanai vai varas uzurpēšanai.

Mūsu parlamentārieši un valdība pret šādām situācijām izturas piesardzīgi, jo provokācijas var novest pie ieroču lietošanas. Tāpēc Latvijas parlaments nolēma izveidot Nevardarbīgās aizsardzības centru [iespējams, domāta Valsts pašaizsardzības komisija – *red. piez.*], kam būtu jāizmanto pasaules un mūsu pašu pieredze. Mums jā māca iedzīvotājiem nevardarbīga pretošanās. Tas ir mūsu ierocis.

Kā jau minēju, mēs no Jūsu darbiem varam ļoti daudz ko mācīties. Tādēļ piekrītu, ka mums ir ļoti svarīgi uzturēt kontaktus ar Jums, Šārpa kungs, un Jūsu kolēģiem. Skaidrs, ka attiecībā uz nevardarbīgu pretošanos mums jāsadarbojas arī ar saviem pārējo Baltijas valstu kolēģiem. Es domāju, ka mūsu attieksme pret konfliktsituācijām un aizsardzību ir diezgan līdzīga.

Jūs savā vēstulē piedāvājat sarīkot Austrumeiropas valstu konferenci par sabiedriskās pašaizsardzības problēmām. Manuprāt, tā ir laba un svarīga doma! Latvija ļoti labprāt piedalītos šādā konferencē. Mūsu parlamenta Aizsardzības un iekšlietu komisijas locekļi jau ir iepazinušies ar Jūsu grāmatu "Sabiedrības pašaizsardzība: postmilitāra bruņojuma sistēma", ko esam iztulkojuši latviešu valodā. Ja jaunizveidotā pašaizsardzības komisija nolems publicēt latviešu valodā šo vai kādu citu grāmatu, mēs noteikti iepriekš ar Jums konsultēsimies. Mums būtu nepieciešams arī precizēt terminoloģiju latviešu valodā. Taču šos jautājumus varēsīm sākt risināt pēc tam, kad pašaizsardzības komisijas izveide būs pilnībā pabeigta un šī komisija sāks strādāt.

Priecājamies, ka Jūs, Šārpa kungs, esat atsaucies uz mūsu lūgumu palīdzēt. Esmu pārliecināts, ka jau drīzumā varēšu Jūs informēt par to, kā vēl mēs Latvijā lietojam jūsu pieredzi. Ja tiktu rīkota iepriekš minētā konference, tā būtu laba iespēja paplašināt kontaktus.

[paraksts] Ar cieņu

Latvijas Republikas Augstākās Padomes deputāts Ģirts Kristovskis



Nordic Council
Secretariat of the Presidium
Stockholm
Sweden

To: Mr. Anker Jorgensen

Riga, July 5, 1991

Dear Mr. President,

The delegation of the Republic of Latvia to the Council of Baltic States would like to thank you for the initiative the Nordic Council has taken to promote good working relations and cooperation between the Nordic Council and the Baltic Council.

We hereby accept your kind invitation to hold a first joint meeting in Copenhagen on September 26, 1991.

The issues suggested for the discussion are very topical and will be of importance for the coordination of our future cooperation.

We shall offer a more detailed commentary at the beginning of August. Likewise we shall notify you about the members of our delegation. We remain available to be any assistance to you.

Sincerely yours

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

A. Gorbunovs

Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

Ziemeļu Padome
Prezidija sekretariāts
Stokholma
Zviedrija

Ziemeļu Padomes
Prezidentam
Ankeram Jorgensena k-gam

Rīga, 1991.gada 5.jūlijā

Cienījamais Prezidenta kungs!

Atļaujiet Baltijas Valstu Padomes Latvijas delegācijas vārdā pateikties Jums par to iniciatīvu, ko Ziemeļu Padome ir uzņēmusies, lai izveidotu labas darba attiecības un sadarbību starp Ziemeļu Padomi un Baltijas valstu padomi.

Ar šo apstiprinām, ka pieņemam Jūsu laipno ielūgumu organizēt pirmo kopējo tikšanos Kopenhāgenā 1991.gada 26.septembrī.

Jautājumi, kas izvirzīti apspriešanai, ir ļoti aktuāli un sekmēs mūsu turpmākās sadarbības koordināciju.

Sikāku komentāru par šiem jautājumiem mēs Jums nosūtīsim augusta sākumā. Tāpat arī tuvākajā nākotnē precizēsīm mūsu delegācijas sastāvu.

Esam Jūsu rīcībā šo jautājumu risināšanai.

Ar cieņu

A.Gorbunovs

Latvijas Republikas Augstākās
Padomes priekšsēdētājs



Dr. Egon A.Klepsch
Chairman,
Group of the European
People's Party
c/o Baltic Information Bureau
in Kopenhagen

Telefax 33 913 099
Telex 400 722 DBIK DK

Dear Dr. Klepsch,

On behalf of the Supreme Council of Latvia I would like to thank you most cordially for your invitation to participate in the work of the Session of the European Parliament in September 10.-11.1991.

We welcome this as a further step of the internationalization of the Baltic issue. We also consider it to be an important opportunity to gain experience of the democratic build-up and functioning of your organization.

We hereby accept your invitation and would like to inform you that the delegation of the Republic of Latvia will be headed by A.Gorbunovs, Chairman of the Supreme Council and it will consist of four persons.

Please accept our apologies for the delay in replying to your letter of June 13, and the trouble this may have caused. In order to facilitate our future contacts we shall appreciate having your address or telex or fax number, as lack of these may have caused the misunderstanding.

We remain available to any assistance in the future.

Respectfully Yours,

A. Gorbunovs

Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

Rīgā, PDP, 226811, Jēkaba ielā 11
11, Jēkaba Str., Rīga, 226811, LATVIA

Tālrunis 322938
Phone 013-2-322938

TELEX 161148 SU
Fax 013-2-211611

9.2.87 - Šis dokumenta kopija ir jānodod

Dr. Egons A. Klepšs
Priekšsēdētājs
Eiropas Tautas Partijas
grupa Eiropas Parlamentā
c/o Baltijas Informācijas
birojs Kopenhāgenā

Cienījamais Klepša kungs!

Latvijas Republikas Augstākās Padomes vārdā sirsnīgi
pateicos Jums par ielūgumu piedalīties Eiropas Parlamenta
sesijas darbā 1991.gada 10.-11.septembrī.

Mēs apsveicam to kā turpmāko soli Baltijas jautājuma
internacionalizācijas procesā, un vērtējam to kā nozīmīgu
iespēju gūt pieredzi par Jūsu organizācijas demokrātisko
uzbūvi un darbību.

Ar šo apstiprinām, ka mēs pieņemam Jūsu ielūgumu.
Latvijas delegāciju vadīs A.Gorbunovs, Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs, un tās sastāvā būs četri
cilvēki.

Lūdzu pieņemiet mūsu atvainošanos sakarā ar novēloto
atbildi uz Jūsu 13.jūnija vēstuli. Cerams, ka tas neradīja
sarežģījumus Jūsu darbā. Lai uzlabotu un atvieglotu mūsu
turpmākos sakarus, mēs būtu pateicīgi, saņemot Jūsu adresi un
telex-a vai fax-a numurus.

Esam gatavi nākotnē ar Jums sadarboties.

Ar cieņu

A.Gorbunovs
Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
priekšsēdētājs



Старший
морской начальник
военно-морского
гарнизона
города Рига

08 июля 1991
№ 43
Гор. Рига

Председателю комиссии Верховного
Совета Латвийской республики по
обороне и внутренним делам
ИНДЗИСУ Т.Э.

г. Рига, ул. Екаба, 11

Председателю Рижского городского
исполнительного комитета Совета
народных депутатов ИНКУЛИСУ А.О.

г. Рига, ул. К. Валдемара, 3

Командование военно-морского гарнизона г. Риги информирует Вас о том, что 28 июля 1991 года в связи с празднованием Дня Военно-Морского Флота СССР на рейде реки Даугавы будет проведено построение 7 (семи) кораблей. Выставка образцов боевой техники и водно-спортивный праздник проводиться не будут.

Изложенное сообщается в порядке информации в соответствии с ранее достигнутой договорённостью.

СТАРШИЙ МОРСКОЙ НАЧАЛЬНИК г. Риги
КАПИТАН I РАНГА:

В. БЕРЕЗУНСКИЙ



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME

PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jekaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR, AP, SU
Fax (007 013 2) 211611

Nr. _____

19 91 g. « 0. jūlijā _____ »

Rīgas pilsētas Jūras kara garnizona pavēlniecība informē par gadskārtējo PSRS Jūras Kara Flotes dienas atzīmēšanu 28. jūlijā. Tiek ziņots, ka šoreiz netiks demonstrēta nekāda kaujas tehnika, ka šoreiz nenotiks arī ūdens sporta svētki. Daugavā reidā stāvēs tikai 7 karakuģi.

Šī informācija tiek sniegta pēc iepriekšējās vienbūšanās, adresēta AP Aizsardzības un iekšlietu komisijai un Rīgas pils. TDP IK. Vēstuli parakstījis Rīgas pilsētas Vecākais jūras kara priekšnieks BEREZUCKIS-I. ranga kapteinis.

8 July 1991

The Command Staff of the Riga City Navy Garrison informs about the annual celebration of the USSR Navy Day on 28 July. It has been announced that the military parade and water sports games will not be held this year. Only 7 navy vessels are planned to be anchored in the roadstead of the Daugava River.

This information, as promised beforehand, was provided to the Defence and the Interior Committee of the Supreme Council and the Riga City People's Deputies Council Executive Committee. The letter is signed by Berezucky, Riga City Senior Naval Officer, Captain 1st Rank.

GA D DF

INTELEX 18 09*
161148 LRAP SU
GA
64413431+
09 18 09
413431NYTIM SU*
161148 LRAP SU

29/46

N: 73

9.07.91

Kohuma: 15 telex

TG: NEW YORK TIMES

FROM: REPUBLIC OF LATVIA
SUPREME COUNCIL PRESS CENTER

JULY 9, 1991

ON JULY 11, A MEETING OF THE BALTIC COUNCIL IS PLANNED IN JURMALA, LATVIA, IN WHICH GRIGORIJS JAVLINSKI (AUTHOR OF M. GOR-BACHEV'S SO CALLED ECONOMIC ANTI-CRISIS PROGRAMM) HAS AGREED TO PARTICIPATE.

A PRESS CONFERENCE IS SCHEDULED AFTER THE BALTIC COUNCIL MEETING. THOSE WHO WISH TO ATTEND THE PRESS CONFERENCE OR RECEIVE INFORMATION FROM THE SUPREME COUNCIL PRESS CENTER ABOUT THE MEETING, PLEASE REPLY BY TELEPHONE: 328093 OR 211507, TELEX: 161148 LR AP SU OR FAX: 013-2-211611 OR 013-2-211077.

REPUBLIC OF LATVIA
SUPREME COUNCIL PRESS CENTER
DIRECTOR

A. MIRLINS

RIGA,
TLX NR. 74
*
413431NYTIM SU
161148 LRAP SU

Kam: laikrakstam *THE NEW YORK TIMES*
No: Latvijas Republikas Augstākās Padomes Preses centra

1991. gada 9. jūlijā

11. jūlijā Jūrmalā, Latvijā, plānots rīkot Baltijas Padomes sanākumi, kurā piedalīsies arī Grigorijs Javlinskis (tā sauktās M. Gorbačova ekonomiskās krīzes novēršanas programmas autors).

Pēc Baltijas Padomes sanāksmes tiks rīkota preses konference. Visus interesentus, kas vēlas piedalīties preses konferencē vai saņemt no Augstākās Padomes Preses centra informāciju par minēto sanākumi, lūdzam pieteikties – tālrunis: 326093 vai 211507, telekss: 161148 LR AP SU, fakss: 013-2-211611 vai 013-2-211077.

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
Preses centra direktors

A. Mirlins

Identa satura uzaicinājums nosūtīts arī ziņu aģentūrai *Reuters*, Spānijas aģentūrai *EFE*, *BBC* radio, aģentūrai *DPA*, ASV teleaģentūrai *Cable New Network*, Somijas laikrakstam *Helsingin Sonomat*, laikrakstam *Washington Post*, *Financial Times*, *Die Welt*, *The Guardian*



Parliament of Finland
Pentti VMänänen
Director
Bureau for International Affairs
Telefax: 4323560 Helsinki
Telex: I2624I edusk sf

Riga, July 10, 1991

Dear Mr VMänänen,


We would like to confirm our despatch of May 7. Hereby we have the pleasure to state that:

In the name of the Supreme Council of the Republic of Latvia I would like to express our appreciation for the intention of the Parliament of Finland to send a delegation to the Baltic countries.

The time you propose is convenient also for our Parliament.

Looking forward to welcoming the delegation of the Parliament of Finland in Riga.

Yours sincerely,


Mavriks Vulfsons
Chairman
Foreign Affairs Committee

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Somijas parlamenta
Starptautiskās sadarbības biroja direktoram
Penti Vēnenenam
Telefakss: 4323560 Helsinki
Telekss: 126241 edusk sf

Rīgā 1991. gada 10. jūlijā

A. god. Vēnenena kungs!

Lūdzam apstiprināt mūsu 7. maija sūtījuma saņemšanu un pagodināties Jūs informēt, ka:

Latvijas Republikas Augstākās Padomes vārdā izsakām gandarījumu par Somijas parlamenta delegācijas pausto vēlmi nosūtīt delegāciju uz Baltijas valstīm.

Jūsu piedāvātais vizītes laiks mūsu parlamentam ir pieņemams.

Ar nepacietību gaidām Somijas parlamenta delegācijas ierašanos Rīgā.

Ar cieņu

[paraksts]

Mavriks Vulfsons

Ārlietu komisijas priekšsēdētājs



Nordic Council
Secretariat of the Presidium
Stockholm
Sweden

Telefax 08-11 75 36
Telex 12867

To Mr Anker Jorgensen,
President of the Nordic Council

Riga, July 11, 1991

Dear Mr Jorgensen,

On behalf of the Supreme Council of Latvia I would like to thank you for the invitation to the Nordic Council's International Conference "Energy for Europe - resources, economy, cooperation" on October 14-15, 1991 in Oslo, Norway.

We consider the issues of the Conference very interesting and important. Therefore it is with great pleasure that we accept the invitation and would like to appoint two parliamentarians - Ojārs Blumbergs and Ivan Cuprun, members of Architecture, Transportation and Information Committee.

From our side we would like to propose for discussion the following reports.

Mr Blumberg's report would be On Structural and Geographical Changes of Energetic Resources in Baltics in the Context of the Joint policy of East and Central European Countries' Energy Supply.

Mr Cuprun would report on Energy Balance of the Baltic States and on Changes in it and on Energy Saving Policy during the Period of Independence Regaining Process.

Respectfully yours,

Anatolijs Gorbunovs
Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Ziemeļu Padomes
Prezidija sekretariātam
Stokholmā, Zviedrijā
Telefakss: 08-11 75 36
Telekss: 12867

Ziemeļu Padomes prezidentam
Ankeram Jorgensenam

Rīgā 1991. gada 11. jūlijā

A. god. Jorgensena kungs!

Latvijas Republikas Augstākās Padomes vārdā pateicos Jums par uzaicinājumu piedalīties Ziemeļu Padomes rīkotajā starptautiskajā konferencē “Enerģētika Eiropai – resursi, ekonomija, sadarbība” 1991. gada 14.–15. oktobrī Oslo, Norvēģijā.

Mūsaprāt, konferencē tiks aplūkoti ārkārtīgi interesanti un svarīgi jautājumi, tādēļ mēs ar lielu prieku pieņemam šo uzaicinājumu un informējam, ka dalībai konferencē nosūtīsim divus deputātus no Augstākās Padomes Arhitektūras un celtniecības, enerģētikas, transporta un informātikas komisijas – Ojāru Blumbergu un Ivanu Cuprunu.

No savas puses piedāvājam diskusijām šādus ziņojumus.

Blumberga kungs varētu referēt par strukturālajām un ģeogrāfiskajām izmaiņām Baltijas energoresursu aprītē, ņemot vērā Austrumeiropas un Centrāleiropas valstu kopīgo energoapgādes politiku.

Savukārt Cupruna kungs runātu par Baltijas valstu energobilanci un tās izmaiņām, kā arī par enerģijas taupīšanas politiku neatkarības atgūšanas laikā.

Ar cieņu

[paraksts]

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs
Anatolijs Gorbunovs



Riga, July 23, 1991

To Pierre Schori,
President of the Peace Forum
of the Swedish Labour Movement

I am very obliged for the invitation to the meeting on
The Baltic Republics and Western Europe. I'll participate in this
meeting with pleasure and I hope it would be very interesting
and useful to discuss the current situation and future developments
in the Baltic area.

I would like to receive a more detailed information
concerning the meeting.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Dinevičs'.

Jānis Dinevičs
Chairman of the Latvian Popular
Front Faction

Fax : 013-2-211611
013-2-212949

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Rīgā 1991. gada 23. jūlijā

Zviedrijas Strādnieku kustības
Miera foruma prezidentam
Pjēram Šorī

Esmu ļoti pateicīgs par uzaicinājumu piedalīties Baltijas un Rietumeiropas valstīm veltītā pasākumā. Apstiprinu, ka ar prieku piedalīšos tajā, un esmu pārliecināts, ka diskusijas par Baltijas reģiona pašreizējo situāciju un turpmāko attīstību būs interesantas un lietderīgas.

Labprāt saņemtu papildu informāciju par plānoto sanākumi.

Ar cieņu

[paraksts]

Jānis Dinevičs
Latvijas Tautas frontes
frakcijas priekšsēdētājs

01.01./61.

24.07. 91.g.

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Konsulārajai daļai

Lūdzu izsniegt diplomātisko pasi Ādolfam Sadauskim, jo sakarā ar Latvijas Republikas jauno naudas zīmju izgatavošanu Ādolfam Sadauskim kā Latvijas Republikas Augstākās Padomes naudaszīmju izgatavošanas komisijas pilnvarotajam būs nepieciešamība regulāri doties uz ārzemēm, lai stātos sarunās ar ārzemju firmām — naudas zīmju izgatavotājām.


A.Gorbunovs

L.Tukāne

325138

01.01./61

24 July 1991

Consular Department
Ministry of Foreign Affairs

Hereby I request you to issue a diplomatic passport to Ādolfs Sadauskis, who is the authorised representative of the Supreme Council of the Republic of Latvia Committee on banknote production, and as such will be required to travel abroad on regular basis to negotiate with foreign money printing companies.

[signature]

A. Gorbunovs

L. Tukāne
325138



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀS PADOMES
PRIEKŠSEDETAJA VIETNIEKS
VICE-PRESIDENT OF SUPREME COUNCIL
OF THE REPUBLIC OF LATVIA

SENATE
PALAIS du LUXEMBOURG
15, rue de VAUGIRARD

c/o AINA NAGOBADS ĀBOLS
LATVIJAS DIPLOMĀTISKĀ PĀRSTĀVNICĪBA
FRANCE
FAX 43 26 84 74

Riga, July 26

Dear Sirs,

In the name of the Supreme Council of the Republic of Latvia we hereby are honored to invite a delegation of the Baltic Support Group of the Senate headed by Dr. Huriet and accompanied by Mrs. A.Nagobads-Ābols to attend a conference entitled „Baltic Freedom and the New Europe” which will take place August 20 - 24 in Tallinn, Riga and Vilnius. You will find the programme of the conference enclosed here.

We would also highly welcome your more detailed acquaintance with the political and socio-economic aspects of our present situation and the work of our Supreme Council. If for this purpose you find it possible to extend the length of your stay, we would be pleased to invite you to visit us from August 15, or to stay till August 29.

Please accept our assurances of highest consideration we remain available for further contacts and arrangements.

Sincerely yours

Andrejs Krastins
Vice President
Supreme Council
Republic of Latvia

Rīgā, PDP, 226811, Jēkaba ielā 11
Jēkaba Str. 11, Rīga, 226811, LATVIA

Tālrunis: 322892
Phone: 013-2-322892

Telex: 161148 SU
Fax: 013-2-211611

Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja vietnieks

Senātam

Palais du Luxembourg

15, rue de Vaugirard

ar Ainas Nagobads-Ābols starpniecību

Latvijas diplomātiskā pārstāvniecība

Francija

Fakss 43 26 84 74

Rīgā 26. jūlijā

Dāmas un kungi!

Man ir tas gods Latvijas Republikas Augstākās Padomes vārdā uzaicināt Senāta Baltijas atbalsta grupas delegāciju Dr. Urjē vadībā un A. Nagobads-Ābols kundzes pavadībā apmeklēt konferenci “Baltijas brīvība un jaunā Eiropa”, kas 20.–24. augustā risināsies Tallinā, Rīgā un Viļņā. Vēstulei pievienojam konferences programmu.

Aicinām Jūs tuvāk iepazīties arī ar pašreizējo politisko un sociālekonomisko situāciju mūsu valstī un Augstākās Padomes darbu. Ja Jums ir iespējams šādā nolūkā pagarināt vizītes laiku, būsim priecīgi Jūs uzņemt no 15. augusta vai līdz 29. augustam.

Pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus, priecāsimies ar Jums sazināties par organizatoriskiem jautājumiem.

Ar cieņu

[paraksts]

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
priekšsēdētāja vietnieks
Andrejs Krastiņš

Uzaicinājumi piedalīties konferencē nosūtīti arī citu valstu parlamentiem. Neraugoties uz augusta puču, konference notika no 21. līdz 23. augustam Tallinā, Rīgā un Viļņā. Tajā piedalījās Igaunijas, Latvijas, Lietuvas, Beļģijas, Čehoslovākijas, Polijas, Rumānijas, Zviedrijas, ASV, Dānijas, Norvēģijas un Somijas parlamentu pārstāvji. Sk. laikraksta “Diena” 163. numuru 1991. gada 23. augustā



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME

PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Nr. _____

19__ g. «___» _____

Lietuvas Republikas Augstākās Padomes
priekšsēdētājam
LandsbergimLietuvas Republikas Ministru Padomes
priekšsēdētājam
Vagnorim

Latvijas Republikas Augstākā Padome un Latvijas Republikas Ministru Padome izsaka visdziļāko līdzjūtību sakarā ar traģisko notikumu Medinikos.

Latvijas tauta bija kopā ar Jums janvāra dienās. Tagad sāpēs un skumjās noliecam galvas, godinot jūlija upuru piemiņu.

Mūsu kopīgais ceļš uz brīvību ir asinīm slacīts, tāpēc tas ir svēts.

Esam kopā ar Jums.

Latvijas Republikas Augstākās
Padomes vārdā priekšsēdētājs
A.Gorbunovs

Latvijas Republikas Augstākās Padomes Preses centrs

Chairman of the Supreme Council
of the Republic of Lithuania
Mr Landsbergis

Chairman of the Council of Ministers
of the Republic of Lithuania
Mr Vagnoris

The Supreme Council and Council of Ministers of the Republic of Latvia extend heartfelt condolences in regard to the tragic events in Medininkai.

The people of Latvia stood by your side during the adversary events of January, and now we bow our heads in pain and sorrow honouring the memory of the July victims.

Our common path to freedom is covered in blood – and sacred because of that.
We stand by your side.

On behalf of the Supreme Council of the Republic of Latvia
A. Gorbunovs



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀS PADOMES
PRIEKŠSĒDĒTĀJA PIRMAIS VIETNIEKS

Supreme Council
of the Republic of Lithuania
Mr. Vītautas Landsbergis

Dear Mr. Landsbergis,

I would like to most sincerely express my deepest sympathy to the people of Lithuania and especially to the families and friends of the victims on the White Russia and Lithuanian boarder by the USSR imperialists.

I believe that sooner or later the oppressors will receive their just punishment!

We will see glory!

Latvian Republic Supreme Council
1st in Line Vice-President

Dainis Īvāns
D. Īvāns

Lietuvas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājam
Vītautam Landsbergim

A. god. Landsbergā kungs!

No sirds izsaku visdziļāko līdzjūtību lietuviešu tautai un īpaši to cilvēku ģimenēm un draugiem, kuri krituši par PSRS imperiālistu upuri uz Baltkrievijas un Lietuvas robežas.

Esmu pārliecināts, ka agri vai vēlū apspiedēji saņems taisnīgu sodu!

Mēs uzvarēsīm!

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
priekšsēdētāja pirmais vietnieks

[paraksts]
Dainis Īvāns

LVVA, 290. f., 8. apr., 1102. l., 40. lp.

29/49

29. 89

5.09.91

GA 06A 6A DF
INTELEX 15 43*
161148 LRAP SU
GA
23206503391642+
6503391642MCI UW

05 15 43*
161148 LRAP SU

VASINGTONA
TO: KARLIM STREIPAM

FROM: LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTAKAS PADOMES
PRESES CENTRS

LUDZU. ATSUTIET MUMS INFORMACIJU PAR TO, KA BALTIJAS VALSTIM
IR PIESKIRTS VISLIELAKAS LABVELIBAS STATUSS TIRDZnieciba ar ASV.
TO KA PREZIDENTA BUSA PRIEKSLIKUMU PIEKTDIEN PAZINOJA AGEN TURA
AP. PIRMS TAM BIJA ATTIECIGS SENATA PRIEKSLIKUMS.

A. MIRLINS

RIGA, 1991. GADA 5. AUGUSTA
TLX NR. 89

161148 LRAP SU
⌘

Washington

To: Kārlis Streips

From: Press Centre of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Please send us information about the Baltic States receiving the most favourable nation status in trade with the USA. It was announced by AP agency as a proposal by president Bush. There was a relevant proposal from the senate before that.

A. Mirlins

Riga, 5 August 1991



ГОСАГРОПРОМ УССР
 ХМЕЛЬНИЦКИЙ ОБЛАСТНОЙ АГРОПРОМЫШЛЕННЫЙ КОМИТЕТ
 КАМЕНЕЦ-ПОДЛЬСКИЙ КОНСЕРВНЫЙ ЗАВОД
 28190 г. Каменец-Подольский, ул. Матросова, 1, тел. 2-43-31, 2-10-08, 2-31-19
 Р/в ОБЩЕСТВО с Каменец-Подольским Агротрестом

6.08.1991г. №4/211

На № _____ от _____

ЛЮБЕКОУБАВАЕМЫ АНАТОЛИИ ВАЛЕРЬЯНОВИЧИ!

Нам очень неудобно беспокоить Вас своими проблемами, но мы крайне вынуждены просить у Вас помощи, в противном случае кроме Вас никто не поможет нашему несчастью. А оно заключается в том следующем: как-то раньше при покупке стиральных машин мы получили стиральные машины под названием "Рига". Эти чудесные машины делают в Вашей республике и они пришли раньше в наш город в торговые организации и их можно было получить и для нашего детского сада. Да! были стиральные машины; а сейчас невозможно достать, а те что были, пришли в годности. Нашему детскому саду требуется три стиральные машины. В стирке скажетесь постельное белье детское, другая машина служит для персонала. В настоящее время в нас стирка осуществляется вручную, что физически тяжело для нашей пращи. К Вам обращаемся с просьбой по той причине мы о Вас читали в журнале "Огониок", где описывают, что Вы молодой руководитель и внимательный человек, помните и раздвиньте наше горе, - вот нас и подумало к Вам рассказать и раздвинуть. Мы просим не отказывать нам.

С уважением
 Людмила Кухарева

Почтовый адрес: Каменец-Подольский 10.10.1989 г. 2.4702 т. 500

Ukrainian state committee for
 the agro-industrial complex
 Committee for the agro-industrial complex of
 the Khmelnytskyi Oblast
 Kamenets Podolski canning factory
 6 August 1991
 No. 4/211

Esteemed Anatoli Valerianovitch,

It is very embarrassing for us to bother you with our problems, but we are forced to ask for your help; apart from you, nobody else can help us in our misery.

Our problem lies in the following: previously, when the times were different, we used to receive washing machines "Riga". These wonderful machines are manufactured in your republic. They used to be shipped to the commercial entities of our town, and we could obtain them for our kindergarten. Yes, these washing machines were available! Now, however, they are impossible to find, and the ones in our possession are out of order.

Our kindergarten needs three washing machines. We use one to wash kids' bedclothes, the other to wash napkins and towels, and the third one for the staff coveralls.

Right now we are forced to hand wash everything, which is physically hard on our laundry woman.

We decided to contact you after reading in the "Ogoniok" magazine that you are a young leader and a responsive and thoughtful person who empathises with other people's grief. That is why we decided to share our woes with you and, if possible, receive your help.

Please do not turn down our humble request.
 Truly yours,
 Ludmila Kukhareva

LVVA, 290. f., 8. apr., 39. l., 176. lp.

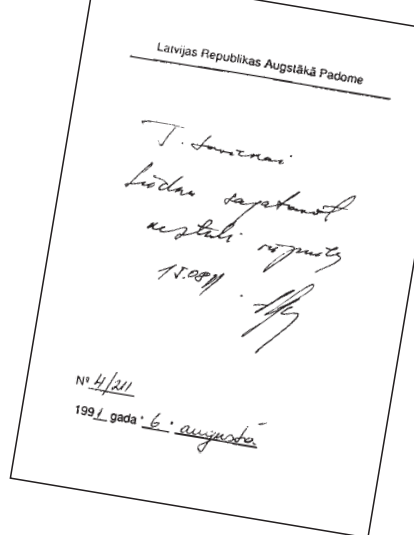
Supreme Council of the Republic of Latvia

To T. Savicka

Please, draft a letter to the factory.

No. 4/211

6 August 1991



UPSR Agrorūpniecības komiteja
Hmeļņickas apgabala Agrorūpniecības komiteja
Kameņecpodoļskas konservu rūpnīca

6.08.1991. Nr. 4/211

Augsti godātais Anatolij Valerianovič!

Mums ir ļoti neērti Jūs traucēt ar savām problēmām, taču esam ārkārtīgi spiesti lūgt Jums palīdzību, citādi neviens, izņemot Jūs, mūsu bēdās nepalīdzēs.

Bet nelaime ir šāda: agrāk, kad bija citi laiki, mēs saņēmām veļas mazgājamās mašīnas "Rīga". Šīs brīnišķīgās mašīnas ražo jūsu republikā, un agrāk tās pienāca mūsu pilsētas tirdzniecības organizācijām, un mašīnas varēja saņemt arī mūsu bērnodārzus. Jā, šīs mašīnas bija; bet tagad tās vairs nevar dabūt, savukārt tās, kuras bija, vairs nav lietojamas.

Mūsu bērnodārzam ir vajadzīgas trīs veļas mazgājamās mašīnas. Ar vienu mēs mazgājam bērnu gultasveļu, ar otru – galdautus un dvieļus, bet ar trešo – apkalpojošā personāla virsvalkus.

Tagad mazgājam ar rokām, mūsu veļas mazgātājai tas ir fiziski ļoti grūti.

Pie Jums vēršamies ar lūgumu tāpēc, ka par Jums lasijām žurnālā *Ogoņok*, kur raksta, ka esat jauns vadītājs un ļoti atsaucīgs, uzmanīgs cilvēks, saprotat cilvēku bēdas un jūtat līdzi, tāpēc arī vēlējamies Jums pastāstīt par savām bēdām, dalīties ar tām, lai, ja vien iespējams, saņemtu palīdzību.

Ļoti lūdzam mums neatteikt.

Dziļā cieņā

Ludmila Kuhareva



To: Mr. Janis Ziders
Dr. Egon A. Klepsch
From: Supreme Council,
Republic of Latvia

Fax: 003225383865
Belgium, Brussels

Riga, August 7, 1991

Dear Dr. Egon A. Klepsch

We confirm, that the delegation of the Supreme Council of the Republic of Latvia will visit RPP faction of the European Parliament. Thank you once more for your kind invitation.

The delegation will be headed by the Chairman of the Supreme Council Anatoli Gorbunov.

As members:

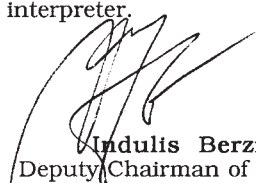
Indulis Berzins — Deputy Chairman of the Foreign Affairs Commission of the Supreme Council,

Valdis Birkavs — Deputy Chairman of the Commission of Legislation of the Supreme Council,

Juris Sprogis — Adviser of the Chairman,

Karina Petersonē — Consultant of the Chairman, interpreter.

With best regards



Indulis Berzins
Deputy Chairman of the
Foreign Affairs Commission
of the Supreme Council

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Kam: Jānim Zīderam
Dr. Egonam Klepšam
No: Latvijas Republikas Augstākās Padomes
Fakss: 003225383865
Beļģija, Brisele

Rīgā 1991. gada 7. augustā

A. god. Klepša kungs!

Apstiprinām, ka Latvijas Republikas Augstākās Padomes delegācija dosies vizītē pie Eiropas Parlamenta Eiropas Tautas partijas frakcijas, un vēlreiz pateicamies par laipno uzaicinājumu.

Delegāciju vadīs Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs.

Delegācijas sastāvs:

Indulis Bērziņš – Augstākās Padomes Ārlietu komisijas priekšsēdētāja vietnieks;

Valdis Birkavs – Augstākās Padomes Likumdošanas jautājumu komisijas priekšsēdētāja vietnieks;

Juris Sproģis – priekšsēdētāja padomnieks;

Karina Pētersone – priekšsēdētāja konsultante, tulce.

Ar cieņu

[paraksts]

Augstākās Padomes

Ārlietu komisijas priekšsēdētāja vietnieks

Indulis Bērziņš

Уважаемый Михаил Сергеевич

Обращаясь к Вам с просьбой принять неотлагательные меры по прекращению преследования со стороны правоохранительных органов лиц, покинувших оставшие места прохождения военной службы в связи с роковыми, угрожающими их жизни и достоинству, а порою угрожающими их здоровью и жизни.

По сведениям комиссии, образованной Советом Министров Латвийской Республики для проверки многочисленных жалоб лиц, призванных на обязательную военную службу, и их родителей, в 1990 году в период прохождения службы в Вооруженных Силах СССР погибли 23 юноши, в том числе 13 в результате насилия, двое из них - насильственной смерти.

По состоянию на 1 июня 1991 года места прохождения обязательной военной службы оставили 357 юношей, призванных из Латвийской Республики, из числа которых 26 задержаны и осуждены или ожидают суда (полный список прилагаются со всеми необходимыми условиями, заключающимися в избиении, причинении телесных повреждений, угрозе здоровью и жизни, систематическом унижении чести и достоинства.

Указание выше совпадает с заявлениями, сделанными 23 марта 1991 г. Комиссией по проверке объективности и полноты расследования причин гибели и травматизма военнослужащих и военных сотрудников в мирное время, со стороны Вашего Указа от 15 ноября 1990 г. "О мерах по реализации предложений Комитета солдатских матерей".

Оставление военной службы при таких условиях не может рассматриваться как дезертирство, а в соответствии со статьей 14 Основ уголовного законодательства Союза ССР и союзных республик является крайним необходимостью, т. е. действием, не входящим в преступление, т. е. оно совершено для устранения опасности, угрожающей личности или правам данного лица.

Teloms 161116
Teksas 184156

Talrunis 222908
Telefons 329208

Kopija PDR, 220811, Jūlija 10/11
Rīga, PSRS, 220811, ул. Бривбуле, 11

Несмотря на это, Прокуратура СССР, Главная военная прокуратура СССР, право, принадлежат к уголовной ответственности лиц, в действиях которых, как этим выражаются Конституция СССР и Основы уголовного законодательства Союза ССР и союзных республик, а также применимые Союзом ССР международные правовые акты - Всеобщая декларация прав человека от 10 декабря 1948 г., Международный пакт о гражданских и политических правах от 10 декабря 1966 г., Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 г., резолюция 40/34 Генеральной Ассамблеи ООН от 29 ноября 1985 г. "Декларация основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотреблений властью".

Хочу надеяться, что Вы сочтете возможным учесть мое обращение и принять уместные при указанных обстоятельствах меры по прекращению уголовного преследования юношей, реально военной службы, а также досрочное освобождение из мест лишения свободы лиц, отбывавших наказание за дезертирство, и направление их для дальнейшего прохождения военной службы по месту их призыва.

с уважением
Председатель Верховного Совета
Латвийской Республики



A.Горбузов

Supreme Council of the Republic of Latvia

No. 01.01/71

Riga, 12 August 1991

To Mikhail Gorbachev
USSR President

Dear Mikhail Sergeyevich,

I am writing to you to ask for immediate action to stop the prosecution by the USSR law-enforcement agencies of those people who were forced to leave the place of military service due to conditions that demean their human dignity and, at times, threaten their health and life.

The commission formed by the Council of Ministers of the Republic of Latvia to verify the numerous complaints from those drafted for compulsory military service and their parents has reported that in 1990, while serving in the USSR Armed Forces, 23 young men drafted from Latvia died, including 13 as a result of violence. Over the four months of 1991, four people have died, including two as a result of violence.

As of 1 June 1991, 357 young men conscripted from Latvia have abandoned their places of compulsory military service, and 26 of them have been detained and either have been convicted or await trial (a full list is enclosed). The reasons for abandoning the military service are mostly its unbearable conditions: beatings, inflicting bodily harm, threats to health and life, as well as systematic humiliation and degrading treatment.

LVVA, 290. f., 8. apr., 39. l., 157., 158. lp.

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Nr. 01.01./71

Rīgā 1991. gada 12. augustā

Padomju Sociālistisko Republiku
Savienības prezidentam
M. Gorbačovam

Cienijamais Mihail Sergejevič!

Vēršos pie Jums ar lūgumu veikt neatliekamus pasākumus, lai PSRS tiesībaizsardzības iestādes izbeigtu vajāt personas, kas spiestas pamest karadienesta vietu sakarā ar apstākļiem, kas pazemo to cieņu un godu, bet dažkārt apdraud veselību un dzīvību.

Kā secinājusi komisija, kuru izveidojusi Latvijas Republikas Ministru Padome, lai pārbaudītu daudzās sūdzības, kas saņemtas no obligātajā karadienestā iesauktajām personām un to vecākiem, 1990. gadā, pildot dienestu PSRS bruņotajos spēkos, gājuši bojā 23 no Latvijas Republikas iesauktie jaunieši, no viņiem 13 miruši vardarbīgā nāvē. Piecu mēnešu laikā 1991. gadā gājuši bojā četri cilvēki, divi no viņiem – vardarbīgā nāvē.

Pēc stāvokļa 1991. gada 1. jūnijā obligātā karadienesta vietu pametuši 357 no Latvijas Republikas iesaukti jaunieši. No viņiem 26 aizturēti un notiesāti vai gaida tiesu (pielikumā saraksts ar viņu vārdiem). Iemesls, kāpēc karadienests atstāts, galvenokārt ir neciešamie apstākļi – piekaušana, miesas bojājumu nodarīšana, draudi veselībai un dzīvībai, sistemātiska goda un cieņas aizskaršana.

The above stated coincides with the conclusions drawn on 23 March 1991 by the commission for verifying unbiased and full investigation of reasons for deaths and injuries of military personnel and military constructors in peacetime, established by your 15 November 1990 Decree “On measures for implementing suggestions of the Committee of Soldiers’ Mothers”.

Abandoning military service under the said circumstances cannot be qualified as defection; rather, under Article 14 of the Basic Criminal Code of the USSR and commonwealth republics, it constitutes an extreme necessity, i.e., an act that, despite having features of a crime, is not an offence because it is committed in order to avoid threat to a person or their rights.

However, the USSR Prosecutor’s Office, USSR Chief Military Prosecutor’s Office, their subordinate military prosecutor’s offices and USSR war tribunals more often than not criminally prosecute people whose actions, as explained above, lack the element of crime.

This violates the USSR Constitution and Basic Criminal Code of the USSR and commonwealth republics, as well as the international legal instruments recognised by the USSR: Universal Declaration of Human Rights of 10 December 1948; International Covenant on Civil and Political Rights of 10 December 1966; Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment of 10 December 1984; Resolution 40/34 adopted by the UN General Assembly on 29 November 1985 on Declaration of Basic Principles of Justice for Victims of Crime and Abuse of Power.

I do hope that you will consider my appeal and take urgent steps aimed at stopping criminal prosecution of the young men who, under the said circumstances, are forced to leave their places of compulsory military service, as well as at releasing from imprisonment those who have already been convicted for defection and sending them to continue their military service at the place of their conscription.

Sincerely,

[signature]

Anatolijs Gorbunovs

Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Iepriekš minētais sakrīt ar secinājumiem, ko 1991. gada 23. martā izdarījusi saskaņā ar Jūsu 1990. gada 15. novembra dekrētu "Par pasākumiem Zaldātu māšu komitejas priekšlikumu izpildei" izveidotā komisija, kura pārbauda, cik objektīvi un pilnīgi tiek izmeklēti cēloņi, kas noved pie militārpersonu un armijas celtnieku bojāejas un traumatisma miera laikā.

Karadienesta atstāšanu minētajos apstākļos nevar vērtēt kā dezertēšanu, bet saskaņā ar PSRS un savienoto republiku krimināllikumdošanas pamatu 14. pantu tā ir galēja nepieciešamība, proti, rīcība, uz kuru gan attiecas krimināllikumā paredzētās rīcības pazīmes, bet kura nav noziegums, jo tās mērķis ir novērst draudus konkrētai personai vai tās tiesībām.

Neraugoties uz to, PSRS Prokuratūra, PSRS Galvenā militārā prokuratūra, tām pakļautās militārās prokuratūras, kā arī PSRS kara tribunāli šādas personas, kuru rīcībā, kā norādīts iepriekš, nav nozieguma pazīmju, parasti tomēr sauc pie kriminālatbildības.

Tādējādi tiek pārkāpta PSRS Konstitūcija un PSRS un savienoto republiku krimināllikumdošanas pamati, kā arī PSRS atzītie starptautiskie tiesību akti – 1948. gada 10. decembra Vispārējā cilvēka tiesību deklarācija, 1966. gada 10. decembra Starptautiskais pakts par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām, 1984. gada 10. decembra Konvencija pret spīdzināšanu un citiem nežēlīgas, necilvēcīgas vai pazemojošas izturēšanās un sodīšanas veidiem, ANO Ģenerālās Asamblejas 1985. gada 29. novembra rezolūcija 40/34 "Deklarācija par taisnas tiesas pamatprincipiem attiecībā uz varas iestāžu noziegumu un ļaundarību upuriem".

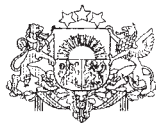
Ceru, ka Jūs uzskatīsiet par nepieciešamu ņemt vērā manu aicinājumu un veikt tūlītējus pasākumus, lai izbeigtu kriminālvajāšanu pret jauniešiem, kas norādītajos apstākļos ir spiesti pamest obligātā militārā dienesta vietas, un lai no ieslodzījuma vietas pirms termiņa atbrīvotu personas, kas izcieš sodu par dezertēšanu, un lai tās nosūtītu militārā dienesta turpmākai pildīšanai iesaukuma vietā.

Ar cieņu

[paraksts]

Latvijas Republikas

Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs



№ 01.01.78

г. Рига, «19» августа 1991 г.

Москва, Кремль
Председателю Верховного Совета СССР
А. Лукьянову

Направляю Заявление Верховного Совета и Совета Министров
Латвийской Республики, принятое на внеочередном пленарном
заседании Верховного Совета 19 августа 1991 года.

Председатель Верховного Совета
Латвийской Республики

А. Горбунов

Latvijas Republikas Augstākā Padome

01.01./78

Rīgā 1991. gada 19. augustā

Maskavā, Kremli
PSRS Augstākās Padomes priekšsēdētājam
A. Lukjanovam

Nosūtu Latvijas Republikas Augstākās Padomes un Ministru Padomes paziņojumu, kas pieņemts Augstākās Padomes 1991. gada 19. augusta ārkārtas plenārsēdē.

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

[paraksts]

A. Gorbunovs

Supreme Council of the Republic of Latvia

No. 01.01/78

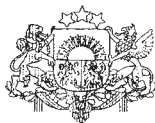
Riga, 19 August 1991

To Anatoly Lukyanov
Chairman of the Supreme Council of the USSR
Moscow, Kremlin

Hereby I forward the Announcement of the Supreme Council and the Council of Ministers of the Republic of Latvia, adopted at the extraordinary plenary sitting of the Supreme Council on 19 August 1991.

[signature]

Anatolijs Gorbunovs
Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia



№ 01.01/77

г. Рига, «19» августа 1991 г.

Москва, Кремль

Исполняющему обязанности
Президента СССР

Г. Янаеву

Направляю Заявление Верховного Совета и Совета Министров
Латвийской Республики, принятое на внеочередном пленарном
заседании Верховного Совета 19 августа 1991 года.

Председатель Верховного Совета
Латвийской Республики

А. Горобунов

Latvijas Republikas Augstākā Padome

01.01./77

Rīgā 1991. gada 19. augustā

Maskavā, Kremli
PSRS prezidenta pienākumu pildītājam
G. Janajevam

Nosūtu Latvijas Republikas Augstākās Padomes un Ministru Padomes paziņojumu, kas pieņemts Augstākās Padomes 1991. gada 19. augusta ārkārtas plenārsēdē.

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

[paraksts]

A. Gorbunovs

Supreme Council of the Republic of Latvia

No. 01.01/77

Riga, 19 August 1991

To Gennady Yanayev
Acting USSR President
Moscow, Kremlin

Hereby I forward the Announcement of the Supreme Council and the Council of Ministers of the Republic of Latvia, adopted at the extraordinary plenary sitting of the Supreme Council on 19 August 1991.

[signature]

Anatolijs Gorbunovs
Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia



Republic of Latvia Supreme Council
ANNOUNCEMENT

To the UNO, Parliaments of all Countries, their Governments and Peoples

On the night of August 18-19, 1991, a coup has taken place in the USSR. The President of the USSR, M.Gorbachev, has been relieved of power, power being taken by an unconstitutionally formed State of Emergency State Committee. and National State of Emergency has been declared.

The Republic of Latvia Supreme Council Presidium and the Council of Ministers have announced, that they view the State of Emergency State Committee as an illegal formation and that it has no authority in the territory of the Republic of Latvia.

A declaration of a State of Emergency in the territory of the Republic of Latvia can only be lawful if granted by the Supreme Council of the Republic of Latvia or its Presidium. The Presidium of the Republic of Latvia views the situation in Latvia to be peaceful and there is no foundation to declare a State of Emergency.

The Republic of Latvia Supreme Council, Council of Ministers and municipal administrations are controlling the situation in the Republic of Latvia and are prepared to continue their work in democratic and legal conditions. If outside forces attempt to interfere and grant power to any illegal formation, the Republic of Latvia Supreme Council and the Council of Ministers has called upon residents of Latvia to uphold peace and social order, not to cooperate with any illegal power structures, begin non-violent resistance campaigns and demand that the legal power structures, Municipal Deputy Councils and their executive institutions be renewed.

The only legal source of power in Latvia are the people of Latvia and its democratically elected Supreme Council, the Government it has formed and the local self-governments.

The Republic of Latvia Supreme Council appeals to the Parliaments of all countries, their governments and all international organizations to do all that is possible in order to prevent suspension of the functioning of the democratically elected government structures and use of violence in the Republic of Latvia.

Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

A.Gorbunovs

Secretary
Supreme Council
Republic of Latvia

I.Daudišs

Riga, 19 August, 1991



Latvijas Republikas Augstākās Padomes paziņojums

Apvienoto Nāciju Organizācijai, pasaules valstu parlamentiem, valdībām un tautām

Naktī no 1991. gada 18. uz 19. augustu PSRS ir noticis valsts apvērsums. PSRS prezidents M. Gorbačovs ir atstādināts no amata, varu pārņēmusi nekonstitucionāli izveidota Valsts ārkārtas stāvokļa komiteja, tiek izsludināts ārkārtējs stāvoklis.

Latvijas Republikas Augstākā Padome un Ministru Padome ir paziņojušas, ka uzskata Valsts ārkārtas stāvokļa komiteju par nelikumīgu veidojumu, kuram nav nekādu pilnvaru Latvijas Republikas teritorijā.

Ārkārtējā stāvokļa noteikšana Latvijas Republikas teritorijā saskaņā ar likumu ir iespējama tikai ar Latvijas Republikas Augstākās Padomes vai tās Prezidija piekrišanu. Latvijas Republikas Augstākā Padome uzskata, ka situācija Latvijā ir pilnīgi mierīga un nav nekāda pamata ārkārtējā stāvokļa izsludināšanai.

Latvijas Republikas Augstākā Padome, Ministru Padome un pašvaldības kontrolē situāciju republikā un turpina savu darbību. Ja kādi ārēji spēki traucēs tām to darīt un mēģinās nodot varu jebkādiem nelikumīgiem formējumiem, Augstākā Padome un Ministru Padome ir aicinājušas Latvijas iedzīvotājus saglabāt mieru un sabiedrisko kārtību, nesadarboties ne ar kādiem nelikumīgiem varas veidojumiem, iesaistīties nevardarbīgas pilsoniskās nepakļaušanās kampaņā un prasīt likumīgās varas – Tautas deputātu padomju un to izpildinstitūciju – darbības atjaunošanu.

Vienīgais likumīgās varas avots Latvijā ir pati Latvijas tauta un demokrātiski ievēlētā Augstākā Padome, tās izveidotā valdība un pašvaldības.

Latvijas Republikas Augstākā Padome aicina visu pasaules valstu parlamentus, valdības un starptautiskās organizācijas darīt visu iespējamo, lai nepieļautu demokrātiski ievēlēto institūtu darbības pārtraukšanu, kā arī vardarbību Latvijas Republikā.

Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs

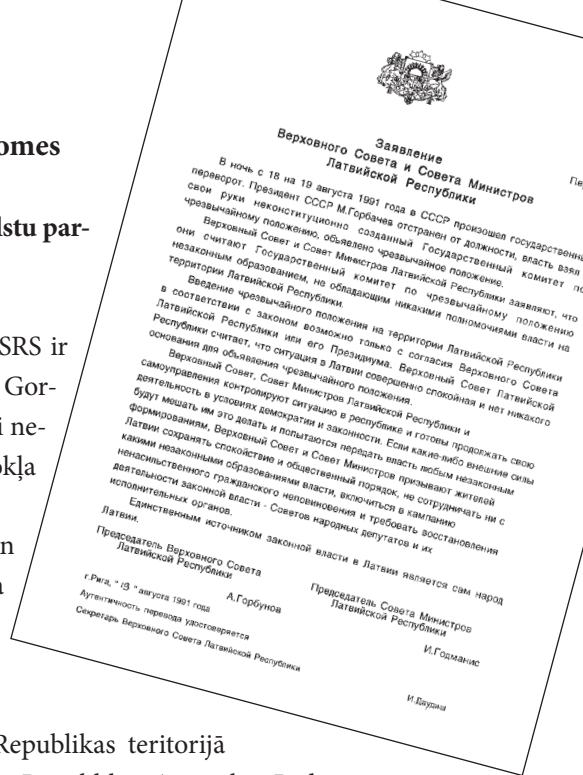
A. Gorbunovs [paraksts]

Latvijas Republikas Augstākās Padomes sekretārs

I. Daudišs [paraksts]

Rīgā 1991. gada 19. augustā

LVVA, 290. f., 8. apr., 39. l., 171. lp.
Sk. pavadvēstules 101. un 103. lpp.



THE CONSTITUTIONAL LAW OF THE REPUBLIC OF LATVIA

On the Republic of Latvia Status as a State

Being aware of its responsibility to the people, and taking into consideration its Declaration „On the Renewal of the Independence of Republic of Latvia” adopted on May 4, 1990, and the results of the All-Latvia Advisory Vote held on March 3, 1991, and the fact that on August 19, 1991, as a consequence of the coup, constitutional structures of state power and government of the USSR have ceased to exist, and Article 9 of the Declaration of the Independence of the Republic of Latvia” adopted on May 4, 1990, on the restoration of the Republic of Latvia independent statehood by way of negotiations cannot be implemented,

The Supreme Council of the Republic of Latvia **r e s o l v e s** :

1. To declare Latvia as an independent, democratic republic, in which the sovereign power of the Latvian state is possessed by the people of Latvia and its international judicial status is determined by the Republic of Latvia's Constitution of February 15, 1922.

2. To repeal Article 5 of the Declaration „On the Restoration of Independence of the Republic of Latvia” defining the transition period for the *de facto* restoration of the state power.

3. Until the time when the occupation and annexation of Latvia is liquidated and the Saeima of the Republic of Latvia is convened, supreme power is completely to be executed by the Supreme Council of the Republic of Latvia. Only the laws and resolutions of this supreme state power are legally in effect in the territory of the Republic of Latvia.

4. The constitutional law is in effect upon its adoption.

Chairman of the Supreme Council
of the Republic of Latvia

A.Gorbunovs

Secretary of the Supreme Council
of the Republic of Latvia

I.Daudišs

Rīga August „21 „, 1991

Text authenticity is confirmed by
Secretary of the Supreme Council
of the Republic of Latvia



I.Daudišs



LATVIJAS REPUBLIKAS

KONSTITUCIONĀLAIS LIKUMS

Par Latvijas Republikas valstisko statusu

Apzinoties savu atbildību tautas priekšā, ņemot vērā 1990. gada 4. maija deklarāciju „Par Latvijas Republikas neatkarības atjaunošanu”, 1991. gada 3. marta Vislatvijas tautas aptaujas rezultātus un to, ka 1991. gada 19. augustā PSRS valsts apvērsuma rezultātā ir beigušas pastāvēt PSRS konstitucionālās valsts varas un pārvaldes institūcijas un nav iespējams realizēt 1990. gada 4. maija deklarācijas „Par Latvijas Republikas neatkarības atjaunošanu” 9. punktu par Latvijas Republikas valstiskās neatkarības atjaunošanu sarunu ceļā,

Latvijas Republikas Augstākā Padome **n o l e m j :**

1. Noteikt, ka Latvija ir neatkarīga, demokrātiska republika, kurā Latvijas valsts suverēnā vara pieder Latvijas tautai un kuras valstisko statusu nosaka Latvijas Republikas 1922. gada 15. februāra Satversme.

2. Atzīt par spēku zaudējušu 1990. gada 4. maija deklarācijas „Par Latvijas Republikas neatkarības atjaunošanu” 5. punktu, kas noteica pārejas periodu Latvijas Republikas valsts varas atjaunošanai *de facto*.

3. Līdz okupācijas un aneksijas likvidēšanai un Saeimas sasaukšanai augstāko valsts varu Latvijā pilnībā realizē Latvijas Republikas Augstākā Padome. Latvijas Republikas teritorijā ir spēkā tikai tās augstāko valsts varas un pārvaldes institūciju likumi un lēmumi.

4. Konstitucionālais likums stājas spēkā ar tā pieņemšanas brīdi.

Latvijas Republikas Augstākās
Padomes priekšsēdētājs

Latvijas Republikas Augstākās
Padomes sekretārs

Rīgā 1991.gada " 21. " augustā

A.Gorbunovs

I.Daudišs

21 21 07*
161148 LRAP SU
6257
1408 08/21 05464755 TXDA0780.0000
-TO: LRAP-A. SORBUNOVAM

FROM: WORLD FEDERATION OF FREE LATVIANS /TELEX: 6503391642

APSVEIKUMS

AMERIKAS LATVIESU APVIENIBA

1991. G. 21. AUGUSTA
ROCKVILLE, MARYLAND USA

LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTAKAS PADOMES PRIEKSSIEDIM A. SORBUNOVA KSAM/
LATVIJAS REPUBLIKAS TAUTAI/

AR DZILU PRIEKU, GANDARIJUMU UN PATEICIBU SANEMAM ZINU PAR LATVIJAS
REPUBLIKAS VALSTISKAS NEATKARIBAS ATJAUNOSANU. AMERIKAS LATVIESU
APVIENIBA SVEIC NO JAUNA DEKLARETAS LATVIJAS REPUBLIKAS PARLAMENTU UN
VALDIBU, TAI NOVELOT SPEKU, IZTURIBU, APNEMIBU UN PACIETIBU, VEICOT
MILZIGO DARBU, KAS TAI JOPROJAM STAV PRIEKSA. SVEICAM ARI LATVIJAS
TAUTU, SAJA VINAS UZVARAS DIENA.

DAUDZ KAS IR PANAKTS, VEL DAUDZ KAS JADARA. AMERIKAS LATVIESU
APVIENIBA, TAS VADIBA UN LOCEKLI, IR AR JUMS, MUSU BRALIEM UN MASAM,
VIENOTI TAPAT KA LIDZ SIM -- DIENAS BALTAS UN NEBALTAS. LAI MUZAM
DZIVO, LATVIJA/

AR SIRSNIGU SVEICIENU,

VALDIS PAVLOVSKIS
ALA VALDES PRIEKSSIEDIS
6503391642MCI UW

*
161148 LRAP SU

.....

From: World Federation of Free Latvians

Congratulations

The American Latvian Association

21 August 1991

Rockville, Maryland, USA

To Mr Gorbunovs, Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia /
People of the Republic of Latvia

It is with great joy, satisfaction and gratitude that we learn about the renewal of the statehood and independence of the Republic of Latvia. The American Latvian Association congratulates the parliament and government of the renewed Republic of Latvia, wishing strength, resilience, commitment and patience in performing the enormous work that awaits you. We also congratulate the people of Latvia on this day of victory.

Much has been achieved, and much remains to be accomplished. The American Latvian Association, its leadership and members stand by your side, dear brothers and sisters, just as we stood by you in the past – in times good and bad. May Latvia live forever/

With warm wishes,

Valdis Pavlovskis

Chairman of the Board

The American Latvian Association

Maskava

Latvijas Republikas Pastāvīgā Pārstāvniecība

Ī.c. J.Petera kungam

Lūdzu kopā ar mūsu Konstitucionālo likumu "Par Latvijas Republikas valstisko statusu" steidzīgi nosūtīt šādu iesniegumu Krievijas Federācijas Augstākajai Padomei un Krievijas Prezidentam B.Jeļcinam

О Б Р А Щ Е Н И Е

ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
К ВЕРХОВНОМУ СОВЕТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

21 августа 1991 года Верховный Совет Латвийской Республики принял Конституционный Закон, провозглашающий полную государственную независимость Латвийской Республики.

Латвийская Республика всегда была и будет верным другом демократической России. Надеемся, что признание государственной независимости Латвийской Республики Верховным Советом России создаст благоприятную основу для взаимовыгодного сотрудничества и дружбы наших народов.

Председатель Верховного Совета
Латвийской Республики

 А.Горбунов

г.Рига, 22 августа 1991 года

Moscow

Permanent Representation of the Republic of Latvia
To Honourable Mr J. Peters

Please urgently send the Constitutional Law on the Statehood of the Republic of Latvia together with the message below to the Supreme Council of the Russian Federation and B. Yeltsin, President of Russia.

Appeal
of the Supreme Council of the Republic of Latvia to
the Supreme Council of the Russian Federation

On 21 August 1991 the Supreme Council of the Republic of Latvia adopted the Constitutional Law proclaiming full sovereign independence of the Republic of Latvia.

The Republic of Latvia has always been and will be a loyal friend of the democratic Russia. We hope that the recognition by the Russian Supreme Council of the sovereign independence of the Republic of Latvia will provide fertile ground for mutually beneficial cooperation and friendship between our nations.

[signature]

Anatolijs Gorbunovs

Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Riga, 22 August 1991

LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀS PADOMES
I E S N I E G U M S
KRIEVIJAS FEDERĀCIJAS AUGSTĀKAJAI PADOMEI

Latvijas Republikas Augstākā Padome 1991. gada 21. augustā pieņēma konstitucionālo likumu, kas pasludina pilnīgu Latvijas Republikas valstisko neatkarību.

Latvijas Republika vienmēr bijusi un būs uzticams demokrātiskas Krievijas draugs. Ceram, ka Latvijas Republikas valstiskās neatkarības atzīšana Krievijas Augstākajā Padomē radīs labvēlīgu pamatu mūsu tautu savstarpēji izdevīgai sadarbībai un draudzībai.

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

[paraksts]
A. Gorbunovs

Rīgā 1991. gada 22. augustā

S/r. 100
22. 08. 91

22 19 35*
161148 LRAP SU

TO: ANATOLIJS GORBUNOV
CHAIRMAN, SUPREME COUNCIL

IVARS GODMANIS
PRIME MINISTER

FROM: WILLIAM DONALD SCHAEFER
GOVERNOR, STATE OF MARYLAND

DATE: AUGUST 22, 1991

ON BEHALF OF THE PEOPLE OF THE STATE OF MARYLAND, I WANT TO EXPRESS OUR HEARTFELT CONGRATUATIONS AND DEEPEST ADMIRATION FOR THE PEOPLES OF LATVIA, LITHUANIA AND ESTONIA FOR THEIR CONTINUED COURAGE IN THE FACE OF TYRANNY. THE EVENTS OF THE PAST THREE DAYS HAVE DEMONSTRATED AGAIN THE JUSTNESS OF YOUR CAUSE. ALL OF US HOPE THAT AS A RESULT OF THE FAILED COUP ATTEMPT, YOUR ASPIRATIONS FOR THE FUTURE WILL HAPPEN QUICKLY.

SINCERELY,

WILLIAM DONALD SCHAEFER
GOVERNOR

221448 MDOIT UR

*

161148 LRAP SU.....
AUG 22 1238 RESPOND TO 221448 MDOIT UR

Kam: Anatolijam Gorbunovam
Augstākās Padomes priekšsēdētājam
Ivaram Godmanim
premjērministram

No: Viljama Donalda Šēfera
Merilendas štata gubernatora

Datums: 1991. gada 22. augusts

Merilendas štata iedzīvotāju vārdā no sirds sveicu latviešu, lietuviešu un igauņu tautas un izsaku visdziļāko apbrīnu par jūsu drosmi un neatlaidīgo pretošanos tirānijai. Pēdējo triju dienu notikumi kārtējo reizi apliecinājuši, ka jūsu centieni nav bijuši veltīgi. Mēs visi ceram, ka pēc neveiksmīgā valsts apvērsuma mēģinājuma jūsu nākotnes ieceres piepildīsies vēl ātrāk.

Ar cieņu
gubernators Viljams Donalds Šēfers



APPEAL

of the Chairman of the Republic of Latvia Supreme Council To the Parliaments and Governments of All Countries


Riga, August 23, 1991

On August 21, 1991 the Republic of Latvia Supreme Council adopted the Constitutional Law „On the Republic of Latvia Status as a State”. Thus the Republic of Latvia is proclaimed as a completely independent state.

Therefore, in the name of the Republic of Latvia Supreme Council I address the parliaments and governments of all the countries of the world with an appeal to recognize the Republic of Latvia and establish diplomatic relations with it.

We also address all the parties and social organizations with a request to support our appeal because delay in the recognition of the Republic of Latvia may result in the continuation of acts of violence by the supporters of the criminal and defeated junta of the USSR in the hour of their agony in Latvia.

The political and diplomatic support of the Republic of Latvia — a *de facto* and *de jure* recognition of its independence by the Western democratic countries would be crucially important for the Republic of Latvia and its people in these historical days.


Anatolijs Gorbunovs
Chairman
the Republic of Latvia
Supreme Council



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀS PADOMES
PRIEKŠSĒDĒTĀJA

AICINĀJUMS

VISU PASAULES VALSTU PARLAMENTIEM UN VALDĪBĀM

Rīgā 1991. gada 23. augustā

1991. gada 21. augustā Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņēma konstitucionālo likumu „Par Latvijas Republikas valstisko statusu”. Ir proklamēta Latvijas Republikas pilnīga valstiskā neatkarība.

Sakarā ar to Latvijas Republikas Augstākās Padomes vārdā griežos pie visu pasaules valstu parlamentiem un valdībām ar aicinājumu pēc iespējas drīzāk atzīt Latvijas Republiku un nodibināt ar to diplomātiskās attiecības.

Mēs lūdzam visas partijas un sabiedriskās organizācijas atbalstīt šo mūsu aicinājumu, jo vilcināšanās atzīt Latvijas Republiku var mudināt Padomju Savienībā sagrautās noziedznieku huntas piekritējus Latvijā viņu agonijas stundā turpināt vardarbības aktus mūsu valstī.

Rietumu demokrātisko valstu politiskais un diplomātiskais atbalsts Latvijas Republikai - tās neatkarības atzīšana *de facto* un *de iure* būtu liktenīgi svarīga Latvijas Republikai un tās tautai šajās vēsturiskajās dienās.

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
priekšsēdētājs

Anatolijs Gorbunovs



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀS PADOMES
PRIEKŠSĒDĒTĀJA PALĪGS

Fax (08) 6760217

Nr. _____

RĪGĀ, 1991 g. 23. augustā

cien. Imantam GROSS K.-g. un
Latvijas Informācijas centrā
Stokholmā

cien. GROSS kungs!

Nosūtītu jums šī aicinājuma tekstu ar
lūgumu nosūtīt to tālāk adresātam.

Šau iepriekš pateicos

ar cieņu K. Pētersone

R/ja «P»-4 1990 1000 S-234

Assistant to the Chairman
of the Supreme Council of the Republic of Latvia

23 August 1991

To Mr Imants Gross
Latvian Information Centre
Stockholm

Dear Mr Gross,

Please forward the enclosed text of the Appeal to the relevant recipient.

Thank you in advance.

Sincerely,
K. Pētersone

LVVA, 290. f., 8. apr., 92. l., 215. lp.

WM0416 Y8U735 ES52108B0805D 55D

SUMX CO ESNB 068

BARCELONA 68/65 22 1915

URGENT

THE HONORABLE

ANATOLIKS GORBUNORS-MINISTER PRESIDENT

THE LATVIA REPUBLIC

PILS 11

226800/RIGA

IN THESE TRYING MOMENTS LATVIA IS EXPERIENCING, I WISH TO CONVEY TO YOU, MR PRESIDENT, THE FULL SUPPORT OF THE CAALAN PEOPLE AND THAT OF THE GOVERNMENT.

WE TRUSTE DEMOCRACY WILL BE PRESERVED AND CONSOLIDATED, AND IN LIKE MANNER, WE HOPE LATVIAS'S NATIONAL LIBERTIES SHALL BE FULLY ADKNOLEDGED

MOST SINCERELLY,

JORDI PUJOL



0830

RB Pujol

Barselona
Steidzami

Augsti godātajam

Latvijas Republikas Ministru [tā ir oriģinālā – red. piez.] prezidentam

Anatolikam Gorbunoram [tā ir oriģinālā – red. piez.]

Pils ielā 11

226 600/Rīga

Prezidenta kungs, šajās Latvijai grūtajās dienās es paužu katalāņu tautas un valdības nedalītu atbalstu.

Mēs esam pārliecināti, ka demokrātija tiks nosargāta un nostiprināta. Mēs ceram, ka tiks pilnībā atzīts Latvijas valstiskums un brīvība.

Ar sirsnīgiem sveicieniem

Džordijs Pujols

LVVA, 290. f., 8. apr., 1095. l., 7. lp.



Latvijas PSR Sakaru ministrija
 Министерство связи Латвийской ССР

VALDĪBAS
 ПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ
 TELEGRAMA — ТЕЛЕГРАММА

Adresāta piezīmēm — Для заметок адресата

12 5 10 0 0 0 0

Pieņemšana — Прием dat. 23/8 go 17 st. 30 min. час. мин. Veidlapa Бланк № 308 Pieņemta Принят <i>Саш</i>		Pārtraide — Передача dat. го ст. мин. час. мин. Vada Nr. № связи Pārtraidīja Передал		Adrese Адрес <i>Рига</i> <i>Верховный Совет</i> <i>Горбуну</i>
---	--	---	--	---

МИНСК 10/64 53 23/08 1600-

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ
 РИГА ЛАТВИЙСКОЙ ССР
 ПРЕДСЕДАТЕЛЮ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЛАТВИЙСКОЙ
 РЕСПУБЛИКИ Г ГОРБУНОВУ-

ПРОСИМ ПЕРЕДАТЬ ПОЗДРАВЛЕНИЯ НАРОДУ И ВЕРХОВНОМУ
 СОВЕТУ ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ В СВЯЗИ С ОБЪЯВЛЕНИЕМ
 НЕЗАВИСИМОСТИ ЛАТВИИ ЭТО ИСТОРИЧЕСКОЕ СОБЫТИЕ УВЕРЕНЫ
 ЧТО ТОЛЬКО НА ПУТИ НЕЗАВИСИМОСТИ ЛАТВИЯ СТАНЕТ
 ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ ПРОЦВЕТАЮЩЕЙ СТРАНОЙ=
 ОТ ИМЕНИ ДЕПУТАТСКОЙ ОПОЗИЦИИ БЕЛОРУССКОГО
 НАРОДНОГО ФРОНТА В ВЕРХОВНОМ СОВЕТЕ БССР
 ЗЕНОН ПОЗНЯК-

Тип. «Латгасквалс». Зак. 60. 11 000. 1990 г.

Valdības telegramma

Minska 10/64 53 23/08 1600

Rīga, Latvijas PSR
Latvijas Republikas Augstākās Padomes
priekšsēdētājam A. Gorbunovam

Lūdzam nodot apsveikumus Latvijas Republikas tautai un Augstākajai Padomei sakarā ar Latvijas neatkarības pasludināšanu. Šis ir vēsturisks notikums. Esam pārliecināti, ka, vienīgi ejot neatkarības ceļu, Latvija kļūs par demokrātisku, plaukstošu valsti.

BPSR Augstākās Padomes
opozīcijas – Baltkrievijas Tautas frontes – deputātu vārdā
Zenons Požņaks

Government telegram

Minsk 10/64 53 23/08 1600

To Anatolijs Gorbunovs
Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia
Riga, Latvian SSR

Please forward our congratulations to the people and the Supreme Council of the Republic of Latvia on your proclamation of Latvia's independence. This is a historic moment. We firmly believe that independence is the only way for Latvia to become a democratic and flourishing state.

On behalf of the Belarusian Popular Front,
the Opposition in the BSSR Supreme Council,
Zianon Pazniak



LATVIJAS REPUBLIKAS MINISTRU PADOMES PASTĀVĪGĀ PĀRSTĀVniecība

Maskava, 103062, Čaplīgina ielā 3, tel. 925-27-07, faks. 923-92-95

Nr. _____ 19 ____ gada _____

1991. gada 25. augustā Latvijas Republikas Augstākās Padomes Priekšsēdētājs A. Gorbunovs, Augstākās Padomes LTF frakcijas priekšsēdētājs J. Dināvičs, Latvijas Republikas Ministru Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks I. Bišers, iekšlietu Ministrs A. Vaznis un valdības pastāvīgais pārstāvis Maskavā J. Peters tikās ar PSRS aizsardzības Ministru J. Šapošņikovu, iekšlietu Ministru V. Baranņikovu un Valsts drošības komitejas priekšsēdētāju V. Bakatinu, kurus PSRS Prezidents M. Gorbačovs tikko iecēla amatos pēc KPFSR Prezidenta B. Jelcina kategoriska pieprasījuma.

Šajās tikšanās tika apspriesti principi, uz kuriem turpmāk balstīsies attiecības starp Latvijas Republikas valsts institūcijām un šīm PSRS iestādēm, kā arī jautājumi par Latvijas valsts institūciju un šo PSRS iestāžu sadarbību puča sekū likvidēšanā.

Panāktas sekojošas vienošanās :

1. Sakarā ar aktīvu līdzdalību pučā tiek atstādināts no amata Baltijas kara apgabala pavēlnieks F. Kuzmins.
2. Viena minētās PSRS iestādes pārnēs nekādu atbalstu Rīgas OMON vienībām, bet koordinēs kopīgus pasākumus šīs vienības darbības izbeigšanai un tās atbrūvēšanai.
3. Latvijas Republikas valsts institūcijām nekavējoši tiks atdota visa tā manta, tai skaitā arī ieroči, kuru PSRS formējumi nelikumīgi atņēma janvāra un augusta puču laikā.
4. Ņemot vērā Latvijas Republikas Augstākās Padomes lēmumu par Latvijas PSR Valsts drošības komitejas likvidāciju, uz Latviju izbrauks PSRS Valsts drošības komitejas pārstāvji, kas kopīgi ar Latvijas Republikas pilnvarotiem pārstāvjiem izlems visus jautājumus, kas saistīti ar minētā Augstākās Padomes lēmuma praktisku realizāciju.
5. Turpmāk attiecības starp PSRS Aizsardzības ministriju, Iekšlietu ministriju, Valsts drošības komiteju un Latvijas Republiku veidosies uz īpašu līgumu pamā, kuru izstrādāšana un

ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО СОВЕТА МИНИСТРОВ ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
Москва, 103062, ул. Чаплыгина, 3, тел. 925-27-07, факс. 923-92-95

PERMANENT REPRESENTATION OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF LATVIA IN MOSCOW

On 25 August 1991, A. Gorbunovs, Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia; J. Dinevičs, Chariman of the Popular Front faction of the Supreme Council; I. Bišers, Deputy Chairman of the Council of Ministers of the Republic of Latvia; A. Vaznis, Minister of the Interior; and J. Peters, Permanent Representative of the Government in Moscow, met with J. Shaposhnikov, Defence Minister of the USSR; V. Barannikov, Minister of the Interior; and V. Batakin, Chairman of the Committee for State Security (KGB) – all officials newly appointed by M. Gorbachev, President of the USSR, upon a firm request from B. Yeltsin, President of the RSFSR.

During the meetings, they discussed the principles of further cooperation between the public administration institutions of the Republic of Latvia and their counterparts in the USSR, including cooperation between the relevant institutions of the Republic of Latvia and the USSR in eliminating the consequences of the putsch.

The following agreements were made:

1. F. Kuzmin, Commander of the Baltic Military District, is to be relieved of his duties due to his active participation in the putsch.
2. The aforementioned institutions of the USSR will not provide any kind of assistance to the Riga City OMON units. Instead, they will coordinate the necessary steps to dissolve and disarm these units.
3. All the property, including firearms illegally taken during the putsches of January and August is to be immediately returned to the relevant public institutions of the Republic of Latvia.
4. In light of the resolution of the Supreme Council of the Republic of Latvia on dissolution of the Committee for State Security (KGB) of Latvian SSR, representatives of the USSR Committee for State Security (KGB) are to visit Latvia, where, together with authorised representatives of the Republic of Latvia, they will decide on all the practical steps required to implement the aforementioned resolution of the Supreme Council.
5. Further cooperation between the Republic of Latvia and the Defence Ministry, Ministry of the Interior, and the Committee for State Security (KGB) of the USSR will be governed by special agreements that are to be drafted and negotiated in



LATVIJAS REPUBLIKAS MINISTRU PADOMES
PASTĀVĪGĀ PĀRSTĀVniecĪBA

Maskava, 103002, Čapigina ielā 3, tel. 925-27-07, faks. 923-92-95

Nr. _____

19____ gada _____

apspriešana sāksies vistuvākajā laikā. Tai skaitā tiks noslēgts līgums par PSRS bruņoto spēku atrašanos Latvijā. Līgumā tiks noteikts, ka PSRS bruņotie spēki nekādā veidā neiejauksies Latvijas Republikas iekšējās lietās, tiks precizēti to kontingenti, uzturēšanās termiņi, karavīru un viņu ģimenes locekļu tiesības un pienākumi.

Latvijas Republikas Ministru Padomes
Pastāvīgās Pārstāvniecības Preses centrs

***** PANAFAX 155 *** -JOURNAL- ***** DATE 08/25/1991 ***** TIME 14:08 *****

NO.	COM	DOC	DURATION	CHR	IDENTIFICATION	DATE	TIME	DIAGNOSTIC
04	OK	01	00:01:19	XMT	70102238598	08/25	14:07	062430AC0800

Rijē

M.P.

-LATVIJAS REPUBLIKAS PA...-

***** -PANASONIC- ***** 017 2 211611- *****

J. Petera k-ge līdzce pārveid. uz Min. Pad.
Arhivāra k-9000

LVVA, 290. f., 8. apr., 92. l., 229., 227. lp.

the nearest future. This includes an agreement regarding the USSR armed forces in the territory of Latvia, which is to stipulate that the USSR armed forces shall under no circumstances intervene in the domestic affairs of the Republic of Latvia. The agreement will also specify the number of the USSR military personnel, terms of their presence, as well as the rights and obligations of soldiers and their families.

Press centre
Permanent Representation of
the Council of Ministers of the Republic of Latvia

No 302

[*Handwritten:*

Riga

Council of Ministers

Upon a request from Mr J. Peters, please forward this to the Council of Ministers, for the attention of Mr Godmanis.]

FOLKETINGET,
PARLIAMENT OF DENMARK

AUGUST 25 1991.

THE PRESIDENT

TO HIS EXCELLENCY

ANATOLIJS GORBUNOVS
PRESIDENT OF THE SUPREME COUNCIL

LATVIA

DEAR MR. PRESIDENT.

IT IS WITH THE GREATEST JOY THAT I ON BEHALF
OF THE FOLKETING CONGRATULATE YOU AND THE
PARLIAMENT OF LATVIA WITH THE EFFECTIVE COLLAPSE OF
SOVIET DOMINANCE OVER LATVIA.

AS A CONSEQUENCE OF THIS DEVELOPMENT I CAN
INFORM YOU THAT OUR GOVERNMENT TO DAY HAS APPOINTED
H.E., AMBASSADOR OLE^{*}BORCH AS OUR AMBASSADOR TO
LATVIA, LITHUANIA AND ESTONIA.

OUR AMBASSADOR WILL RE-ESTABLISH THE
DIPLOMATIC RELATIONS WHICH WERE INTERRUPTED IN 1940
BY THE SOVIET OCCUPATION AND HE IS SCHEDULED TO
ARRIVE IN RIGA TOMORROW, MONDAY 26 AUGUST 1991, AT
18.45 ON THE FLIGHT FROM STOCKHOLM.

YOURS SINCERELY,
H.P. CLAUSEN

PRESIDENT OF THE FOLKETING

22171 FLKTING DK*
151148 LRAP SU

LVVA, 290. f., 8. apr., 1112. l., 9. lp.

* Otto Borch

25. augustā

Folketings
Dānijas Parlaments
Prezidents

Viņa ekselencei
LR AP priekšsēdētājam
A.Gorbunovam

Godātais prezidenta kungs!

Man ir liels prieks Folketinga vārdā apsveikt Jūs un Latvijas Parlamentu ar padomju varas pār Latviju straujo sabrukumu.

Sakarā ar šādu notikumu attīstību varu Jūs informēt, ka mūsu valdība šodien ir iecēlusi Viņa Ekselenci ~~Sētņi~~ ^(Otto Borku, vēstnieku) kā savu oficiālo pārstāvi Latvijā, Lietuvā un Igaunijā.

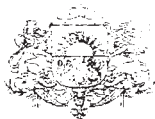
Mūsu sūtnis atjaunos diplomātiskās attiecības, kas tika pārtrauktas 1940. gadā padomju okupācijas rezultātā, un ir plānots, ka viņš ieradīsies Rīgā rīt, pirmdien, 1991. gada 26. augustā.

Ar cieņu,

H.P.Klausens
Folketinga Prezidents

LVVA, 290. f., 8. apr., 1112. l., 10. lp.

Jābūt – Oto Borhs. Atbildes vēstuli sk. 135. lpp.



№ 01.01/85

г. Рига «15» 09 1991 г.

420021, г.Казань
ул.Татарстана, д.7, кв.28

г-ну Зайнуллину З.Л.

Уважаемый Заки Лутфуллович!

С чувством благодарности и уважения отношусь к Вам за поддержку народа Латвии, демократическим путем добившегося независимости своего государства. Помню Ваше выступление на Форуме народов Латвии, в котором прозвучало уважительное отношение к народу, стремящемуся к свободе и независимости.

Желаю Вам и народу Татарстана больших успехов в построении демократического общества, процветания и благополучия.

С уважением

А.Горбунов

Latvijas Republikas Augstākā Padome

01.01./85

Rīgā 1991. gada 25. septembrī

420021, Kazaņa
Tatarstānas iela 7 dz. 28
Z. L. Zainullina kungam

Godātais Zaki Lutfullovič!

Jūtu pateicību un cieņu pret Jums par to, ka atbalstāt Latvijas tautu, kas demokrātiskā ceļā panākusi savas valsts neatkarību. Atceros Latvijas tautu forumā Jūsu teikto runu, kurā izskanēja cieņpilna attieksme pret tautu, kas tiecas pēc brīvības un neatkarības.

Vēlu Jums un Tatarstānas tautai lielus panākumus demokrātiskas sabiedrības celtniecībā, uzplaukumu un labklājību.

Ar cieņu

[paraksts]

A. Gorbunovs

Supreme Council of the Republic of Latvia

No. 01.01./85

Riga, 25 September 1991

To Z. L. Zainullin
ul. Tatarstana 7-28
420021, Kazan

Dear Zaki Lutfullovich,

Allow me to express my gratitude and respect to you for supporting the Latvian people who democratically achieved independence for their state. I can still remember your address at the Forum of Peoples of Latvia, where you showed your respect for a nation aspiring to freedom and independence.

I wish you and the people of Tatarstan great success in building a democratic society, prosperity and welfare.

Sincerely,

[signature]

Anatolijs Gorbunovs

Pirms pārceļšanās uz Tatarstānu 1989. gadā Z. Zainullins bija pirmais Latvijas tatāru biedrības *Idel* vadītājs.

LIELVARDE 332 55 26/8 1511=

RIGA AUGSTAKAS PADOMES PREZIDIJA
ANATOLIJAM GORBUNOVAM=

SUTAM JUMS MUSU LIELVARDIESU VARDOS
PAT NEIZSAKAMU PALDIES PAR JUSU
VAKAR NO MASHKAVAS PARVESTAJAM LABAJAM ZINAM,
KURU ĀRKĀRTEJO NOZIMIGUMU
LATVIJAS VESTURĒ NEZIN KAPĒC
NEGRIB SAPRAST VAI IZLIEKAS NESAPROTAM ATSEVIŠKI JŪSU KOLĒGI
DEPUTATI AR JUMS IR UN CIESI ROKU SPIEŽ=
ANDREJA PUMPURA MUZEJA DARBINIEKI
LIELVARDE 1991 GADA 26 AUGUSTĀ-



164/91

HHHH 16-54 01=2881=159 26.08

Riga, Presidium of the Supreme Council
To Anatolijs Gorbunovs

On behalf of the people of Lielvārde, please accept the sincerest gratitude for the good news you brought from Moscow, the historic significance of which is – god knows why – purposefully or unintentionally downplayed by some of your fellow members of the Supreme Council.

We stand by your side and tip our hats to you.

Staff of the Andrejs Pumpurs Museum in

Lielvārde town, 26 August 1991

LVVA, 290. f., 8. apr., 1095. l., 15. lp.

SMULTSNE 249 52 26/8 1025=

RIGA 50

JEKABA IELA 11

LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTAKA PADOME

GORBUNOVA KUNGAM=

SAJAS MUSU TAUTAS LIKTENSTUNDASO

JUS BIJAT KOPA AR MUMS TAUZU

TAUTA TIC JUMS UN JUSU PANAKUMIEM

VELAM JUMS VISSSTIPRAKO VESELIBU UN IZTURIBU

JUSU LIELAIS GARIGAIS MIERS PAT VISGRQTKAJAS STUNDAS

PALIDZEJA MUMS KLUT STIPRAKAI UN VIENOTAKAI

PALDIES KA JUS ESAT=

SMILTENES TAUTFRONTIESI-



43 R

HHHH 10-38 01=0705=038 26.08

Riga 50

Jēkaba iela 11

Supreme Council of the Republic of Latvia

Mr Gorbunovs

Throughout these decisive hours you were together with us, the people. The nation believes in you and your achievements.

We wish you good health and resilience.

Your inner peace even in the darkest hours helped us grow stronger and more united.

Thank you for everything –

Smiltene regional branch of the Popular Front of Latvia



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀS PADOMES
PRIEKŠSĒDĒTĀIS

01.01/86

Latvijas Republikas Radio un
televīzijas komiteja
god. R.Labanovska kungam

Atbalstot starptautiskās bērnu tiesību aizsardzības
Latvijas organizācijas "Glābiet bērnus" priekšsēdētājas
I.Ebeles kundzes priekšlikumu lūdzu rast iespēju regulāras
TV pārraides "Glābiet bērnus" uzsākšanai Latvijas televīzi-
jā.

Ar cieņu

26.09.91.

A. Gorbunovs

LVVA, 290. f., 8. apr., 39. l., 184. lp.

Vēstule tapusi kā atbalsts Latvijas organizācijas "Glābiet bērnus!" priekšsēdētājas I. Ebeles
1991. gada 10. septembra vēstulei Augstākajai Padomei

Peter Tholstrup

GRÅBRØDRETORV 11 · DK-1154 KØBENHAVN K · DENMARK ☎ +45 33 111188 · FAX +45 33 139086

Latvia

Att.: Mr. President
Anatolijs Gorbunovs

Copenhagen, Aug. 26., 1991
PTH/jj

Mr. President,

We would be honoured to offer your country, together with your two Baltic neighbours, premises for your representation in Denmark . One year free of charge.

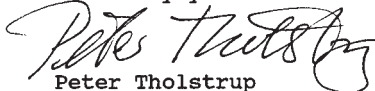
Our premises are situated in the geografic centre of Copenhagen right behind "Strøget" - the main street of Copenhagen. It is a quiet street without too much traffic and noise. A beautiful old church called "Helligåndskirken" is your view.

From enclosed drawings you can see the roomgradation. The premises are very bright and beautiful, with new kitchen and bathroom of marble.

We would be honoured to present our premises to you, please feel free to contact us either per telephone, fax or letter.

We are looking very much forward to hearing from you.

Sincerely yours


Peter Tholstrup

Enclosure

LVVA, 290. f., 8. apr., 93. l., 121. lp.

Peters Tolstrups

Latvija

Prezidenta kungam Anatolijam Gorbunovam

Kopenhāgenā 1991. gada 26. augustā

PTH/jj

Prezidenta kungs!

Esam pagodināti piedāvāt Latvijai un tās Baltijas kaimiņiem telpas pārstāvniecības atvēršanai Dānijā. Vienu gadu par tām nebūs jāmaksā.

Šīs telpas atrodas Kopenhāgenas ģeogrāfiskajā centrā, netālu no *Stroget* – pilsētas galvenās ielas – klusā ielā, kur nav intensīvas satiksmes un trokšņu. Pa logiem paveras skats uz senu krāšņu baznīcu *Helligåndskirken*.

Vēstulei pievienoju telpu plānu. Šīs telpas ir ļoti gaišas un krāšņi iekārtotas. Tajās no jauna izveidota virtuve un sanitārais mezgls ar marmora apdari.

Būsim pagodināti iepazīstināt Jūs ar šīm telpām. Lūdzam sazināties ar mums pa tālruni, faksu vai ar vēstulēm.

Ar nepacietību gaidām Jūsu atbildi.

Ar cieņu
[paraksts]
Peters Tolstrups

Pielikums



The Republic of Latvia
Supreme Council
Chairman

To His Excellency
H. P. Klausen
President of the Folketing
Of Denmark

Kopenhagen, 33-32 85 86

Riga, August 26, 1991

Dear Mr. President,

Please accept my most sincere gratitude for your cordial words of congratulation. It was with great enthusiasm that the people of Latvia and the Republic of Latvia Supreme Council received the news of H.E. ambassador Otto Borch being appointed as the official representative of Denmark in the Baltic States.

We have always highly appreciated the support that Denmark has offered to our cause of independence, therefore the news is of special significance to us.

I would like once more to express our sincerest gratitude to Queen Margarethe II, the Danish Parliament and Government. Allow me to express a hope that this new development will have a significant role in strengthening ties between our countries and bringing our nation closer to joining the community of democratic European countries once again.

Let me assure you of my highest esteem and consideration.

Yours sincerely,

Anatolijs Gorbunovs

Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
priekšsēdētājs

Dānijas Folketinga prezidentam
Viņa Ekselencei H. P. Klausenam

Rīgā 1991. gada 26. augustā

Prezidenta kungs!

No sirds pateicos par Jūsu izjustajiem apsveikuma vārdiem. Latviešu tauta un Latvijas Republikas Augstākā Padome ar lielu prieku saņēma ziņu, ka V. E. Oto Borhs iecelts par Dānijas oficiālo pārstāvi Baltijas valstīs.

Mēs vienmēr esam augstu vērtējuši Dānijas atbalstu mūsu centieniem atgūt neatkarību, tādēļ šī ziņa mums ir īpaši nozīmīga.

Atkārtoti izsaku pateicību karalienei Margarētei II, Dānijas parlamentam un valdībai. Esmu pārliecināts, ka vēstnieka iecelšana būtiski sekmēs mūsu valstu attiecību nostiprināšanos un veicinās mūsu atgriešanos Eiropas demokrātisko valstu saimē.

Pieņemiet manas dziļākās cieņas apliecinājumus.

Ar cieņu

[paraksts]

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs
Anatolijs Gorbunovs

27 18 32*
161148 LRAP SU
4018
1133 08/27 06383503 TXDA0306
-TO: LR AP-ANDREJAM KRASTINAM

Nr. 112
27.08.91

FROM: WORLD FEDERATION OF FREE LATVIANS

/TELEX: 6503391642

LNAK VESTIJUMS

LATVIESU NACIONALA APVIENIBA KANADA

1991. g. 26. AUGUSTA

VESTIJUMS LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTAKAI PADOMEI, LATVIESU TAUTAI UN
LATVIJAS IEDZIVOTAJIEM:

IR GRUTI IEDOMATIES. ESAM ATGUVUSI TO, KAS MUMS TIKA NOLAUPITS
PIRMS PIECDESMIT GADIEM. LATVIJAS REPUBLIKA IR ATJAUNOTA UN SODIEN
KANADA KLUVA PAR VIENU NO PIRMAM VALSTIM, KAS TO ATZINA.

ESAM KOPIGI IZCINIJUSI LATVIJAS NEATKARIBAS ATJAUNOSANU -
LATVIJA UN TRIMDA. TAGAD IEEJAM JAUNA POSMA. MUMS JAATJAUNO UN
JAUZBUVE VALSTS. JOPROJAM STAV PRIEKSA GRUTAS DIENAS UN DAUDZ DARBA
- BET GRUTAS DIENAS PARVARESIM UN DARBU PADARISIM.

LATVIESU NACIONALA APVIENIBA KANADA AICINA LATVIJAS REPUBLIKAS
AUGSTAKAI PADOMEI PILNIBA ATJAUNOT 1922. G. SATVERSMI UN TUVAKA
LAIKA IZSLUDINAT SAEIMAS VELESANAS.

PRIECAJAMIES PAR ATJAUNOTO NEATKARIBU UN BUSIM GATAVI STRADAT
ROKU ROKA.

DIEVS, SVETI LATVIJU/

VIESTURS ZARINS, PRIEKSSREDIS
LATVIESU NACIONALA APVIENIBA KANADA

6503391642001 00

+

161148 LRAP SU

From: The World Federation of Free Latvians
Message from the Latvian National Federation in Canada

The Latvian National Federation in Canada

26 August 1991

A message to the Supreme Council of the Republic of Latvia, the nation and the people of Latvia:

It is hard to imagine that we have regained what was taken from us fifty years ago. The Republic of Latvia is restored, and today Canada became one of the first countries to recognise its statehood. The people of Latvia together with their compatriots in exile have jointly succeeded in restoring Latvia's independence. We are now entering a new era. We must restore and rebuild our country. We have many difficult tasks ahead of us, but we will overcome all hardships and get all the work done.

The Latvian National Federation in Canada urges the Supreme Council of the Republic of Latvia to reinstate the Constitution of 1922 and to hold the elections of the Saeima in the nearest future.

We celebrate the restoration of Latvia's independence and assure you of our support in future endeavours.

God bless Latvia/

Viesturs Zariņš

Chairman

The Latvian National Federation in Canada



Latvijas PSR Sakaru ministrija
Министерство связи Латвийской ССР

VALDĪBAS
ПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ
TELEGRAMA — ТЕЛЕГРАММА

Adresāta piezīmēm — Для заметок адресата

Pieņemšana — Прием		Pārraide — Передача			Adrese
22/8 dat. 22.55 min. go час. мин.		dat. st. min. go час. мин.			Adres _____
Veidlapa Бланк № 375 Skat		Vada Nr. № связи _____			_____

SM0879

SUMX BY SMSX D73

STOCKHOLM 73/71 27 1810

ETATPRIORITE

HIS EXCELLENCY MR ANATOLIJS GORBUNOVS
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA
RIGA

I WISH TO CONVEY TO YOUR EXCELLENCY THAT THE SWEDISH GOVERNMENT TODAY HAS DECIDED FORMALLY AND OFFICIALLY TO RECOGNIZE THE REPUBLIC OF LATVIA AS A SOVEREIGN AND INDEPENDENT STATE. ON THIS OCCASION I EXTEND TO YOU MY WARMEST WISHES FOR THE WELL-BEING AND PROSPERITY OF THE PEOPLE OF THE REPUBLIC OF LATVIA.

CARL GUSTAF R
ROYAL PALACE
STOCKHOLM

СУММ

Varu paziņot Jūsu ekselencei, ka šodien Zviedrijas valdība ir nolēmusi formāli un oficiāli atzīt Latvijas Republiku par suverēnu un neatkarīgu valsti.

Šajā sakarā es sūtu Jums savus karstākos sveicienus un novēlu labklājību Latvijas tautai.

Kārlis Gustavs
Friidrijas karalis

Atb. 3.09.

27 13 59*
161148 LRAP SU
112575 MAIVIE A

27.08.91 11:55

ATTENTION PRESS CENTRE
LATVIAN REPUBLIC
DEAR SIR/MADAM:

*Andai sugat
attēli*

Sr. M

27.08.91

BIG CONGRATULATIONS FOR YOUR LONG-AWAITED FREEDOM AND INDEPENDENCE. THIS IS A JAPANESE NEWSPAPERS OFFICE IN WIEN. AND WE WISH TO MAKE AN URGENT INQUIRY ABOUT THE VISA REQUIREMENTS: IN VIEW OF THE PRESENT SITUATION, IS IT POSSIBLE FOR A JAPANESE JOURNALIST, WITHOUT HAVING A USSR VISA, TO COME DIRECTLY TO RIGA AIRPORT AND ENTER YOUR COUNTRY?

TO COVER THE INDEPENDENCE ACTIVITIES, WE WISH TO SEND OUR WIEN CORRESPONDENT URGENTLY TO LATVIA, BUT IT TAKES A LONGER TIME TO APPLY FOR USSR VISA TO ENTER LATVIA. PLEASE BE SO KIND TO REPLY AS SOON AS POSSIBLE. THANKING BEFOREHAND FOR YOUR PROMPT ATTENTION.

BEST REGARDS,

AKIO TAKAHATA
WIEN CORRESPONDENT/EAST EUROPEAN EDITOR
THE MAINICHI SHIMBUN(JAPAN)
WIEN OFFICE TELEX 112575

*

161148 LRAP SU
112575 MAIVIE A

Preses centram
Latvijas Republikā

Dāmas un kungi!

Sirsnīgi sveicu jūs ar ilgi gaidītās brīvības un neatkarības atgūšanu. Es pārstāvu japāņu laikraksta biroju Vīnē. Vēlos steidzami noskaidrot, kāda ir vīzas saņemšanas kārtība. Vai pašreizējā situācijā japāņu žurnālists, kuram nav PSRS vīzas, var lidot tieši uz Rīgas lidostu?

Mūsu laikraksts vēlas nekavējoties sūtīt savu Vīnes korespondentu uz Latviju sagatavot reportāžu par neatkarības atgūšanas procesu, bet PSRS vīzas saņemšana iebraukšanai Latvijā prasa pārāk daudz laika. Lūdzu, esiet tik laipni un sniedziet atbildi pēc iespējas ātrāk. Jau iepriekš pateicos par palīdzību.

Ar cieņu

Japānas laikraksta *The Mainichi Shimbun*

Vīnes korespondents / Austrumeiropas ziņu redaktors

Akio Takahata

Vīnes birojs, telekss: 112575

Sk. atbildi uz līdzīga pieprasījuma vēstuli 173. lpp.



THE PRIME MINISTER
MALTA

*Kepifa.
Died - Ant. Kouss
Presidium in
atlied*

27 August 1991

Dear Mr President,

I have the honour to convey to you the attached declaration issued by my Government recognising the independence of the Republic of Latvia.

I look forward to collaboration between our two Governments to the mutual benefit of our peoples.

*Yours sincerely,
E. Fenech-Adami*

Edward Fenech-Adami

HE President Anatoli Gorbunov
Republic of Latvia

LVVA, 290. f., 8. apr., 1112. l., 11. lp.

[*Rokrakstā*: Kopija
Oriģ. – Ārlietu komis.
Prezidentam ir
atbildēts]

Maltas premjerministrs

1991. gada 27. augustā

Prezidenta kungs!

Esmu pagodināts nosūtīt Jums Maltas valdības pieņemto deklarāciju par Latvijas Republikas neatkarības atzīšanu.

Ceru uz turpmāku mūsu valstu valdību sadarbību mūsu iedzīvotāju labā.

[*Rokrakstā*: Ar cieņu]

[paraksts]

Edvards Feneks-Adami

V. E. prezidentam Anatolijam Gorbunovam
Latvijas Republikā

DECLARATION

MALTA RECOGNISES ESTONIA, LATVIA AND LITHUANIA AS INDEPENDENT STATES

The Malta Government has been closely following the recent developments in the Soviet Union. The Government has already expressed its full satisfaction at the failure of last week's coup d'etat.

One of the developments was the clear and democratic choice by the Baltic Republics of Estonia, Latvia and Lithuania to be independent.

In view of all these developments the Malta Government declares that, with immediate effect, it recognises Estonia, Latvia and Lithuania as independent states.

Monday 26 August 1991

DEKLARĀCIJA

**MALTA ATZĪST IGAUNIJAS, LATVIJAS UN LIETUVAS
VALSTISKO NEATKARĪBU**

Maltas valdība ir uzmanīgi sekojusi nesējamiem notikumiem Padomju Savienībā un jau paudusi gandarījumu par to, ka pagājušajā nedēļā īstenotais valsts apvērsuma mēģinājums ir izgāzies.

Viens no tā rezultātiem ir skaidra un demokrātiska Baltijas valstu – Igaunijas, Latvijas un Lietuvas – izvēle atgūt neatkarību.

Ņemot vērā šos notikumus, Maltas valdība paziņo, ka no deklarācijas pieņemšanas brīža atzīst Igauniju, Latviju un Lietuvu kā neatkarīgas valstis.

Pirmdien, 1991. gada 26. augustā

WORLD FEDERATION OF FREE LATVIANS

AMERICAN LATVIAN ASSOCIATION
LATVIAN FEDERATION OF AUSTRALIA AND NEW ZEALAND
EUROPEAN COMMITTEE FOR LATVIAN FREEDOM
LATVIAN NATIONAL FEDERATION IN CANADA
LATIN AMERICAN LATVIAN ASSOCIATION



27.05.1991

Latvijas republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājam

Pasaules Brīvo Latviešu Apvienība izsaka savu pateicību par to lielo darbu, ko Jūsu vadītais parlaments ir veicis Latvijas valstiskuma atgušanā. Latviešu triindinieki cer, ka ir sasniegts tas brīdis, kad 1918. gada 18. novembrī uzlekušā Latvijas brīvības saule atkal spoži atmirzdēs dzimtenes debesīs.

Pasaules Brīvo Latviešu Apvienība, saredzot priekšā stāvošā Latvijas jauncelmes darba milzīgos apmērus, piedāvā palīdzību, cik vien tas ir triindinieku spēkos.

Pariesā cienā

Gunārs Meierovics

Pasaules Brīvo Latviešu Apvienības priekšsēdis

P.O. BOX 4016, ROCKVILLE, MD. 20850 U.S.A. Tel. (301) 340-7646

27.05.1991

To the Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia

The World Federation of Free Latvians hereby conveys its gratitude for the great work that the parliament under your leadership has accomplished in regaining Latvia's statehood. Latvians in exile truly hope that the sun of Latvia's freedom that had risen on 18 November 1918 will now continue to shine over Latvia's sky from here to eternity.

In light of the enormous efforts that will be required to rebuild the state of Latvia, the World Federation of Free Latvians hereby offers the help of Latvians in exile.

Sincerely,

[signature]

Gunārs Meierovics

Chairman

The World Federation of Free Latvians

LSR661 160037 JTA973 15551169

SUMX CG ILTY 192

JERUSALEM 192/177 27 1732

SOVIET JEWRY ZIONIST FORUM
SUPREME SOVIET OF
LATVIA

AGUST 27.1991

WE WARMLY CONGRATULATE YOU ON THE BEGINNING OF THE PROCESS OF
INTERNATIONAL RECOGNITION OF YOUR COUNTRY AS AN INDEPENDENT STATE.
THE GROWING WAVE OF ESTABLISHING DIPLOMATIC RELATIONS WITH YOU AS
SUCH IS AN IRREVERSIBLE PROCESS.

WE, IMMIGRANTS TO ISRAEL FROM THE SOVIET UNION, WHO WROTE FOR
MANY YEARS FOR OUR OWN NATIONAL SELF DEFINITION CAN WELL UNDERSTAND
AND IDENTIFY WITH YOU AND YOUR EMOTIONS.

DESPITE SOME STORMY EPISODES IN THE HISTORY OF RELATIONS BETWEEN OUR
TWO PEOPLES, WE GREATLY APPRECIATE YOUR OPEN SUPPORT IN THE RECENT
PAST FOR THE GROWTH OF JEWISH LIFE IN YOUR REPUBLIC AND YOUR HELP
FOR THE MOVEMENT OF JEWISH REPATRIATION TO ISRAEL. OUR COMMON
EXPERIENCES OF STRUGGLING FOR OUR NATIONAL LIFE AND OUR COMMON
UNDERSTANDING OF THE DIFFICULTIES OF SMALL NATIONS STRENGTHENS OUR
BELIEF THAT A NEW PAGE IS OPENING IN THE RELATIONS BETWEEN OUR TWO
PEOPLES, A PAGE OF MANY POSSIBILITIES FOR MUTUAL COOPERATION.

HATAN SHARANSKY

SHMUEL AZARKH

RESIDENT

CHAIRMAN, STEERING COMMITTEE



HADAST ALLENBY-SQ ROMEMA JERUSALEM 94389 ISRAEL TEL02-385823/4

FX02-385813

HH 01-38 01=0047=002 28.08

28/8 2717 7 27

LVVA, 290. f., 8. apr., 1095. l., 33. lp.

No: Padomju ebreju cionistu foruma
Kam: Latvijas Augstākajai Padomei

1991. gada 27. augustā

Sirsnīgi sveicam ar to, ka ir sācies jūsu valsts neatkarības starptautiskās atzīšanas process. Starpvalstu diplomātisko attiecību izveides vilnis ir neatgriezenisks.

Mēs, emigranti, kas uz Izraēlu pārcēlušies no Padomju Savienības, daudzus gadus esam cīnījušies par nacionālās pašnoteikšanās tiesībām un tādēļ ļoti labi saprotam jūs un to, kā jūs jūtaties.

Neraugoties uz vētrainajām mūsu tautu attiecību vēstures epizodēm, mēs atzinīgi vērtējam jūsu vēl nesenu atklāti pausto atbalstu ebreju kopienas attīstībai Latvijā, kā arī ebreju repatriācijai uz Izraēlu. Mūsu kopīgā pieredze, kas gūta cīņā par nacionālo pašnoteikšanos, un izpratne par grūtībām, ar kādām jāsaskaras mazām tautām, stiprina mūsu ticību tam, ka abu mūsu tautu attiecībās ir atvērta jauna lapaspuse un līdz ar to arī daudzas sadarbības iespējas.

Prezidents Nātans Šaranskis

Vadības komitejas priekšsēdētājs Šmuels Azarks

Mr Anatolijs Gorbunovs
President
Chairman of the Supreme Council
Riga
Republic of Latvia

August 28, 1991

I am currently on a visit to some European countries. It is with a great sense of satisfaction that I rejoice with your people for the recognition you are receiving for the independence of your country. The fruition and triumph of your people's aspirations and struggle reconfirm the strength of human spirit for freedom and democracy throughout the world. I deeply admire your courage and determination. I am particularly encouraged by the success of your movement through the path of non-violence.

It is my hope that independent Latvia will play an important role in furthering non-violence, justice and truth.

This is an important turning point in the history of your country. Therefore, I would like to pay a short visit to your country to personally greet you and your people in this moment of rejoicing.

THE DALAI LAMA

Tibetas pārstāvniecība ir Viņa Svētības Dalailamas oficiāla iestāde

Augstākās Padomes priekšsēdētājam
prezidentam Anatolijam Gorbunovam
Rīgā
Latvijas Republikā

1991. gada 28. augustā

Šobrīd esmu devies apmeklēt vairākas Eiropas valstis. Esmu ārkārtīgi gandarīts un kopā ar jūsu tautu priecājos par jūsu valsts neatkarības atzīšanu. Jūsu tautas cerību un centienu piepildījums apliecina cilvēka gara spēku un demokrātijas triumfu visā pasaulē. Es no sirds apbrīnoju jūsu drosmi un apņēmību. Mani īpaši iedvesmo jūsu kustības panākumi, kas gūti nevardarbīgā ceļā.

Ceru, ka neatkarīgā Latvija arī turpmāk dos lielu ieguldījumu nevardarbīgā cīņā par taisnīgumu un patiesību.

Jūsu valsts vēsturē šis ir svarīgs pagrieziena punkts. Tādēļ es vēlētos īsā vizītē apmeklēt jūsu valsti, lai šajā priecīgajā brīdī klātienē sveiktu Jūs un Latvijas iedzīvotājus.

DALAILAMA



01.01/82

г. Рига, 29 августа 1991 г.

Москва, Кремль
Президенту СССР
Горбачеву Михаилу Сергеевичу

Ранне Прессокодированно!

Выража искреннее удовлетворение в связи с Вашим возвращением на пост Президента СССР, мы надеемся, что победа прогрессивных сил, лично Вами понесенная Союзом,

Парод Латвии во всенародном опросе 3 марта с.г. подавляющим большинством высказался за государственную независимость Латвии.

21 августа с.г. Верховный Совет Латвийской Республики принял Конституционный закон о государственной власти в Латвии, провозгласив полную государственную независимость Латвийской Республики.

24 августа с.г. Президент России Ельцин Б.Н. подписал Указ о признании государственной независимости Латвийской Республики и подтвердил готовность

последних дней с Латвийской Республикой восстановить дипломатические отношения

Исландия, Дания, Швеция, Норвегия и Германская Федеративная Республика, более 20 государств, в их числе Канада, Австралия, Великобритания, Бельгия, Греция, Испания,

Португалия, Люксембург, Франция, Италия, Аргентина приняли решение о признании государственной независимости Латвийской Республики. Международное признание

мирового сообщества, что Латвийская Республика была жертвой преступного сговора Сталина и Гитлера, и что ее включение в СССР было грубым нарушением

международного права.

Я обращаюсь к Вам с предложением признать государственную независимость Латвийской Республики, в которой будет гарантировано соблюдение прав людей всех национальностей, политических и религиозных убеждений.

Я убежден, что такой шаг способствовал бы сохранению традиционной дружбы независимой Латвии с Советским Союзом и был бы воспринят мировым сообществом как доказательство того, что провозглашение Вами новое мышление является реальностью.

Председатель Верховного Совета
Латвийской Республики

А.Горбунов

Supreme Council of the Republic of Latvia
No. 01.01/82 Riga, 29 August 1991
To Mikhail Gorbachev
USSR President
Moscow, Kremlin

Your Excellency,

We express great satisfaction regarding your return to the position of President of the USSR; we hope that the victory of progressive forces and your personal stance will contribute to normalising relations between the Republic of Latvia and the Soviet Union.

In the popular survey held on 3 March 1991, Latvian people with overwhelming majority voted in favour of Latvia's independence.

On 21 August 1991, the Supreme Council of the Republic of Latvia adopted a constitutional law

on the state power in Latvia, thus proclaiming full sovereign independence of the Republic of Latvia.

On 24 August 1991, President of Russia Boris Yeltsin signed a decree on the recognition of the independence of the Republic of Latvia and expressed readiness to establish diplomatic relations with the Republic of Latvia. Over the last days, diplomatic relations with the Republic of Latvia have been re-established by Iceland, Denmark, Sweden, Norway and Germany; more than 20 countries, including Canada, Australia, United Kingdom, Belgium, Greece, Spain, Portugal, Luxembourg, France, Italy and Argentina, adopted resolutions on the recognition of the independence of the Republic of Latvia. The process of the recognition of Latvian independence continues. It reflects the view of the international community that the Republic of Latvia was a victim of the criminal conspiracy between Stalin and Hitler and that its incorporation into the USSR was a gross violation of international law.

I encourage you to recognise the independence of the Republic of Latvia, in which rights will be guaranteed to people of all ethnic, political and religious backgrounds.

I firmly believe that such a move would contribute to the preservation of the traditional friendship between the independent Latvia and the Soviet Union and that the international community would perceive it as a proof of the new thinking you have proclaimed.

[signature] Anatolijs Gorbunovs

Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia

LVVA, 290. f., 8. apr., 39. l., 179. lp.

Latvijas Republikas Augstākā Padome

01.01./82

Rīgā 1991. gada 29. augustā
Maskavā, Kremli
PSRS prezidentam
Mihailam Gorbačovam

Jūsu Ekselence!

Mēs apliecinām patiesu gandarījumu par Jūsu atgriešanos PSRS prezidenta amatā, ceram, ka progresīvo spēku uzvara un personīgi Jūsu nostāja veicinās Latvijas Republikas un Padomju Savienības attiecību normalizāciju.

Latvijas tauta šā gada 3. martā visas tautas aptaujā ar lielum lielu vairākumu iestājās par Latvijas valstisko neatkarību.

Latvijas Republikas Augstākā Padome šā gada 21. augustā pieņēma konstitucionālo likumu par valsts varu Latvijā, pasludinot pilnīgu Latvijas Republikas valstisko neatkarību.

Krievijas prezidents B. Jeļcins šā gada 24. augustā parakstīja dekrētu par Latvijas Republikas valstiskās neatkarības atzīšanu un apliecināja gatavību nodibināt diplomātiskās attiecības ar Latvijas Republiku. Pēdējās dienās diplomātiskās attiecības ar Latvijas Republiku nodibinājušas Islande, Dānija, Zviedrija, Norvēģija un Vācijas Federatīvā Republika, vairāk nekā 20 valstis, tai skaitā Kanāda, Austrālija, Lielbritānija, Beļģija, Grieķija, Spānija, Portugāle, Luksemburga, Francija, Itālija, Argentīna, pieņēmušas lēmumu par Latvijas Republikas valstiskās neatkarības atzīšanu. Latvijas valstiskās neatkarības starptautiskā atzīšana turpinās. Tā atspoguļo pasaules sabiedrības pārliecību, ka Latvijas Republika bija Staļina un Hitlera noziedzīgās sazvērestības upuris un tās iekļaušana PSRS sastāvā – rupjš starptautisko tiesību pārkāpums.

Es vērsos pie Jums ar priekšlikumu atzīt tādas Latvijas Republikas valstisko neatkarību, kurā būs garantēta visu tautību, politiskās un reliģiskās pārliecības cilvēku tiesību ievērošana.

Esmu pārliecināts, ka šāds solis veicinātu tradicionālās draudzības saglabāšanu starp neatkarīgo Latviju un Padomju Savienību un starptautiskā sabiedrība to uztvertu kā apliecinājumu tam, ka Jūsu pasludinātā jaunā domāšana ir realitāte.

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

[paraksts]
A. Gorbunovs

NORDIC COUNCIL
SECRETARIAT OF THE PRESIDIUM



Karlstad, Sweden 29 August 1991
Dnr 245/P 18-91

Mr Anatolijs Gorbunovs
President
The Supreme Council of Latvia

*Nodots Budovskim,
Jūlijs Kociis
OP.05.91.*

Dear Mr President,

The Presidium of the Nordic Council has adopted the following statement at its meeting in Karlstad, Sweden on 29th of August 1991:

The Presidium of the Nordic Council wish the Baltic states and the People all the best luck and success in their construction of free and democratic societies.

The Presidium of the Nordic Council rejoice with the Baltic countries as their long strive for independence now has turned into success. There are now increased possibilities for co-operation on a larger scale in our North-European region.

The Presidium of the Nordic Council is looking forward to discuss the scope and contents of the future co-operation with the representatives for the Baltic Council at a forthcoming meeting in September.

We look forward to establish close co-operation in the future between the governments of our countries and between the Nordic Council and the Council of the Baltic states.

Environmental, cultural and educational issues and trade policy have already been stated as important areas of co-operation by the Nordic Council.

The Nordic Council has decided to invite all concerned parties of the Baltic Sea Area to a conference with the aim of creating new and effective forms of co-operation for the parliamentarians in the Baltic Sea Area.

The Presidium has invited the Baltic states to a conference on European Energy co-operation to be held in Oslo in October. The Presidium is looking forward to, along with colleagues from Estonia, Latvia and Lithuania, eventually to join at a programme for Energy co-operation that will promote a good environment and a safe energy supply for the whole Europe.

The Nordic Council has in a letter urged the Nordic Council of Ministers to review its previous decisions on co-operation with the Baltic states with the purpose of additional strengthening of the Nordic inputs that support the development in Estonia, Latvia and Lithuania.

Yours sincerely,

Anker Jørgensen
Anker Jørgensen
President

Jostein Osnes
Jostein Osnes
Secretary General

Postal Address
Box 19506
S-104 32 STOCKHOLM

Telephone
009 46 -
8-14 34 20

Telex
12 867

Telefax
009 46 -
8-11 75 36

Giro account
85 12 36-0

LVVA, 290. f., 8. apr., 1112. l., 16a. lp.

Ziemeļu Padomes
Prezidija sekretariāts

Latvijas Augstākās Padomes prezidentam
Anatolijam Gorbunovam

Kārlstadē, Zviedrijā, 1991. gada 29. augustā
[Rokrakstā: Nodots Budovskim,
Ārlietu komis.
08.09.91.]

Godātais prezidenta kungs!

Ziemeļu Padomes Prezidijs 1991. gada 29. augusta sēdē Kārlstadē, Zviedrijā, ir pieņēmis šādu paziņojumu:

Ziemeļu Padomes Prezidijs vēl Baltijas valstīm un to iedzīvotājiem veiksmi un panākumus brīvas un demokrātiskas sabiedrības veidošanā.

Ziemeļu Padomes Prezidijs dalās Baltijas valstu priekā par to ilgstošo centienu sekmīgu īstenošanu – neatkarības atjaunošanu, kas paver vēl plašākas sadarbības iespējas Ziemeļeiropas reģionā.

Ziemeļu Padomes Prezidijs labprāt pārrunās turpmākās sadarbības jomas un saturu ar Baltijas Padomes pārstāvjiem septembrī gaidāmajā sanāksmē.

Esam gatavi veidot ciešu sadarbību starp mūsu valstu valdībām, kā arī starp Ziemeļu Padomi un Baltijas Padomi.

Ziemeļu Padome jau tagad ir definējusi tādas svarīgas sadarbības jomas kā vide, kultūra, izglītība un tirdzniecības politika.

Ziemeļu Padome ir nolēmusi uzaicināt visas Baltijas jūras reģiona valstis uz konferenci nolūkā vienoties par jauniem un efektīviem Baltijas jūras reģiona valstu parlamentāriešu sadarbības formātiem.

Ziemeļu Padomes Prezidijs ir uzaicinājis Baltijas valstu pārstāvjus piedalīties konferencē par Eiropas valstu sadarbību enerģētikas jomā šā gada oktobrī Oslo. Prezidijs atzinīgi vērtētu Igaunijas, Latvijas un Lietuvas kolēģu pievienošanos sadarbības programmai enerģētikas jomā, kuras mērķis ir sekmēt vides aizsardzību un drošu energoapgādi visā Eiropā.

Ziemeļu Padome ir nosūtījusi vēstuli Ziemeļu Ministru Padomei, aicinot to pārskatīt iepriekš pieņemtos lēmumus par sadarbību ar Baltijas valstīm un papildināt tos ar plašāku Ziemeļvalstu atbalstu Igaunijas, Latvijas un Lietuvas attīstībai.

Ar cieņu

[paraksts]

prezidents Ankers Jorgensens

[paraksts]

ģenerālsēkretārs Josteins Osness



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
APKĀRTEJĀS VIDES AIZSARDZĪBAS
KOMISIJA

№ _____

199__ GADA <____> _____

To:Brussels,
The European Greens
Information Office,
Telefax 32 2 284 91 35

Riga, August,29 1991

Dear Colleagues,

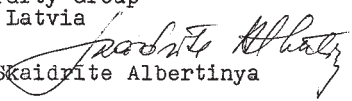
We express our sincere thanks to You for Your letter of August,26, in which You support us in these hard times. Our goal is - to achieve full independence of Latvia and international recognition of the sovereignty of our republic. We go towards this goal slowly and persistently. This process,as You know, has begun and we're happy about it.

The situation was very dangerous and therefore Your support was of great importance.

We hope to meet all of You, our Co-Secretaries of the European Greens , in Latvia this year.

We'll be very glad if You pay a visit.

On behalf of the deputies
of the Green Party Group-
Parliament of Latvia


Skaidrite Albertina

Fax /7/ 0132 211611

Phone 323916

Latvijas Republikas Augstākās Padomes Apkārtējās vides aizsardzības komisija

Rīgā, 1991. gada 29. augustā

Eiropas Zaļo partijas
Informācijas birojam
Briselē

Labdien, kolēģi!

Pateicamies par jūsu 26. augusta vēstuli, kurā paužat atbalstu mums tik grūtajos laikos. Mūsu mērķis ir panākt pilnīgu Latvijas neatkarību un mūsu valsts suverenitātes starptautisku atzīšanu. Lēni, bet neatlaidīgi mēs tuvojamies šim mērķim. Kā jau jums zināms, process ir sācies, un mēs par to esam gandarīti.

Situācija bija visnotaļ bīstama, un jūsu atbalsts bija īpaši svarīgs.

Ceram ar jums visiem – Eiropas Zaļo partijas līdzsekretāriem – jau šogad tikties Latvijā.

Priecāsimies par jūsu vizīti.

Latvijas parlamenta
Zaļās partijas frakcijas deputātu vārdā

[paraksts]
Skaidrīte Albertiņa

Fakss /7/ 0132 211611
Tālrunis 323916

Fr. 126
5.09.91

05 00 00*
161148 LRAP 5U
EASYLINK 13703510001 4SEP91 16:03/16:04 EST
FROM: 62838238
LESAATION OF LATVIA
TO: 871161148

TO: A. GORBUNOVA KUNSAM
FROM: OJARS KALNINS

ES SODIEN UZZINAJU NO FRANCU ANO MISIJU PARSTAVJIEM
NUJORKA. KA SAKARA AR LATVIJAS VALDIBAS LUGUMU
IESTATIES ANO, IR NEPIECIESAMS VEL VIENA
VESTULE NO JUMS. IZRADAS, KA NO PROTOKOLA VIEDOKLI,
VESTULES PARAKSTITAJAM VAJADZEJA BUTU AP PRIEKSEDETAJAM,
MINISTRA PREZIDENTAM VAI ARLIETU MINISTRAM.
AP PRIEKSSZEZA VIETNIEKA PARAKSTS NEPIETIEKA.
LAI SO LIETU ATRISINATU, VINI LUDZU VESTULI
NO JUMS, VAI GODMANI, KURA AUTORIZI DAINU SINI LIETA.

ES ESMU PIEVIENOJIS VESTULU TEKSTU ANGLU VALODA.
VESTULEI BUTU JABUT AR LR VALDIBAS ZIMOGIEM U.T.T.
VESTULI VAJADZET DATET 29 VAI 30 AUGUSTA, LAI TA
BUTU SASKANOTA AR IVANA VESTULI.
LUDZU ATSUTIET VIENU EKSEMPLARU PA FAX UZ
SUTNIECIBU VASINGTONA CIK VIEN ATRI IESPEJAMS.
ES TO NODOSU FRANCU PARSTAVJIEM NUJORKA. ORIGINALO
VESTULI VARIET SUTIET PA PASTU UZ ANO NUJORKA.
SIS IR TIKAI PROTOKOLA JAUTAJUMS, BET TOMER SVARIGS.
PIEVIENOJU TEKSTU:

RIGA, AUGUST 30, 1991
HIS EXCELLENCY JAVIER PEREZ DE CUELLAR
SECRETARY-GENERAL
UNITED NATIONS

DEAR SECRETARY-GENERAL,

I, ANATOLIJS GORBUNOVS, CHAIRMAN OF THE
SUPREME COUNCIL OF THE REPUBLIC OF LATVIA,
CERTIFY THAT MR. DAINIS IVANS, VICE CHAIRMAN
OF THE SUPREME COUNCIL OF THE REPUBLIC OF LATVIA,
IS DULY AUTHORIZED BY ME TO SIGN ON BEHALF OF
THE REPUBLIC OF LATVIA A LETTER OF APPLICATION
FOR MEMBERSHIP IN THE UNITED NATIONS.

MR. SECRETARY-GENERAL, AT THIS OPPORTUNITY, PLEASE
ACCEPT THE ASSURANCES OF MY DEEPEST RESPECT.

ANATOLIJS GORBUNOVS
CHAIRMAN
SUPREME COUNCIL
REPUBLIC OF LATVIA

LVVA, 290. f., 8. apr., 1115. l., 17. lp.

No: Ojāra Kalniņa, Latvijas sūtniecība

Kam: A. Gorbunova kungam

Today I learned from the French UN mission representatives in New York that in relation to the request of the Latvian government to grant Latvia membership in the UN, one more letter is needed from you. It turns out that the protocol requires the letter to be signed by the Chairman of the Supreme Council, Prime Minister, or the Minister of Foreign Affairs. A letter signed by the Deputy Chairman is not enough. To resolve this issue, they are asking for a letter from you or Godmanis granting authorisation to Dainis [Īvāns].

Please find below the text of the letter in English. It has to be stamped with the official stamp of the government of the Republic of Latvia, etc. It has to be dated on 29 or 30 August so that it matches Īvāns' letter.

Please send one copy by fax to the Legation in Washington as soon as possible. I will pass it on to the French representatives in New York. Please send the original copy to the UN, New York, by mail.

This is just a matter of protocol, but it has to be done.

Please find the text of the letter below:

Rīgā, 1991. gada 30. augustā

Viņa Ekselencei ANO ģenerālsekretāram

Havjeram Peresam de Kueljaram

Ģenerālsekretāra kungs!

Es, Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs, apliecinu, ka esmu pilnvarojis Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja vietnieku Daini Īvānu Latvijas Republikas vārdā parakstīt pieteikumu Latvijas Republikas uzņemšanai Apvienoto Nāciju Organizācijā.

Izmantojot šo iespēju, ģenerālsekretāra kungs, lūdzu Jūs pieņemt manas visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Latvijas Republikas

Augstākās Padomes priekšsēdētājs

Anatolijs Gorbunovs



Riga, August 30, 1991
His Excellency Javier Perez de Cuellar
Secretary-General
United Nations

Dear Secretary-General,

I, Anatolijs Gorbunovs, Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia, certify that Mr. Dainis Ivans, Vice Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia, is duly authorized by me to sign on behalf of the Republic of Latvia a letter of application for membership in the United Nations.

Mr. Secretary-General, at this opportunity, please accept the assurances of my deepest respect.



Anatolijs Gorbunovs
Anatolijs Gorbunovs
Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Rīgā 1991. gada 30. augustā
Viņa Ekselencei ANO ģenerālsekretāram
Havjeram Peresam de Kueljaram

Ģenerālsekretāra kungs!

Es, Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs, apliecinu, ka esmu pilnvarojis Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja vietnieku Daini Īvānu Latvijas Republikas vārdā parakstīt pieteikumu Latvijas Republikas uzņemšanai Apvienoto Nāciju Organizācijā.

Izmantojot šo iespēju, ģenerālsekretāra kungs, lūdzu Jūs pieņemt manas visdziļākās cieņas apliecinājumus.

[paraksts]

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs
Anatolijs Gorbunovs



Dr. Egon A. Klepsch
Chairman
European People's Party
European Parliament

Fax ~~2842571~~ Brussels
~~2309783~~
7158

Riga, August 30, 1991

On behalf of the delegation of the Republic of Latvia and on behalf of the Estonian delegation I would like to express our profoundest gratitude for your kind invitation to visit the September session of the European Parliament. We appreciate the care you and your party group have taken to arrange for that visit. But unfortunately the situation both in Latvia and Estonia is still very tense. The excitement of the avalanche-like wave of recognition is outweighed by the menace that the OMON unit still presents. Therefore much as we regret it we have to postpone the visit till the situation stabilizes.

Thank you once more for your support and solidarity.

Please accept my best wishes and let me assure you of my highest esteem and consideration.

Yours sincerely

A. Gorbunovs
Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

2.09 nosūtīts ar fax - K. Petersonē

Rīgā, PDP, 226811. Jēkaba ielā 11
11, Jēkaba Str., Rīga, 226811. LATVIA

Tālrunis 322938
Phone 013-2-322938

TELEX 161148 SU
Fax 013-2-211611

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Eiropas Parlamenta
Eiropas Tautas partijas priekšsēdētājam
Dr. Egonam Klepšam
Briselē

Rīgā 1991. gada 30. augustā

Latvijas Republikas delegācijas un Igaunijas Republikas delegācijas vārdā izsaku visdziļāko pateicību par Jūsu laipno ielūgumu apmeklēt Eiropas Parlamenta septembra sesiju. Mēs novērtējam Jūsu un Jūsu pārstāvētās partiju grupas veiktos šīs vizītes priekšdarbus. Diemžēl situācija Latvijā un Igaunijā joprojām ir visnotaļ saspringta. Prieku par atzīšanas vēstuļu lavīnu joprojām apēno OMON radītie draudi. Tādēļ ar nožēlu informēju, ka vizīti esam spiesti atlikt līdz laikam, kad situācija stabilizēsies.

Vēlreiz pateicos par Jūsu atbalstu un solidaritāti.

Novēlu Jums veiksmi un, izmantojot šo iespēju, lūdzu pieņemt manas dziļākās cieņas apliecinājumus.

Ar cieņu

[paraksts]

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs
Anatolijs Gorbunovs

[Rokrakstā: 2.09. nosūtīts ar fax. K. Pētersone]

A. Gorbunovam

Pēc Latvijā, kā arī Igaunijā un Lietuvā ievēlēto PSRS Tautas deputātu pieprasījuma šodien notika PSRS parlamenta Nacionālās politikas komitejas sēde. Tajā bija uzaicināti Baltijas valstu valdību pastāvīgie pārstāvji Maskavā.

Komiteja vienbalsīgi nolēma rekomendēt iekļaut PSRS Tautas deputātu Ārkārtas kongresa darba kārtībā jautājumu par Baltijas valstu neatkarības atzišanu.

Paredzams, ka no Lietuvas un Igaunijas Ārkārtas kongresā ieradīsies visai prāvs PSRS Tautas deputātu pulks.

Maskavā, 30.08.91

J. Peters

To A. Gorbunovs

Upon a request from the People's Deputies of the USSR elected from Latvia, Estonia and Lithuania, a meeting of the National Policy Committee of the USSR Parliament was held today. Permanent Representatives of the governments of the Baltic States in Moscow were invited to attend the meeting.

The Committee unanimously decided to propose the question of the recognition of the independence of the Baltic States to be included in the agenda of the Extraordinary Congress of the USSR People's Deputies.

It is expected that large delegations of the USSR People's Deputies from Lithuania and Estonia will participate in the Extraordinary Congress.

Moscow, 30 August 1991

J. Peters

P./Ф. 11-17



Adrešā piezīmēt — Для заметки адресата

Pārraidīšana — Прием 30/8 19:25 min 27K min Verifikācija Блок № 387 Priekšmeta Провод <i>Фансбе</i>	Pārņemšana — Передача Jēg. st. rād. rād. го час мин мин Auda Nr. № сивини Pārņaudzība Передача	Adrese Адрес <i>Rīga</i> <i>Soveta Ministros</i> <i>Teodoriņsu 11 III</i>
---	--	--

МОСКВА 73/43138 108 30/08 1854-

ВЫСШАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ УВЕДОМЛЕНИЕ ТЕЛЕГРАФОМ
 РИГА ПРЕДСЕДАТЕЛЮ СОВЕТА МИНИСТРОВ ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ГОДМИНСУ И
 Т-

ГЛУБОКОУВАЖАЕМЫЙ ИНАР ТЕОДОРОВИЧ
 В СВЯЗИ С ОБРАЗОВАНИЕМ УКАЗОМ ПРЕЗИДЕНТА СССР ОТ 28 АВГУСТА 1991 ГОДА
 НР УП-2472 ГОСУДАРСТВЕННОЙ КОМИССИИ ДЛЯ РАССЛЕДОВАНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
 ОРГАНОВ ГОСУДАРСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ИМЕЯ ЦЕЛЬ СКООРДИНИРОВАТЬ
 РАБОТУ ГОСУДАРСТВЕННОЙ КОМИССИИ НА ТЕРРИТОРИИ СССР ПРЕДЛАГАЕМ ВАМ
 ОБРАЗОВАТЬ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ РЕСПУБЛИКАНСКУЮ КОМИССИЮ ДЛЯ РАССЛЕДОВАНИЯ
 ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КГБ НА ТЕРРИТОРИИ ВАШЕЙ РЕСПУБЛИКИ
 ПРОСИМ ВАС ОКАЗАТЬ СОДЕЙСТВИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ КОМИССИИ НА НАЧАЛАХ
 РАВЕНСТВА ВЗАИМНОГО ДОВЕРИЯ И ОБМЕНА ИНФОРМАЦИЕЙ
 В СЛУЧАЕ ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКАНСКОЙ КОМИССИИ ПРОСИМ СООБЩИТЬ ДАННЫЕ
 О НЕЙ (СОСТАВ РУКОВОДИТЕЛЬ МЕСТО НАХОЖДЕНИЯ ТЕЛЕФОНЫ)
 ПО АДРЕСУ 109045 Г МОСКВА УЛ ДЗЕРЖИНСКОГО ДОМ 1/3 С ИСКРЕННИМ
 УВАЖЕНИЕМ-ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КОМИССИИ С СТЕПАШИН-

Тел. 007-013-2-284572

Moscow 73/43138 108 30/08 1854
To Ivars Godmanis
Chairman of the Council of Ministers of
the Republic of Latvia

Riga

Government telegram

Dear Ivar Teodorovich,

The USSR President's Decree of 28 August 1991 (No. UP-2472) established a state commission for investigating the activities of state security bodies. We would like to coordinate the work of the state commission in the territory of the USSR. This is why we suggest that you form a corresponding commission for investigating the activities of the KGB in the territory of your republic.

We ask for your support to the state commission on the basis of equality, mutual trust and information exchange.

If such a commission is established in your republic, please send information on it (composition, head, location, phones) to the address: 109045 Moscow, ul. Dzerzhinskogo 1/3.

Sincerely,
Sergey Stepashin, Commission Chairman

Maskava 73/43138 108 30/08 1854
Rīga, Ministru Padome
I. Godmanim

Valdības telegramma

Augsti godātais Ivar Teodorovič!

Tā kā ar PSRS prezidenta 1991. gada 28. augusta dekrētu NR UP-2472 ir izveidota valsts komisija valsts drošības orgānu darbības izmeklēšanai, lai koordinētu valsts komisijas darbu PSRS teritorijā, piedāvājam Jums izveidot attiecīgu republikas komisiju VDK darbības izmeklēšanai jūsu republikas teritorijā.

Lūdzam Jūs sniegt atbalstu valsts komisijai uz vienlīdzības, savstarpējas uzticēšanās un informācijas apmaiņas pamatiem.

Ja republikas komisija tiks izveidota, lūdzam paziņot datus par to (sastāvs, vadītājs, atrašanās vieta, telefoni), sūtot uz adresi: 109045 Maskava, Dzeržinska iela 1/3.

Patiesā cieņā
Komisijas priekšsēdētājs S. Stepašins

LSR254 I6C596 43122329

SUMX CO ILTY 085

TELAVIV-YAFO 85/82 01 1221

20981

HIS EXCELLENCY PRESIDENT
ANATOLY GORBUNOV
RIGA LATVIA

PLEASE ACCEPT MY WARMEST CONGRATULATIONS ON THE REGAINED INDEPENDANCE
OF LATVIA STOP I AM THE LAST HONOURARY CONSUL OF LATVIA IN PALESTINE
(NOW ISRAEL) AND MY LATE FATHER MORDECHAI CASPI WAS ALSO HONOURARY
CONSUL FROM 1925 STOP I WOULD LIKE TO RE-ESTABLISH MY CONTACT WITH
YOUR ESTEEMED GOVERNMENT SO THAT WE COULD WORK TOGETHER TO THE GOOD
OF BOTH OUR COUNTRIES AND CITIZENS

YOURS SINCERLY MICHAEL CASPI NOTARY AND ADVOCATE

33 YAVETZ STREET TELAVIV ISRAEL



NNNN

HHHH 14-57 01-1245-047 01.09

51 dy

LVVA, 290. f., 8. apr., 1095. l., 60. lp.

Viņa Ekselencei
prezidentam
Anatolijam Gorbunovam
Rīgā, Latvijā

Lūdzu, pieņemiet manus vissirsnīgākos apsveikumus saistībā ar Latvijas neatkarības atjaunošanu. Es esmu pēdējais Latvijas goda konsuls Palestīnā (tagad – Izraēla), un mans nelaiķis tēvs Mordehajs Kaspi arī bija goda konsuls kopš 1925. gada. Vēlos atjaunot kontaktus ar jūsu cienijamo valdību, lai mēs varētu kopīgi darboties savu valsti un to pilsoņu labā.

Ar cieņu
Mihaels Kaspi
notārs un advokāts

33 Yavetz street
Telaviva, Izraēla



His Majesty
Carl Gustaf R
Royal Palace
Stockholm

Rīga, September 3, 1991

Your Majesty,

It was with profound gratitude and gratification that the people of Latvia and its Parliament received the news that the warm and friendly feelings of the Swedish nation have been manifested in the act of recognition of Latvia by the Government of Sweden.

Permit me to convey our sincere gratitude for your kind words of congratulation.

Let me express a hope that ties between Latvia and Sweden, two neighbouring countries, will be expanded on a mutually advantageous basis and will contribute to the processes of stabilization in the world.

Please be assured of our respect and consideration and accept wishes of well-being for you, your Majesty, your people, the Parliament and the Government of Sweden.

Yours sincerely

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

Anatolijs Gorbunovs

Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

Viņa Majestātei
Karalim Kārlim Gustavam

Rīga, 2.septembrī

Jūsu Majestāte!

Latvijas tauta un parlaments ar lielu gandarījumu uzņēma ziņu, ka draudzīgās Zviedrijas tautas jūtas pret Latviju ir konstituējušās Zviedrijas valdības aktā par Latvijas valstisko atzīšanu.

Izsakām cerību, ka mūsu kontakti ar vēsturisko kaimiņzemi Zviedriju izvērtīsies abpusēji izdevīgi mūsu tautām un dos savu ieguldījumu pasaules stabilizēšanas procesos.

Vēlreiz visdziļākie cieņas un pateicības apliecinājumi Jums - Majestātei, Zviedrijas tautai un valdībai.

A.Gorbunovs
Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
priekšsēdētājs

GA GA 06A DF

INTELEX 12 39*
161148 LRAP SU
6A
47135554+
135554 NIKEI A
03 12 39*
161148 LRAP SU

22/48

Ja. 115
3.09.91

NIHON KEIZAI SHIMBUN, VIENNA OFFICE
LPZ, GUNOLDSTR. 14, P.O. BOX 1, A-1199 VIENNA

TO: MR. SHOTA KOBAYASHI, CORRESPONDENT

FROM: SUPREME COUNCIL REPUBLIC OF LATVIA
PRESS CENTER

RIGA, SEPT. 3, 1991

DEAR MR. KOBAYASHI

ACCORDING TO THE NEW RULES, ISSUED BY THE LATVIAN GOVERNMENT
ALL FOREIGNERS CAN ARRIVE IN LATVIA EITHER BY PLANE OR BY TRAIN
WITHOUT VISAS.

ALL YOUR DOCUMENTS WILL BE ARRANGED BY THE CUSTOM OFFICERS
AFTER ARRIVAL.

IF YOU HAVE ANY DOUBTS YOU CAN INQUIRE OUR REPRESENTATIVES IN
FRANCE OR ITALY. UNFORTUNATELY WE YET DO NOT HAVE ANY IN AUSTRIA.

- ADDRESSES:
- 1) MS. AINA NAGOBADS ABOLA
30 BOULEVARD DES ETATS UNIS
78110 LE VESINET
PARIS, FRANCE
PH. 331 305 31278
 - 2) .R. LICIO RUMIGNANI
NETCO S.R.I.
3414 TRIESTE, ITALY
P. LE DEI LEGNAMI, 1
PH. 040380513

WE ARE LOOKING FORWARD TO MEET YOU IN INDEPENDENT LATVIA.

YOURS SINCERELY -

CHIEF, PARLIAMENT PRESS CENTRE

- ALEKSANDRS MIRLINS

TLX NR. 115

*
135554 NIKEI A
161148 LRAP SU

Kam: Šotam Kobajaši kungam
No: Latvijas Republikas Augstākās Padomes

Rīgā 1991. gada 3. septembrī

God. Kobajaši kungs!

Saskaņā ar jaunajiem Latvijas valdības noteikumiem ārzemnieki drīkst ieceļot Latvijā ar lidmašīnām vai vilcieniem bez vīzas.

Muitas darbinieki noformēs visus Jūsu dokumentus, kad ieradīsieties.

Ar visiem jautājumiem lūdzam vērsties pie mūsu pārstāvjiem Francijā vai Itālijā. Diemžēl Austrijā mums vēl nav pārstāvja.

Adreses:

1) Aina Nagobads-Ābola
30 Boulevard Des Etats Unis
78110 De Vesinet
Paris, France
Tāl. 331 305 31278

2) Ličio Ruminjani
Netco S. R. I.
3414 Trieste, Italy
P. Le Dei Legnami, 1
Tāl. 040380513

Laipni aicināti neatkarīgajā Latvijā!

Ar cieņu

Aleksandrs Mirlins
Preses centra vadītājs

LR AP Preses centrs.

P./Ф. ТТ-17



Adresāta piezīmēt — Для записки адресата

Ēņemšana — Прием 4/9 dat. 13.15 min. 77К go час. мин.	Pārraide — Передача dat. st. min. go час. мин.	Adrese Adres Rīga Верховный Совет Горбунову А
Veidlapa Бланк № 389	Vada Nr. № связи	
Pieņemta Принят фав	Pārraidīja Передал	

МОСКВА 34/801 80 4/9 1230-

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ РИГА ПРЕДСЕДАТЕЛЮ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЛАТВИИ АНАТОЛИЮ ГОРБУНОВУ-

МНОГОУВАЖАЕМЫЙ ГОСПОДИН ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ЭПТ СЕРДЕЧНО ПОЗДРАВЛЯЮ ВАС ЭПТ ПРАВИТЕЛЬСТВО НЕЗАВИСИМОЙ РЕСПУБЛИКИ ЛАТВИИ И ВСЕХ ЕЕ ЖИТЕЛЕЙ ОБРЕТЕНИЕМ ПОДЛИННОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОСТИ И НОВОЙ ГОСУДАРСТВЕННОСТИ ТЧК ВЫРАЖАЮ НАДЕЖДУ НА РАЗВИТИЕ ЭПТ УКРЕПЛЕНИЕ ДОБРОСОСЕДСКИХ ВЗАИМОВЫГОДНЫХ И ВЗАИМОБОГАЩАЮЩИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ НАШИМИ СТРАНАМИ И НАРОДАМИ ТЧК ОТ ИМЕНИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ ИСКРЕННЕ ЖЕЛАЮ ВАМ И ВСЕЙ РЕСПУБЛИКЕ ПРОЦВЕТАНИЯ ЭПТ И БОЛЬШИХ УСПЕХОВ В СОЗИДАНИИ ДЕМОКРАТИИ И СТАНОВЛЕНИИ ГОСУДАРСТВЕННОСТИ ТЧК ИСКРЕННИМ УВАЖЕНИЕМ- ПАТРИАРХ МОСКОВСКИЙ И ВСЕЯ РУСИ АЛЕКСИЙ-

Maskava 34/801 80 4/9 1230
Rīgā, Latvijas Augstākās Padomes priekšsēdētājam
A. Gorbunovam

Valdības telegramma

Augsti godātais priekšsēdētāja kungs, sirsnīgi apsveicu Jūs, neatkarīgās Latvijas Republikas valdību un visus tās iedzīvotājus ar īstas patstāvības un jaunas valsts iegūšanu. Ceru uz savstarpēji izdevīgu un abas puses bagātinošu kaimiņattiecību nostiprināšanos starp mūsu valstīm un tautām. Krievu Pareizticīgās baznīcas vārdā no sirds vēlu Jums un visai republikai uzplaukumu, lielus panākumus demokrātijas veidošanā un valstiskuma celtniecībā.

Patiesā cieņā

Maskavas un visas Krievijas patriarhs
Aleksijs

Press Centre of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Moscow 34/801 80 4/9 1230

To Anatolijs Gorbunovs
Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia
Riga

Government telegram

Esteemed Mr Chairman,

I warmly congratulate you, the government of the independent Republic of Latvia and its entire people on achieving true autonomy and new statehood. I hope for the development and strengthening of mutually beneficial and enriching neighbourly relations between our countries and peoples.

On behalf of the Russian Orthodox Church, I heartily wish you and your Republic to flourish and succeed in building democracy and statehood.

Sincerely,

Alexy

Patriarch of Moscow and all Rus'



AUSTRALIAN EMBASSY
MOSCOW

6 September 1991

Fax: 0132-227 755

Ludmilla Buligina
Protocol Department
Latvian Ministry of Foreign Affairs
RIGA

Dear Ludmilla,

Following our conversation today I decided to send you the text of the letter Mr Burgess will be handling to President Gorbunovs on Monday 9 September.

Text Begins

Dear President

On this historic occasion I welcome the opportunity to convey to you and the people of Latvia greetings from my Government and the people of Australia.

For the first time since 1940 the peoples of Latvia, and the other Baltic States of Estonia and Lithuania, can enjoy full sovereignty and freely participate in the affairs of Europe and the international community. This is a tribute to the strength and resilience of the Latvian people and closes a dark and unhappy chapter in your history.

I am proud that Australia was one of the first nations to establish full diplomatic relations with Latvia.

We look forward to strengthening the ties of family, friendship and cooperation between our two countries and wish you, and the people of Latvia, well in the tasks ahead of you.

Yours sincerely
R J L Hawke

Mr Anatoly Gorbunovs
President
Supreme Council of Latvia

Text Ends

Should you be agreeable, it may be appropriate for there to be an exchange of letters at that meeting (we are not in a position to sign a memorandum of understanding). Your letter might acknowledge Mr Hawke's, indicate a willingness to proceed with arrangements to accredit our Ambassador from Copenhagen (whom we will soon be seeking formal agreement) and any plans Latvia has for representation in Australia. May I thank you for all your assistance at this very happy but strenuous time in Latvia's history.

Yours sincerely
Francesca Beddie
Francesca Beddie
First Secretary

tiemo lamm

*Juventus konsulats
Godas jeb karjmas
Kanklens*

1991. gada 6. septembrī

Ludmilai Buliginai
Latvijas Ārlietu ministrijas Protokola nodaļa
Rīga

God. Ludmila!

Pēc mūsu šīsdienas sarunas nolēmu Jums nosūtīt tās vēstules tekstu, ko Bērdžesa kungs pirmdien, 9. septembrī, iesniegs prezidentam Gorbunovam.

Teksta sākums

God. prezident!

Ar prieku nododu Jums un Latvijas tautai manas valdības un Austrālijas tautas sveicienus šajā vēsturiskajā brīdī.

Pirmo reizi kopš 1940. gada Latvijas, kā arī pārējo Baltijas valstu – Igaunijas un Lietuvas – tautas bauda pilnīgu suverenitāti un brīvi piedalās Eiropas un starptautiskās sabiedrības dzīvē. Tas ir apliecinājums Latvijas tautas spēkam un izturībai, un ar to tiek aizvērta tumša un nelaimīga jūsu vēstures nodaļa.

Priecājos, ka Austrālija ir viena no pirmajām valstīm, kas ar Latviju nodibinājušas pilnvērtīgas diplomātiskās attiecības.

Mēs labprāt stiprināsim mūsu valstu savstarpējās ģimeniskās, draudzības un sadarbības saites un novēlam Jums un Latvijas tautai veiksmi turpmākajos darbos.

Ar cieņu

R. J. L. Hoks

Anatolijam Gorbunovam
Latvijas Augstākās Padomes priekšsēdētājam
Teksta beigas

Ja piekrītat, tikšanās laikā abas amatpersonas varētu apmainīties ar vēstulēm (mums šobrīd nav iespējams parakstīt saprašanās memorandu). Jūsu puses vēstulē varētu būt ietverta atsauce uz Hoka kunga vēstuli, norāde par gatavību turpināt mūsu vēstnieka Kopenhāgenā akreditācijas priekšdarbus, jo drīzumā mēs iesniegsim arī oficiālu pieteikumu, un par jebkādiem citiem Latvijas plāniem izvērst savu pārstāvību Austrālijā. Vēlos Jums pateikties par sniegto palīdzību šajā priekšpilnajā un ļoti darbīgajā Latvijas vēstures posmā.

Ar cieņu

[paraksts]

Frančeska Bedija
pirmā sekretāre

[Rokrakstā: Ģenerālkonsulāts

Goda jeb karjeras

Kanberra]

06 21 29#
161147 VETO SU
EASYLINK 15164770001 6SEP91 13:33/13:33 EST
FROM: 62838238
LEGATION OF LATVIA
TO: 871161147

TO: MARTINS VIRSIS, INTS UPMACIS
FROM: OJARS KALNINS

ES NUPAT AIZSUTIJU GORBUNOVAM PIEVIENOTO TELEKS.
JA GORBUNOVŠ NAV PIEEJAMS, VESTULE PARAKSTĪTAJS
VĀRĒTU BUTU GODMANIS VAI JURKANS. TĪKAI GORBUNOVŠ,
GODMANIS VAI JURKANS DĪKST SADA PILNVARU DĒT.
LŪZDU DARĪT KO VĀRĪET LAI SO LIĒTU STEĪDZĪGI
NOKĀRTĒT. DĪNBERGS IR NUJORKĀ UN TĪEKĀS AR VISĪEM
ANO MĪSĪJĀS VADĪTĀJĪEM.
TO: A. GORBUNOVA KUNGĀM
FROM: OJARS KALNINS

ANO PARSTĀVĪJI LŪZDU NOJŪMS VĒSTULĪ, KURĀ
PILNVARĒ DR. DĪNBERGU KĀ LATVĪJĀS RĒPUBLĪKĀS
PARSTĀVĪ ANĒ IĒSTĀSĀNĀS PROCĒSĀ. KĀ PARĀSTĪ,
SĪ VĒSTULĒ IR STEĪDZĪGI JĀSĀGĀTĀVO UN JĀNĒSŪTĀ
LĀI ANĒ GENERAL SĒKRETĀRĀTĒ SANĒMĀ PĪRMS
10 SĒPTĒMBRĪ. TĀ PAT KĀ PĒDEJĒ REĪZĪ, LŪZDU
ĀTSŪTĪET MĀN VĪEN EKSEMPLĀRU PĀ FAX, UN
ORĪGINĀLO PĀ ĀTRO PĀSTŪ UZ ANĒ STĀBŪ NUJORKĀ.
PIĒVIĒNOJU IĒTEKĒTO TĒKSTŪ:

Handwritten notes and stamps on the right side of the page, including a date stamp "09 1991" and some illegible markings.

RIGA, SEPTEMBER 6, 1991
HIS EXCELLENCY JAVIER PEREZ DE CUELLAR
UNITED NATIONS

I, ANATOLIJS GORBUNOVŠ, CHAIRMAN OF THE SUPREME COUNCIL
OF THE REPUBLIC OF LATVIA, CERTIFY THAT DR. ANATOLS DĪNBERGS,
CHARGĒ D'AFFAIRES OF LATVIA, IS DULY AUTHORIZED BY ME TO
INITIATE AND CARRY OUT ALL PREPARATORY STEPS REQUIRED FOR
THE ADMISSION OF THE REPUBLIC OF LATVIA INTO THE UNITED NATIONS.

MR. SECRETARY-GENERAL, AT THIS OPPORTUNITY, PLEASE ACCEPT THE
ASSURANCES OF MY DEEPEST RESPECT.

ANATOLIJS GORBUNOVŠ
CHAIRMAN,
SUPREME COUNCIL,
REPUBLIC OF LATVIA

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
MMMM

Handwritten note: "AP midlaja 3 eksempl."

To: Mārtiņš Virsis, Ints Upmacis
From: Ojārs Kalniņš

I just sent Gorbunovs the telex appended in the annex. If Gorbunovs is not available, the letter could be signed by Godmanis or Jurkāns. Such authorisation can only be issued by Gorbunovs, Godmanis or Jurkāns. Please do everything you can to resolve this issue as soon as possible. Dinbergs is in New York meeting with all the heads of the UN mission.

To: Mr Anatolijs Gorbunovs
From: Ojārs Kalniņš

UN representatives have asked for a letter from you authorising Dr. Dinbergs to represent the Republic of Latvia in the accession process to the UN. As always, this letter must be drafted and sent as soon as possible, so that the UN Secretary General may receive it before 10 September. Like last time, please send me a copy by fax, and send the original by express mail to the UN Headquarters in New York.

Recommended text below:

Rīgā 1991. gada 6. septembrī

Viņa Ekselencei Havjeram Peresam de Kueljaram
Apvienoto Nāciju Organizācija

Es, Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs, apliecinu, ka Latvijas pilnvarotais lietvedis Dr. Anatols Dinbergs ir tiesīgs uzsākt un īstenot visus priekšdarbus Latvijas Republikas uzņemšanai Apvienoto Nāciju Organizācijā.

Ģenerālsekretāra kungs, lūdzu, pieņemiet manas visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs
Anatolijs Gorbunovs



Riga, September 6, 1991
His Excellency Javier Perez de Cuellar
United Nations

I, Anatolijs Gorbunovs, Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia, certify that Dr. Anatols Dinbergs, Chargé d'Affaires of Latvia, is duly authorized by me to initiate and carry out all preparatory steps required for the admission of the Republic of Latvia into the United Nations.

Mr. Secretary-General, at this opportunity, please accept the assurances of my deepest respect.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

Anatolijs Gorbunovs
Chairman,
Supreme Council,
Republic of Latvia

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Rīgā 1991. gada 6. septembrī

Viņa Ekselencei Havjeram Peresam de Kueljaram

Apvienoto Nāciju Organizācija

Es, Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs, apliecinu, ka Latvijas pilnvarotais lietvedis Dr. Anatols Dinbergs ir tiesīgs uzsākt un īstenot visus priekšdarbus Latvijas Republikas uzņemšanai Apvienoto Nāciju Organizācijā.

Ģenerālsekretāra kungs, lūdzu, pieņemiet manas visdziļākās cieņas apliecinājumus.

[paraksts]

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs
Anatolijs Gorbunovs



SECRETARY OF THE SUPREME COUNCIL OF THE REPUBLIC OF LATVIA

Jēkabs str. 11, Rīga, 226811, LATVIA,
Phone (013-2)-322941, Fax (013-2)-211611, Telex 161148

The Secretary-General
of the Swedish Parliament
Stockholm

Rīga, September 6, 1991

Dear Mr. Grenfors,

I would like to express my sincerest gratitude to you for the congratulations on the reestablishment of the independent statehood of the Republic of Latvia, as well as for Sweden's support to our country.

Sweden was the first state who opened its Embassy in Rīga.

We hope, that the reestablishment of diplomatic relations between Latvia and Sweden will help our country to accomplish all the necessary democratic rearrangements in the shortest time possible.

The Swedish Parliament has repeatedly demonstrated its goodwill and welcomed our deputies and parliamentary officials in Sweden. These visits have been very valuable and useful to us.

We are looking forward to continue our cooperation in future.

I would like also to confirm our wish to welcome you and your colleagues at the Republic of Latvia Parliament.

With best regards
Yours sincerely,

Imants Daudišs

Latvijas Republikas Augstākās Padomes sekretārs

Zviedrijas parlamenta ģenerālsekretāram
Stokholmā

Rīgā 1991. gada 6. septembrī

Godātais Grenfors kungs!

Vēlos Jums sirsnīgi pateikties par Jūsu apsveikumu sakarā ar Latvijas Republikas neatkarības atjaunošanu, kā arī par Zviedrijas sniegto atbalstu mūsu valstij.

Zviedrija bija pirmā valsts, kas Rīgā atvēra vēstniecību.

Ceram, ka Latvijas un Zviedrijas diplomātisko attiecību atjaunošana palīdzēs mūsu valstij pēc iespējas drīzāk īstenot visas nepieciešamās demokrātiskās pārmaiņas.

Zviedrijas parlaments jau vairākkārt izrādījis savu labo gribu, un mūsu deputāti un parlamenta amatpersonas ir laipni uzņemti Zviedrijā. Šīs vizītes mums ir bijušas ļoti vērtīgas un noderīgas.

Mēs labprāt turpināsim sadarbību.

Vēlos arī aicināt Jūs un Jūsu kolēģus apmeklēt Latvijas Republikas parlamentu.

Ar vislabākajiem novēlējumiem
cieņā

[paraksts]
Imants Daudišs

D E C R E E
OF STATE COUNCIL OF THE USSR
ON RECOGNIZING THE INDEPENDENCE
OF THE REPUBLIC OF LATVIA

Taking in account the concrete historical and political situation that existed before the Republic of Latvia joined the USSR, the State Council of the USSR **r e s o l v e s** :

1. To recognize the independence of the Republic of Latvia.

2. Following the decision of the V Congress of the Peoples Deputies of the USSR, to held negotiations with the Republic of Latvia, and to solve all questions concerning the rights of citizens and interests of the USSR, and its states, economical, political, military, state borders, humanitarian and other issues.

To organize a USSR state delegation to participate in negotiations with the Republic of Latvia which has all necessary authority.

Taking in account the special interests of the Russian Federation and the Belorussian SSR, that border the Republic of Latvia, to include their representatives in the above mentioned USSR state delegation.

3. While discussing issues concerning the recognition of independence of the Republic of Latvia, to take to account the responsibilities of the USSR before the international community, as well as international laws, human rights and freedoms of people and national minorities, mentioned in international agreements signed by the USSR.

4. Based upon the Declaration of human rights and freedom adopted by the 5th Congress of the People's Deputies of the USSR to acknowledge that citizens that desire to either remain in the Republic of Latvia, or to have it for the USSR, have protected by the laws of the USSR as well as the laws of the republic whose citizenship they choose.

5. The Foreign Ministry of the USSR must notify the United Nations that it support the admission of the Republic of Latvia to that body as well as membership to the Council for Security and Cooperation in Europe.

State Council of the USSR

Moscow, Kremlin

September 6, 1991

LVVA, 290. f., 8. apr., 1095. l., 64. lp.

PSRS Valsts Padomes dekrēts par Latvijas Republikas neatkarības atzīšanu

Ņemot vērā specifisko vēsturisko un politisko situāciju, kāda pastāvēja pirms Latvijas Republikas iestāšanās PSRS, PSRS Valsts Padome nolemj:

1. Atzīt Latvijas Republikas neatkarību.

2. Saskaņā ar PSRS Tautas deputātu 5. kongresa lēmumu uzsākt sarunas ar Latvijas Republiku un atrisināt visus jautājumus, kas saistīti ar pilsoņu tiesībām un PSRS, kā arī tās republiku interesēm, ekonomiskajiem, politiskajiem, militārajiem, robežu, humanitārajiem un citiem jautājumiem.

Izveidot PSRS valsts delegāciju ar visām nepieciešamajām pilnvarām sarunu risināšanai ar Latvijas Republiku.

Ņemot vērā īpašās intereses, kādas ir Krievijas Federācijai un Baltkrievijas PSR, kuras robežojas ar Latvijas Republiku, iekļaut šo valstu pārstāvjus iepriekš minētajā PSRS valsts delegācijā.

3. Pārrunājot ar Latvijas Republikas neatkarības atzīšanu saistītos jautājumus, ņemt vērā PSRS pienākumus pret starptautisko sabiedrību, kā arī starptautiskās tiesības, cilvēktiesības, tautu un mazākumtautību brīvības, kas ietvertas PSRS noslēgtajos starptautiskajos līgumos.

4. Atbilstoši PSRS Tautas deputātu 5. kongresā pieņemtajai Cilvēka tiesību un brīvību deklarācijai atzīt, ka pilsoņus, kuri vēlas palikt Latvijas Republikā vai PSRS, aizsargā PSRS likumi, kā arī tās republikas likumi, kuras pilsonību viņi izvēlējušies.

5. PSRS Ārlietu ministrijai informēt Apvienoto Nāciju Organizāciju, ka tā atbalsta Latvijas Republikas uzņemšanu šajā organizācijā, kā arī dalību Eiropas Drošības un sadarbības padomē.

PSRS Valsts Padome

Kremlī, Maskavā

1991. gada 6. septembrī

*paldies! izmatits
tuvaikapi naik*

Helsinki, 8 September, 1991

Dear Mr. Speaker,

First of all, Mr. Speaker, I want to express my delight and that of all members of Eduskunta for the regained independence of Latvia.


Your Parliament is now faced with a historic task to reconstruct your country and to reform your legislation. I wish you all success in this challenging work.

As a sovereign nation Lithuania will also have to reconstruct her international relations. I am looking forward to close and friendly relations between our two countries and our two Parliaments. Therefore, Mr. Speaker, I would like to invite my colleague in Latvia to Finland as a guest of Eduskunta at the earliest convenience. There are several issues of mutual interest for us to discuss, especially concerning cooperation in our own region.

I have issued a similar invitation to my colleagues in Estonia and Lithuania as well. It would be a particular delight for me if all these visits could take place at the same time.

Yours sincerely,




Ilkka Suominen
Speaker
Eduskunta

His Excellency
Mr. Anatolijs Gorbunovs
Speaker of the Parliament of Latvia
Riga

LVVA, 290. f., 8. apr., 93. l., 125. lp.

The 3rd paragraph must be erroneous. Lithuania should read as Latvia

Helsinki, 8.septembris, 1991.

Viņa Ekselencei
Anatolijam Gorbunovam
Latvijas Parlamenta priekšsēdētājam,

Godājamais Spīkera kungs.

Vispirms, Spīkera kungs, es visu Eduskuntas, Somijas parlamenta, locekļu un savā vārdā gribētu izteikt prieku par Latvijas atgūto neatkarību.

Jūsu parlamentam tagad ir vēsturisks uzdevums – pārveidot Jūsu zemi un īstenot likumdošanas reformu. Vēlu Jums panākumus šajā grūtajā darbā.

Lietuvai kā suverēnai valstij būs jāpārveido arī attiecības ar ārvalstīm. Es ceru, ka starp mūsu valstīm un parlamentiem veidosies ciešas un draudzīgas attiecības. Tādēļ, Spīkera kungs, es gribētu aicināt Jūs kā savu kolēģi Latvijā būt par Somijas Eduskuntas viesi visdrīzākajā Jums pieņemamākajā laikā. Mums ir daudz kopīgi apspriežamu jautājumu, jo īpaši par sadarbību mūsu reģiona ietvaros.

Es esmu nosūtījis līdzīgus ielūgumus arī saviem kolēģiem Igaunijā un Lietuvā. Man būtu īpašs prieks, ja šīs vizītes varētu noritēt vienlaicīgi.

Ar cieņu,

Ilkka Suominen
Eduskuntas Spīkers

*Atbilde nosūtīta 24.09.
Laivis mēsītei nav noteikta.*

LVVA, 290. f., 8. apr., 21. l., 16. lp.

Visticamāk, teksta 3. rindkopas sākumā ir kļūda. Vārda "Lietuvai" vietā jābūt vārdam "Latvijai"

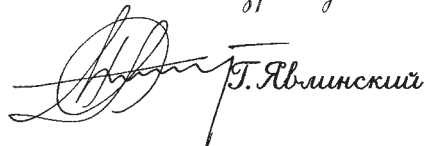
Ваше Превосходительство, г-н Горбунцов

Примите мои искренние поздравления по случаю признания СССР суверенитета Латвии, что, по нашему мнению, знаменует окончательное обретение Вашей государством политической независимости.

Завершена многолетняя борьба Латвии за восстановление исторической справедливости. Национально-освободительное движение народов Прибалтики в значительной степени способствовало активизации демократических процессов в СССР. Символично: успех Вашей борьбы совпал с решительной победой демократии над силами реакции. Без сомнения, возрождение государств Прибалтики и в дальнейшем будет способствовать развитию демократического, гражданского общества не только в Латвии, Эстонии и Литве, но и в других суверенных государствах — бывших республиках СССР.

Складывавшиеся веками культурные и экономические связи народов Балтии и России, а также общие принципы демократии, признание прав и свобод личности, могут и должны явиться прочным фундаментом дальнейшего сотрудничества, особенно в условиях перехода от тоталитарного к гражданскому обществу.

Позвольте еще раз поздравить Вас и в Вашей лице — весь народ Латвии, и пожелать Вам дальнейших успехов в деле национального, культурного и экономического возрождения.


Г. Явлинский

Jūsu Ekselence Gorbunova kungs

Pieņemiet manus sirsnīgos apsveikumus sakarā ar to, ka PSRS atzinusi Latvijas suverenitāti, kas, mūsaprāt, iezīmē Jūsu valsts politiskās neatkarības galīgo iegūšanu.

Pabeigta Latvijas daudzus gadus ilgā cīņa par vēsturiskā taisnīguma atjaunošanu. Baltijas tautu nacionālās atbrīvošanās cīņa lielā mērā veicināja demokrātisko procesu aktivizēšanos Padomju Savienībā. Simboliski ir tas, ka Jūsu cīņas panākumi laika ziņā sakrīt ar izšķirošu demokrātijas uzvaru pār reakcijas spēkiem. Baltijas valstu atdzimšana, neapšaubāmi, arī turpmāk veicinās demokrātiskas pilsoniskās sabiedrības attīstību ne tikai Latvijā, Igaunijā un Lietuvā, bet arī citās suverēnajās valstīs – bijušajās PSRS republikās.

Baltijas un Krievijas tautu kultūras un ekonomiskie sakari, kas veidojušies gadsimtu gaitā, kā arī kopējie demokrātijas principi, personas tiesību un brīvību atzīšana var kļūt un tiem jāklūst par stabilu pamatu turpmākai sadarbībai, īpaši laikā, kad notiek pāreja no totalitāras uz pilsonisku sabiedrību.

Atļaujiet vēlreiz apsveikt Jūs un Jūsu personā visu Latvijas tautu un novēlēt Jums turpmākus panākumus nacionālajā, kultūras un ekonomiskajā atdzimšanā.

[paraksts] G. Javlinskis

To His Excellency Mr Gorbunovs

Please accept my heartfelt congratulations on the fact that the USSR recognised the Latvian sovereignty, which, in our opinion, marks the final acquisition of political independence by your country.

The many years of Latvia's struggle for the restoration of historical justice have ended. The national liberation movement of the Baltic peoples to a large extent contributed to the activation of democratic processes in the Soviet Union. It is symbolic that the success of your struggle coincided with a decisive victory of democracy over reactionary forces. The Baltic revival will undoubtedly continue to promote development of a democratic civil society not only in Latvia, Estonia and Lithuania, but also in other sovereign states – former soviet republics.

The cultural and economic ties between the Baltic and Russian peoples that have formed over the centuries, as well as common principles of democracy and recognition of human rights and freedoms, can become and should become a solid foundation for further cooperation, especially during the transition from totalitarian to civil society.

Let me once again congratulate you and, in your person, all Latvian people, and wish you further success at the national, cultural and economic revival.

[signature] G. Yavlinsky



RESIDENT AGENT

Jānis Kukainis
16776 White Haven
Northville, MI 48167
(313) 420-2546

1991 BOARD OF TRUSTEES

Biruta Abula
President and Chairperson
3909 Lanthierup Drive
Plano, TX 75075
(214) 867-6689

Edmunds Brigmanis
Executive Vice President and
Treasurer
(Dabūnieku pilsnīca)
1111 Hope Street, Apt. 7
Stamford, CT 06907
(203) 328-9915

Valdis Liepiņš
Vice President
84 John Street
Weston, Ont.
Canada M9N 1J7
(416) 248-9137

Jānis Grāmatiešs
Secretary
P. O. Box 44024
Washington, DC 20026-4024
(301) 681-2871

Imants Freibergs
444 Grenfell Avenue
Montreal, Que.
Canada H3R 1G5
(514) K. 39195

Astrida Jansone
21241 Maston Circle
Fairview Park, OH 44126
(216) 734-3738

Laimonis Streips
7012 Church Street
Morton Grove, IL 60053
(708) 965-3646

Ina Adamoviča-Rūtina
(Projekta iesniegumu lietvede)
1501 Ladd Street
Silver Spring, MD 20902
(301) 698-3139

Roberts Batarejs
2120 Orchard Park Drive
Schenectady, NY 12309
(518) 370-6924

REPRESENTATIVES

In Canada:
84 John Street
Weston, Ont.
Canada M9N 1J7

In Germany:
Dr. Astrita Rudzite
Lätisches Gymnasium Münster
Salzmannstrasse 152
4450 Münster
Germany

In Sweden:
Kevingetagen 23
S-182 33 Danderyd
Sverige

In Australia:
16 Ferntree Road
Englewood, NSW 2233
Australia

A NON-PROFIT CORPORATION

Latvian | Latviešu Foundation | Fonds Inc. |

Dallasā, 1991. gada 8. septembrī

A. Gorbunova kungam
Latvijas Augstākās Padomes priekšsēdētājam
Rīgā, Latvijā

Augsti godājamais Prezidenta kungs!

Latviešu fonda padomes un dalībnieku vārdā sirsnīgi apsveicu neatkarīgās Latvijas Augstāko Padomi un valdību ar mūsu valsts neatkarības atjaunošanu. Pēc garajiem nebrīvības un apspiestības gadiem pasaules latviešu lūgšanas un cerības ir īstenojušās. Mēs, latvieši svešumā, ar visu, kas mūsu spēkos, palīdzēsim jums atjaunot demokrātisku un ziedošu Latvijas valsti. Brīvajā Latvijā atkal reiz noteikšana piederēs lepnai, zinīgai un drošai latviešu tautai. Pateicībā un ar vislielāko cieņu mēs suminām jūs visus mūsu brīvības rītausmas dienās.

Patiesā cieņā

Biruta Abula

Latviešu fonda padomes priekšsēde

Dallas, 8 September 1991

Mr Anatolijs Gorbunovs
Chairman of the Supreme Council of Latvia
Riga, Latvia

Honourable Mr President,

On behalf of the board and members of the Latvian Foundation I sincerely congratulate the Supreme Council and government of Latvia on the restoration of independence of our country.

The prayers and hopes held by Latvians throughout the long years of oppression and captivity have finally been answered.

We, Latvians abroad, will do everything in our power to help you restore a democratic and flourishing state of Latvia. The proud, intelligent and brave people of Latvia will once again be the rulers in their own land.

It is with gratitude and utmost respect that we congratulate you at the dawn of our collective freedom.

Sincerely yours,

[signature]

Biruta Abuls
Chairperson of the board
Latvian Foundation



Mr. Hans Wacholtz
Head of the Foreign Department
Radio Sweden
Fax 8-6676283

Riga, September 11, 1991

Dear Mr. Wacholtz,

From Mr. V.Zalkalns, editor of the Latvian Section, Radio Sweden, we learned about your interest and desire to cooperate with Radio Riga, as well as about your readiness to acquaint our parliamentarians with the legal status of Radio Sweden.

With this we are inviting you to visit our Local Government and Social Affairs Parliamentary Commission (our commission deals with issues on mass media), as well as Radio Riga in order to discuss the possibilities of our future cooperation.

Please, inform us about the most convenient time for your visit, as well as about other necessary details over the telephone 325029 or the fax 013 — 211611, Mr. Normunds Beļskis.

With best regards,

Jānis Škapars
Chairman
Local Government and
Social Affairs Commission
Supreme Council
Republic of Latvia

Rīšards Labanovskis
Chairman
Latvia Radio and Television
Broadcasting Committee

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Hansam Vaholca kungam
Zviedrijas Radio
Ārzemju ziņu departamenta vadītājam

Rīgā 1991. gada 11. septembrī

Godātais Vaholca kungs!

Zviedrijas Radio Latvijas nodaļas redaktors V. Zaļkalns mūs informējis par Jūsu interesi un vēlmi sadarboties ar Rīgas Radio, kā arī par Jūsu gatavību iepazīstināt mūsu parlamentāriešus ar Zviedrijas Radio juridisko statusu.

Aicinām Jūs apmeklēt mūsu parlamenta Tautas pašvaldības un sabiedrisko lietu komisiju (tā nodarbojas ar masu mediju jautājumiem), kā arī Rīgas Radio, lai pārrunātu turpmākās sadarbības iespējas.

Lūdzam darīt mums zināmu Jums visizdevīgāko vizītes laiku, kā arī citu nepieciešamo informāciju, sazinoties ar Normundu Beļski pa tālruni 325029 vai faksu 013 – 211611.

Ar cieņu

[paraksts]

Jānis Škapars

Latvijas Republikas

Augstākās Padomes

Tautas pašvaldības un sabiedrisko lietu komisijas

priekšsēdētājs

[paraksts]

Rišards Labanovskis

Latvijas Radio un televīzijas komitejas

priekšsēdētājs



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀS PADOMES
PRIEKSEDETĀJA VIETNIEKS
VICE-PRESIDENT OF SUPREME COUNCIL
OF THE REPUBLIC OF LATVIA

Fax 301 17625438
Vašingtona

LATVIJAS SŪTNIECĪBA VAŠINGTONĀ
LATVIAN LEGATION

Dr. A. Dinbergam
J. Lūsīm
O. Kalniņam

Lūdzma steidzami paziņot pa Fax vai Telex, kādi dokumenti vajadzīgi no Latvijas Republikas Augstākās Padomes, lai paaugstinātu Latvijas Republikas sūtniecības, tās vadītāja un darbinieku diplomātisko statusu. Kādi dokumenti nepieciešami sakarā ar G. Siliņa pilnvarām Kanādā un T. Medņa pilnvarām Vācijā.

Rīgā, PDP, 226811, Jēkaba ielā 11
Jēkaba Str. 11, Rīga, 226811, LATVIA

Tālrunis: 322892
Phone: 013-2-322892

Telex: 161148 SU
Fax: 013-2-211611

LVVA, 290. f., 8. apr., 93. l., 61. lp.
A. Krastiņa paraksts

Fax 301 17625438
Washington

To: The Latvian Legation in Washington

Dr. Anatols Dinbergs
Jānis Lūsis
Ojārs Kalniņš

Please advise as soon as possible by fax or telex as to what documents are necessary from the Supreme Council of the Republic of Latvia in order to raise the diplomatic status of the Latvian Legation, its head and staff. What documents are necessary regarding the authorisation for Guntis Siliņš in Canada and Tālivaldis Mednis in Germany.

[A. Krastiņš signature]



SUPREME COUNCIL OF THE REPUBLIC OF LATVIA
PRESS CENTER

11. Jekaba St., 226811. Riga, Latvia

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Sitive AP

Riga, September 14

At 2.30 p.m. in the White Hall of the Latvian Parliament, the Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia met with James Baker, III United States of America Secretary of State.

At the beginning of the ceremony, both leaders exchanged the same present — the Latvian National flag. The one given by Mr. Baker was kept in the White House for more than 50 years, as a symbol of American non-recognition of the incorporation of the Republic of Latvia into the USSR.

After that A.Gorbunovs and J.Baker had a fifty minutes long conversation.

Then Mr. Baker met with Republic of Latvia Prime Minister Ivars Godmanis. In a short photo opportunity with Prime Minister I. Godmanis and Mr. Baker, journalists questioned Mr. Godmanis on what will be the future economic relationship between the Republic of Latvia and the USSR. Mr. Godmanis said, it will be based on bi-lateral agreements with Russia, the Ukraine and other republics. On a question concerning the withdrawal of Soviet troops from the Baltic States, Mr. Godmanis said, that talks with the USSR Minister of Defense have currently achieved the agreement to begin the removal of Soviet troops in 1994.

After Mr. Baker's departure, Mr. Gorbunovs held a press briefing where he informed journalists about the meeting.

During the meeting, the US Secretary of State said, that the USA was one of those few countries that for 50 years, did not recognize the incorporation of Latvia into the USSR.

Further, Mr. Gorbunovs and Mr. Baker discuss how to promote practically the independence of Latvia, now that it has achieved *de facto*.

Mr. Baker told A.Gorbunovs about his meeting with Marshal Schaposchnikov, the Defense Minister of the USSR. Mr. Schaposchnikov said, that he and his colleagues have accepted the independence of Latvia and are ready to withdraw the Soviet Army troops from the territory of Latvia beginning with the January 1, 1994. He admitted that if the Latvian side could help the Soviets with housing for officers and their families, withdrawal could occur sooner.

[Rokrakstā: Lietuva AP]

Rīgā 14. septembrī

Pulksten 14.30 Latvijas parlamenta Baltajā zālē Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs tikās ar Amerikas Savienoto Valstu valsts sekretāru Džeimsu Beikeru.

Ceremonijas sākumā abas amatpersonas apmainījās ar vienādām dāvanām – Latvijas valsts karogu. Beikera dāvinātais karogs vairāk nekā 50 gadu bija glabāts Baltajā namā, simbolizējot ASV neatzīšanas politiku attiecībā uz Latvijas Republikas iekļaušanu PSRS.

Pēc tam A. Gorbunovam un Dž. Beikeram bija piecdesmit minūšu gara saruna.

Vēlāk Beikera kungs tikās ar Latvijas Republikas Ministru prezidentu Ivaru Godmani. Īsas abu amatpersonu fotosesijas laikā žurnālisti iztaujāja Godmani par turpmākajiem Latvijas un PSRS ekonomiskajiem sakariem. Godmanis sacīja, ka to pamatā būs divpusēji līgumi ar Krieviju, Ukrainu un citām republikām. Atbildot uz jautājumu par padomju karaspēka izvešanu no Baltijas valstīm, Godmanis sacīja, ka šobrīd sarunās ar PSRS aizsardzības ministru ir panākta vienošanās par padomju spēku izvešanu 1994. gadā.

Pēc tikšanās ar Beikeru Gorbunovs rīkoja preses konferenci un informēja žurnālistus par tikšanās norisi.

Tikšanās laikā ASV valsts sekretārs norādīja, ka ASV bija starp tām nedaudzajām valstīm, kuras 50 gadus neatzina Latvijas iekļaušanu PSRS sastāvā.

Gorbunovs un Beikers pārrunāja arī to, kā praktiski būtu veicināma Latvijas neatkarība, kas šobrīd ir atjaunota *de facto*.

Beikers informēja Gorbunovu par savu tikšanos ar PSRS aizsardzības ministru maršalu Šapošņikovu, kurš teicis, ka viņš un viņa kolēģi ir pieņēmuši Latvijas neatkarību par faktu un ir gatavi izvest Padomju armijas spēkus no Latvijas teritorijas, sākot ar 1994. gada 1. janvāri. Viņš arī norādījis, ka tad, ja Latvijas puse palīdzētu risināt militārpersonu un to ģimeņu izmitināšanas jautājumu, izvešana varētu notikt ātrāk.

Mr. Baker emphasized questions concerning the national minorities. He said that we share four principles: freedom, democracy, respect of human rights and the free market. This is the official position of the US government. He stressed that the formation of a democratic state has to be related with these principles, to not loose Western help and attention.

After that, Mr. Baker named concrete steps how to support and aid the new Latvia. He said that during this month, Latvia will receive from the US 14 million dollars. He admitted, that the sum is not large, but that is because of the end of the fiscal year. Beginning with September 30, when budget for the next year will be discussed, aid sent to the Baltics will be much more.

A.Gorbunovs expressed his gratitude for the successfully guarded Republic of Latvia money and funds of gold in the US throughout these years. This, unfortunately, was not done by some other countries.

J.Baker assured A.Gorbunovs that the USA will support and promote the participation of Latvia in the United Nations and other international organizations, such as IMF and WB and ensure the Most Favored Nation status (MFN) in future.

A hope was expressed that the government of the USA will support American investments in Latvia and the development of private business based on them.

It was stressed that all forms of help by the US government mentioned above, refers only to this year. Future help in 1992 will be discussed by the USA Congress separately.

A.Gorbunovs was very pleased to inform journalists during press conference about one concrete example of such help. The US Information Agency (USIA) is planning to donate TV equipment to our Latvian TV.

At the end of the meeting, Mr.Baker said that he would like to see that the Latvian delegation, that is to visit the United Nations in New York also have the opportunity to meet President Bush in Washington DC.

On the question concerning Mr. Gorbunovs opinion on the USSR Minister of Defense offer to remove Soviet troops from the Republic of Latvia, Mr. Gorbunovs expressed the hope of potential Soviet troop reduction in general, and he stated that further issues connected to housing needs of Soviet officers will be further discussed in interstate talks.

Answering the question if current aid to the Republic of Latvia is sufficient, Mr. Gorbunovs replied, that more important is the need of expert teams from developed countries to set up programs in Latvia.

Mr. James Baker departed the Republic of Latvia Supreme Council at 16.20 and will further travel to Vilnius, Lithuania.

Beikers pievērta uzmanību mazākumtautību jautājumam. Viņš sacīja, ka mums ir četri kopēji principi: brīvība, demokrātija, cilvēktiesības un brīvais tirgus. Tā ir ASV valdības oficiālā nostāja. Viņš uzsvēra, ka Rietumu atbalsta un uzmanības saglabāšanas priekšnoteikums ir demokrātiskas valsts veidošana saskaņā ar šiem četriem principiem.

Pēc tam Beikers minēja konkrētus jaunās Latvijas valsts atbalsta pasākumus. Viņš sacīja, ka šomēnes Latvija no ASV saņems 14 miljonus dolāru. Viņš atzina, ka summa nav liela, bet tās ierobežotība ir saistīta ar finanšu pārskata gada beigām. Pēc 30. septembra, kad tiks skatīts nākamā gada budžets, Baltijai paredzētā atbalsta apmērs ievērojami pieaugs.

Gorbunovs pateicās ASV par Latvijas Republikas naudas līdzekļu un zelta glabāšanu drošībā visus šos gadus un izteica nožēlu, ka citas valstis tā nav rīkojušās.

Beikers Gorbunovam apliecināja, ka ASV atbalstīs un veicinās Latvijas dalību ANO un citās starptautiskās organizācijās, piemēram, Starptautiskajā Valūtas fondā un Pasaules Bankā, kā arī vislielākās labvēlības statusa piešķiršanu Latvijai.

Tika izteikta cerība, ka ASV valdība atbalstīs amerikāņu investīcijas Latvijā un uz tām balstīto privātās uzņēmējdarbības attīstību.

Tika uzsvērts, ka viss iepriekš minētais ASV valdības atbalsts attiecas tikai uz šo gadu. Par atbalstu 1992. gadā ASV Kongress lems atsevišķi.

Preses konferences laikā Gorbunovs ar prieku žurnālistus informēja par konkrētu šā atbalsta piemēru. ASV Informācijas aģentūra plāno ziedot televīzijas aparatūru Latvijas Televīzijai.

Tikšanās noslēgumā Beikers pauda cerību, ka Latvijas delegācija, kas dosies uz ANO Ņujorkā, varēs tikt arī ar prezidentu Bušu Vašingtonā.

Gorbunovs, atbildot uz jautājumu par to, kā viņš vērtē PSRS aizsardzības ministra piedāvājumu izvest padomju karaspēku no Latvijas Republikas, pauda cerību, ka padomju spēku kopējais apjoms tiks samazināts, un norādīja, ka padomju militārpersonu izmitināšanas jautājums tiks pārrunāts turpmākajās starpvalstu sarunās.

Atbildot uz jautājumu par to, vai pašreizējais atbalsts Latvijas Republikai ir pietiekams, Gorbunovs sacīja, ka patlaban visakūtākā vajadzība ir pēc attīstīto valstu eksperimentu grupām, kas palīdzētu veidot Latvijā īstenojamas programmas.

Pulksten 16.20 Džeimss Beikers pameta Latvijas Republikas Augstākās Padomes ēku un devās ceļā uz Lietuvu, Viļņu.

16.09.91



MALACAÑAN PALACE
MANILA

September 16, 1991

Excellency,

On behalf of the Philippine government and people, I wish to convey to Your Excellency and to the valiant people of Latvia our warmest congratulations and felicitations, and our formal recognition of the restoration of the sovereignty and independence of the Republic of Latvia.

The Philippines which had won, lost and recovered its freedom and independence several times in its history identifies and shares its hopes, aspirations and happiness with the Latvian nation.

I am certain that the friendly relations between our two countries and peoples will strengthen further in the years ahead.

I avail of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest esteem.

A handwritten signature in cursive script, reading "Mayno B. Aquino", is positioned in the lower right quadrant of the page.

His Excellency
Anatolijs Gorbunovs
Chairman of the Supreme Council of Latvia

Malakanjanas pils
Manila

1991. gada 16. septembrī

Ekselence!

Vēlos Filipīnu valdības un tautas vārdā sirsnīgi sveikt un sumināt Jūsu Ekselenci un varonīgo latviešu tautu, oficiāli atzīstot Latvijas Republikas suverenitāti un neatkarību.

Filipīnas, kas vēstures gaitā vairākkārt ir izcīnījušas, zaudējušas un atjaunojušas savu brīvību un neatkarību, saprot Latvijas tautu un dalās tās cerībās, sapņos un priekā.

Esmu pārliecināts, ka mūsu valstu un tautu draudzīgās attiecības turpmākajos gados kļūs aizvien stiprākas.

Jūsu Ekselence, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

[Filipīnu prezidentes Korasonas Akino paraksts]

Viņa Ekselencei
Latvijas Augstākās Padomes priekšsēdētājam
Anatolijam Gorbunovam

No Parīšu mēro
Jāko Širako kunga.

Savā mētā 24. 09. 91.
paldies

Prezidenta kungs!

Gabriels Kaspars, - 9. sasaukuma mērijas deputāts
un sava ģenerāļa de Jalla sabiedrotā braucējs un
loģu darbs man iespēju sirsniņi smilt šīs savainā ar
Satriņas nestrādā, atgūtiem. Ar to ir naviņģoju-
sies katru šīs tautas naviņģo cīņā par savu naviņģo-
nālo identitāti.

Notikis Jums ir ļoti uformas, kurās Jūs esat
un liels apņēmības uzturēt.

Parīšu pilētā savainā ar Franču dieva tūnī-
bom ir savu solidaritāti apliecinājusi ar
konkrēti. Šī palīdzība, ko mēs nododam Franču
dieva veltā, Hmko līdē kultūras sakaus
stiprums mūsu sēim un ~~līdē~~ kalpo kā
pedagoģisks un elektronisks mūsu līdēklis.
(mūsi ir atgūti jūn parabolisko autānu - K. P.)
Es mu ar lūdām, lai Kaspars kungs usaino,
kas šīs mīnodrīgāvas dieva mūsi spē-
kiem un audzēniem.

Apliecinot atbalstu šīs darībai un izrakot
arīto, ko man ~~ar~~ lūs tas prieks dēt
usaino šīs Parīši, atļaujiet nodot Jums
labākos nolūkus.

Jāko Širaks.

Monsieur le Président,

Le voyage à Riga de mon ami Gabriel KASPEREIT, député maire du 9ème arrondissement de Paris et ancien Compagnon du Général de GAULLE, me donne l'occasion de vous renouveler mes plus chaleureuses félicitations pour l'indépendance de la Lettonie. Celle-ci est venue couronner le valeureux et courageux combat du peuple letton pour son identité nationale.

Le mouvement politique que je préside et moi-même entendons vous apporter tout notre soutien dans la mise en oeuvre des réformes que vous engagez maintenant avec

Le centenaire du Lycée Français de Riga, que vous allez célébrer en présence de Monsieur Gabriel KASPEREIT, permet dès maintenant à la ville de Paris d'apporter un témoignage concret de solidarité. Je souhaite en effet mettre à la disposition de ce Lycée, symbole en effet culturel entre nos deux pays, du matériel pédagogique et électronique. Dans ce but, j'ai demandé à Monsieur KASPEREIT de s'enquérir auprès des responsables du Lycée des équipements qui seraient les plus utiles aux professeurs et aux élèves.

Avec tous mes vœux pour la réussite de votre action et en espérant avoir le plaisir de vous recevoir prochainement à Paris, je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jacques Chirac

Monsieur Anatolijs GORBUNOVS
Président du Parlement de Lettonie

Jacques CHIRAC

Received 24.09.91.
thank you

From Jacques Chirac
Mayor of Paris

Dear Mr President,

On the occasion of the visit to Riga by Gabriel Kaspéreit, member of the City Council of Paris and an old friend of General de Gaulle, allow me to sincerely congratulate you with the restoration of the independence of Latvia. It has been achieved by the Latvian nation's courageous fight for its national identity.

I wish you success with the reforms you have undertaken.

In relation to the celebrations at the Riga French Lycée, the City of Paris has shown its solidarity in practice as well. We hope that the aid we have provided to the French Lycée will symbolise the cultural link between our two countries and serve as an educational and electronic teaching tool. *(they have sent us a parabolic antenna - K.P.)*

I have also asked Mr Kaspéreit to find out what else would be most of use to the teachers and students of the Lycée.

Affirming my support for your work and expressing the hope to welcome you in Paris soon, allow me to wish you all the best.

[signature]
Jacques Chirac



Rīga, September 17, 1991

Mr. Hans Wacholtz
Head of the Foreign Department
Radio Sweden
Fax 8-6676283

Dear Mr. Wacholtz,

Your visiting time in Rīga September 25th to 27th is very acceptable. We would be very glad to get your fax about your arrival in Rīga. In case Mr. Bergstrom is coming with you, please mention it. We have reserved two single rooms at hotel.

PROGRAMME

- September 25 — Meeting in airport „Rīga”, arrival at the hotel
Dinner
- September 26 — Visiting the Parliament of Latvia, meeting with the Local Government and Public Affairs Commission of the Parliament of Latvia
Meeting with the officials of Latvia Radio and TV Broadcasting Committee
- September 27 — Sightseeing of Old Rīga,
visiting TV centre

We would be very thankful for your information about the legal status of Radio Sweden, its relations with the Government, society, social organizations and political parties, Radio Sweden financial basis and independence. We would be very thankful to get acquainted with legislative acts of Sweden in this respect.

Looking forward to your reply and seeing you in Rīga

Yours sincerely,

Jānis Škapars
Chairman
Local Government and
Public Affairs Commission
Supreme Council
Republic of Latvia

Rīgā 1991. gada 17. septembrī

Hansam Vaholca kungam
Zviedrijas Radio
Ārzemju ziņu departamenta vadītājam
Fakss 8-9976283

Godātais Vaholca kungs!

Jūsu vizītei Rīgā piedāvātais laiks, proti, 25.–27. septembris, mums ir visnotaļ pieņemams. Mēs labprāt saņemtu no Jums faksu par precīzu laiku, kad ieradīsieties Rīgā. Lūdzam arī norādīt, vai Bergstrema kungs ieradīsies kopā ar Jums. Esam rezervējuši divus vienvietīgus viesnīcas numurus.

PROGRAMMA

- 25. septembris – Sagaidīšana lidostā “Rīga”, ierašanās viesnīcā, vakariņas
- 26. septembris – Latvijas parlamenta apmeklējums, tikšanās ar parlamenta Tautas pašvaldības un sabiedrisko lietu komisiju
Tikšanās ar Latvijas Radio un televīzijas komitejas amatpersonām
- 27. septembris – Vecrīgas apskate, televīzijas centra apmeklējums

Mēs labprāt no Jums saņemtu informāciju par Zviedrijas Radio juridisko statusu, attiecībām ar valdību, sabiedrību, sabiedriskajām organizācijām un politiskajām partijām, par Zviedrijas Radio finanšu bāzi un neatkarību. Mēs būtu ļoti pateicīgi par iespēju iepazīties ar šos jautājumus regulējošiem Zviedrijas normatīvajiem aktiem.

Gaidām Jūsu atbildi un tikšanos ar Jums Rīgā.

Ar cieņu

[paraksts]

Jānis Škapars

Latvijas Republikas

Augstākās Padomes

Tautas pašvaldības un sabiedrisko lietu komisijas

priekšsēdētājs

ཨ་གཤམ་རྒྱལ་ཁོ་རྒྱུ་ཡོན་མཁའ་ལུ་ཡེ་ལེ།
OFFICE OF THE REPRESENTATIVE

(COUNCIL FOR HOME AFFAIRS OF HIS HOLINESS THE DALAI LAMA)
FENDEY - LING TIBETAN SETTLEMENT

MAINPAT

P. O. : KAMLESHWARPUR

District : Surguja

Madhya Pradesh Pin-497127

Date..... 16th Oct, 91

Ref. No.....

His Excellency
Anatoligs Gorbunovs
President
Republic of Latvia, Tallinn,
Latvia

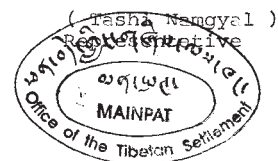
Your Excellency,

I on behalf of the Tibetan people settled in this part of India would like to congratulate Your Excellency and great people of Latvia for regaining INDEPENDENCE. It is not only a joyous occasion for your people but to all people living under occupation. We too see light at the end of the tunnel under the dynamic leadership of H.H. the Dalai Lama. We greatly value and cherish your support to our cause. We are specially grateful for the reception accorded to His Holiness the Dalai Lama, which is a landmark in the history of our two nations.

Once again, congratulate Your Excellency and the people of Latvia for the happy moment.

With assurance of our highest respects.

Yours sincerely,



Viņa Svētības Dalailamas Iekšlietu padome
Fendeilingas tibetiešu apmetne

Mainpatā, Surgujā, Madhja Pradešā
1991. gada 16. oktobrī

Viņa Ekselencei
Anatolijam Gorbunovam
Latvijas Republikas prezidentam
[Rokrakstā: Tallinā,] Latvijā

Jūsu Ekselence!

Vēlos šajā Indijas daļā apmetušās tibetiešu tautas vārdā apsveikt Jūsu Ekselenci un lielisko Latvijas tautu ar NEATKARĪBAS atjaunošanu. Tas ir priekpilns notikums ne tikai jūsu nācijai, bet ikvienai okupētai tautai. Arī mēs saskatām gaismu tuneļa galā Viņa Svētības Dalailamas dinamiskajā vadībā. Mēs augstu novērtējam jūsu atbalstu un pateicamies par to. Mēs īpaši pateicamies par Viņa Svētības Dalailamas uzņemšanu, kas ir pagrieziena punkts mūsu tautu attiecībās.

Vēlreiz apsveicam Jūsu Ekselenci un Latvijas tautu šajā laimīgajā brīdī.

Ar visdziļākās cieņas apliecinājumiem

[paraksts]
Taši Namgjals
pārstāvis

Latvijas Banka

226169, PDP, Rīga
Elizabetes iela 57
Fax (0132) - 28 92 77
Tel (0132) - 28 33 17
(0132) - 28 79 75
(0132) - 28 03 29

16.09.1991. Nr. 130.4/202
Uz Nr. _____

Harrison and Sons Limited

Telefax Great Britain
(0494) 45 95 08

Attention: **Mr. John Bracey-Gibbon,**
Director - Sales

Dear Sir,

Further to your telex message dated by 09.09.1991., please allow us to hereby officially advise your fine company of our decision to place the order for preparation and printing of our new currency with another company.

However, we hope to maintain mutual future contacts.

Please accept our most heartfelt thanks for your kind assistance in the joint work during 1991.

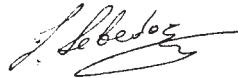
We are looking forward to further cooperation between our parties.

Best regards.

Yours faithfully,



Einārs Repše,
President of the Bank of Latvia



Juris Lebedoks,
Advisor on Monetary Reforms

Latvijas Banka

Harrison and Sons Limited
Telefakss uz Lielbritāniju
(0494) 45 95 08

Tirdzniecības direktoram Džonam Bresija-Gibona kungam

Godātais kungs!

Atsaucoties uz Jūsu 1991. gada 9. septembra teleksa ziņu, vēlamies oficiāli informēt Jūsu izcilo uzņēmumu par lēmumu mūsu jaunās valūtas sagatavošanu un drukāšanu uzticēt citam pretendentam.

Tomēr ceram uzturēt ar Jums kontaktu arī turpmāk.

Mēs sirsnīgi pateicamies par Jūsu laipno palīdzību un sadarbību 1991. gadā.

Ceram uz turpmāku sadarbību.

Ar cieņu

[paraksts]

Einars Repše

Latvijas Bankas prezidents

[paraksts]

Juris Lebedoks

padomnieks monetārās reformas jautājumos

(205 111986/01 0232 1304 18.09)

*Preses centrs
Arbietu komisija*

SM0594

SUMX BY SWSX 046

STOCKHOLM 46/44 18 1039

ETATPRIORITE

HIS EXCELLENCY MR ANATOLIJS GORBUNOVS

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA

RIGA

ON THE OCCASION OF THE REPUBLIC OF LATVIA BECOMING A MEMBER
OF THE UNITED NATIONS, I SEND YOUR EXCELLENCY MY WARM
CONGRATULATIONS AND BEST WISHES.

CARL GUSTAF R

ROYAL PALACE, STOCKHOLM

NNNN

ZVIEDRIJAS KARLA GUSTAVA
APSVIEKUMS SAKAPA AR.
LATVIJAS UZMEKSANU ANO.

warm wishes.



HHHH 13-20 01=1733=096 18.09

CS

dy

R

[*Handwritten*: Press Centre
Foreign Affairs Committee

CONGRATULATIONS
FROM KARL GUSTAV, KING OF SWEDEN,
ON LATVIA'S ACCESSION TO THE UN]

Viņa Ekselencei Anatolijam Gorbunova kungam
Latvijas Republikas prezidentam
Rīgā

Sūtu Jūsu Ekselencei siltus sveicienus un laba vēlējumus sakarā ar Latvijas uzņemšanu Apvienoto Nāciju Organizācijā.

Kārlis Gustavs
Karaļa pils
Stokholmā



Inter-Parliamentary Union
Geneva
Switzerland
Telex 4I42I7 IPU CH
Telefax (4I 22) 733 3I 4I

To Mr Pierre Cornillon,
Secretary General of the Inter-Parliamentary Union

Riga, September 20, 1991


Mr Secretary General,

I have the honour to inform you that the Republic of Latvia has acquired the status of an independent state and the Supreme Council of Latvia - the highest legislative institution of the Republic recognizes the fundamental principles of international law and international human rights instruments.

The Republic of Latvia has been the member of the League of Nations since September 1921 and the member of the Council of League of Nations since 1936 until the forcible annexation by the Soviet Union in 1940.

The Supreme Council of the Republic of Latvia hereby would like to request for affiliation to the Inter-Parliamentary Union. Would you please kindly inform about the procedure and the form of the request for affiliation.

Please, accept, Mr. Secretary General assurances of my highest consideration.


M. Vulfsons, Chairman, Foreign Affairs
Committee

Rīgā, PDP, 226811, Jēkaba ielā 11
11, Jēkaba Str., Rīga, 226811, LATVIA

Tārunis 322938
Phone 013-2-322938

TELEX 161148 SU
Fax 013-2-211611

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Starpparlamentu savienībai

Ženēvā

Šveicē

Telekss 414217 IPU CH

Telefakss (41 22) 733 31 41

Starpparlamentu savienības ģenerālsekretāram

Pjēram Kornijona kungam

Rīgā 1991. gada 20. septembrī

Godātais ģenerālsekretāra kungs!

Man ir tas gods Jūs informēt, ka Latvijas Republika kļuvusi par neatkarīgu valsti un Latvijas Augstākā Padome – valsts augstākā likumdevēja iestāde – atzīst starptautisko tiesību pamatprincipus un starptautisko cilvēktiesību instrumentus.

Latvijas Republika bija Tautu Savienības dalībiece no 1921. gada septembra un Tautu Savienības padomes locekle no 1936. gada līdz 1940. gadam, kad to vardarbīgi anektēja Padomju Savienība.

Latvijas Republikas Augstākā Padome lūdz atļauju pievienoties Starpparlamentu savienībai. Laipni lūdzam mūs informēt par pievienošanās procedūru un pieteikšanās formu.

Lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

[paraksts]

Mavriks Vulfsons

Ārlietu komisijas priekšsēdētājs

STENY H. HOYER, MARYLAND, CHAIRMAN
DENNIS DeCONCINI, ARIZONA, Co-CHAIRMAN

DANTE B. FASCELL, FLORIDA
EDWARD J. MARKEY, MASSACHUSETTS
BILL RICHARDSON, NEW MEXICO
EDWARD FEIGHAN, OHIO
DON RITTER, PENNSYLVANIA
CHRISTOPHER H. SMITH, NEW JERSEY
JOHN EDWARD PORTER, ILLINOIS
FRANK R. WOLF, VIRGINIA

FRANK LAUTENBERG, NEW JERSEY
TIMOTHY WIRTH, COLORADO
WYCHE FOWLER, GEORGIA
HARRY REID, NEVADA
ALFONSE N. D'AMATO, NEW YORK
MALCOLM WALLOP, WYOMING
LARRY E. CRAIG, IDAHO
VACANT

COMMISSION ON
SECURITY AND COOPERATION IN EUROPE

237 FORD HOUSE OFFICE BUILDING
WASHINGTON, DC 20515

(202) 225-1901

EXECUTIVE BRANCH COMMISSIONERS
RICHARD SCHIFTER, DEPARTMENT OF STATE
STEPHEN J. HADLEY, DEPARTMENT OF DEFENSE
WILLIAM D. FRITTS, DEPARTMENT OF COMMERCE
SAMUEL G. WISE, STAFF DIRECTOR
MARY SUE HAFNER, DEPUTY STAFF DIRECTOR AND GENERAL COUNSEL
JANE S. FISHER, DEPUTY STAFF DIRECTOR

September 19, 1991

Anatolijs Gorbunovs
Chairman
Presidium of the Supreme Council
Supreme Council of the Republic of Latvia
Riga, LATVIA

Dear Mr. Chairman:

On behalf of Senator DeConcini and our entire delegation, I would like to thank you for taking the time from your busy schedule to host the luncheon in our honor during our recent visit to Riga. I also want to thank you for participating in the press conference with us, and for meeting with the delegation at the Supreme Council to discuss the current prospects and problems facing your country at this time.

It was a pleasure to meet with you again, especially on this occasion when Latvia had finally regained its full freedom and independence. It was also a pleasure for us to attend the opening session of the Moscow meeting of the CSCE Conference on the Human Dimension, at which Latvia became a full-fledged member of the Conference on Security and Cooperation in Europe.

In closing, I want to thank you once again for the flag of Latvia and beautiful painting of old town Riga which will serve as pleasant reminders of our visit with you.

Wish best wishes, I am

Sincerely yours,



STENY H. HOYER
Chairman

1991. gada 19. septembrī

Augstākās Padomes
Prezidija priekšsēdētājam
Anatolijam Gorbunovam
Latvijas Republikas Augstākā Padome
Rīga, LATVIJA

Godātais priekšsēdētāja kungs!

Vēlos senatora Dekonsīni un visas mūsu delegācijas vārdā pateikties par to, ka mūsu nesenās vizītes laikā Rīgā Jūs, neraugoties uz savu saspringto darba grafiku, atlicinājāt laiku tam, lai sarīkotu pusdienas mums par godu. Vēlos arī pateikties par piedalīšanos mūsu kopīgajā preses konferencē un par iespēju tikt ar Augstākās Padomes delegāciju, lai pārrunātu jūsu valsts pašreizējās izredzes un problēmas.

Man bija prieks ar Jums vēlreiz tikties, it īpaši tagad, kad Latvija beidzot ir pilnībā atguvusi brīvību un neatkarību. Mums bija prieks arī piedalīties konferencē par cilvēka dimensiju, kuru Maskavā bija sarīkojusi Eiropas Drošības un sadarbības konference un kuras laikā Latvija kļuva par pilntiesīgu Eiropas Drošības un sadarbības konferences dalībvalsti.

Nobeigumā vēlos Jums vēlreiz pateikties par Latvijas karogu un skaisto Vecrīgas ainavu, kas būs jauka piemiņa no mūsu tikšanās.

Ar vislabākajiem vēlējumiem

cieņā

[paraksts]

Stenijs H. Hoijers
priekšsēdētājs

Visticamāk, vēstulē pieminēta ASV Kongresa un Senāta Helsinku komisijas pārstāvju vizīte Latvijā 1991. gada februārī. Sk. izdevuma "Janvāra hronika" 279. un nākamās lpp.



PALACIO DE LA ZARZUELA
20 de Septiembre de 1991

Excelencia:

Con ocasión del restablecimiento de las relaciones entre nuestros dos países, y de la visita a Riga del Subsecretario de Asuntos Exteriores, me complace enviar a Vuestra Excelencia unas cordiales palabras de felicitación, cuando la República de Letonia ha recobrado su plena soberanía y vuelto felizmente al ámbito de la vida internacional como Estado independiente.

Reciba mis mejores deseos de prosperidad para vuestro país y de bienestar personal para Vuestra Excelencia.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Juan Carlos I'.

Su Excelencia Señor Anatolijs Gorbunovs
Presidente de la República de Letonia.
RIGA.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Your Excellency,

On the occasion of the re-establishment of relations between our two countries, and the visit to Riga of the UnderSecretary of Foreign Affairs, I am delighted to send you my cordial congratulations at a time when the Republic of Latvia has recovered its full sovereignty and has successfully returned to the mainstream of international life as an independent state.

Please accept my best wishes for the prosperity of your country and for your own personal well-being.

H.E. Mr. Anatolijs Gorbunovs
President of the Republic of Latvia
Riga

Neoficiāls tulkojums

Jūsu Ekselence!

Līdz ar mūsu valstu attiecību atjaunošanu un Ārlietu ministrijas valsts sekretāra [Maksimo Kahals – *red. piez.*] vizīti Rīgā man ir prieks Jūs sirsnīgi apsveikt ar Latvijas Republikas pilnīgas suverenitātes atjaunošanu un sekmīgu atgriešanos starptautiskajā aprītē neatkarīgas valsts statusā.

Lūdzu, pieņemiet manus vislabākos novēlējumus Jūsu personīgajai un jūsu valsts labklājībai.

[Spānijas karaļa Huana Karlosa paraksts]

V. E. Anatolijam Gorbunovam
Latvijas Republikas prezidentam
Rīgā



20 September 1991

The Honourable Robert E. Gillette
The Director of the Radio Free Europe
Gettingenstr. 67 AM Englischen Garten
8000 Munich 22

Dear Mr. Gillette:

I invite You to be the guest of the Supreme Council of the Republic of Latvia to discuss opportunities of further development of cooperation with the Latvian Radio.

I look forward to see You on September 23, in Riga.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Andrejs Krastiņš'.

Andrejs Krastiņš

The Deputy Chairman
The Supreme Council
Republic of Latvia

Latvijas Republikas Augstākā Padome

1991. gada 20. septembrī

Radio Brīvā Eiropa direktoram
Robertam E. Džileta kungam
Gettingenstr. 67 AM Englischen Garten
8000 Munich 22

Godātais Džileta kungs!

Aicinu Jūs apmeklēt Latvijas Republikas Augstāko Padomi, lai pārrunātu iespējas sadarboties ar Latvijas Radio.

Ar prieku gaidu iespēju ar Jums tikties Rīgā 23. septembrī.

Ar cieņu

[paraksts]
Andrejs Krastiņš
Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
priekšsēdētāja vietnieks



His Excellency Haim Herzog
President
The State of Israel

Dear Sir,

The unsuccessful coup in Moscow and the events following, have drastically changed the political situation in the Soviet Union. The declaration of independence by the Republic of Estonia and the Republic of Latvia has invoked recognition by a number of countries Iceland, Denmark, Poland, Argentina and others.

Since the start of the Third awakening of the Latvian people, Parliamentary elections won by the Popular Front and the declaration of independence on May 4, 1990, relations between the Popular Front, the Latvian Government and the active and vibrant Jewish community — The Latvian Society of Jewish Culture — has been very productive.

The Jewish community was the first among national bodies in Latvia to get back it's former property — the imposed building of the Jewish Theater. The Riga Jewish day school for 500 students — financed by the Latvian Government — was the first to be opened in the Soviet Union.

The Parliamentary resolution passed on the September 19, 1990, marked another major step forward in our relations.

I would like to assure you that the new status of our Republic will nothing other than improve cooperation between our Government and the various national bodies. We hope that the new international position of the Republic of Latvia will develop and richen the fruitful and friendly relations between the State of Israel and Republic of Latvia.

Yours sincerely

Dainis Ivāns
first deputy chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Viņa Ekselencei Haimam Hercogam
Izraēlas valsts prezidentam

Godātais kungs!

Pēc nesekmīgā valsts apvērsuma mēģinājuma Maskavā un ar to saistītajiem notikumiem politiskā situācija Padomju Savienībā ir kardināli mainījusies. Vairākas valstis – Islande, Dānija, Polija, Argentīna un citas – jau atzinušas Latvijas Republikas un Igaunijas Republikas pasludināto neatkarību.

Kopš Latvijas tautas Trešās atmodas sākuma, parlamenta vēlēšanām, kurās uzvarēja Tautas fronte, un 1990. gada 4. maija Neatkarības deklarācijas pieņemšanas Tautas frontes, Latvijas valdības un aktīvās un daudzveidīgās ebreju kopienas – Latvijas Ebreju kultūras biedrības veidolā – savstarpējās attiecības ir bijušas ļoti produktīvas.

Ebreju kopiena bija viena no pirmajām mazākumtautībām Latvijā, kas atguva savu bijušo īpašumu – grezno Ebreju teātra ēku. Savukārt Latvijas valdības finansētā Rīgas Ebreju vidusskola, kurā mācās 500 skolēnu, bija pirmā šāda veida mācību iestāde Padomju Savienībā.

Parlamenta 1990. gada 19. septembrī pieņemtais lēmums* ir vēl viens būtisks solis uz priekšu mūsu savstarpējo attiecību attīstībā.

Vēlos Jums apliecināt, ka mūsu republikas jaunais statuss tikai un vienīgi veicinās mūsu valdības un dažādo mazākumtautību organizāciju sadarbību. Mēs ceram, ka Latvijas Republikas jaunais starptautiskais stāvoklis palīdzēs attīstīt un bagātināt Latvijas Republikas un Izraēlas valsts auglīgās un draudzīgās attiecības.

Ar cieņu

[paraksts]

Dainis Īvāns

Latvijas Republikas

Augstākās Padomes

priekšsēdētāja pirmais vietnieks

Identa satura vēstule nosūtīta arī Izraēlas Kneseta priekšsēdētājam Dovam Šilanskim
* Deklarācija "Par genocīda un antisemitisma nosodījumu un nepieļaujamību Latvijā"

COPY



RONALD REAGAN

September 23, 1991

Dear Mr. President:

The Ronald Reagan Presidential Library in Simi Valley of California will open its doors on the morning of November 4, 1991 in a grand ceremony.

Nancy and I are pleased that all of the living American Presidents will be joining us on this historical occasion. We would be delighted if you could also join us for this celebration as well as attend a private luncheon immediately following.

Formal invitations will be sent later, but as a personal friend we wanted to extend this invitation to you in hopes that your schedule will permit your attendance. We look forward to your favorable reply and to seeing you in November.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Ronald Reagan".

His Excellency Anatoliis Gorbunovs
The President of the Supreme Council of Latvia
Council of Ministers
Brivibas Bulv. #10
226170 Riga
Latvia

Ronalds Reigans

1991. gada 23. septembrī

Godātais prezidenta kungs!

1991. gada 4. novembra rītā Simī ielejā Kalifornijā svinīgā ceremonijā tiks atklāta Ronalda Reigana Prezidenta bibliotēka.

Mēs ar Nensiju jūtamies pagodināti, ka šajā vēsturiskajā brīdī kopā ar mums būs visi dzīvie ASV prezidenti. Mēs augsti novērtētu to, ka arī Jūs piedalītos šajā svinīgajā pasākumā un privātās pusdienās uzreiz pēc tam.

Oficiāli ielūgumi tiks izsūtīti vēlāk, taču vēlējamies Jūs kā tuvu draugu uzaicināt jau iepriekš cerībā, ka Jūs savā grafikā atradīsiet laiku, lai mums pievienotos. Ceram uz Jūsu dalības apstiprinājumu un gaidām tikšanos novembrī.

Ar cieņu
[paraksts]

Viņa Ekselencei Anatolijam Gorbunovam
Latvijas Augstākās Padomes priekšsēdētājam
Ministru Padome
Brīvības bulv. 10
226170 Rīga
Latvija



Chairman
of the Supreme Council
Republic of Latvia

Riga, September 24, 1991

Zviedrupe
Minister of Health
and Social Affairs

Dear Mrs. Minister,

In reference to your letter of June 18, 1991, let me first of all express our gratitude for your kind offer of the possibility for one of our experts to visit Sweden in order to study your social security system.

Please accept my apologies for the delay in replying to your letter, but recent time has been very busy because of all the political changes of late.

Let me express our appreciation and gratitude for the efforts of the Swedish National Social Insurance Board and especially of Mr. Bernolt Parni for organizing the advanced course on Swedish Social Insurance System in March. It offered very important information to our specialists Mr. Yanis Platais and Mr. Arnis Pukinskis. The experience and knowledge thus gained is helpful to us in preparing new legislation, establishing foundations and creating environment for the development of democratic social welfare system on state and municipal levels.

Alongside with the setting up of a new social welfare system there increases the need to investigate the experience of neighboring countries in this respect.

Thus, we would welcome the establishment of permanent ties between your Ministry and ours.

In reference to your kind offer for one of our experts to visit Sweden, I should recommend to contact Minister of Social Maintenance Mr. Uldis Gundars or Deputy Minister Mr. Yanis Platais (Fax 013-2-276445).

Please accept my assurances of respect and consideration.

Sincerely yours

Anatolijs Gorbunovs

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

[*Rokrakstā: Zviedrijas*]

Veselības un sociālo lietu ministrei [Ingela Talena – *red. piez.*]

Rīgā 1991. gada 24. septembrī

Godātā ministres kundze!

Atsaucoties uz Jūsu 1991. gada 18. jūnija vēstuli, atļaujiet man vispirms pateikties par Jūsu laipno piedāvājumu kādam no mūsu ekspertiem apmeklēt Zviedriju un iepazīties ar jūsu sociālās drošības sistēmu.

Lūdzu, piedodiet man kavēšanos ar atbildi, jo neseno politisko pārmaiņu dēļ mans darba grafiks ir bijis ļoti saspringts.

Vēlos izteikt atzinību un pateikties Zviedrijas valsts Sociālās apdrošināšanas padomei un it īpaši Bernoltam Parni kungam par martā sarikoto padziļināto Zviedrijas sociālās apdrošināšanas sistēmai veltīto mācību kursu. Mūsu eksperti Jānis Platais un Arnis Pukinskis tajā smēlās ļoti vērtīgu informāciju. Apmācībā gūtā pieredze un zināšanas mums noderēs, izstrādājot jaunus likumdošanas aktus un radot demokrātiskas sociālās labklājības sistēmas attīstīšanai nacionālā un municipālā līmenī nepieciešamos pamatus un apstākļus.

Izstrādājot jaunu sociālās labklājības sistēmu, arvien izteiktāka kļūst nepieciešamība izpētīt kaimiņvalstu pieredzi šajā jomā.

Tāpēc mēs priecātos par pastāvīgiem mūsu ministriju sakariem.

Attiecībā uz Jūsu laipno uzaicinājumu kādam no mūsu ekspertiem apmeklēt Zviedriju es ieteiktu sazināties ar sociālās nodrošināšanas ministru Uldi Gundaru vai ministra vietnieku Jāni Plato (fakss 013-2-276445).

Lūdzu, pieņemiet manas visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Ar cieņu

[paraksts]
Anatolijs Gorbunovs



To His Majesty
Carl Gustaf R
King of Sweden
Royal Palace
Stockholm

Rīga, September 25, 1991

Your Majesty,

Please accept my sincerest gratitude for your warm words of congratulation. The admission of the Republic of Latvia to the United Nations is a historic event. We hope our bitter experience of the past will add to the experience of mankind and our participation will be a contribution to the implementation of the democratic ideals of this organization.

It is a pleasure to inform you that the accreditation ceremony of His Excellency, the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Sweden Mr. Hellners took place today. Permit me to express my profound gratitude and appreciation for the letter from Your Majesty that His Excellency so kindly presented to us.

Let me assure you that we, or our behalf, will do all that is in our power to promote the activities of His Excellency, the Ambassador of Sweden in Latvia with a view to further consolidate the relations between Latvia and Sweden and make them more fruitful.

Please accept my assurances of highest consideration and respect.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

Anatolijs Gorbunovs
Chairman
Supreme Council

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Viņa Augstībai
Zviedrijas karalim
Kārlim Gustavam
Karaļa pili
Stokholmā

Rīgā 1991. gada 25. septembrī

Jūsu Augstība!

Lūdzu, pieņemiet manu sirsnīgāko pateicību par Jūsu laipno apsveikumu. Latvijas Republikas uzņemšana Apvienoto Nāciju Organizācijā ir vēsturisks notikums. Mēs ceram, ka mūsu rūgtā pagātnes pieredze papildinās cilvēces kopīgo pieredzi un mēs ar savu līdzdalību dosim pienesumu šīs organizācijas demokrātisko ideālu īstenošanā.

Man ir prieks Jūs informēt, ka šodien tika akreditēts Viņa Ekselence Zviedrijas ārkārtējais un pilnvarotais vēstnieks Helnera kungs. Ļaujiet man no sirds pateikties par Jūsu Augstības vēstuli, ko mums nodeva Viņa Ekselence.

Es apliecinu, ka mēs no savas puses darīsim visu iespējamo, lai atbalstītu Viņa Ekselences Zviedrijas vēstnieka Latvijā darbu ar mērķi padarīt Latvijas un Zviedrijas attiecības vēl ciešākas un auglīgākas.

Lūdzu, pieņemiet manas visdziļākās cieņas apliecinājumus.

[paraksts]

Anatolijs Gorbunovs
Augstākās Padomes priekšsēdētājs




Rīga den 26. September 1991

VOLLMACHT

Im Namen des Präsidiums des Obersten Rates der Republik Lettland bevollmächtige ich Frau Anna Muchks, geboren am 4. Oktober 1956 in Sundbyberg, Schweden, wohnhaft in Münster, Bundesrepublik Deutschland, Kontakte zu Behörden und Privatunternehmen in der Bundesrepublik Deutschland zu knüpfen zum Zwecke

- des Aufbaus von Kenntnissen über westliche Standards beim Personen- und Objektschutz;
- des Einkaufs von sicherheitstechnischem Gerät, wie z.B. Schutzbekleidung sonstigen Schutzvorrichtungen, Kommunikationsmitteln;
- der Beschaffung von ausgemusterten oder gebrauchten sicherheitstechnischen Geräten;
- Beratung bei der Bekämpfung von Schwerst- und Bandenkriminalität;
- der Klärung von anderen sicherheitstechnischen Fragen.

Die Empfänger dieser Vollmacht bitte ich im Namen des Präsidiums des Obersten Rates der Republik Lettland, Frau Anna Muchks jede nur erdenkliche Unterstützung zukommen zu lassen, diesen sie doch dem Aufbau einer demokratisch legitimierten und handlungsfähigen Polizei für die gerade erst wieder entstandene Republik Lettland.


 Stellvertreter des Vorsitzendes
 des Obersten Rates
 der Republik Lettland

gē. PDP, 220811, Jaktiņš-44, 11
 Rīga Str. 11, Rīga, 220811, LATVIA
 Telefons: 325890
 Phone: 015-2322892
 Telefaks: 161148 510
 Fax: 013-2211611

Chairman of the Supreme Council
 of the Republic of Latvia

Riga, 26 September 1991

AUTHORISATION

On behalf of the Presidium of the Supreme Council of the Republic of Latvia, I authorise Ms Anna Muchks, born in Sundbyberg, Sweden on 4 October 1956 and living in Münster, Federal Republic of Germany, as liaison with state institutions and private businesses of the Federal Republic of Germany for the following purposes:

- to learn about Western standards regarding protection of persons and buildings;
- to purchase technical security equipment, such as protective gear and communication equipment;
- to obtain decommissioned or used technical security equipment;
- to consult about combatting serious and group crime;
- to ascertain other security related issues.

On behalf of the Presidium of the Supreme Council of the Republic of Latvia, I request that Ms Anna Muchks be provided with all possible support and assistance, as it will serve the purpose of forming a democratic, legal and capable police force of the newly restored Republic of Latvia.

[signature]
 Andrejs Krastiņš
 Deputy Chairman
 Supreme Council of the
 Republic of Latvia

LVVA, 290. f., 8. apr., 93. l., 181. lp.

Rīgā 1991. gada 26. septembrī

PILNVARA

Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidija vārdā pilnvaroju Annu Muhkas (*Anna Muchks*) kundzi, dzimušu 1956. gada 4. oktobrī Sundibergā, Zviedrijā, dzīvojošu Minsterē, Vācijas Federatīvajā Republikā, uzturēt sakarus ar Vācijas Federatīvās Republikas iestādēm un privātuzņēmumiem nolūkā:

- iegūt zināšanas par Rietumu standartiem personu un objektu aizsardzībā;
- iepirkt drošības tehniskās ierīces, piemēram, aizsargapģērbu, citu aizsargaprīkojumu, saziņas līdzekļus;
- sagādāt norakstītas vai lietotas drošības tehniskās ierīces;
- konsultēties par īpaši smagu un grupveida noziegumu apkarošanu;
- noskaidrot citus ar drošību saistītus jautājumus.

Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidija vārdā lūdzu šīs pilnvaras saņēmēju sniegt Annai Muhkas kundzei visu iespējamo atbalstu un palīdzību, jo tas kalpos demokrātiskas, likumīgas un rīcībspējīgas tikko atjaunotās Latvijas Republikas policijas izveidei.

[paraksts]

Andrejs Krastiņš
Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
priekšsēdētāja vietnieks



Swedish Parliament
Stockholm
Sweden
Fax 46 84 242584
Telex 13126 PARL INF S

To Mr Lars Starell

Rīga, September 26, 1991

Dear Mr Starell,

On behalf of the Supreme Council of Latvia let me express our gratitude to the Swedish Parliament for rendering the assistance to our Parliament in joining the Inter-Parliamentary Union and for readiness to cover the expenses of the participant from the Parliament of Latvia.

Our delegate will be Valdis Birkavs, MP, Vice-chairman, Legislation Committee. Valdis Birkavs would be glad to joint the dlegation of the Swedish Parliament in Stockholm. We are sorry we cannot tell the exact flight number for his arrival in Stockholm yet.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'M. Vulfsons'.

M. Vulfsons
Chairman
Foreign Affairs Committee

Rīgā, PDP, 226811, Jēkaba ielā 11
11, Jēkaba Str., Rīga, 226811, LATVIA

Tālrunis 322938
Phone 013-2-322938

TELEX 161148 SU
Fax 013-2-211611

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Zviedrijas parlamentam
Stokholmā
Zviedrijā
Fakss 46 84 242584
Telekss 13126 PARL INF S

Larsam Starela kungam

Rīgā 1991. gada 26. septembrī

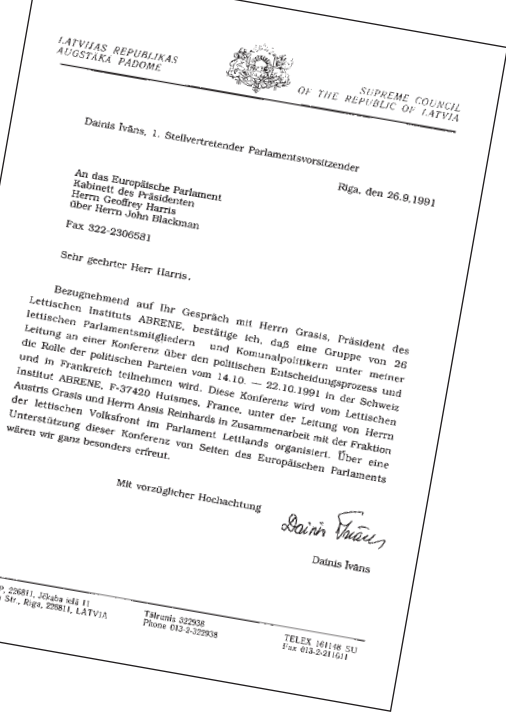
Godātais Starela kungs!

Latvijas Augstākās Padomes vārdā pateicos Zviedrijas parlamentam par mūsu parlamentam sniegto atbalstu saistībā ar pievienošanos Starpparlamentu savienībai un par gatavību segt Latvijas parlamenta delegāta izmaksas.

Mūsu delegāts būs Likumdošanas jautājumu komisijas priekšsēdētāja vietnieks deputāts Valdis Birkavs, un viņš labprāt pievienosies Zviedrijas parlamenta delegācijai Stokholmā. Diemžēl šobrīd vēl nezinām precīzu tā avioreisa numuru, ar kuru Birkava kungs ieradīsies Stokholmā.

Ar cieņu

[paraksts]
Mavriks Vulfsons
Ārlietu komisijas priekšsēdētājs



Supreme Council of the Republic of Latvia

Dainis Ivaņs

First Deputy Chairman of the Supreme Council

Riga, 26 September 1991

Mr Geoffrey Harris
President's Office
European Parliament
c/o John Blackman

Fax: 322-2306581

Honourable Mr Harris,

With reference to your conversation with Mr Grasis, President of the Latvian Institute ABRENE, I hereby confirm that I will be leading a group of 26 members of the Supreme Council of Latvia and politicians from local governments to participate in the conference on political decision-making process and the role of political parties to be held in Switzerland and France 14-22 October 1991. The conference is organised by the Latvian Institute ABRENE (F-37420 *Huismes*, France) under the leadership of Mr Austris Grasis and Mr Ansis Reinharas, and in collaboration with the Popular Front of Latvia faction of the Supreme Council of Latvia. We would highly appreciate the support of the European Parliament in organising this conference.

Yours truly,

[signature]
Dainis Ivaņs

LVVA, 290. f., 8. apr., 93. l., 168. lp.

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Dainis Īvāns
Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks
Rīgā 26.09.1991.

Eiropas Parlamenta
Prezidenta kabinetam,
Džefrijam Harisa kungam
ar Džona Blekmena kunga starpniecību

Fakss 322-2306581

Augsti godātais Harisa kungs!

Atsaucoties uz Jūsu sarunu ar Latviešu tautas augstskolas ABRENE prezidentu Graša kungu, apstiprinu, ka grupa, kurā ir 26 Latvijas Augstākās Padomes locekļi un pašvaldību politiķi, manā vadībā piedalīsies konferencē par politisko lēmumu pieņemšanas procesu un politisko partiju lomu, kas no 1991. gada 14. oktobra līdz 22. oktobrim notiks Šveicē un Francijā. Šo konferenci organizēs Latviešu tautas augstskola ABRENE (F-37420 *Huismes*, Francija) Austra Graša kunga un Anša Reinharda kunga vadībā, sadarbojoties ar Latvijas Tautas frontes frakciju Latvijas Augstākajā Padomē. Par šīs konferences atbalstu no Eiropas Parlamenta puses mēs priecātos jo īpaši.

Ar īpašu cieņu

[paraksts]
Dainis Īvāns



Rolands Blezūrs, Vice-Chairman's Advisor,
Supreme Council, Republic of Latvia

Mr. John Blackmann
European Parliament
Brussels
Fax 322-2306587

Riga, September 27, 1991

In regard to the conference being organized by the Latvian Institute „ABRENE” and the Popular Front faction in Republic of Latvia Supreme Council, please find attached additional information about „ABRENE”.

In the last four years the institute has played a big role in the cultural — political field organizing conferences, seminars, summer schools etc.

In the month of May 1989 „ABRENE” organized the first official meeting between the Popular Front in Latvia and the World Federation of Free Latvians (PBLA). Since then „ABRENE” has continued to work closely with various Latvian institutions and organizations, e.g. Ministry of Education, Ministry of Culture, Latvian Popular Front etc.

This year in October at the Institute of „ABRENE” there is planned a conference about multicultural society, in the spring of 1992 — a conference about relationships with ethnic minorities and in the summer an education conference especially for teachers and other education workers.

„ABRENE” is also identified as a centre of culture, traditions and research. In the large technical library one can find specific information about the Baltic States (approx. 25 000 volumes) and, hence people from Latvia and other countries use the library for their research purposes.

Various committee members of the Institute of „ABRENE” also play an active role in Latvia as an example, the Institute Chairman Mr. Austris Grasis is a member of the Latvian Popular Front (LTF) Committee and is also a respected linguist and musician.

Although „ABRENE” can be regarded as a new venture, the Institute has become a vital link between Latvia and the West.

I hope the above information will help clarify any questions you may have regarding the Latvian Institute „ABRENE”.


Rolands Blezūrs

Rīgā, PDP, 226811, Jēkaba ielā 11
11, Jēkaba Str., Rīga, 226811, LATVIA

Tālrunis 322938
Phone 013-2-322938

TELEX 161148 SU
Fax 013-2-211611

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Latvijas Republikas Augstākās Padomes
priekšsēdētāja vietnieka padomnieks Rolands Blezūrs

Džonam Blekmena kungam
Eiropas Parlamentā
Briselē
Fakss 322 2306581

Rīgā 1991. gada 27. septembrī

Saistībā ar Latviešu tautas augstskolas ABRENE un Latvijas Republikas Augstākās Padomes Tautas frontes frakcijas rīkoto konferenci nosūtām Jums papildu informāciju par ABRENI.

Pēdējo četrus gadus laikā tautas augstskola devusi lielu ieguldījumu kultūrā un politikā, rīkojot konferences, seminārus, vasaras skolas utt.

1989. gada maijā ABRENE sarīkoja pirmo oficiālo Latvijas Tautas frontes un Pasaules Brīvo latviešu apvienības (PBLA) sanākumi. Kopš tā laika ABRENE turpina cieši sadarboties ar dažādām Latvijas iestādēm un organizācijām, tostarp Izglītības ministriju, Kultūras ministriju, Latvijas Tautas fronti u. c.

Šā gada oktobrī Latviešu tautas augstskolā ABRENE tiks rīkota konference par multikulturālu sabiedrību, 1992. gada pavasarī – konference par attiecībām ar mazākumtautībām, vasarā – izglītības konference, kas paredzēta speciāli skolotājiem un citiem pedagogiskajiem darbiniekiem.

ABRENE ir arī kultūras, tradīciju un pētniecības centrs. Tās plašajā tehniskajā bibliotēkā atrodama informācija par Baltijas valstīm (apmēram 25 000 izdevumu), tādēļ cilvēki no Latvijas, kā arī citām valstīm šīs bibliotēkas resursus izmanto saviem pētījumiem.

Vairāki Latviešu tautas augstskolas ABRENE valdes locekļi aktīvi strādā arī Latvijā, piemēram, augstskolas vadītājs Austris Grasis ir Latvijas Tautas frontes valdes loceklis, kā arī cienījams valodnieks un mūziķis.

Lai arī ABRENE ir samērā jauns nodibinājums, tā kļuvusi par būtisku saikni starp Latviju un Rietumiem.

Ceru, ka šī informācija pietiekami izskaidro jebkādus jautājumus, kas Jums varētu būt radušies saistībā ar Latviešu tautas augstskolu ABRENE.

[paraksts]
Rolands Blezūrs



Anatolijs Gorbunovs,
Président du Conseil Suprême de la Lettonie

c/o Mme Aina Nagobads Ābola
Fax (331) 43268474

Monsieur Jacques Chirac
Le Maire de Paris

Riga, le 1 octobre 1991

Monsieur le Maire,

Je vous remercie très chaleureusement de vos félicitations à l'occasion du renouvellement de l'indépendance de la Lettonie.

Permettez — nous de vous exprimer notre reconnaissance pour votre solidarité et soutien, apportés au Lycée Français. Nous espérons que le Lycée servira du pont, liant la France et la Lettonie et favorisant le développement des meilleures traditions de la pensée démocratique française, ainsi que de sa culture, dans la société lettonne.

Je vous remercie aussi de votre aimable invitation de visiter Paris et j'espère que ce sera possible en avenir.

Avec tous mes vœux pour la réussite de votre travail et en espérant avoir le plaisir de vous rencontrer à Riga, je vous prie de croire, Monsieur le Maire, à l'assurance de ma considération distinguée.

Anatolijs Gorbunovs
Président du Conseil Suprême
de la Lettonie

Parīzes mēram
Žakam Širaka kungam

Rīga, 1. oktobri, 1991.

Augsti godātais mēra kungs!

Pateicos Jums par sirsnīgajiem apsveikuma vārdiem sakarā ar Latvijas neatkarības atgūšanu.

Izsakām Jums pateicību arī par pausto solidaritāti un palīdzību Rīgas Franču licejam. Mēs ceram, ka Franču licejs atkal kļūs par to saikni, kas vienos Franciju un Latviju un vairo Latvijas Sabiedrībā franču kultūras un demokrātiskās domas labākās tradīcijas.

Pateicos Jums arī par laipno uzaicinājumu apmeklēt Parīzi. Ceru, ka nākotnē būs iespējams to izmantot.

Atļaujiet novēlēt arī Jums vislabākos panākumus darbā un izteikt cerību, ka Jūsu aizņemtība neliegs Jums būt Rīgas viesim.

Jacques Chirac
Mayor of Paris

Riga, 1 October 1991

Honorable Mayor,

Hereby I express my appreciation of your heartfelt congratulations on the regaining of Latvia's independence.

I would also like to thank you for your solidarity and the assistance you have provided to the Riga French Lycée. We truly hope that the French Lycée reconnects France and Latvia and enriches Latvia's society with the best traditions of French culture and democratic thought.

Likewise, I appreciate your kind invitation to visit Paris. I truly hope I have an opportunity to visit you in the nearest future.

I avail myself to wish you all the best in your work and express my sincerest hope of meeting you in Riga in spite of your busy schedule.

LVVA, 290. f., 8. apr., 1115. l., 43. lp.

K. Pētersones tā laika tulkojuma faksimils. Atbilde uz vēstuli, kas publicēta 202. lpp. A. Gorbunova vēstule adresēta Žakam Širakam ar Ainas Nagobads-Ābolas starpniecību

Council of Europe
Parliamentary Assembly

The President

Strasbourg, 8 October 1991

Dear Mr Gorbunovs,

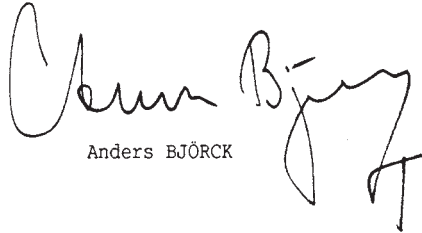
With reference to my letter of 23 April 1991 concerning the examination of (draft) legislation in your country on human rights issues, I have the pleasure to transmit to you herewith the preliminary findings of the members of the European Court and Commission on Human Rights.

Any comments on your part would be welcome.

The experts consider that it would be useful to make a fact-finding visit later this year in order to complete their reports.

I am certain that they will be able to rely on the full cooperation of your authorities, and I should be grateful if your Office would contact the Clerk of the Assembly (telephone: 88.41.20.89. fax: 88.41.27.81 / 82 or 83) in order to make practical arrangements.

Yours sincerely,



Anders BJÖRCK

Mr Anatolijs GORBUNOVS
President of the Supreme Council
RIGA
c/o The Latvian Information Bureau
Rådmanngatan 18
S 114 25 STOCKHOLM

Postal address: B.P. 631 R 6 - 67006 Strasbourg Cedex - France

Eiropas Padomes
Parlamentārās asamblejas
prezidents

Strasbūrā 1991. gada 8. oktobrī

A. god. Gorbunova kungs!

Atgādinot manu 1991. gada 23. aprīļa vēstuli par Latvijas parlamentā izskatīto likumprojektu cilvēktiesību jomā, ar prieku Jums nosūtu Eiropas Tiesas un Cilvēktiesību komisijas locekļu provizoriskos atzinumus.

Priecāsimies saņemt jebkādus komentārus.

Eksperti ir pārliecināti, ka viņiem galaziņojuma izstrādi atvieglotu situācijas izpētes vizīte Latvijā. To varētu sarīkot vēl šogad.

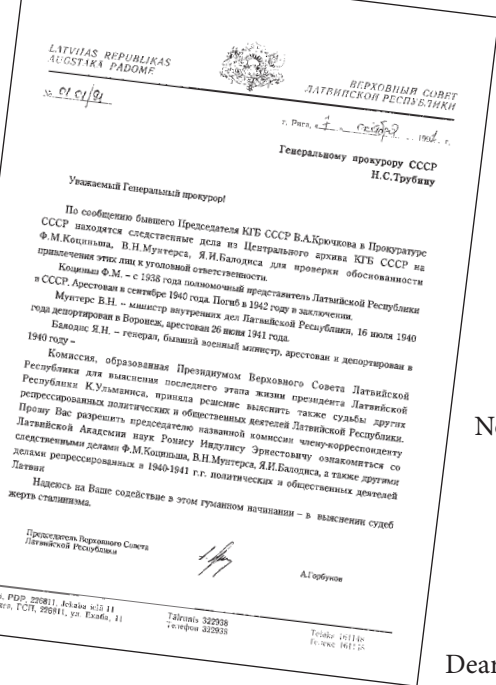
Esmu pārliecināts, ka eksperti var paļauties uz jūsu kompetento institūciju pre-timnākšanu un pilnvērtīgu sadarbību. Priecāsimies, ja Jūsu biroja darbinieki sazināsies ar asamblejas sekretāru (tālrunis: 88 41 20 89; fakss: 88 41 27 81 / 82 vai 83) un vieno-sies par organizatoriskiem jautājumiem.

Ar cieņu

[paraksts]
Anderss Bjorks

Augstākās Padomes priekšsēdētājam
Anatolijam Gorbunovam
Rīgā
ar Latvijas Informācijas biroja starpniecību
Radsmansgatan 18
S 114 25 STOCKHOLM

Pasta adrese: B.P. 431 R6 – 67006 Strasbourg Cedex – France



Supreme Council of the Republic of Latvia

No. 01.01/91

Riga, 7 October 1991

To Nikolai Trubin
USSR Prosecutor General

Dear Prosecutor General,

According to Vladimir Kryuchkov, former Chairman of the USSR KGB, the USSR Prosecutor's Office has retrieved from the Central Archives of the USSR KGB the investigation files of Fricis Kociņš, Vilhelms Munters and Jānis Balodis in order to examine the validity of the criminal charges brought against them.

Fricis Kociņš, Plenipotentiary Representative of the Republic of Latvia to the USSR, was arrested in September 1940 and perished in imprisonment in 1942.

Vilhelms Munters, Latvian Minister for the Interior*, was arrested on 26 June 1941 and deported to Voronezh on 16 July 1941.

General Jānis Balodis, former Minister of War, was arrested and deported in 1940.

The inquiry commission formed by the Presidium of the Supreme Council of the Republic of Latvia to investigate the last period of life of Latvian President Kārlis Ulmanis has decided to investigate the fate of other repressed Latvian political and public figures as well. Please allow Indulis Ronis, Chairman of the said commission and associate fellow of the Latvian Academy of Sciences, to access the files of Fricis Kociņš, Vilhelms Munters and Jānis Balodis, as well as the files of other Latvian political and public figures repressed in 1940–1941.

I hope you will contribute to the humane cause of uncovering the fates of the victims of Stalinism.

[signature]

Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Anatolijs Grobunovs

LVVA, 290. f., 8. apr., 39. l., 191. lp.

* Vilhelms Munters was actually the Minister for Foreign Affairs

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Nr. 01.01./91

Rīgā 1991. gada 7. oktobrī

PSRS ģenerālprokuroram
N. Trubinam

Cienijamais ģenerālprokuror!

Kā ziņo bijušais PSRS VDK priekšsēdētājs V. Krjučkovs, PSRS Prokuratūrā no PSRS VDK Centrālā arhīva saņemtas F. Kociņa, V. Muntera un J. Baloža izmeklēšanas lietas, lai pārbaudītu, cik pamatota ir šo personu saukšana pie kriminālatbildības.

F. Kociņš – no 1938. gada Latvijas Republikas pilnvarotais pārstāvis PSRS. Arestēts 1940. gada septembrī. Gājis bojā 1942. gadā ieslodzījumā.

V. Munters – Latvijas Republikas iekšlietu ministrs [tā ir oriģinālā – *red. piez.*], 1940. gada 16. jūlijā deportēts uz Voronežu, arestēts 1941. gada 26. jūnijā.

J. Balodis – ģenerālis, bijušais kara ministrs, arestēts un deportēts 1940. gadā.

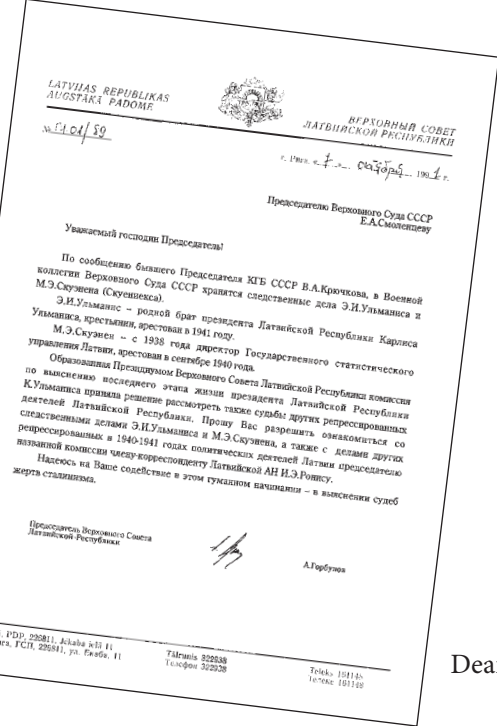
Komisija, ko Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidijs izveidojis Latvijas Republikas prezidenta K. Ulmaņa pēdējā dzīves posma noskaidrošanai, pieņēmusi lēmumu noskaidrot arī citu represēto Latvijas Republikas politisko un sabiedrisko darbinieku likteni. Lūdzu Jūs atļaut minētās komisijas priekšsēdētājam Latvijas Zinātņu akadēmijas korespondētājloceklim Indulim Ronim iepazīties ar F. Kociņa, V. Muntera un J. Baloža izmeklēšanas lietām, kā arī citu 1940.–1941. gadā represēto Latvijas politisko un sabiedrisko darbinieku lietām.

Ceru uz Jūsu atbalstu šajā humānajā pasākumā – staļinisma upuru likteņu noskaidrošanā.

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

[paraksts]
A. Gorbunovs

Vilhelms Munters bija ārlietu ministrs



Supreme Council of the Republic of Latvia

No. 01.01/89

Riga, 7 October 1991

To Yevgeny Smolentsev
Chairman of the USSR Supreme Court

Dear Mr Chairman,

According to Vladimir Kryuchkov, former Chairman of the USSR KGB, the Military Chamber of the USSR Supreme Court holds the investigation files of Eduards Ulmanis and Margers Skuenens (Skujenieks).

Eduards Ulmanis, the brother of the President of the Republic of Latvia Kārlis Ulmanis and a farmer, was arrested in 1941.

Margers Skuenens [listed in the original. Should be – Margers Skujenieks] headed the State Statistical Bureau of Latvia from 1938 and was arrested in September 1940.

The inquiry commission formed by the Presidium of the Supreme Council of the Republic of Latvia to investigate the last period of life of Latvian President Kārlis Ulmanis has decided to investigate the fate of other repressed prominent Latvian figures as well. Please allow Indulis Ronis, Chairman of the said commission and associate fellow of the Latvian Academy of Sciences, to access the files of Eduards Ulmanis and Margers Skuenens, as well as the files of other Latvian political figures that were repressed in 1940–1941.

I hope you will contribute to the humane cause of uncovering the fates of the victims of Stalinism.

[signature]

Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Anatolijs Grobunovs

LVVA, 290. f., 8. apr., 39. l., 189. lp.

Meant Eduards Ulmanis, nephew of Latvian president Kārlis Ulmanis

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Nr. 01.01./89

Rīgā 1991. gada 7. oktobrī

PSRS Augstākās tiesas priekšsēdētājam
J. Smoļencevam

Cienijamais priekšsēdētāja kungs!

Kā ziņo bijušais PSRS VDK priekšsēdētājs V. Krjučkovs, PSRS Augstākās tiesas Militārajā kolēģijā glabājas E. Ulmaņa un M. Skuenena (Skujenieka) izmeklēšanas lietas.

E. Ulmanis – Latvijas Republikas prezidenta Kārļa Ulmaņa brālis, zemnieks, arestēts 1941. gadā.

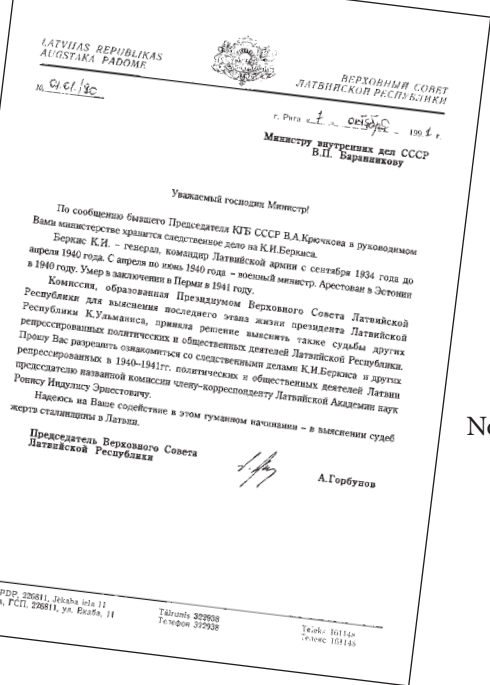
M. Skuenens [tā ir oriģinālā – *red. piez.*] – no 1938. gada Latvijas Valsts statistiskās pārvaldes direktors, arestēts 1940. gada septembrī.

Komisija, ko Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidijs izveidojis Latvijas Republikas prezidenta K. Ulmaņa pēdējā dzīves posma noskaidrošanai, pieņēmusi lēmumu noskaidrot arī citu represēto Latvijas Republikas politisko un sabiedrisko darbinieku likteni. Lūdzu Jūs atļaut minētās komisijas priekšsēdētājam Latvijas ZA korespondētājloceklim Indulim Ronim iepazīties ar E. Ulmaņa un M. Skuenena [tā ir oriģinālā – *red. piez.*], kā arī citu 1940.–1941. gadā represēto Latvijas politisko darbinieku lietām.

Ceru uz Jūsu atbalstu šajā humānajā pasākumā – staļinisma upuru likteņu noskaidrošanā.

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

[paraksts]
A. Gorbunovs



Supreme Council of the Republic of Latvia

No. 01.01/90

Riga, 7 October 1991

To Viktor Barannikov
Minister of the Interior of the USSR

Dear Mr Minister,

According to Vladimir Kryuchkov, former Chairman of the USSR KGB, the ministry under your control holds the investigation file of Krišjānis Berķis.

General Krišjānis Berķis was the Commander of the Latvian army from September 1934 to April 1940. He was Minister of War from April to June 1940. He was arrested in Estonia in 1940 and died in imprisonment in Perm in 1941.

The inquiry commission formed by the Presidium of the Supreme Council of the Republic of Latvia to investigate the last period of life of Latvian President Kārlis Ulmanis has decided to investigate the fate of other repressed Latvian political and public figures as well. Please allow Indulis Ronis, Chairman of the said commission and associate fellow of the Latvian Academy of Sciences, to access the file of Krišjānis Berķis, as well as the files of other Latvian political and public figures repressed in 1940–1941.

I hope you will contribute to the humane cause of uncovering the fates of the victims of Stalinism.

[signature]

Anatolijs Grobunovs

Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Nr. 01.01./90

Rīgā 1991. gada 7. oktobrī

PSRS iekšlietu ministram
V. Baraņņikovam

Cienījamais ministra kungs!

Kā ziņo bijušais PSRS VDK priekšsēdētājs V. Krjučkovs, Jūsu vadītajā ministrijā glabājas K. Berķa izmeklēšanas lieta.

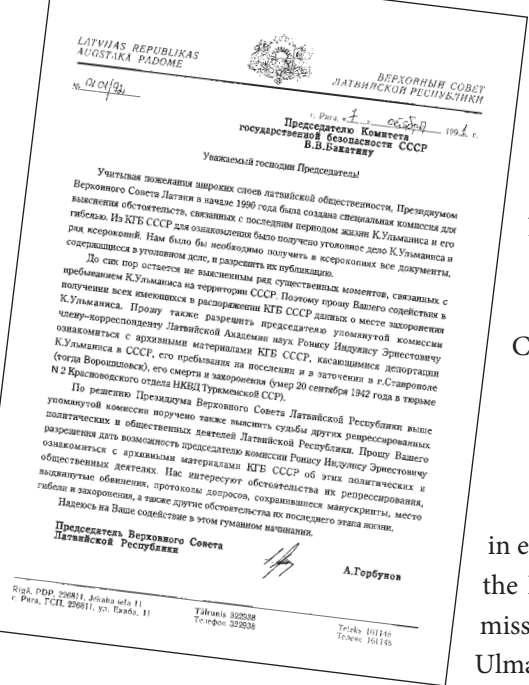
K. Berķis – ģenerālis, Latvijas armijas pavēlnieks no 1934. gada septembra līdz 1940. gada aprīlim. No 1940. gada aprīļa līdz jūnijam – kara ministrs. Arestēts Igaunijā 1940. gadā. Miris ieslodzījumā Permā 1941. gadā.

Komisija, ko Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidijs izveidojis Latvijas Republikas prezidenta K. Ulmaņa pēdējā dzīves posma noskaidrošanai, pieņēmusi lēmumu noskaidrot arī citu represēto Latvijas Republikas politisko un sabiedrisko darbinieku likteni. Lūdzu Jūs atļaut minētās komisijas priekšsēdētājam Latvijas Zinātņu akadēmijas korespondētājloceklim Indulim Ronim iepazīties ar K. Berķa un citu 1940.–1941. gadā represēto Latvijas politisko un sabiedrisko darbinieku izmeklēšanas lietām.

Ceru uz Jūsu atbalstu šajā humānajā pasākumā – staļinisma upuru Latvijā likteņu noskaidrošanā.

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

[paraksts]
A. Gorbunovs



Supreme Council of the Republic of Latvia

No. 01.01/92

Riga, 7 October 1991

To Vadim Bakatin
Chairman of the USSR Committee for State Security

Dear Mr Chairman,

Responding to the request of the Latvian public, in early 1990 the Presidium of the Supreme Council of the Republic of Latvia formed a special inquiry commission to investigate the last period of life of Kārlis Ulmanis and his death. The USSR KGB has already provided the criminal case of Ulmanis and photocopies of a

few related documents. It would be necessary for us to receive photocopies of all the documents pertaining to the criminal case and to be allowed to publish them.

Up until now, a number of essential facts about Ulmanis' presence in the USSR remain uncertain. This is why I ask for your help in obtaining all the records kept in the USSR KGB that concern the burial place of Ulmanis. Please allow Indulis Ronis, Chairman of the said commission and associate fellow of the Latvian Academy of Sciences, to access the USSR KGB archives materials related to the deportation of Ulmanis to the USSR, his time in exile and imprisonment in Stavropol (then Voroshilovsk), and his death and burial (he died on 20 September 1942 in Prison No. 2 of Krasnovodsk division of the Turkmen SSR NKVD).

The Presidium of the Supreme Council of the Republic of Latvia has also tasked the commission with investigating the fate of other repressed Latvian political and public figures. Please allow Commission Chairman Indulis Ronis to access the USSR KGB archive materials related to these political and public figures. We are interested in the circumstances of their repression, charges brought against them, minutes of interrogations, preserved manuscripts, places of death and burial, as well as other details of the last period of their lives.

I hope you will contribute to this humane cause.

[signature]

Anatolijs Grobunovs

Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia

LVVA, 290. f., 8. apr., 39. l., 192. lp.

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Nr. 01.01./92

Rīgā 1991. gada 7. oktobrī

PSRS Valsts drošības komitejas
priekšsēdētājam
V. Bakatinam

Cienījamais priekšsēdētāja kungs!

Nemot vērā plašu Latvijas sabiedrības aprindu vēlmi, Latvijas Augstākās Padomes Prezidijs 1990. gada sākumā izveidoja speciālu komisiju ar K. Ulmaņa pēdējo dzīves posmu un bojāeju saistīto apstākļu noskaidrošanai. No PSRS Valsts drošības komitejas iepazīšanās nolūkā tika saņemta K. Ulmaņa krimināllietā un vairākas kserokopijas. Mums vajadzētu saņemt kserokopiju veidā visus krimināllietā esošos dokumentus, kā arī atļauju tos publicēt.

Līdz pat šim laikam palikuši nenoskaidroti vairāki būtiski momenti, kas saistīti ar K. Ulmaņa atrašanos PSRS teritorijā. Tāpēc lūdzu Jūs atbalstīt to, ka mēs saņemtu visus PSRS VDK rīcībā esošos datus par K. Ulmaņa apbedījuma vietu. Lūdzu arī atļaut minētās komisijas priekšsēdētājam Latvijas Zinātņu akadēmijas korespondētājloceklim Indulim Ronim iepazīties ar PSRS VDK arhīvu materiāliem, kas saistīti ar K. Ulmaņa deportāciju uz PSRS, viņa noņemšanu un ieslodzījumu Stavropolē (toreiz – Vorosilovska), viņa nāvi un apbedīšanu (miris 1942. gada 20. septembrī Turkmēnijas PSR Iekšlietu tautas komisariāta Krasnovodskas nodaļas cietumā Nr. 2).

Saskaņā ar Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidija lēmumu iepriekš minētajai komisijai uzdots noskaidrot arī citu represēto Latvijas Republikas politisko un sabiedrisko darbinieku likteņus. Lūdzu Jūsu atļauju dot iespēju komisijas priekšsēdētājam Indulim Ronim iepazīties ar PSRS VDK arhīvu materiāliem par šiem politiskajiem un sabiedriskajiem darbiniekiem. Mūs interesē viņu represēšanas apstākļi, izvirzītās sūdzības, nopratināšanas protokoli, saglabājušies manuskripti, bojāejas un apbedījuma vieta, kā arī citi viņu dzīves pēdējā posma apstākļi.

Ceru uz Jūsu atbalstu šajā humānajā pasākumā.

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

[paraksts]
A. Gorbunovs

1991. g. 7. okt., RENGŅO, ČĪĻĒ (D.A.).

(1)

Anatolijam Gorbunovam,
Latvijas Parlamenta Presidentam
Rīgas Pīlē, RĪGĀ,

Latī sēimjēmais Gorbunova kepi!

Leimīgi breicēni un latākie nonēlējumi nākotai
vīai Latvijas valdībai un tautai - atjaunotajā Latvijā!
Mūm ģimene, stāpamis jūm rēcībā; kautrādē Latvijas
darbā! Varetu būt kādes tirdzniecības, apmaiņas, informā-
cijas vai konstatā noorganizēšana, sēit Čīlē! Jo nī zeme
pēstāik nī vīas Latīamerikas kalugālā! Nī nūms, te breuc
mācītis un "studēt": Argentīnas, Brazīlijas, Vonsueelas, Meksī-
kā valdības vīnī un ekonomisti, nēmas nēmnājāp par Peni un
Bolīvijas ekonomistiem! Aī angļi, vācīoni un krievi te ta-
gad teīsa sanāksmes!

Mī abi ar sīevu, ILGU, esam vėl ar Latvijas pāseim!
Mūm dēli:

- Tālis Treknais, ARĪŅI (mātes uzvārds), 44. g. v. arīhtentis ar
pīrēdā, kāvādā un Čīlē; runā angļu, francū un itāli valodas,
Protams arī runā latīviski un līvīviski (dīmis Vācīā, 1947. g.)
- Alberto Treknais, ARĪŅI (m. uzv.), 36. g. v. inžīnīris - agrīkoms,
bij apgabala (un Regīnoas) pīrētās vecākais! Spēcālis
ceugļu audģīnāšana un eksportēšana!

Es, inžīnīris - tehnoloģis, (Latvija stud. arīhtentis, 1938-1943. g.)
72 g. v. ar spēnu, vācu un angļu valodām! Popīrāis Leģpūs
vīrīnīris (vācu kārtības iģēdība)! Mana sīeva Ilga Treknais,
dīmis ARĪŅI, bij karalāra mānīra (Latvija un Vācīā) -
Čīlē ielāucām 1950. g. 4. augustā (no Vācīas, caur Itālijā).

→ sacī.
(2) →

Mēs visi trīs vīriņi esam Latv. studentu korporācijā "VENDIA'S" filiātrī un bijīšie sporta meistari, basketbolā, volejbolā un arī mednieki un mašīnkemēri! Esam paasītauri arī Čīles rautuorji (var) būvniectā!

Don Anatolij! (Tā te Čīlē uzminā xunča), lūdzu atnītiēt, kādus bārdaunos fotos no Latvījās, lai mēs te varītu "ielolī" mīum recāvajā un lielāvajā Čīles laīkrasīlā - sararā ar 18. novembri!!!

Pīdosiāmu, ka traucēji jūs ar savu vēstulī, bet varlūt, ka mēs te varām kaatko Latvījās labā!!!

Vīri labāko! Uz redzēšanos!!!

Adrese:

Alberts Treknais 5- Casilla: 116, RENGŌ (VI. Rg.) CHILE (S. A.

Var pīzvanīt arī pr telefoni, bet tas gūlīn. jō mīum rec. dāla sīevas vecāki runā līnai spīnīski:

uz SANTIAGO: - 229 8754 -
 (Čīles galvas pīlētā)

Alberts Treknais -



RENGO, CHILE (D.A.), 7 October 1991

Anatolijs Gorbunovs
President of the Latvian Parliament
Riga Castle, Riga

Honourable Mr Gorbunovs,

Please accept our greetings and best wishes to the government and people of the renewed Latvia!

Our family, we are ready to serve you; whatever is needed for Latvia! We could do something in the area of trade, exchanges, information or consular activities here in Chile. Because nowadays this country is on the top of the entire Latin America! We have government members and economists coming to us to learn and study from Argentina, Brazil, Venezuela, Mexico, not to mention economists from Peru and Bolivia! Besides, even the English, Germans and Russians are holding their meetings here these days!

My wife ILGA and me, we are still holding Latvian passports!

Our sons:

- Tālis Treknais, ARĀJS (mother's surname), age 44, architect with professional experience in Canada and Chile; speaks English, French and Italian. Of course, he also speaks Latvian and Spanish (born in 1947, Germany).
- Alberto Treknais, ARĀJS (mother's surname), age 36, engineer-horticulturalist, former member of the municipal council of the commune (*Requínoa*) and city! Specialises in growing and exporting of fruit!
- I am an engineering technologist (studied architecture in Latvia, 1938–1943), age 72, with Spanish, German and English language! I am a former officer of the legion (German military school education)! My wife Ilga Treknais, maiden name ARĀJS, former wartime nurse (in Latvia and Germany). We came to Chile on 4 August 1950 (from Germany via Italy).

(Continued on page 2)

All three of us men are alumni of the Latvian students' fraternity "VENDIA'S" and former masters of sports in basketball and volleyball; we are also keen hunters and fishermen! We are also well-known for our contribution to the building of Chile's (copper) mines!

Don Anatolijs! (This is how gentlemen are addressed in Chile), could you please send us some recent photos from Latvia so that we can put them in the oldest and largest Chilean newspaper in honour of 18 November!!!

Sorry for bothering you with my letter, but we want to do something for Latvia!!
Best wishes! See you!!!

Address: Alberts Treknais S.
Casilla: 116,
RENGO (VI. Reg.)
CHILE / S. A.

You can also contact us by phone, but would be more difficult, because the in-laws of my eldest son only speak Spanish:

SANTIAGO: - 2298754

(Capital city of Chile)

Alberts Treknais
[signature]



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀS PADOMES
PRIEKŠSĒDĒTĀJA PALĪGS

Nr. _____

RĪGĀ, 1991. g. 30. oktobrī.

L.R. AP Preses centrs.

*Lūdzu, ja iespējams, izpildīt
A. Treknais kunga lūgumu par foto.*

 [Pēteris Ikaunieks paraksts]

1102 50
RĪGA, 30 October 1991

Press Centre
Supreme Council of the Republic of Latvia

Please take care of the request by Mr A. Treknais regarding the photograph, if possible.

[Pēteris Ikaunieks signature]



Riga, October 10, 1991

Dear Mr. Prime Minister,

I hereby have the pleasure to certify that the Supreme Council of Latvia has received the Declaration of the Malta Government by which it recognizes Estonia, Latvia and Lithuania as independent states. Let me on behalf of the Supreme Council, the Government and the people of Latvia convey our gratitude to the Malta Government for this act of recognition and express a hope that relations between our countries will develop on the basis of friendship, mutual respect and collaboration.

Yours sincerely

Anatolijs Gorbunovs
Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

HE The Prime Minister
of Malta
Edward Jenecf-Adami

Rīgā, PDP, 226811, Jēkaba ielā 11
11, Jēkaba Str., Rīga, 226811, LATVIA

Tālrunis 322938
Phone 013-2-322938

TELEX 161148 SU
Fax 013-2-211611

LVVA, 290. f., 8. apr., 1115. l., 45. lp.

The name should read as Edoardo Fenech-Adami

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Rīgā 1991. gada 10. oktobrī

A. god. premjerministra kungs!

Priecājos apstiprināt, ka Latvijas Augstākā Padome ir saņēmusi Maltas valdības deklarāciju, ar kuru Malta atzīst Igauniju, Latviju un Lietuvu kā neatkarīgas valstis. Ļaujiet man Latvijas Augstākās Padomes, valdības un tautas vārdā izteikt Maltas valdībai pateicību par šo atzīšanas aktu un paust cerību, ka mūsu valstu attiecības tiks veidotas uz draudzības, savstarpējas cieņas un sadarbības pamatiem.

Ar cieņu

[paraksts]

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
priekšsēdētājs
Anatolijs Gorbunovs

Maltas premjerministram

Edvardam Jenecfam-Adami

[tā ir oriģinālā – *red. piez.*, jābūt Edward Fenech-Adami]



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀS PADOMES
PRIEKSEDETAJA VIETNIEKS
VICE-PRESIDENT OF SUPREME COUNCIL
OF THE REPUBLIC OF LATVIA

To : Latvian Legation
Washington, D.C. USA
FAX: 301 4762 5438
For: World Federation of Free Latvians
Rockville, MD, USA
Gunārs Meierovics

God. G.Meierovica kungs !

Nosūtu Jums pieprasītos dokumentus izmantošanai pēc vajadzības, saskaņā ar mūsu norunu.

Ir problēmas ar PBLA informācijas centra telpu īres apmaksu. Kontaktējoties ar P.Elfertu, esmu uzņēmies šo jautājumu atrisināt visaugstākajā līmenī.

Jūsu

Andrejs Krastiņš

Rīgā, PDP, 226811, Jēkaba ielā 11
Jēkaba Str. 11, Rīga, 226811, LATVIA

Tālrunis: 322892
Phone: 013-2-322892

Telex: 161148 SU
Fax: 013-2-211611

Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja vietnieks

Kam: Latvijas sūtniecība
Vašingtona, Kolumbijas apgabals, ASV

Fakss: 301 1762 5438

Adresāts: Pasaules Brīvo latviešu apvienība
Rokvila, Merilendas štats, ASV
Gunārs Meierovics

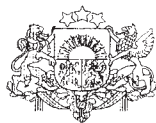
Honourable Mr G.Meierovics,

With reference to our conversation, please find enclosed the requested documents to be used at your discretion.

There are problems with rent payments for the World Federation of Free Latvians Information Centre premises. I have contacted Mr Pēteris Elferts and promised to resolve the situation at the highest level.

Yours,

[signature]
Andrejs Krastiņš



Riga, October 4, 1991

Dear Mr. Ganz,

We sincerely thank you for your kind proposal to help us in developing the new currency for the Republic of Latvia, but, unfortunately, we have already signed contract on creating our currency and coinage.

Yours respectfully,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Imants Daudišs', with a checkmark above it.

Imants Daudišs,
Secretary
Supreme Council
Republic of Latvia

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Rīgā 1991. gada 14. oktobrī

A. god. Ganca kungs!

No sirds pateicamies Jums par laipno piedāvājumu palīdzēt mums izstrādāt jauno Latvijas Republikas valūtu, bet diemžēl nākas Jūs informēt, ka jau esam noslēguši līgumu par banknošu un monētu izstrādi.

Ar cieņu

[paraksts]

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes sekretārs
Imants Daudišs

GOVERNMENT

HIS EXCELLENCY
VITAUTAS LANDSBERGIS
CHAIRMAN
SUPREME COUNCIL
REPUBLIC OF LITHUANIA

YOUR EXCELLENCY,

PLEASE ACCEPT MY SINCEREST GREETINGS ON YOUR BIRTHDAY. I
WISH YOU HEALTH, PROSPERITY AND EVERY SUCCESS IN YOUR WORK FOR
LITHUANIA'S REVIVAL, WELL-BEING AND HAPPY FUTURE.

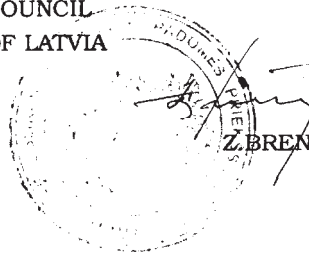
SINCERELY YOURS


ANATOLIJS GORBUNOVS

11 JĒKABA STR.
SUPREME COUNCIL
REPUBLIC OF LATVIA

HEAD OF ADMINISTRATIVE DEPARTMENT
SUPREME COUNCIL
REPUBLIC OF LATVIA

OCTOBER 18, 1991


Z. BRENCĒVS

Valdība

Lietuvas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājam
Viņa Ekselencei Vītautam Landsbergim

Jūsu Ekselence!

No sirds sveicu Jūs dzimšanas dienā! Novēlu Jums veselību, labklājību un veiksmi, strādājot Lietuvas atdzimšanas labā. Veiksmi un gaišu nākotni!

Ar cieņu

[paraksts]
Anatolijs Gorbunovs

Latvijas Republikas
Augstākā Padome
Jēkaba iela 11

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
Administratīvā departamenta vadītājs

[paraksts]
Z. Brenčevs

1991. gada 18. oktobrī

Council of Europe
Parliamentary Assembly

The President

**CONFERENCE OF PRESIDENTS OF
EUROPEAN PARLIAMENTARY ASSEMBLIES**
Strasbourg, 20-22 February 1992

Strasbourg, 16 October 1991

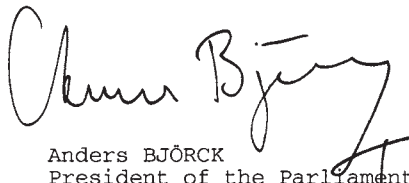
Mr President,

May I inform you that the Conference of Presidents of European Parliamentary Assemblies (Council of Europe countries, the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, and the European Parliament) that met in Brussels 8-9 June 1990, decided to convene the next Conference in Strasbourg, following the invitation issued by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe. I now have the honour of inviting you to participate in this Conference.

The Working Party of the three Presiding Officers (Mr Deetman from the Netherlands, Mrs Süssmuth from Germany and myself), set up in Brussels to prepare the next Conference, had a meeting in Madrid on 2 April and agreed that the Conference should be held from 20-22 February 1992 in the Palais de l'Europe in Strasbourg starting on Thursday, 20 February in the afternoon and ending on Saturday, 22 February at noon.

The agenda of the Conference, as well as all organisational details, will be communicated to you later. The main theme, however, will deal with pluralist parliamentary democracy as a prerequisite for genuine peace and justice.

Please accept, Mr President, the assurances of my highest consideration.



Anders BJÖRCK
President of the Parliamentary
Assembly of the Council of Europe

Mr Anatolijs GORBUNOVS
President of the Supreme Council
RIGA
The Latvian Information Bureau
Rādmansgatan 18

Postal address: B.P. 431 P.O. - 67006 Strasbourg Cedex - France
Tel.: (33) 88 41 20 00 - Telecopy: (33) 88 41 27 96

Eiropas Padomes
Parlamentārās asamblejas
prezidents

**EIROPAS PARLAMENTU
PRIEKŠSĒDĒTĀJU KONFERENCE**

Strasbūrā 1992. gada 20.–22. februārī

Strasbūrā 1991. gada 16. oktobrī

Priekšsēdētāja kungs!

Ar šo informēju Jūs, ka Eiropas parlamentu (Eiropas Padomes dalībvalstu, Eiropas Padomes Parlamentārās asamblejas un Eiropas Parlamenta) priekšsēdētāju 1990. gada 8.–9. jūnija konferencē tika nolemts nākamo konferenci rīkot Strasbūrā un izsūtīt Eiropas Padomes Parlamentārās asamblejas ielūgumus. Esmu pagodināts uzaicināt Jūs piedalīties šajā konferencē.

Briselē ir izveidota triju prezidējošo valstu amatpersonu darba grupa nākamās konferences sagatavošanai (Ditmana kungs no Nīderlandes, Zismūtes kundze no Vācijas un es), kas 2. aprīlī tikās Madridē un vienojās par to, ka konference notiks 1992. gada 20.–22. februārī Strasbūrā Eiropas Padomes galvenajā ēkā *Palais de l'Europe*. Konference sāksies 20. februāra pēcpusdienā un tiks slēgta 22. februārī pusdienlaikā.

Konferences programma un praktiskā informācija vēl tiks precizēta, tomēr jau tagad varam informēt, ka galvenais konferencē apspriežamais temats būs plurālistiska parlamentārā demokrātija kā patiesa miera un taisnīguma priekšnoteikums.

Priekšsēdētāja kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Ar cieņu

[paraksts]
Eiropas Padomes
Parlamentārās asamblejas prezidents
Anderss Bjorks

Augstākās Padomes priekšsēdētājam
Anatolijam Gorbunovam
Rīgā

ar Latvijas Informācijas biroja starpniecību
Radsmansgatan 18

Sk. arī 263. un 275. lpp.

EXPLANATORY MEMORANDUM

Since 1980 the Speakers/Presidents of Parliament of Council of Europe member countries have gathered every second year to a meeting of 2-3 days in one of the capitals of the countries concerned. The agenda usually includes items dealing with interparliamentary cooperation and with the functioning of parliaments.

In November 1988, a Conference of Speakers of all CSCE countries was organised in Warsaw at the initiative of the Polish Sejm. Less than two years later the meeting of Council of Europe member countries' Speakers gathered in Brussels. There it was decided that the next meeting would be hosted by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe. It was envisaged to follow rather the Warsaw pattern. Meanwhile, however, the CSCE Assembly has been created (Madrid, April 1991). The Preparatory Working Group of the Strasbourg meeting therefore decided to limit the scope of the next Conference of Speakers to member and special guest Parliaments of the Council of Europe.

As the Parliaments of Estonia, Latvia and Lithuania have been granted the status of special guests by the Parliamentary Assembly, they will thus be entitled to participate in the next Conference of European Speakers/Presidents of Parliament, to be held in Strasbourg, on the premises of the Council of Europe on 20-22 February 1992.

Näkosä - Holandit
10 min. latv. - an a. falk.
nacla - Lords Sir Aäprijä Finshergs
Beundust. pres., Pol. saunna pres.
Inf. Ahola k-dni, ka Aholi brauc
Somi - palidabihog
no prot. - h. cilv. - sadantihai

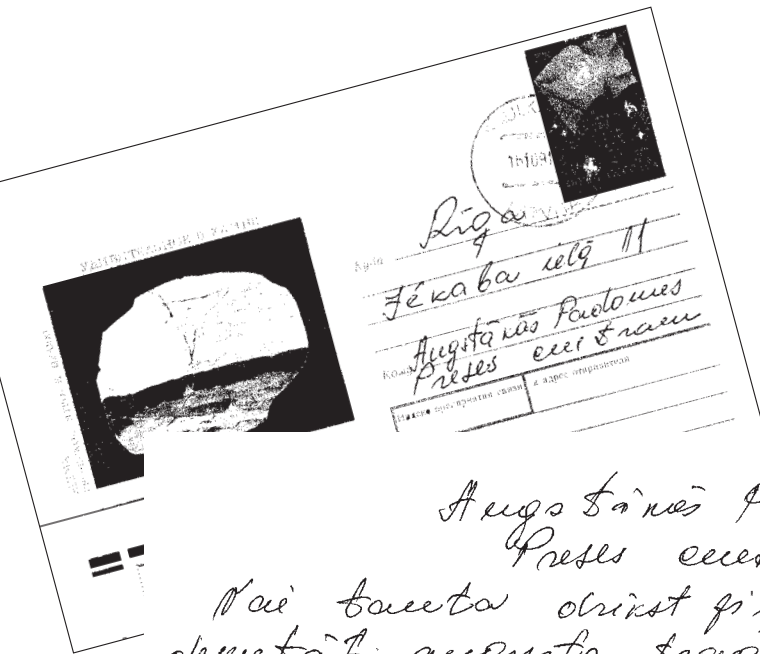
PASKAIDROJUMA RAKSTS

Kopš 1980. gada katru otro gadu Eiropas Padomes dalībvalstu parlamentu priekšsēdētāji pulcējas kādas dalībvalsts galvaspilsētā divas trīs dienas ilgā sanāksmē. Darba kārtībā iekļautie jautājumi parasti ir saistīti ar parlamentu sadarbību un parlamentāro darbu.

1988. gada novembrī Eiropas Drošības un sadarbības apspriedes valstu parlamentu vadītāju konference pēc Polijas Seima iniciatīvas tika rīkota Varšavā. Nepilnus divus gadus vēlāk Eiropas Padomes dalībvalstu parlamentu priekšsēdētāji pulcējās Briselē, kur tika nolemts, ka nākamo sanāksmi rīkos Eiropas Padomes Parlamentārā asambleja. Sākotnēji tika plānots turēties pie Varšavas formāta, bet sakarā ar to, ka tika izveidota Eiropas Drošības un sadarbības apspriedes asambleja (1991. gada aprīlī Madridē), Strasbūras sanāksmes sagatavošanas darba grupa nolēmusi sašaurināt dalībnieku loku un uz nākamo parlamentu priekšsēdētāju konferenci aicināt tikai Eiropas Padomes dalībvalstu pārstāvjus un īpašos viesus.

Tā kā Parlamentārā asambleja Igaunijas, Latvijas un Lietuvas parlamentiem piešķirusi īpašo viesu statusu, tie ir aicināti piedalīties nākamajā Eiropas valstu parlamentu priekšsēdētāju konferencē, kas tiks rīkota 1992. gada 20.–22. februārī Eiropas Padomes ēkā Strasbūrā.

[*Handwritten*: Next – in Holland
10 min. Latvian with an interpreter
Chaired by Lord Sir Geoffrey Finnsberg
President of Bundestag, president of the Polish Sejm.
Inform Mrs Ābola about participation of Āboli
Finns – about assistance
One person from the Protocol for cooperation]



Augustānās Pabeles
Preses centrs.

Vai būtu drīkst jautāt, kuri
deputāti augusta bēdīgākajās naktīs
atrodas Augustānājā Pabeles, un
jā drīkst, tad lūgtu parādīt pub-
licēt presē.

ar cieņu Dīriņa.

16.10.91.

To: 226050

Rīga

Jēkaba iela 11

Press Centre of the Supreme Council

To the Press Centre
of the Supreme Council

May I ask you if people are entitled to know which members of the Supreme Council were staying in the building of the Supreme Council during the tragic events of August? If so, could you please publish the names in the press?

Sincerely,
Dīriņa

16.10.91.

LVVA, 290. f., 8. apr., 1102. l., 59., 60. lp.

16 19 38*
161148 LRAP SU
7831
1339 10/16 07083973 TXDA0864
-TO: AP INFO CENTRA, ANDAI VAI SASAM

№. 186
17.10.91

FROM: WORLD FEDERATION OF FREE LATVIANS
NO K. STREIPA, VASINGTONA

/TELEX: 6503391642

SVEICINATI/ CERU, KA VISIEM KLAJAS LABI. VAI VARETU ATRI, ATRI,
ATRI MUMS ATSUTIT JAUNPIENEMTA PILSONIBAS LIKUMA (1. LASIJUMA)
TEKSTU? ES CERU, KAS TAS NAV LOTI, LOTI, LOTI GARS, BET KA VARIET
DROSI VIEN IEDOMATIES, STARP ASV LATVIESIEM UN ARI NELATVIESIEM
PASTAV SAVDABIGA INTERESE PAR LIKUMA SATURU. BUSU JUMS LOTI, LOTI,
LOTI PATEICIGS, JA VARESIT IZPILDIT SO LUGUMU VAI NU AR TELEKSA VAI
TELEFAKSA STARNIECIBU. VISU LABU -- STREIPS
6503391642MCI UW

*

161148 LRAP SU

.....

RECEIVE CURRENT EUROPEAN NEWS HEADLINES VIA MCI INSIGHT.
TLX USA 62200+ CODE: 2220

No: World Federation of Free Latvians
K. Streips, Washington

Greetings/ I hope you are all doing fine. Could you, please, send us the text of the Law on Citizenship adopted in the first reading – really, really, really quickly? I really hope that it is not very, very, very long, but, as you can imagine, there is a special interest in the content of the Law among the American Latvians and not only Latvians. I would really, really, really appreciate if you could satisfy this request either via telex or telefax. Best wishes – Streips

LVVA, 290. f., 8. apr., 1102. l., 61. lp.
Sk. 268.-272. lpp.

LATVIAN GROUP



LETTISCHE GRUPPE

Atklāta vēstule
Latvijas Republikas A P prezidijā
priekšsēdētājam
cien. A.Gorbunova k-gam.

"Latvijas CTAG "Helsinki - 86" 1991.gada 12.oktobrī Latvijas Komitejas rīkotajā mītiņā Doma laukumā aicina uz asinsizliešanu, vardarbību, kurina starpnacionālo naidu un vispār pretrunā ar savu nosaukumu."

Šādi Jūsu domu graudi izskanēja Latvijas masu medijā pirms došanās uz Somijas galvaspilsētu s.g. 14.oktobrī.

Esam gatavi pilnībā uzņemties likumā paredzēto atbildību, ja Jūs, cien. A.Gorbunova k-gs, varat ar liecinieku palīdzību to apstiprināt augšminēto izteicienu piederību grupai "Helsinki-86". Izsakām dziļu neizpratni par Jūsu mēģinājumu diskreditēt LCTAG "Helsinki-86". Acīmredzot, tāpat kā 1987.gada 14.jūnijā mēs atrodamies dažādās "barikāžu" pusēs, un Jūsu attieksme pret grupu "Helsinki-86" nav mainījusies kopš tiem laikiem, kad Jūs pildījāt godpilnos LKP CK ideoloģijas sekretāra pienākumus.

Ceram, ka Jūs uzskatāt par vajadzīgu labot kļūdu un atvainoties grupai "Helsinki-86" par tās goda aizskaršanu.

17. 10.91.

" HELSINKI - 86 "

Koordinācijas centrs :

[Oskara Cesberga paraksts]

LATVIAN HUMAN RIGHTS DEFENCE GROUP HELSINKI-86

An open letter to Mr A. Gorbunovs,
Chairman of the Republic of Latvia
Supreme Council Presidium

“On 12 October 1991 the Latvian Committee of the Latvian Human Rights Defence Group Helsinki – 86 held a demonstration in the Dome Square, where it instigated bloodshed, violence and ethnic hatred – in stark contrast with the organisation’s title.”

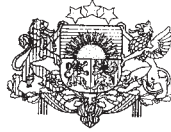
These thoughts of yours appeared in Latvian mass media before your visit to Helsinki on 14 October 1991.

We are prepared to assume full legal responsibility for the alleged conduct if you, honourable Mr A. Gorbunovs, can provide eyewitness testimony that the aforementioned statements were made by the Helsinki-86 group. We hereby express our bewilderment over your attempt to discredit the Latvian Human Rights Defence Group Helsinki – 86. It seems that just as on 14 June 1987 we are on the opposite sides of the “barricades”, and you have not changed your attitude towards our group Helsinki-86 since you were the honourable secretary on ideology of the Central Committee of the Latvian Communist Party.

We truly hope you acknowledge that you owe the Helsinki-86 group an apology for the defamation.

“Helsinki-86”
Coordination Centre
[Oskars Cesbergs signature]

17 October 1991



Latvijas Republikas Augstākās Padomes L Ē M U M S

Par Latvijas Republikas pilsoņu tiesību atjaunošanu un
naturalizācijas pamatnoteikumiem

Kaut gan Latvijas Republika 1940. gada 17. jūnijā tika okupēta un valsts zaudēja suverēno varu, Latvijas Republikas pilsoņu kopums saskaņā ar Latvijas Republikas 1919. gada 23. augusta „Likumu par pavalstniecību” turpina pastāvēt.

Ilgstošās starptautiski prettiesiskās aneksijas rezultātā Latvijas teritorijā uz dzīvi apmeties liels skaits PSRS pilsoņu, kuru iebraukšana un uzturēšanās nav akceptēta nevienā līgumā starp Latvijas Republiku un PSRS.

Lai likvidētu PSRS okupācijas un aneksijas sekas Latvijā un atjaunotu Latvijas Republikas pilsoņiem viņu likumīgās tiesības,

Latvijas Republikas Augstākā Padome **n o l e m j :**

1. Attiecībā uz Latvijas Republikas pilsoņiem atzīt par spēkā neesošu kopš pieņemšanas brīža PSRS Augstākās Padomes Prezidija 1940. gada 7. septembra dekrētu „Par kārtību, kādā Lietuvas, Latvijas un Igaunijas padomju sociālistisko republiku pilsoņi iegūst PSRS pilsonību”.

2. Noteikt šādu esošā Latvijas Republikas pilsoņu kopuma apzināšanas kārtību:

2.1. Personas, kuras pieder pie Latvijas Republikas pilsoņu kopuma un kurām bija Latvijas Republikas pilsonība uz 1940. gada 17. jūniju un šo personu pēcnācēji, kas šā lēmuma spēkā stāšanās brīdī dzīvo Latvijā, pierēģistrējas līdz 1992. gada 1. jūlijam un saņem Latvijas Republikas pilsoņu pases kārtībā, kādu nosaka Latvijas Republikas Ministru Padome.

2.2. Personas, kuras pieder pie Latvijas Republikas pilsoņu kopuma un kurām bija Latvijas Republikas pilsonība uz 1940. gada 17. jūniju un šo personu pēcnācēji, kas šā lēmuma spēkā stāšanās brīdī nedzīvo Latvijā vai kas ir citu valstu pilsoņi, var jebkurā laikā pierēģistrēties un, uzrādot ekspatriācijas atļauju, saņemt Latvijas Republikas pilsoņu pases kārtībā, kādu nosaka Latvijas Republikas Ministru Padome.



TRANSLATION

Republic of Latvia Supreme Council Resolution

"On the renewal of Republic of Latvia citizens' rights and fundamental principles of naturalization"

Although the Republic of Latvia was occupied on June 17, 1940 and the state lost its sovereign power, the aggregate body of Republic of Latvia citizens, in accordance with the Republic of Latvia "Law about citizenship" of August 23, 1919, continues to exist.

As a result of the long-standing internationally illegal annexation of Latvia's territory, a large number of USSR citizens, whose entry and residency have not been accepted by any treaty between the Republic of Latvia and the USSR, have settled in Latvia.

To eliminate the consequences of the USSR's occupation and annexation of Latvia and to renew the legal rights of the aggregate body of Republic of Latvia citizens,

The Republic of Latvia Supreme Council resolves:

1. To recognize as invalid with regard to Republic of Latvia citizens, from the moment of its adoption, the USSR Supreme Soviet Presidium decree of September 7, 1940 "On the order in which the Lithuania, Latvia and Estonia Soviet Socialist Republic citizens are granted USSR citizenship".

2. To institute the following order to determine the existing aggregate body of Republic of Latvia citizens:

2.1. Persons, who belong to the aggregate body of Republic of Latvia citizens and who had Republic of Latvia citizenship on June 17, 1940 and their descendants, who at the moment of this resolution's adoption live in the Republic of Latvia, who register by July 1, 1992, and who receive Republic of Latvia passports according to the procedures set forth by the Republic of Latvia Council of Ministers.

2.2. Persons, who belong to the aggregate body of Republic of Latvia citizens and who had Republic of Latvia citizenship on June 17, 1940 and their descendants, who at the moment of this resolution's adoption do not live in the Republic of Latvia or are citizens of another country, can at any time register and, if they show their permission of expatriation, can receive Republic of Latvia passports according to the procedures set forth by the Republic of Latvia Council of Ministers.

2.3. A Republic of Latvia citizen cannot simultaneously be a citizen of another country.

2.3. Latvijas Republikas pilsonis vienlaikus nevar būt citas valsts pilsonis vai pavalstnieks.

3. Noteikt šādus naturalizācijas pamatnoteikumus:

3.1. Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidijs, pamatojoties uz Latvijas Republikas Augstākās Padomes apstiprinātu nolikumu, var piešķirt Latvijas Republikas pilsonību personām, kurām ir īpaši nopelni Latvijas labā.

3.2. Šā lēmuma spēkā stāšanās brīdī Latvijā dzīvojošas un pastāvīgi pierakstītas personas, kuras, nebūdamas Latvijas Republikas pilsoņi, bija legāli iebraukušas Latvijas Republikas teritorijā un pastāvīgi dzīvoja Latvijā uz 1940. gada 17. jūniju, un šo personu pēcnācēji, kas šā lēmuma spēkā stāšanās brīdī dzīvo un ir pastāvīgi pierakstīti Latvijā, pierēģistrējas līdz 1992. gada 1. jūlijam un, ja tās ir zaudējušas savu iepriekšējo pilsonību, pēc to vēlēšanās tiek uzņemtas Latvijas Republikas pilsonībā.

Šā punkta noteikumi neattiecas uz personām, kas ieradušās Latvijā saskaņā ar 1939. gada 5. oktobra Savstarpējās palīdzības paktu starp Latviju un Padomju Sociālistisko Republiku Savienību.

3.3. Personas, kuras saskaņā ar 1919. gada 23. augusta „Likuma par pavalstniecību” 1. pantu varēja pretendēt uz Latvijas valsts pilsonību, un viņu pēcnācēji, kas šā lēmuma spēkā stāšanās brīdī dzīvo Latvijas Republikā, pierēģistrējas līdz 1992. gada 1. jūlijam un pēc to vēlēšanās var tikt uzņemtas Latvijas Republikas pilsonībā, ja tās atsakās no savas iepriekšējās pilsonības un ir apguvušas latviešu valodu sarunvalodas zināšanu līmeni.

3.4. Personas, kuras neietilpst šā lēmuma 2.1., 2.2., 3.1., 3.2., 3.3. punktā minētajās kategorijās un kas šā lēmuma spēkā stāšanās brīdī dzīvo un ir pastāvīgi pierakstītas Latvijā, pierēģistrējas līdz 1992. gada 1. jūlijam un var tikt uzņemtas Latvijas Republikas pilsonībā kārtībā, kādu nosaka Latvijas Republikas likums „Par pilsonību”, ja tās:

1) apguvušas latviešu valodu sarunvalodas zināšanu līmeni, kura pārbaudes kārtību nosaka īpašs Latvijas Republikas Augstākās Padomes apstiprināts nolikums;

2) iesniegušas iesniegumu par atteikšanos no savas iepriekšējās pilsonības un saņēmušas iepriekšējās pilsonības valsts ekspatriācijas atļauju, ja tādu paredz šis valsts likumi;

3) uz šā lēmuma spēkā stāšanās brīdi nodzīvojušas un ir bijušas pastāvīgi pierakstītas Latvijā ne mazāk par 16 gadiem;

4) zina Latvijas Republikas Satversmes pamatnoteikumus;

5) nodevušas Latvijas Republikas pilsoņa zvērestu.

Lai iegūtu pilsonību, ir jāievēro visi šā un 3.5. punkta noteikumi.

3.5. Latvijas Republikas pilsonība netiek piešķirta personām, kuras:

3. To establish the following fundamental principles for naturalization:

3.1. The Republic of Latvia Supreme Council Presidium, on the basis of regulations adopted by the Republic of Latvia Supreme Council, can grant Republic of Latvia citizenship to persons with outstanding accomplishments which benefit the Republic of Latvia.

3.2. At the moment this resolution takes effect, those persons living and permanently registered in Latvia who, not having Republic of Latvia citizenship, had legally entered into Republic of Latvia territory and had resided permanently in Latvia on June 17, 1940 and their descendants, who at the moment this resolution takes effect, live and are permanently registered in Latvia, who register by July 1, 1992 and, if they have lost their former citizenship, will upon their request be granted Republic of Latvia citizenship.

This subsection does not apply to persons who arrived in Latvia in accordance with the October 5, 1939 Mutual Assistance Pact between Latvia and the Union of Soviet Socialist Republics.

3.3. Persons, who, in accordance with section 1 of the August 23, 1919 "Law about citizenship", could have claimed Latvian state citizenship, and their descendants, who, at the moment this resolution takes effect, live in the Republic of Latvia, who register by July 1, 1992 and upon their request, can be granted Republic of Latvia citizenship, if they forfeit their former citizenship and have learned the Latvian language at a conversational level.

3.4. Persons who are not included in the categories described in subsections 2.1., 2.2., 3.1., 3.2., 3.3. of this resolution and who, at the moment this resolution takes effect, live and are permanently registered in Latvia, and who register by July 1, 1992, can be granted Republic of Latvia citizenship in the order determined by the Republic of Latvia law, "About citizenship," if they:

1) have learned the Latvian language at a conversational level, which examination shall be determined by specific regulations adopted by the Republic of Latvia Supreme Council;

2) submit an application renouncing their previous citizenship and have received permission of expatriation from that country, if such is required by that country's law;

3) at the moment this resolution takes effect, have lived and have been permanently-registered residents of Latvia for no less than 16 years;

4) know the fundamental principles of the Republic of Latvia Constitution; and

5) have sworn a citizen's oath to the Republic of Latvia.

To be granted citizenship, all the above requirements and those of subsection 3.5 must be met.

3.5. Republic of Latvia citizenship is not granted to persons who:

1) using anti-constitutional methods have turned against the Republic of Latvia's independence, its democratic, parliamentary state system or the existing state power in Latvia, if such has been established by a court decree;

2) have been convicted with imprisonment for intentional criminal acts or have been called to criminal responsibility at the time that the granting of citizenship is being decided;

3) are serving in the USSR Armed Forces, USSR Interior Armed Forces or state security services, as well as persons who after June 17, 1940 have chosen the Republic of Latvia as their place of residence after demobilization from the USSR Armed Forces, USSR Interior Armed Forces or

1) ar antikonstitucionālām metodēm ir vērsušās pret Latvijas Republikas neatkarību, demokrātisku parlamentāro valsts iekārtu vai pastāvošo valsts varu Latvijā, ja tas konstatēts ar tiesas spriedumu;

2) bijušas notiesātas ar brīvības atņemšanu par tīša nozieguma izdarīšanu vai kuras tiek sauktas pie kriminālatbildības brīdī, kad tiek izlemts jautājums par pilsonības piešķiršanu;

3) dien PSRS Bruņotajos Spēkos, PSRS iekšējā karaspēkā vai drošības dienestā, kā arī personas, kuras pēc 1940. gada 17. jūnija ir izvēlējušās Latvijas Republiku par dzīvesvietu pēc demobilizēšanās no PSRS Bruņotajiem Spēkiem, PSRS iekšējā karaspēka vai drošības dienesta un kuras uz dienestā iesaukšanas brīdī nav pastāvīgi dzīvojušas Latvijas teritorijā;

4) ir izdarījušas noziegumus pret cilvēci, starptautiskus vai kara noziegumus vai arī piedalījušās masu represijās, ja tas konstatēts ar tiesas spriedumu;

5) izplata šovინisma, fašisma, komunisma vai citas totalitārisma, kā arī šķiru diktatūras idejas, kurina nacionālās un rasu nesaskaņas vai naidu, ja tas konstatēts ar tiesas spriedumu;

6) ir iesūtītas Latvijā pēc 1940. gada 17. jūnija kā PSKP un komjaunatnes kadru darbinieki;

7) ir narkoloģisko iestāžu uzskaitē;

8) dzīvo bez legāla iztikas avota.

3.6. Naturalizācija, izņemot šā lēmuma 3.1. un 3.2. punktā paredzētos gadījumus, tiek uzsākta ne agrāk par 1992. gada 1. jūliju un veikta saskaņā ar Latvijas Republikas likumu „Par pilsonību”.

4. Šis lēmums stājas spēkā ar tā pieņemšanas brīdī.

Latvijas Republikas Augstākās
Padomes priekšsēdētāja vietnieks

A.Krastiņš

Latvijas Republikas Augstākās
Padomes sekretāra vietā

A.Endziņš

Rīgā 1991.gada 15. oktobrī

state security services and who, upon induction into such service, did not permanently reside in Latvia's territory;

4) have committed crimes against humanity, international or war crimes or have also participated in mass repressions, if such has been established in a court decree;

5) spread chauvinism, fascism, communism or other totalitarian, as well as social class dictatorial ideas, inflame national and racial discord or hatred, if such has been established in a court decree;

6) have been sent into Latvia after June 17, 1940 as USSR Communist Party and Komsomol personnel;

7) are registered in medical institutions for drug addicts and/or chronic alcoholics;

8) live without a legal source of income.

3.6. Naturalization, excluding the matters described in subsections 3.1. and 3.2. of this resolution, will begin no sooner than July 1, 1992 and will be accomplished in accordance with the Republic of Latvia law "About citizenship".

4. This resolution takes effect upon its adoption.

Deputy Chairman of the Supreme Council
of the Republic of Latvia

Andrejs Krastins

Acting Secretary of the Supreme Council
of the Republic of Latvia

Aivars Endzins

Riga October 15, 1991

The authenticity of the translation is confirmed by
Secretary of the Supreme Council
of the Republic of Latvia.

Imants Daudiss



Mr. Anders Björck
President
Council of Europe
Parliamentary Assembly

Rīga, October 23, 1991

Mr. President,

In reference to your letter of October 16, I have the pleasure to assert hereby, that I am honoured to accept the invitation to participate in the Conference of Presidents of European Parliamentary Assemblies which is to take place in Strasbourg, February 20 — 22, 1992.

I am glad that the initiative assumed by the Council of Europe, to which your personal contribution is not an insignificant one, jointly with the unfolding of objective developments here in the Baltic states, has now resulted in granting the Baltic republics the status of special guests in the Council of Europe. This is another important step towards our re-integration into the European family.

Let me express appreciation and gratitude for the efforts of your experts in assessing our recent (draft) legislature.

Also, in reference to your letter of October 8, let me say, that such a fact-finding visit by your experts would be highly welcomed by us. I am sure our respective offices will be in contact in order to proceed with the practical arrangements.

Mr. President, please accept the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

Anatolijs Gorbunovs

Chairman
Supreme Council

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Eiropas Padomes
Parlamentārās asamblejas prezidentam
Andersam Bjorkam

Rīgā 1991. gada 23. oktobrī

A. god. prezidenta kungs!

Atsaucoties uz Jūsu 16. oktobra vēstuli, ar prieku pieņemu ielūgumu piedalīties Eiropas valstu parlamentu priekšsēdētāju konferencē 1992. gada 20.–22. februārī Strasbūrā.

Esmu gandarīts, ka Eiropas Padome, pateicoties arī Jūsu personīgajiem pūliņiem, ir ne tikai rūpīgi sekojusi objektīvajai notikumu attīstībai Baltijas valstīs, bet arī piešķirusi Baltijas republikām īpašo viesu statusu Eiropas Padomē. Šis mums ir vēl viens solis uz atgriešanos Eiropas valstu saimē.

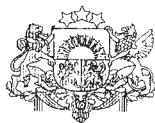
Ļaujiet man, izmantojot šo izdevību, izteikt pateicību par darbu, ko jūsu eksperti ieguldījuši mūsu likumprojekta izvērtēšanā.

Tāpat, atsaucoties uz Jūsu 8. oktobra vēstuli, informēju, ka ļoti priecāsimies par Jūsu ierosināto ekspertu vizīti, kuras mērķis ir iepazīties ar situāciju Latvijā. Esmu pārliccināts, ka mūsu biroji sazināsies un vienosies par organizatoriskajiem jautājumiem.

Prezidenta kungs, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

[paraksts]

Augstākās Padomes priekšsēdētājs
Anatolijs Gorbunovs



Riga, October 30, 1991

Dear Mr. Reagan,

I wish to express my sincerest gratitude for your kind invitation to attend the ceremony of the opening of the Ronald Reagan Presidential Library on November 4.

Much as I would have liked to be present on this historical occasion, I have to express my sincere regret for not being able to make the trip at that particular time because of urgent domestic and parliamentary matters that demand my presence in Riga. It especially refers to the issue of citizenship that will be debated at the Session of the Supreme Council.

Let me thank you once again and wish you the best of success in carrying out your project. Please convey my best wishes to your wife.

Sincerely

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

Anatolijs Gorbunovs
Chairman,
Supreme Council

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Rīgā 1991. gada 30. oktobrī

A. god. Reigana kungs!

Izsaku visdziļāko pateicību par uzaicinājumu piedalīties Ronalda Reigana Prezidenta bibliotēkas atklāšanas ceremonijā 4. novembrī.

Lai kā es vēlētos būt klāt šajā vēsturiskajā pasākumā, diemžēl esmu spiests Jūs informēt, ka nevarēšu tajā piedalīties, jo svarīgi uz vietas veicami parlamentārie pieņēmumi liek man tajā laikā būt Rīgā. Īpaši tas attiecas uz mūsu darba kārtībā iekļauto pilsonības jautājumu, kas tiks apspriests Augstākās Padomes sēdē.

Vēlreiz pateicos par uzaicinājumu un novēlu Jums vislielākās sekmes Jūsu projekta īstenošanā. Lūdzu, nododiet manus laba vēlējumus savai sievai.

Ar cieņu

[paraksts]

Augstākās Padomes priekšsēdētājs
Anatolijs Gorbunovs

LR AP Preses centram (cin. A. Kirilinsam)
 — A. Sarkanis

Lietuvas Republikas Valdība

Rīkojums

1991. g. 29. oktobrī Nr. 804

Vilnius

Dalēji grozot LR Valdības 1991. g. 25. oktobra
 Rīkojumu nr. 466p.

1. Deklāstēt 2. punktu tā:

"2. Šī Rīkojuma 1. punktā noteiktie ārobešpagumi
 netiek piemēroti Latvijas Republikas un Igaunijas
 Republikas, kurām nav valsts saulesmes robežas ar
 Eiropas valstīm:

2.1. kravas un maršruta transportam;

2.2. personām, kas brauc dienesta komandējumos
 ar šo valstu Augstāko Padomju Prezidiju, Valdību,
 ministriju norīkojumiem;

2.3. slimniekiem ar šo valstu Veselības
 aizsardzības ministrijas norīkojumiem ārstēties
 ārzemēs vai tiem, kam ir ārvalsts cēlūgums
 ārstēties."

2. Papildināt Rīkojumu ar šādu 4. punktu:

"Uzdot Valsts aizsardzības ministrijai kopā ar
 Lietuvas Republikas muitas departamentu.

līdz 1991. g. 31. oktobrim sagatavot šī
 Rīkojumu izstrādājumus."

LR premjers, priekšsēdētājs V. Pakalnskijs

To the Press Centre of the Supreme Council of
the Republic of Latvia (ATTN: Mr Mirlins)

Government of the Republic of Lithuania

Decree No. 804

Vilnius, 29 October 1991

Hereby we amend the Republic of Lithuania Government Decree No. 766p.

Article 2 of the decree shall read as follows:

“The limitations stipulated in Article 1 of this Decree shall not apply to the Republic of Latvia and the Republic of Estonia, which do not have national land borders with European countries:

- 2.1. Cargo and regular passenger transport;
- 2.2. Persons traveling on the assignment by the Presidium of the Supreme Council, Government, or ministries;
- 2.3. Persons with medical referrals from their respective Ministry of Health to be treated abroad or persons who are issued medical appointments by foreign medical institutions.”

The Decree shall be supplemented with Article 4 in the following wording:

“The Ministry of National Defence together with the Customs Department of the Republic of Lithuania is hereby tasked with developing implementation guidelines in relation to this Decree by 31 October 1991.”

Signed by Deputy Prime Minister V. Pakalniskis

LATVIJAS REPUBLIKAS DIPLOMATISKĀ MISIJA, VILNIUS

1991.g. 29.oktobri

LR AUGSTĀKĀS PADOMES PREZIDIJAM,
LR AP ĀRLIETU KOMISIJAI

Par Lazdiju robežas
kontrolpunktu

Š.g. 25.oktobri Lietuvas Valdība ir pieņēmusi Rikojumu (kas līdz pat 29.oktobrim brīdim nedz Latvijas, nedz Igaunijas pārstāvniecībā un pat Lietuvas Ārlietu ministrijā nebija saņemts), kurā noteikts, ka caur Lazdiju muitu tiek pārtraukta Igaunijas un Latvijas braucēju caurlaišana, izņemot tos, kam ir diplomātiskās pases, ziņas par radnieku nāvi ārzemes, Sarkanā Krusta rikojums, kā arī tie, kas brauc ar kravas transportu. Tika pārtraukta caurlaide ne tikai tiem, kas brauca pēc privātzsaukumiem, bet arī ar iestāžu un uzņēmumu komandējumiem dažādos darījumos, uz sporta sacensībām, koncertiem.

LR Diplomātiskā misija 25.oktobri, vēlreiz pēc sarunām ar LR Valsts aizsardzības ministrijas robežapsardzības priekšnieku V.Česnuleviču, bija sagatavojusi un Latvijas Televīzijai un Radio nosūtījusi informāciju par kārtību, kādā tiek šķērsota Lazdiju muita. Tas bija balstīts uz Lietuvas Valdības 18.septembra un 26.septembra Rikojumiem. Šī informācija tika raidīta Latvijas mass media. Tani pašā laikā jau mums nezinot bija pieņemts jauns Rikojums, par kuru es steidzami, balstoties uz Lietuvas TV informāciju, ap 23.00 informēju LTV "Labvakar". Taču Maskavas CT un "Sovetskaja molodež" tani dienā informēja nevis par pašu jaunāko 25.oktobra Rikojumu, bet par iepriekšējiem. Latvijas daudzie braucēji laikus netika informēti un, protams, brauca uz Lazdijiem. Lazdijos arī tos, kam bija oficiālie komandējumi utt. vairs nelaida pār robežu. Robežapsardze visiem braucējiem lika griezties LR Diplomātiskajā misijā. Arī mēs taču neko nevarējām vairs lemt.

Līdz ar to LR Diplomātiskajā misijā bija stresa situācija. Uzskatu, ka Lietuvas puses vienpusējais lēmums praktiski slēgt robežu Latvijas (un Igaunijas) iedzīvotājiem, pie tam ne iepriekš ne vēlāk NEINFORMĒJOT, ir bezprecedenta gadījums. Taču bija jāmeklē risinājums.

Sestdien Igaunijas Republikas Valdības pastāvīgais pārstāvis Marts Tarmaks nosūtīja Lietuvas AM notu. Es to nedariju, jo likās, ka vajadzētu steidzami to risināt "varas koridoros".

Sestdien vairākkārtīgi zvanīju uz Valsts aizsardzības ministriju (Leščinskās, Česnulevičjus), kur tika athildēta, ka viņi neko nevar izdarīt, jo tāds Rikojums nācis no Valdības. Ap 23.00 divreiz telefoniski runāju ar vicepremjeru Zigmū Vaišvilu. Viņš piekrita, ka 25.oktobra Rikojumā ir daļēji nepārdomāts, bet norādīja, ka Lietuvas pusei tiešām bijis jāpieņem tāds Rikojums. Vienojāmies, ka tiks dots norādījums, ka tie, kas Lazdijos

Diplomatic mission of the Republic of Latvia, Vilnius
29 October 1991

To: Presidium of the Supreme Council of the Republic of Latvia
Foreign Affairs Committee of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Regarding Lazdiju border-crossing point

On 25 October, the government of Lithuania adopted a Decree (which had not been made available to the representative offices of Latvia and Estonia, and not even the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania until 29 October), according to which passing of Latvian or Estonian transport through Lazdiju customs control point is discontinued with the exception of persons holding diplomatic passports, attending funeral of next of kin, or traveling on assignments by the Red Cross, as well of persons driving a lorry. Passage was denied not only to those travelling for personal reasons, but also for those travelling on business trips to represent public institutions or private enterprises, those attending sports competitions or concerts.

Following a discussion with V. Česnulevičs, Head of the Border Guard of the National Defence Ministry, on 25 October, the Diplomatic Mission of the Republic of Latvia prepared information about the border crossing procedure at the aforementioned border-crossing point and sent it out to the Latvian National Television and Radio for dissemination. The information that was broadcasted in the Latvian mass media was based on the Decrees by the Lithuanian government of 18 September and 26 September. At the same time, without our knowledge, a new Decree was adopted, about which, based on the information received from the Lithuanian television, I notified the Latvian Television evening show "*Labvakar*" around 11 p.m. Meanwhile, the Moscow-based TV channels *CT* and "*Sovetskaya Molodozh*" disregarded the most recent Decree of 25 October and continued to spread information about the outdated Decrees. Thus, many misinformed Latvian travellers went to the Lazdiju border-crossing point, where even those on official assignments were no longer allowed to cross the border. The border guards told all the travellers to contact the Diplomatic Mission of the Republic of Latvia. However, there was nothing we could do at that point.

This put a great strain on the Diplomatic Mission of the Republic of Latvia. I believe that the unilateral decision on the part of Lithuania to practically close down the border-crossing point for the residents of Latvia (and Estonia) without GIVING PRIOR NOTICE is unprecedented. However, we must find a solution to the situation.

On Saturday Mart Tarmac, permanent representative of the Government of the Republic of Estonia, sent a note to the Lithuanian Ministry of Foreign Affairs. I did not do so, because I thought this is something that has to be resolved immediately in the "highest echelons of power."

ieradās 25. un 26.oktobrī ar komandējumiem, tiks laisti pāri robežai.

Bet problēma palika. Pirmdien, 28.oktobrī Lazdijos atkal bija cilvēki, kam tiešām nepieciešams braukt uz Eiropas valstīm (šeit nesaku par tiem, kas dodas uz Polijas tirgiem). Zvaniņu uz Valdību, taču tika atbildēts, ka Z.Vaišvila atrodas Francijā un G.Vagnorius ASV, tāpēc neko nevarēšot izlemt.

Pirmdien vakarā pieņemšanas laikā par godu Čehijas un Slovākijas nacionālajiem svētkiem, man kopā ar Latvijas AM pārstāvjiem un premjera palīdzi I.Cielavu izdevās runāt ar V.Landsbergi. Izklāstot situāciju, norādījām, ka Lietuvas puses šāds rīkojums traucē mūsu republikas kultūras, sporta, ekonomiskajiem sakariem. Izteicāmies, ka negatīva lēmuma gadījumā būsīm spiesti iesniegt notu. V.Landsbergis bija nedaudz izbrīnīts (jo arī viņam, protams, nebija informācijas) izrādīja izpratni. Gan piemetinādams, ka latvieši "varētu braukt arī pa jūru". Viņš apsolīja stedzami sazināties ar Viļņā esošo vicepremieru V.Pakalnišķi un lietu nokārtot.

Pirmdien 21.00 telefoniski runāju ar Valsts aizsardzības ministru Audru Butkēviču, kurš aizstāvēja LR Valdības pieņemto Rīkojumu, taču piekrita, ka tūlītēji jāļauj braukt arī cilvēkiem, kam ir oficiālie komandējumi. Tika apsolīts, ka līdz nākošās dienas, 29.oktobra, pusdienlaikam šis jautājums tiks atrisināts.

29.oktobra priekšpusdienā sazinājos ar vicepremieru V.Pakalnišķi, kurš teica, ka viņam neesot nekādas (!) informācijas un solījās stedzami līdz pēcpusdienai kaut ko darīt.

Vakarā ap 19.00, pēc tam, kad Diplomātiskajā misijā jau bija ieradusies cilvēki no Lazdijiem un lūdza kaut ko darīt, vēlreiz sazinājos ar V.Pakalnišķa palīgu un visai stingri izteicu, ka neizprotama ir Lietuvas Valdības ignorānce pret Latvijas pārstāvniecību un ka diemžēl būsīm tūlīt spiesti iesniegt notu.

Pēc šīs sarunas tiku stedzami laipni lūgts ierasties Valdībā, kur būšot sagatavoti vairāki jaunā Rīkojuma varianti. Tas, kurš mūs apmierināšot, tikšot tūlīt V.Pakalnišķa parakstīts. Juridiskās daļas vadītājs A.Markevičius parādīja šos variantus un mēs kopā ar preses atašeju V.Martinsonu piekritām tam, kas tika vēlāk parakstīts (sk fax). Tiesa, V.Pakalnišķis izsvitroja rindkopu, ka ļauts braukt tiem, kas dodas uz simpozijiem, kongresiem, sporta sacensībām, koncertiem, jo to varot izdarīt ar attiecīgo ministriju atļaujām (norīkojumiem). Mēs pierkritām, jo "labāk zīle rokā, nekā mednis kokā". Pēc tam A.Markevičius izteica pateicību, ka neesam iesnieguši notu.

Uzskatu, ka neraugoties uz sarežģītajiem apstākļiem Lazdijos, šāds 25.oktobra LR Valdības Rīkojums mūsu republikai bija aizvainojošs un pilnīgi nepieņemams. Pieļauju, ka Lietuvas daži valstsvīriem varētu būt neapmierinātība ar šo mūsu aktivitāti.

Alberts Sarkanis

On Saturday I made several telephone calls to the National Defence Ministry (to Mr Leščinskas and Mr Česnulevičius), but I was told that there is nothing they could do about it, because the Decree came from the government. Around 11 p.m. I had a telephone conversation with the Deputy Prime Minister Zigmąs Vaišvila. He agreed that the Decree of 25 October was a somewhat rushed decision, which, however, had to be taken by the Lithuanian side. We agreed that those who had arrived at the Lazdiju border-crossing point on 25-26 October on official business would be allowed to cross the border.

Nevertheless, the problem remains. On Monday, October 28 there were people at the Lazdiju border-crossing point who were in real need to go to European countries (I am not talking about buyers and sellers going to Polish marketplaces). I called the government, but I was told that Z. Vaišvila was in France and G. Vagnorius was in the USA at that time and therefore nothing could be done at that point.

On Monday evening, during a reception in honour of the National day in the Czech Republic and Slovakia, representatives of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia, Prime Minister's assistant I. Cielava and I had an opportunity to talk to Mr V. Landsbergis. We explained the situation and pointed out that the decision on the part of Lithuania is obstructing Latvia's cultural, sports and economic exchange. We told him that in the event of a failure to resolve the situation we will be forced to submit an official complaint. Mr V. Landsbergis was rather surprised about the situation (since he, obviously, was not aware of it) and expressed understanding about our concerns. Though he did indicate that Latvians could as well "travel by sea". He promised to contact Deputy Prime Minister V. Pakalniskis, who was in Vilnius at that time, and resolve the situation.

On Monday at 9 p.m. I had a telephone conversation with the Minister of National Defence Audrius Butkevicius, who backed the Lithuanian Government's Decree, while also admitting that persons traveling on official assignments should be allowed to cross the border as soon as possible. He promised that the situation would be resolved by noon of the next day, 29 October.

In the morning of 29 October I contacted Deputy Prime Minister V. Pakalniskis, who said that he did not have any (!) information about our predicament, and promised to do something by afternoon.

In the evening, around 7 p.m. when people were arriving to the Diplomatic Mission from the Lazdiju border-crossing point, requesting that we take some action, I once again contacted the assistant to Mr V. Pakalniškis, rather firmly indicating that the dismissive stance of the Lithuanian government towards our Diplomatic Mission would not be tolerated and we were about to submit an official complaint.

Following this interaction I was urgently and kindly invited to meet with the Government, which had prepared several draft copies of the updated Decree. They said that V. Pakalniskis would immediately sign whichever copy satisfied our interests.

A. Markevičius, Head of the Legal Department, presented the various drafts, and the Press Attaché V. Martinsons and I agreed to the version that was later signed (please see fax message). It must be pointed out, though, that V. Pakalniškis crossed out the paragraph regarding free passage of those attending symposia, congresses, sports competitions and concerts, arguing that these activities fall under the competence of relevant ministries, which could issue appropriate permits or assignments. We had to agree, since it was better to have an immediate solution instead of waiting for a potentially better offer. Later on we were approached by Mr A. Markevičius, who thanked us for not submitting an official complaint.

I hold an opinion that, in spite of the difficult situation at the Lazdiju border-crossing point, the Decree of 25 October by the government of the Republic Of Lithuania has been insulting and completely unacceptable to the Republic of Latvia. It is possible that certain Lithuanian state officials might be somewhat irritated by our actions in resolving this issue.

Alberts Sarkanis

To His Excellency
Anatolijs V. Gorbunovs
President of Latvia

Havana, November the 2nd, 1991

Dear Mr. President,

I avail myself of this occasion, when Mr. Ricardo Cabrisas, Minister of Foreign Trade, visits your country to formalize diplomatic relations between our Republics, to foremost extend to you my greetings and let you know the intentions of the Government of Cuba to keep up and broaden mutually advantageous economic and trade relations with Latvia, in accordance with its new status as an independent Republic recognized by the International Community.

The trade links developed between our Republics in the last three decades have promoted relations between our peoples. Based on such links, the Minister of Foreign Trade of Cuba sent a communication on the 23rd of last September to Mr. Maris Gailis, Director of Foreign Relations of Latvia, in order to set the foundations for agreements aimed at developing bilateral economic relations. Thus, a draft Agreement on Trade and Cooperation was submitted that would regulate the direct commercial links between our countries in 1992 and further on.

The Cuban economy would be interested in receiving the commodities traditionally supplied by Latvia. First of all, edible fats, milk products, preserved meat and fish, plywood and other wood products, as well as spare parts for the Latvian technique in Cuba.

In the same token, Cuba would supply Latvia with sugar, citrus and other Cuba items of interest to your country.

The Government of Cuba is willing to discuss the above mentioned draft Agreement with view to the implementation of the commercial exchange as from the month of January next year, and to deal with fundamental aspects such as the way in which that exchange would take place, the volumen of the

Neoficiāls tulkojums

Viņa Ekselencei

Latvijas prezidentam

Anatolijam V. Gorbunovam

Havanā 1991. gada 2. novembrī

God. prezidenta kungs!

Tā kā mūsu ārējās tirdzniecības ministrs Rikardo Kabrisasa kungs apmeklēja jūsu valsti, es vēlētos izmantot šo iespēju oficiāli aicināt mūsu valsti diplomātisko attiecību nodibināšanai un vispirms Jūs apsveikt un informēt, ka Kubas valdība labprāt uzturēs un izvērsīs abpusēji izdevīgas ekonomiskās un tirdzniecības attiecības ar Latviju atbilstoši tās jaunajam statusam – kā ar starptautiskās sabiedrības atzītu neatkarīgu republiku.

Uz pēdējo trīsdesmit gadu laikā mūsu republiku uzturēto tirdzniecības sakaru pamata ir attīstījušās mūsu tautu savstarpējās attiecības. Ņemot tās vērā, Kubas ārējās tirdzniecības ministrs pērnā gada 23. septembrī nosūtīja Latvijas [Augstākās Padomes] Ārējo [ekonomisko] sakaru [departamenta] direktoram Mārim Gailim vēstuli ar ierosinājumu sagatavot pamatu divpusēju ekonomisko sakaru attīstīšanai nepieciešamo nolīgumu slēgšanai. Līdz ar minēto vēstuli tika iesniegts arī tirdzniecības un sadarbības līguma projekts. Attiecīgs līgums varētu regulēt mūsu valstu tiešos tirdzniecības sakarus 1992. gadā un turpmāk.

Kubas ekonomika būtu ieinteresēta saņemt preces, ko Latvija jau tradicionāli piegādā: pirmām kārtām taukvielas, piena produktus, konservētu gaļu un zivis, finieri un citus koksnes produktus, kā arī rezerves daļas Latvijā ražotai teknikai, kas tiek izmantota Kubā.

Savukārt Kuba Latvijai varētu piegādāt cukuru, citrusaugļus un citus mūsu produktus, kas jūs interesētu.

LVVA, 290. f., 8. apr., 1112. l., 36., 37., 38. lp.

Sarakstes turpinājumu sk. 343., 361. un 423. lpp.

PREMIERE DEL CONSEJO DE ESTADO Y DEL GOBIERNO
La Habana, 2 de noviembre de 1991

Estimado señor Presidente:

Aprovecho que con el propósito de formalizar las relaciones diplomáticas entre nuestras repúblicas visita su país el Ministro del Comercio Exterior de Cuba, Ricardo Cabrisasa, para ante todo hacerle llegar mis saludos y el propósito del Gobierno de Cuba de mantener y ampliar sobre bases mutuamente ventajosas las relaciones económicas y comerciales con Letonia, en su nuevo status de República independiente reconocida por la Comunidad Internacional.

En el transcurso de las últimas tres décadas se han mantenido vínculos comerciales entre nuestras repúblicas que han fomentado las relaciones de nuestros pueblos. Atendiendo a esos vínculos, el Ministro del Comercio Exterior de Cuba envió, con fecha 23 de septiembre, una comunicación al señor Maris Gailis, Director del Comercio Exterior de Letonia, a fin de establecer las bases y los acuerdos para desarrollar las relaciones económicas bilaterales, y a esos efectos estableció un proyecto de convenio comercial y de colaboración para regular los vínculos comerciales y de colaboración para países en 1992 y posteriormente.

La economía cubana tiene interés en recibir las mercancías que tradicionalmente Letonia le ha suministrado, en primer lugar granos comestibles, productos lácteos, carne y pescado en conserva, plywood y otros productos forestales, así como piezas de repuesto para la técnica letona existente en Cuba.

Por otra parte, Cuba le suministraría a Letonia azúcar, cítricos y otras mercancías cubanas de interés de su país.

Al Presidente de
Letonia,
Anatolijs V. Gorbunovs

REPUBLICA DE CUBA
PRESIDENTE DEL CONSEJO DE ESTADO Y DEL GOBIERNO

2.

El Gobierno de Cuba está en disposición de negociar el proyecto de convenio presentado, con vistas a instrumentar el intercambio comercial a partir del mes de enero del año próximo y aboradar aspectos fundamentales tales como la forma que deberá adoptar ese intercambio, la cuantía de los suministros mutuos a consignar en la cuota acordada, la importancia particular de la utilización de la Flota para satisfacer las transportaciones entre nuestras de tanques y buques refrigerados de Letonia, no sólo para satisfacer las transportaciones entre nuestras naciones, sino también para poder tenerla en cuenta en las negociaciones con terceros países.

En cuanto a la formación de precios, consideramos que es necesario mantener la práctica de realizar nuestro comercio a los precios que rigen en el mercado mundial, y en el caso del azúcar mantener el acordado para 1991 de 500 dólares por tonelada, similar al que pagan la Comunidad Económica Europea y Estados Unidos de América a los países que Cuba está dispuesta a darle a Letonia, y a otros basados en operaciones marginales según las cotizaciones de las bolsas, grandemente influidas por factores especulativos.

Para facilitar el intercambio la parte cubana propone que los pagos de las mercancías y los servicios se efectúen mediante un sistema de cuentas clearing en dólares con entrega de mercancías o servicios al peso en moneda libremente convertible.

La multiplicidad de asuntos a tratar aconseja iniciar la fecha más próxima posible las conversaciones oficiales con alta consideración y amistad, y los deseos de mi parte de establecer y mantener los acuerdos básicos y otros entre ambas partes, en el mes de noviembre de 1991, para que la parte letona garantice las condiciones de las negociaciones.

REPUBLICA DE CUBA
PRESIDENTE DEL CONSEJO DE ESTADO Y DEL GOBIERNO

económicas y comerciales entre las dos repúblicas, para su conocimiento y evaluación.

El resto, estimado Presidente, el testimonio de mi alta consideración y amistad, y los deseos de mi parte de establecer y mantener los acuerdos básicos y otros entre ambas partes, en el mes de noviembre de 1991, para que la parte letona garantice las condiciones de las negociaciones.


Fidel Castro Ruz

mutual supplies to be set forth in that agreement and the transportation of the commodities. Particularly significant will be the involvement of Latvia's fleet of tankers and refrigerated ships, not only to meet the needs of transportation between our two nations but also to take it into account for negotiations with third countries.

As pertaining to the formation of prices, we feel it would be appropriate to continue with the practice of conducting our trade at the world market prices and, in the case of sugar to preserve the 550 dollars-a-ton price agreed upon for 1991, similar to the prices paid by the European Economic Community and the United States of America to the countries that provide them preferential and systematic supplies such as Cuba is willing to provide Latvia, and not those prices based on marginal operations associated to the stocks quotations highly influenced by speculative factors.

In order to facilitate the exchange, the Cuban side suggests that payments for goods and services be made through an account of clearing dollars previously agreed, since that would relieve the sides from making payments in free convertible currencies at the time of each delivery of goods and services. The multiple subjects to be discussed call for the beginning of official talks between the two sides as soon as possible, aimed at reaching --by the month of November-- the basic agreements that would allow the parties involved to know the supplies that would be guaranteed for next year.

I have wanted to briefly describe for you our ideas regarding the possible basis for the development of economic and trade relations between our two Republics, in order for you to know them and evaluate them.

Dear President, allow me to reiterate the assurances of my highest consideration and friendship as well as my best wishes for you excellent health.

Fidel Castro Ruz

Kubas valdība labprāt apspriestos par iepriekš minēto līguma projektu, lai savstarpēja tirdzniecība varētu tikt uzsākta jau ar nākamā gada janvāri, kā arī lai vienotos par tādiem pamatjautājumiem kā apmaiņas praktiskās īstenošanas veidi, līgumā nosakāmie tirdzniecības apjomi un preču pārvadāšana. Īpaši svarīgi būtu iesaistīt Latvijas tankkuģu un atdzesētu kravu pārvadāšanas kuģu floti – ne tikai tāpēc, lai būtu nodrošināta preču pārvadāšana starp mūsu valstīm, bet arī ar trešajām valstīm risināmo sarunu kontekstā.

Attiecībā uz cenām mūsu uzskati ir tādi, ka būtu jāturpina jau iedibinātā prakse turēties pie pasaules tirgus cenām, tostarp cukura cenas – 550 dolāri par tonnu, par ko tika panākta vienošanās 1991. gadā un kas ir līdzīga cenai, ko Eiropas Ekonomiskā kopiena un Amerikas Savienotās Valstis maksā valstīm, kuras tām nodrošina privilēģētu un sistemātisku piegādi, kādu Kuba ir gatava nodrošināt Latvijai, nevis pie tādām cenām, kas sasaistītas ar akciju vērtību, jo to lielā mērā ietekmē spekulatīvi faktori.

Kubas puse piedāvā norēķinus par precēm un pakalpojumiem veikt ar norēķinu konta starpniecību dolāros pēc iepriekšējas vienošanās, lai pusēm nevajadzētu norēķināties brīvi konvertējamā valūtā katrā preču vai pakalpojumu piegādes reizē. Tā kā pārrunājamo jautājumu loks ir ļoti plašs, pusēm vajadzētu pēc iespējas drīzāk uzsākt oficiālas sarunas, lai jau līdz novembrim būtu izstrādāti līguma pamatnoteikumi un puses varētu rēķināties ar nākamajā gadā pieejamām precēm un pakalpojumiem.

Šajā vēstulē gribēju īsumā izklāstīt idejas par mūsu republiku ekonomisko un tirdzniecības sakaru attīstīšanas iespējām, lai jūs varētu ar tām iepazīties un tās izvērtēt.

Godātais prezidenta kungs, ļaujiet man vēlreiz apliecināt Jums savu visdziļāko cieņu un draudzību, kā arī novēlēt Jums labu veselību.

Fidels Kastro Russ



Prof. Arved Deringer
Heumarkt 14, D 5000 Koeln 1
Fax 221-2050790

Rīga, 6.11.91.

Sehr verehrter Prof. Deringer,

Wir sind Ihnen sehr dankbar fuer Ihr Entgegenkommen uns bei der Ausarbeitung des neuen Mediengesetzes zu helfen. Ihr Termin passt uns. Bitte benachrichtigen Sie uns, wann Sie in Riga ankommen. Sie und Ihre Frau sind bei uns herzlich willkommen und das Hotel wird reserviert.

Herzliche Gruesse,

Jānis Škapars
Vorsitzender des Parlamentsausschusses
fuer Kommunalverwaltung und
gesellschaftliche Angelegenheiten

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Prof. Arvedam Deringeram
Heumarkt 14 D 5000 Köln 1
Fakss 221-2050790

Rīgā, 06.11.1991.

Augsti godātais prof. Deringera kungs!

Esam ļoti pateicīgi par Jūsu pretimnākšanu, palīdzot mums izstrādāt jauno mediju likumu. Jūsu termiņš mums der. Lūdzam paziņot, kad ieradīsieties Rīgā. Jūs un Jūsu sieva tiek pie mums sirsnīgi gaidīti, viesnīca tiks rezervēta.

Sirsnīgi sveicieni!

[paraksts] Jānis Škapars
Parlamenta Tautas pašvaldības un
sabiedrisko lietu
komisijas priekšsēdētājs

Supreme Council of the Republic of Latvia

To Prof. Arved Deringer
Heumarkt 14 D 5000 Köln 1
Fax 221-2050790

Riga, 06.11.1991

Dear Professor Deringer,

We are truly grateful for your responsiveness in helping us draft the new media law. Your deadline suits us well. Please let us know when you are coming to Riga. You and your wife are very welcome here, and a hotel will be booked for you.

Sincerely,

[signature] Jānis Škapars
Local Government and Social Affairs Commission
Supreme Council
Republic of Latvia



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
TAUTAS IZGLĪTĪBAS, ZINĀTNES UN
KULTŪRAS KOMISIJA

№ _____

1991. GADA « 7. » novembrī

Dr. Jehuda Lukacs
Program Director
American University in Budapest

It is possible to organize official meetings for your group of students with members of the parliament and with the students at the Latvian University, may be at the Ministry of Education.

Respectfully yours

Dr. Peteris Laķis
Chief of Education, science and culture
committee of the Parliament of Latvia

Latvijas Republikas Augstākā Padome
Tautas izglītības, zinātnes un kultūras komisija

1991. gada 7. novembrī

Amerikas universitātes Budapeštā
programmu direktoram
Dr. Jehudam Lukačam

Jūsu studentu grupai būs iespēja oficiāli tikties ar parlamenta deputātiem un Latvijas Universitātes studentiem, varbūt Izglītības ministrijas telpās.

Ar cieņu [paraksts]

Latvijas parlamenta
Izglītības, zinātnes un kultūras komisijas priekšsēdētājs
Dr. Pēteris Laķis



№ 01.01/99

г. Рига, «6» ноября 1991 г.

Его Превосходительству
Президенту РСФСР
Ельцину Б.Н.

Уважаемый Борис Николаевич!

Направляю Вам постановление, принятое Верховным Советом Латвийской Республики 5 октября с.г. "О делегации Латвийской Республики для межгосударственных переговоров с РСФСР" с надеждой, что это будет способствовать незамедлительному началу переговоров между Россией и Латвией. Также надеюсь на плодотворный ход переговоров, положительных результатов которых ждут народы наших государств.

С уважением

А. Горбунов

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Nr. 01.01./99

Rīgā 1991. gada 6. novembrī

Viņa Ekselencei
KPFSR prezidentam
B. Jeļcinam

Cienijamais Boris Nikolajevič!

Nosūtu Jums šā gada 5. oktobrī Latvijas Republikas Augstākās Padomes pieņemto lēmumu "Par Latvijas Republikas delegāciju starpvalstu sarunām ar KPFSR" cerībā, ka tas veicinās tūlītēju Krievijas un Latvijas sarunu sākšanu. Ceru arī, ka sarunas, no kurām mūsu valstu tautas gaida pozitīvus rezultātus, būs auglīgas.

Cieņā

[paraksts]
A. Gorbunovs

Supreme Council of the Republic of Latvia

No. 01.01/99

Riga, 6 November 1991

To His Excellency
Boris Yeltsin
President of the RSFSR

Dear Boris Nikolayevich,

Hereby I forward the statement adopted by the Supreme Council of the Republic of Latvia on 5 October 1991 "On the Latvian delegation for bilateral negotiations with the Russian Soviet Federative Socialist Republic" in the hope of facilitating immediate talks between Russia and Latvia. I also hope that the talks will be fruitful, as positive results are eagerly anticipated by the people of both our countries.

Sincerely,

[signature]
Anatolijs Gorbunovs

LATVIJAS REPUBLIKAS
VESELĪBAS AIZSARDZĪBAS
MINISTRIJA



МИНИСТЕРСТВО
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

226331, Rīgā, PDP
Skolas ielā 28
Telegrāfs: Rīga-10
Veselības aizsardzības
ministrija
Teletaips: 1333 «Mediķis»
Telefakss: 276445

226331, Рига, ГСП
ул. Сколас, 28
Телеграф: Рига-10
Министерство здравоохранения
Телетайп: 1333 «Медик»
Телефакс: 276445

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
priekšsēdētājam
A. Gorbunova k-gam

06. 11. 91. nr. 104/01-1
Jūsu nr. _____

Ņemot vērā, ka Latvijas Republikā iedzīvotāju medicīniskā aprūpē ir izveidojušās grūtības ar nepieciešamo medikamentu nodrošinājumu, mūsdienīgo medicīnisko tehniku, kā arī grūti risinās problēma ar speciālistu stažēšanos ārzemju klīnikās, pašlaik ir iespēja lūgt ASV valdību izdalīt speciālus fondus, kas varētu šo stāvokli uzlabot.

Lūdzu Jūs akceptēt vēstuli ASV senatoriem, kuras projektu pievienoju.

Ministrs

E. Platkājis

Ministry of Public Health of the Republic of Latvia

06.11.91. No.104/01-1

To Anatolijs Gorbunovs
Chairman of the Supreme Council
of the Republic of Latvia

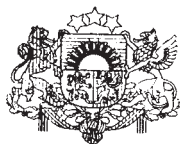
Taking into consideration the fact that we are encountering problems in the supply of medicines and modern medical equipment necessary for ensuring medical assistance to the inhabitants of Latvia, as well as difficulties in ensuring internships for our specialists in clinics abroad, we would like to request the US government for special funds to improve the current situation.

Please approve the appended draft letter to the United States Senate.

Edvīns Platkājis

[signature]

Minister



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀS PADOMES
PRIEKŠSĒDĒTĀIS

01.01/97
1991.g. 1.novembrī

Oskaram Cesberga kungam
Latvijas cilvēka tiesību
aizsardzības grupa „Helsinki-86”
226011, Rīgā, Marijas ielā 13 - 33

Latvijas telegrāfa aģentūra
226050, Rīgā, Palasta ielā 10

God O.Cesberga kungs!

Saņēmis Jūsu vēstuli, biju neizpratnē par manas runas interpretāciju.

Daru Jums zināmu, ka pirms došanās uz Helsinkiem Latvijas Republikas Augstākās Padomes LTF frakcijas sēdē šā gada 14. oktobrī Latvijas CTAG „Helsinki — 86” darbības sakarā teicu sekojošo:

„Parakstot šos Helsinku dokumentus, domāju par to, ka Latvijā jau kopš 1976. gada darbojās cilvēki, kuri Helsinku nobeiguma aktā deklarētajos principos redzēja garantiju Latvijas neatkarības atjaunošanai un cilvēktiesību ievērošanai.

Par saviem uzskatiem un darbību viņi tika vajāti un pat represēti. Par uzticību savām idejām viņi pelnījuši mūsu cieņas apliecinājumu.

Tomēr vienlaikus es gribu godīgi pateikt, ka mana personiskā attieksme pret dažiem „Helsinki-86” grupas locekļiem nav bijusi viennozīmīgi vērtējama. Precīzāk izsakoties, tā ir bijusi pat kritiska.

Par manas kritikas patiesīgumu man pašam spriest ir grūti. Netaisnojoties par kādreiz teikto, gribu arī šodien apliecināt, ka, manuprāt, mani uzskati un rīcība ir bijuši daudz tuvāki Helsinku procesa nobeiguma akta pamatprincipiem, kā dažu Helsinku grupas aktivistu rīcībai un uzskatiem. Kā gan lai citādi vērtē sestdien Latvijas Komitejas organizētajā pasākumā izskanējušos aicinājumus uz vardarbību. Šie cilvēki ir nokļuvuši klajā pretrunā ar saviem izvirzītajiem mērķiem, jo aicina tos sasniegt ar nedemokrātiskiem līdzekļiem.”

Vienlaikus gribētu apliecināt savu gatavību veicināt Jūsu grupas darbību Helsinku nobeiguma dokumentu īstenošanai Latvijā. Es labprāt tiktos ar Jums un uzklausu Jūsu priekšlikumus.

Atvainojoties par pārpratumu, kuru iespējams radījusi arī manā runā neskaidri formulētā doma, es Jūs tomēr aicinu iepazīties ar to, ko šā gada 12. oktobrī Latvijas Komitejas rīkotajā mitiņā Doma laukumā teica bijušais Latvijas cilvēka tiesību aizsardzības grupas „Helsinki — 86” vadītājs J.Vidiņa kungs un izvērtēt viņa vārdu atbilstību Helsinku procesa principiem.

Ar cieņu

A. Gorbunovs

01.01/97

1 November 1991

Latvian Telegraph Agency
226050, Riga, Palasta iela 10

Mr Oskars Cesbergs
Latvian human rights defence group "Helsinki-86"
226011, Riga, Marijas iela 13-33

Dear Mr Cesbergs,

Having received your letter, I was confused as to how my speech had been interpreted.

I hereby inform you that before leaving for Helsinki, at the 14 October meeting of the Latvian Popular Front of Latvia faction I said the following regarding the work of the Latvian human rights defence group "Helsinki-86":

"As I signed the Helsinki documents, I was thinking about the people in Latvia who, seeing a guarantee for the restoration of Latvia's independence and adherence to human rights in the principles declared in the Helsinki Final Act, were active already in 1976.

They were persecuted and oppressed because of their beliefs. They deserve our respect for loyally holding on to their ideas.

However, I have to be honest and say that my personal attitude towards some members of the "Helsinki-86" group has not always been unequivocal. To be honest, – it has been even critical.

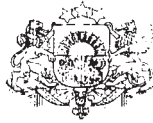
It is difficult for myself to judge whether my criticism has been justified. Without trying to make excuses for what I have said in the past, I can safely say today that I think my views and actions have been much more in line with the Helsinki Final Act, than those of some of the members of the Helsinki group. How else are we to understand the calls for violence heard at the event organised by the Latvian Committee last Saturday? These individuals are clearly contradicting the goals they have postulated by proposing that they be attained by undemocratic means."

At the same time, I would like to confirm my readiness to promote the work of your group in implementing the Helsinki Final Act in Latvia. I would definitely like to meet with you to hear your proposals.

I apologise for any misunderstanding that may have arisen from the way I formulated my idea in my speech. However, I do urge you to review what Juris Vidiņš, former leader of the Latvian human rights defence group "Helsinki-86", said at the rally organised by the Latvian Committee in Dome Square on 12 October, and to reconsider whether his words adhere to the Helsinki principles.

Sincerely,

[signature]
Anatolijs Gorbunovs



The Honorable Robert Dole
United States Senate
Washington, D.C. 20510

November 11, 1991

Dear Senator Dole:

The Republic of Latvia and its people have always held your strong support of Latvia in high regard. We are very appreciative of your efforts and those of the United States Congress to assist the realization of our independence. Therefore we turn to you with the following request.

Now that Latvia has officially restored its independence as of August 21, 1991, a critical situation has been developing as to our ability to meet the basic medical needs of our people. This crisis is particularly acute to the severe shortage of basic medicine, medical equipment and supplies. The Ministry of Public Health informs me that to date, only 50% of these necessary items have been obtained, but we expect this level to drop to below 30% for a variety of reasons.

Even if we were able to obtain 100% of these basic medical necessities, the state of our medical care would still be significantly below the minimum levels of the United States or West Europe. Thus, this sudden severe shortage of basic medical necessities only further hampers our ability to meet the minimal public health needs of Latvia's people.

In real terms the shortage of vital medicines and modern medical equipment results in very long hospital stays. Furthermore, life expectancy is decreasing. Average life expectancy in our Republic is 70 years (64 years for men and 75 years for women). The mortality rate is increasing especially for newborn infants which is twice the rate of the Scandinavian countries.

We are concerned about the future of our nation — the lack of medicine and basic medical equipment and supplies is severely affecting the treatment and health of our children.

Given this situation, Latvia is requesting assistance with:

- securing its most vital medicine and medical supplies,
- securing its most vital medical equipment, and
- training and continuing medical education for hospital staff.

The specific medicine, medical supplies and equipment which are most urgently needed are described in the enclosed attachments from the Ministry of Public Health.

The Republic of Latvia respectfully asks the United States Congress whether special humanitarian funds could be established to meet these goals.

Our country is free, but we may not be able to enjoy the real benefits of this freedom without your assistance. Thank you for your attention.

Sincerely,

Anatolijs Gorbunovs
Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

Enclosures (3)

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Godātajam Robertam Doula kungam
ASV Senāts, Vašingtona 20510

1991. gada 11. novembrī

Godātais senator Doul!

Latvijas Republika un tās tauta allaž ir augstu vērtējusi Jūsu nozīmīgo atbalstu Latvijai. Mēs augstu vērtējam Jūsu un ASV Kongresa centienus atbalstīt mūsu neatkarības atjaunošanu. Tāpēc vērsamies pie Jums ar lūgumu.

Kopš neatkarības oficiālās atjaunošanas 1991. gada 21. augustā Latvijā ir izveidojusies kritiska situācija iedzīvotāju veselības aprūpes pamatvajadzību apmierināšanā. Īpaši akūti trūkst visvairāk nepieciešamo medikamentu, ierīču un materiālu. Veselības ministrija mani ir informējusi, ka šobrīd pieejami tikai 50 procenti no vajadzīgajiem izstrādājumiem, taču sagaidāms, ka dažādu iemeslu dēļ šis līmenis drīzumā kritīsies līdz 30 procentiem.

Pat tad, ja mēs spētu sagādāt simtprocentīgi visas nepieciešamās medicīnas pamatpreces, mūsu veselības aprūpes kvalitāte joprojām būtu ievērojami zemāka par ASV un Rietumeiropas minimālo līmeni. Bet medicīnas pamatpreču nepietiekamība vēl vairāk mazina mūsu iespējas Latvijas iedzīvotājiem nodrošināt minimālo veselības aprūpi.

Tā kā svarīgu medikamentu un modernu medicīnas iekārtu trūkst, cilvēkiem, no praktiskā viedokļa raugoties, ilgi jāuzturas slimnīcās. Samazinās arī vidējais dzīves ilgums. Mūsu republikā tas ir 70 gadi (64 gadi vīriešiem un 75 – sievietēm). Palielinās mirstība, it sevišķi zīdaiņu mirstība – tā ir divreiz augstāka nekā Skandināvijas valstīs.

Mēs esam nobažījušies par mūsu tautas nākotni, jo medikamentu un medicīnas pamataprīkojuma nepietiekamība ietekmē mūsu bērnu veselību un ārstēšanu.

Nemot vērā situāciju, Latvija lūdz palīdzību šādās jomās:

- vissvarīgāko medikamentu un medicīnas preču nodrošināšanā;
- vissvarīgākā medicīnas aprīkojuma nodrošināšanā;
- slimnīcu personāla apmācībā un tālākizglītībā.

Vēstulei pievienotajā Veselības ministrijas sagatavotajā sarakstā ir iekļauti visvairāk nepieciešamie medikamenti, medicīnas preces un aprīkojums.

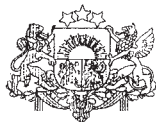
Latvijas Republika dziļā cieņā aicina ASV Kongresu izvērtēt, vai šo mērķu sasniegšanai būtu iespējams izveidot īpašu humānās palīdzības fondu. Mūsu valsts ir brīva, taču bez jūsu palīdzības mēs nevarēsim pilnībā baudīt brīvības priekšrocības. Paldies par uzmanību.

Ar cieņu [paraksts]

Anatolijs Gorbunovs

Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs

Identā satura vēstule nosūtīta arī ASV senatoriem un kongresmeņiem Henkam Braunam, Džordžam Mišelam un Denielam Moinihanam. Sk. arī 296. lpp.



№ 01.01./101

г. Рига, «14» НОЯБРЯ 1991 г.

Председателю Межреспубликанской
службы безопасности
Вадиму Викторовичу Бакатину

Глубокоуважаемый господин Председатель!

Разрешите Вас, Вадим Викторович, поблагодарить за отзывчивость и оперативное содействие в выяснении судеб репрессированных политических и общественных деятелей Латвии.

Прошу разрешить члену-корреспонденту АН Латвии Ронису И.Э. продолжить работу в архиве и по дополнительному списку.

С уважением

Председатель Верховного Совета
Латвийской Республики

А.Горбунов

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Nr. 01.01./101

Rīgā 1991. gada 14. novembrī

Starprepublikāniskā drošības dienesta
priekšsēdētājam
Vadimam Bakatinam

Augsti godātais priekšsēdētāja kungs!

Atļaujiet Jums, Vadim Viktorovič, pateikties par atsaucību un operatīvu pretimnākšanu represēto Latvijas politisko un sabiedrisko darbinieku likteņu noskaidrošanā.

Lūdzu atļaut Latvijas ZA korespondētājloceklim I. Ronim turpināt darbu arhīvā arī attiecībā uz papildu sarakstu.

Cieņā

Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

[paraksts]
A. Gorbunovs

Supreme Council of the Republic of Latvia

No. 01.01/101

Riga, 14 November 1991

To Vadim Bakatin
Chairman of the Inter-Republican Security Service

Distinguished Mr Chairman,

Please allow me, Vadim Viktorovich, to convey my gratitude for your responsiveness and quick help in uncovering the fate of the repressed Latvian political and public figures.

Please allow Indulis Ronis, associate fellow of the Latvian Academy of Sciences, to continue his work in the archives also on the additional list.

Sincerely,

Anatolijs Grobunovs

[signature]

Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Дополнительный список репрессированных
политических, общественных и военных
деятели Латвии

1. Албат Херманис (1879-?) - юрист, посол Латвии в Ватикане;
депортирован в 1941 г.
2. Алберт Фридрих (1869-?) - присяжный поверенный, политический
деятели; арестован в 1940 г.
3. Асарс Герман (1882-1942) - журналист, политический деятель;
депортирован в 1941 г.
4. Амперманис Янис (1888-?) - сельский хозяин, политик; депор-
тирован в 1941 г.
5. Аннус Янис (1883-?) - учитель и политический деятель; де-
портирован в 1941 г.
6. Ансонс Фрицис (1899-?) - директор издательства а/о "Рота";
депортирован в 1941 г.
7. Аншевиц Теодор (1900-?) - руководитель отдела МИД Латвии;
депортирован в 1941 г.
8. Аншмит Янис (1892-?) - директор административного департа-
мента; депортирован в 1941 г.
9. Аплоциньш Херманис (1891-?) - художник, вице-председатель
художественной камеры Латвии; депортирован в 1941 г.
10. Балодис Антонс (1880-?) - дипломат и писатель; депортирован
в 1941 г.
11. Балодис Янис (1881-1935) - генерал; депортирован в 1940 г.
12. Банкавс Янис Мартынович (1886-?) - журналист, общественный
деятели.
13. Бекерс Волдемар (1881-?) - юрист; репрессирован в 1940-1941 гг.
14. Бенус Рудолфс (1884-?) - юрист, пастор; репрессирован в
1940-1941 г.

**Represēto Latvijas politisko,
sabiedrisko un militāro darbinieku
papildu saraksts**

1. Albats Hermanis (1879-?) – jurists, Latvijas vēstnieks Vatikānā; deportēts 1941. gadā.
2. Alberts Frīdrihs (1869-?) – zvērināts advokāts, politisks darbinieks; arestēts 1940. gadā.
3. Asars Hermanis (1882–1942) – žurnālists, politisks darbinieks; deportēts 1941. gadā.
4. Ampermanis Jānis (1888-?) – lauku saimnieks, politiķis; deportēts 1941. gadā.
5. Annus Jānis (1883-?) – skolotājs un politisks darbinieks; deportēts 1941. gadā.
6. Ansons Fricis (1899-?) – izdevniecības a/s “Rota” direktors; deportēts 1941. gadā.
7. Anševics Teodors (1900-?) – Latvijas ĀM nodaļas vadītājs; deportēts 1941. gadā.
8. Anšmits Jānis (1892-?) – administratīvā departamenta direktors; deportēts 1941. gadā.
9. Aplociņš Hermanis (1891-?) – mākslinieks, Latvijas mākslas kameras vicepriekšsēdētājs; deportēts 1941. gadā.
10. Balodis Antons (1880-?) – diplomāts un rakstnieks; deportēts 1941. gadā.
11. Balodis Jānis (1881–1965) – ģenerālis; deportēts 1940. gadā.
12. Bankavs Jānis Mārtiņa dēls (1886-?) – žurnālists, sabiedriska darbinieks.
13. Beķers Voldemārs (1881-?) – jurists; represēts 1940.–1941. gadā.
14. Benus Rūdolfs (1884-?) – jurists, mācītājs; represēts 1940.–1941. gadā.

**Additional list of repressed
Latvian political, public and
military figures**

1. Albats Hermanis (1879-?) – lawyer, Latvian Ambassador to the Vatican; deported in 1941
2. Alberts Fridriķis (1869-?) – attorney, political figure; arrested in 1940
3. Asars Hermanis (1882–1942) – journalist, political figure; deported in 1941
4. Ampermanis Jānis (1888-?) – farm owner, politician; deported in 1941
5. Annus Jānis (1883-?) – teacher and political figure; deported in 1941
6. Ansons Fricis (1899-?) – head of publishing house Rota; deported in 1941
7. Anševics Teodors (1900-?) – head of a division, the Latvian Ministry of Foreign Affairs; deported in 1941
8. Anšmits Jānis (1892-?) – Director of the Administrative Department; deported in 1941
9. Aplociņš Hermanis (1891-?) – painter, deputy chairman of the Latvian Chamber of Arts; deported in 1941
10. Balodis Antons (1880-?) – diplomat, writer; deported in 1941
11. Balodis Jānis (1881–1965) – general; deported in 1940
12. Bankavs Jānis (1886-?) – journalist, public figure
13. Beķers Voldemārs (1881-?) – lawyer; repressed in 1940–1941
14. Bēnuss Rūdolfs (1884-?) – lawyer, clergyman; repressed in 1940–1941

15. Беньямина (Бенямина) Эмилия (1881-1941) - предприниматель и общественная деятельница; депортирована 14.VI.1941 г.
16. Беньяминьш (Беняминьш) Янис Антонович (1892-1942) - редактор; арестован в 1940 г.
17. Бергис Петерис (1882-?) - юрист, редактор; депортирован в 1941 г.
18. Берзиньш Рихардс (1888-1942) - писатель, директор Латвийского телеграфного агенства; депортирован в 1941 г.
19. Вирзникс Алфредс (1889-1942) - юрист, политик; репрессирован в 1940/41 г.
20. Бите Эрастс Екабович (1880-?) - прокурор сената; репрессирован в 1940/41 г.
21. Блумбергс Янис (1886-1941) - агроном, предприниматель, общественный деятель; репрессирован в 1940/41 г.
22. Бруже (Вружис) Микелис Янович (1868-?) - директор Ипотечного банка Латвии.
23. Бушевиц Ансис (1878-1942) - журналист, политик; арестован.
24. Весманис Янис (1878-1942) - политик, дипломат; репрессирован в 1940/41 г.
25. Гайлитис Паулс (1839-?) - теолог, общественный деятель; депортирован в 1941 г.
26. Гиргенсонс Эрнест Екабович (1891-?) - военный и политический деятель; репрессирован в 1940/41 г.
27. Гришанс Янис (1891-?) - латгальский общественный деятель, репрессирован в 1940/41 г.
28. Гулбис Вилис (1890-?) - агроном, общественный деятель, бывший министр внутренних дел; репрессирован в 1940/41 г.
29. Дубин Мордехай (1889-1956) - торговец, общественный деятель; депортирован 15.VI.1941 г., потом арестован, умер в лагерной психоневрологической больнице.

15. Benjamiņa (Beņamiņa) Emīlija (1881–1941) – uzņēmēja un sabiedriska darbiniece; deportēta 14.VI.1941.
16. Benjamiņš (Beņamiņš) Jānis Antona dēls (1892–1942) – redaktors; arestēts 1940. gadā.
17. Bergis Pēteris (1882–?) – jurists, redaktors; deportēts 1941. gadā.
18. Bērziņš Rihards (1888–1942) – rakstnieks, Latvijas telegrāfa aģentūras direktors; deportēts 1941. gadā.
19. Birznieks Alfrēds (1889–1942) – jurists, politiķis; represēts 1940.–1941. gadā.
20. Bite Erasts Jēkaba dēls (1880–?) – senāta prokurors; represēts 1940.–1941. gadā.
21. Blumbergs Jānis (1886–1941) – agronoms, uzņēmējs, sabiedriska darbinieks; represēts 1940.–1941. gadā.
22. Bruže (Bružis) Miķelis Jāņa dēls (1868–?) – Latvijas Hipotēku bankas direktors.
23. Buševics Ansis (1878–1942) – žurnālists, politiķis; arestēts.
24. Vesmanis Jānis (1878–1942) – politiķis, diplomāts; represēts 1940.–1941. gadā.
25. Gailītis Pauls (1869–?) – teologs, sabiedriska darbinieks; deportēts 1941. gadā.
26. Girgensons Ernests Jēkaba dēls (1891–?) – militārpersona un politisks darbinieks; represēts 1940.–1941. gadā.
27. Grišāns Jānis (1891–?) – Latgales sabiedriska darbinieks; represēts 1940.–1941. gadā.
28. Gulbis Vilis (1890–?) – agronoms, sabiedriska darbinieks, bijušais iekšlietu ministrs; represēts 1940.–1941. gadā.
15. Benjamiņa Emīlija (1881–1941) – entrepreneur and public figure; deported on 14 June 1941
16. Benjamiņš Jānis (1892–1942) – editor; arrested in 1940
17. Bergis Pēteris (1882–?) – lawyer, editor; deported in 1941
18. Bērziņš Rihards (1888–1942) – writer, Director of the Latvian Telegraph Agency; deported in 1941
19. Birznieks Alfrēds (1889–1942) – lawyer, politician; repressed in 1940/41
20. Bite Erasts (1880–?) – prosecutor of the Senate; repressed in 1940/41
21. Blumbergs Jānis (1886–1941) – agronomist, entrepreneur, public figure; repressed in 1940/41
22. Bruže (Bružis) Miķelis (1868–?) – Director of the Latvian Mortgage Bank
23. Buševics Ansis (1878–1942) – journalist, politician; arrested
24. Vesmanis Jānis (1878–1942) – politician, diplomat; repressed in 1940/41
25. Gailītis Pauls (1869–?) – theologian, public figure; deported in 1941
26. Girgensons Ernests (1891–?) – military and public figure; repressed in 1940/41
27. Grišāns Jānis (1891–?) – Latgalian public figure; repressed in 1940/41
28. Gulbis Vilis (1890–?) – agronomist, public figure, former minister for the interior; repressed in 1940/41

30. Дуцманис Карлис Екабович (1881-1943) - сенатор, руководитель сенатского бюро приговоров; депортирован
31. Эрглис Юлийс (1885-1941) - военный деятель, политик; арестован в 1940 г., расстрелян в 1941 г.
32. Гродсала (Фелдманис) Эрикс (1884-?) - юрист, дипломат; арестован в 1945 г.
33. Холцманис (Голцман) Вилис (1889-?) - юрист, политик; депортирован в 1941 г.
34. Ивбулис Станиславс (1884-?) - политик; депортирован в 1941 г.
35. Камбала Станислав (1893-?) - латгальский общественный деятель, репрессирован в 1940/41 г.
36. Капосте Артурс (1888-?) - юрист, член правительства; депортирован в 1941 г.
37. Кениньш Атис Кришиянович (1874-1961) - присяжный поверенный, общественный деятель; арестован в июле 1940 г., потом реабилитирован.
38. Киндзулис Езаупс (1883-?) - писатель, редактор; депортирован в 1941 г.
39. Куплайс Эдуард (1895-1948) - полковник-лейтенант; депортирован в 1941 г.
40. Курлис Петерис - депутат сазьмы в 1940 г.; арестован в 1940 г.
41. Куршинский Андрей (1884-1959) - врач, поэт; арестован в 1941 г.
42. Лацис Юлийс (1892-1941) - журналист и писатель, член правительства А.Кирхенштейна; арестован в 1940 г., расстрелян в 1941 г.
43. Лукинс Миервалдис Янович (1894-1941) - полковник, адъютант президента; арестован в 1940 г., расстрелян в 1941 г.

29. Dubins Mordehajs (1889–1956) – tirgotājs, sabiedrisks darbinieks; deportēts 15.VI.1941., pēc tam arestēts, miris no metnes psihoneiroloģiskajā slimnīcā.
30. Ducmanis Kārlis Jēkaba dēls (1881–1943) – senators, senāta spriedumu biroja vadītājs; deportēts.
31. Ērglis Jūlijs (1885–1941) – militārs darbinieks, politiķis; arestēts 1940. gadā, nošauts 1941. gadā.
32. Grodsala (Feldmanis) Ēriks (1884–?) – jurists, diplomāts; arestēts 1945. gadā.
33. Holcmanis (Golcman) Vilis (1889–?) – jurists, politiķis; deportēts 1941. gadā.
34. Ivbulis Staņislavs (1884–?) – politiķis; deportēts 1941. gadā.
35. Kambala Staņislavs (1893–?) – Latgales sabiedrisks darbinieks; represēts 1940.–1941. gadā.
36. Kāposts Arturs (1888–?) – jurists, valdības loceklis; deportēts 1941. gadā.
37. Ķeniņš Atis Krišjāņa dēls (1874–1961) – zvērīnāts advokāts, sabiedrisks darbinieks; arestēts 1940. gada jūlijā, pēc tam rehabilitēts.
38. Kindzulis Jezups (1883–?) – rakstnieks, redaktors; deportēts 1941. gadā.
39. Kuplais Eduards (1895–1948) – pulkvežleitnants; deportēts 1941. gadā.
40. Kurlis Pēteris – Saeimas deputāts 1940. gadā; arestēts 1940. gadā.
41. Kuršinskis Andrejs (1884–1959) – ārsts, dzejnieks; arestēts 1941. gadā.
42. Lācis Jūlijs (1892–1941) – žurnālists un rakstnieks, A. Kirhenšteina valdības loceklis; arestēts 1940. gadā, nošauts 1941. gadā.
43. Lūkins Miervaldis Jāņa dēls (1894–1941) – pulkvedis, prezidenta adjutants; arestēts 1940. gadā, nošauts 1941. gadā.
29. Dubins Mordehajs (1889–1956) – tradesman, public figure; deported on 15 June 1941, then arrested, died in the psychiatric hospital of the camp
30. Ducmanis Kārlis (1881–1943) – senator, head of the Senate's convictions unit; deported
31. Ērglis Jūlijs (1885–1941) – military figure, politician; arrested in 1940, executed by shooting in 1941
32. Grodsala (Feldmanis) Ēriks (1884–?) – lawyer, diplomat; arrested in 1945
33. Holcmanis (Golcman) Vilis (1889–?) – lawyer, politician; deported in 1941
34. Ivbulis Staņislavs (1884–?) – politician; deported in 1941
35. Kambala Staņislavs (1893–?) – Latgalian public figure; repressed in 1940/41
36. Kāposts Arturs (1888–?) – lawyer, cabinet member; deported in 1941
37. Ķeniņš Atis (1874–1961) – attorney, public figure; arrested in 1940, later rehabilitated
38. Kindzulis Jezups (1883–?) – writer, editor; deported in 1941
39. Kuplais Eduards (1895–1948) – lieutenant-colonel; deported in 1941
40. Kurlis Pēteris – member of the Saeima in 1940; arrested in 1940
41. Kuršinskis Andrejs (1884–1959) – physician, poet; arrested in 1941
42. Lācis Jūlijs (1892–1941) – journalist and writer, member of the Kirhenšteins government; arrested in 1940, executed by shooting in 1941
43. Lūkins Miervaldis (1894–1941) – colonel, aide-de-camp to the President; arrested in 1940, executed by shooting in 1941

44. Лаурсонс Эдуард (1876-?) - сельский хозяин, депортирован в 1944
45. Леиньш Паулс (1886-?) - политик; депортирован в 1941 г.
46. Лиелкрасте (Лейтланд) Игорь (1914-?) - сотрудник политического управления, личный секретарь К.Ульманиса; арестован в 1940 г.
47. Мендерс Фрицис (1885-1971) - журналист, политик; арестован в 1948 г.
48. Минц Пауль (1868-1942) - присяжный поверенный, профессор Латвийского университета; репрессирован в 1940/41 г.
49. Нонац Отто Андреевич (1880-?) - журналист; арестован в июле 1940 г.
50. Нукша Мартиныш (1878-?) - архитектор, дипломат, генеральный секретарь МИД Латвии; депортирован в 1941 г.
51. Нурок Маркус (1879-?) - раввин, политик; репрессирован в 1940/41 г.
52. Озолс Карлис (1882-?) - дипломат; депортирован в 1941 г.
53. Петревиц Ансис (1882-?) - юрист, редактор, многолетний член правительства; депортирован в 1941 г.
54. Пиегазе Карлис (1876-?) - инженер, госконтролер; депортирован в 1941 г.
55. Праулс Карлис (1895-1941) - генерал; арестован в 1940 г., расстрелян в 1941 г.
56. Ранцанс Антонс (1897-?) - врач, политик, депортирован в 1941 г.
57. Розе Енабс (1874-1942) - писатель, журналист; депортирован 14.VI.1941 г.
58. Саулескалнс (Зонберге) Валдемарс (1905-1973) - драматург, депортирован в 1941 г.
59. Сескис Янис Янович (1877-?) - генеральный консул Латвии в Клайпеде; арестован в 1940 г. (или 1941 г.)

44. Laursons Eduards (1876-?) – lauku saimnieks; deportēts (19...
45. Lejiņš Pauls (1886-?) – politiķis; deportēts 1941. gadā.
46. Lielkrasts (Leitlands) Igors (1914-?) – politpārvaldes darbinieks, K. Ulmaņa privātsēkretārs; arestēts 1940. gadā.
47. Menders Fricis (1885–1971) – žurnālists, politiķis; arestēts 1948. gadā.
48. Mincis Pauls (1868–1942) – zvērināts advokāts, Latvijas Universitātes profesors; represēts 1940.–1941. gadā.
49. Nonacs Otto Andreja dēls (1880-?) – žurnālists; arestēts 1940. gada jūlijā.
50. Nukša Mārtiņš (1878-?) – arhitekts, diplomāts, Latvijas ĀM ģenerālsēkretārs; deportēts 1941. gadā.
51. Nuroks Markuss (1879-?) – rabīns, politiķis; represēts 1940.–1941. gadā.
52. Ozols Kārlis (1882-?) – diplomāts; deportēts 1941. gadā.
53. Petrevics Ansis (1882-?) – jurists, redaktors, ilggadējs valdības loceklis; deportēts 1941. gadā.
54. Piegāze Kārlis (1876-?) – inženieris, valsts kontrolieris; deportēts 1941. gadā.
55. Prauls Kārlis (1895–1941) – ģenerālis; arestēts 1940. gadā, nošauts 1941. gadā.
56. Rancāns Antons (1897-?) – ārsts, politiķis; deportēts 1941. gadā.
57. Roze Jēkabs (1874–1942) – rakstnieks, žurnālists; deportēts 14.VI.1941.
58. Sauleskalns (Zonbergs) Valdemārs (1905–1973) – dramaturgs; deportēts 1941. gadā.
59. Seskis Jānis Jāņa dēls (1877-?) – Latvijas ģenerālkonsuls Klaipēdā; arestēts 1940. gadā (vai 1941. gadā).
44. Laursons Eduards (1876-?) – farm owner; deported (19...
45. Lejiņš Pauls (1886-?) – politician; deported in 1941
46. Lielkrasts (Leitlands) Igors (1914-?) – staff of the political administration, personal secretary to Kārlis Ulmanis; arrested in 1940
47. Menders Fricis (1885–1971) – journalist, politician; arrested in 1948
48. Mincis Pauls (1868–1942) – attorney, University of Latvia professor; repressed in 1940/41
49. Nonacs Otto Andreja dēls (1880-?) – journalist; arrested in 1940
50. Nukša Mārtiņš (1878-?) – architect, diplomat, secretary-general of the Latvian Ministry of Foreign Affairs; deported in 1941
51. Nuroks Markuss (1879-?) – rabbi, politician; repressed in 1940/41
52. Ozols Kārlis (1882-?) – diplomat; deported in 1941
53. Petrevics Ansis (1882-?) – lawyer, editor, perennial cabinet member; deported in 1941
54. Piegāze Kārlis (1876-?) – engineer, state auditor; deported in 1941
55. Prauls Kārlis (1895–1941) – general; arrested in 1941
56. Rancāns Antons (1897-?) – physician, politician; deported in 1941
57. Roze Jēkabs (1874–1942) – writer, journalist; deported on 14 June 1941
58. Sauleskalns (Zonbergs) Valdemārs (1905–1973) – playwright; deported in 1941
59. Seskis Jānis (1877-?) – Consul General of Latvia in Klaipeda; arrested in 1940 (or 1941)

60. Сея Лудвиг (1885-1962) - дипломат, ^{посол} в Каунасе (1934-1940); арестован нацистами, в 1946 г. из Польши депортирован в СССР.
61. Скуениекс (Скуэнен) Маргерис (1886-1941) - публицист, статистик, политик; арестован в июле 1940 г., казнен.
62. Трасунс Езупс (1898-?) - политик, редактор; депортирован в 1941 г.
63. Трамдах Артур Фрицевич (1884-?) - профессор Латвийского университета; репрессирован в 1940/41 г.
64. Трауберг Эдуард (1883-?) - юрист, политик, репрессирован в 1940/41 г.
65. Трофимов Сергей Иванович - бывший депутат сазимы; арестован в 1940 г.
66. Ульманис Эдуард Янович (1912-?) - сельский хозяин, сын брата президента К.Ульманиса; арестован в 1940 г.
67. Цауне Волдемарс (1890-1944) - библиотекарь, социал-демократ; репрессирован в 1940/41 г.
68. Целминьш Хуго Петрович (1877-?) - дипломат; арестован в июле 1940 г.
69. Крашевский Петр Петрович (1872-1945) - нотариус города Елгавы; репрессирован в 1940/41 г.
70. Юевич Хейнрих (1894-?) - полковник, комендант Риги; депортирован в 1941 г.
71. Якоби Петр Николаевич - юрист, председатель Русского национального союза в Латвии; арестован в 1940/41 г.

60. Sēja Ludvigs (1885–1962) – diplomāts, vēstnieks Kauņā (1934–1940); nacistu arestēts, 1946. gadā no Polijas deportēts uz PSRS.
61. Skujenieks (Skuenens) Marģeris (1886–1941) – publicists, statistiķis, politiķis; arestēts 1940. gada jūlijā, sodīts ar nāvi.
62. Trasuns Jezups (1898–?) – politiķis, redaktors; deportēts 1941. gadā.
63. Tramdahs Arturs Friča dēls (1884–?) – Latvijas Universitātes profesors; represēts 1940.–1941. gadā.
64. Traubergs Eduards (1883–?) – jurists, politiķis; represēts 1940.–1941. gadā.
65. Trofimovs Sergejs Ivana dēls – bijušais Saeimas deputāts; arestēts 1940. gadā.
66. Ulmanis Eduards Jāņa dēls (1912–?) – lauku saimnieks, prezidenta K. Ulmaņa brāļa dēls; arestēts 1940. gadā.
67. Caune Voldemārs (1890–1944) – bibliotekārs, sociāldemokrāts; represēts 1940.–1941. gadā.
68. Celmiņš Hugo Pētera dēls (1877–?) – diplomāts; arestēts 1940. gada jūlijā.
69. Juraševskis Pēteris Pētera dēls (1872–1945) – Jelgavas pilsētas notārs; represēts 1940.–1941. gadā.
70. Jurevičs Heinrihs (1894–?) – pulkvedis, Rīgas komandants; deportēts 1941. gadā.
71. Jakobi Pēteris Nikolaja dēls – jurists, Krievu nacionālās savienības Latvijā priekšsēdētājs; arestēts 1940.–1941. gadā.
60. Sēja Ludvigs (1885–1962) – diplomat, Ambassador to Kaunas (1934–1940); arrested by Nazis, deported in 1946 from Poland to USSR
61. Skujenieks (Skuenens) Marģeris (1886–1941) – columnist, statistician, politician; arrested in July 1940, executed
62. Trasuns Jezups (1898–?) – politician, editor; deported in 1941
63. Tramdahs Arturs Friča dēls (1884–?) – University of Latvia professor; repressed in 1940/41
64. Traubergs Eduards (1883–?) – lawyer, politician; repressed in 1940/41
65. Trofimov Sergej – former Saeima member; arrested in 1940
66. Ulmanis Eduards (1912–?) – farm owner, son of the brother of President Kārlis Ulmanis; arrested in 1940
67. Caune Voldemārs (1890–1944) – librarian, social democrat; repressed in 1940/41
68. Celmiņš Hugo (1877–?) – diplomat; arrested in 1940
69. Juraševskis Pēteris (1872–1945) – city of Jelgava notary; repressed in 1940/41
70. Jurevičs Heinrihs (1894–?) – colonel, Riga Superintendent; deported in 1941
71. Jakobi Pēteris – lawyer, Chairman of the Russian National Union in Latvia; arrested in 1940/41

91. 15. novembrī

LR AP apsardzes dienesta
priekšniekam

Vectirāna k-gam

Š.G. 18.novembrī Filharmonijas zālē LR proklamēšanas
svētku pasākumā būs organizēta TV un Radio translācija.
Pasākuma gaitu vēlas filmēt arī vairākas ārvalstu TV kompā-
nijas /tās lūdz atļauju uzturēties zālē ap 10-15 min./

Par cik šobrīd nav skaidra par caurlaižu sistēmu uz šo
pasākumu, lūdzam ielaist Filharmonijas telpās žurnālistus pēc
preses centra pievienotajiem sarakstiem.

preses centra koordinatore

A.Sprūža

15 November 1991

To Mr Vectirāns
Head of Security
Supreme Council of the Republic of Latvia

The ceremony to mark the proclamation of the Republic of Latvia, which will take place at the Philharmonic Hall on 18 November, will be broadcast on TV and radio. Several foreign television companies have also expressed the wish to film the event (they are requesting access to the Hall for 10–15 minutes).

Since the security pass system for the event is unclear at the moment, we kindly ask you to let in to the Philharmonic Hall the journalists named on the appended list supplied by the Press Centre.

Alda Sprūža
Coordinator
Press Centre



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀS PADOMES
PRIEKŠSĒDĒTĀIS

Godājamie tautieši!

Atkal ir pienācis 18. novembris — diena, kurai Latvijas tautas vēsturē nav līdzīgas. Arī aizritējušais gads ir tāds, kuram līdzīga vēsturē nav. Ir iziets cauri melu, neziņas un vardarbības tumsai. Un beidzot ir īstenojies tas, par ko daudzus gadus varējām tikai klusībā sapņot un dziesmās teikt. Ir atkal tapusi brīva un neatkarīga Latvijas valsts.

No sirds sveicu visus tautiešus svētkos — Latvijas Republikas proklamēšanas dienā! Vēlu veselību un panākumus, strādājot neatkarīgās Igaunijas valsts uzplaukuma labā.

Tikai kopīgiem pūliņiem mēs spēsim sasniegt savus mērķus.

Ar cieņu

A. Gorbunovs

Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Fellow countrymen,

18 November has come yet again – it is a day like no other in the history of the Latvian people. The past year, too, has been like no other before it. We have passed through the darkness of lies, uncertainty and violence. And finally – that which for many years we could only silently dream about or voice in song has come true. A free and independent state of Latvia has emerged once more.

I sincerely congratulate all of my countrymen on this occasion – the Day of Proclamation of the Republic of Latvia! I wish you good health and success in working in the name of the prosperity of the independent Estonia.

We can achieve our goals only if we work together.

Sincerely,

[signature]

Anatolijs Gorbunovs

Estonia in the 2nd paragraph should read as Latvia



His Excellency
Lech Walesa
President
Republic of Poland

Rīga, November 21, 1991

Dear Mr. President,

I wish to express my sincerest gratitude to you for the kind words of congratulation on the occasion of our National Day. The day was especially memorable this year. For the first time in 51 years it was celebrated in an independent Latvia.

Thanking you once again, I wish to convey to you the most cordial wishes of well being to you personally and to the people of Poland.

Please accept my assurances of respect and consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

Anatolijs Gorbunovs
Chairman
Supreme Council

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Viņa Ekselencei
Polijas Republikas
prezidentam
Leham Valensam

Rīgā 1991. gada 21. novembrī

Godātais prezidenta kungs!

Vēlos no visas sirds pateikties par Jūsu laipno apsveikumu mūsu valsts svētkos. Šogad šī diena bija īpaši nozīmīga. Pirmo reizi 51 gada laikā tā tika atzīmēta brīvā Latvijā.

Vēlreiz pateicos un novēlu Jums personīgi un visai Polijas tautai visu to labāko. Lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

[paraksts]

Anatolijs Gorbunovs
Augstākās Padomes priekšsēdētājs



01.01./105 d.f.xi.949

Mr. Charlie Rose
President of the North
Atlantic Assembly
Place du Petit Sablon, 3-1000
Brussels, Belgium

Dear Mr. Rose,

We sincerely appreciate the opportunity you granted for the Republic of Latvia Parliamentarians' participation in the 37th Annual Session of the North Atlantic Assembly in Madrid. We consider the inclusion of the Republic of Latvia Parliament as an associate member of the NAA as a demonstration of recognition and dedication to our independence. The Republic of Latvia Parliamentarians will actively participate in the work of the NAA to strengthen political and economic stability and to consolidate democratic forces in Europe.

Following your suggestion, from this day forward, we would like to participate in the work of the NAA through the following Parliamentarians:

Tālavis Jundzis
Mikhail Stepitchev
Juris Dobelis

We hope that you agree with this delegation and their participation.

With regards,

Anatolijs Gorbunovs
Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

Latvijas Republikas Augstākā Padome

[Rokrakstā: 01.01./105 27. XI. 91.g.]

Ziemeļatlantijas Asamblejas prezidentam
Čārlijam Rouzam
Place du Petit Sablon, 3-1000
Briselē, Beļģijā

Augsti godātais Rouza kungs!

Sirsnīgi pateicamies par Latvijas Republikas parlamentāriešiem sniegto iespēju piedalīties Ziemeļatlantijas Asamblejas 37. gadskārtējā sanāksmē Madridē. Latvijas Republikas parlamenta uzņemšanu Ziemeļatlantijas Asamblejā asociētā biedra statusā vērtējam kā atzinības un atbalsta apliecinājumu mūsu neatkarībai. Latvijas Republikas parlamentārieši aktīvi piedalīsies Ziemeļatlantijas Asamblejas darbā, vairojot politisko un ekonomisko stabilitāti, kā arī apvienojot Eiropas demokrātiskos spēkus.

Atsaucoties uz Jūsu priekšlikumu, darbam Ziemeļatlantijas Asamblejā no šīs dienas deleģējam šādus parlamentāriešus:

Tālavš Jundzis,
Mihails Stepičevs,
Juris Dobelis.

Cerams piekritīsiet, ka delegācija šādā sastāvā piedalās Ziemeļatlantijas Asamblejas darbā.

Cieņā

[paraksts]
Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs
Anatolijs Gorbunovs



Rīga, 1991. gada
28. novembrī.

God. Ārlietu komisijas priekšsēdētājam!

Esmu saņēmis ielūgumu no Francijas valdības doties uz Parīzi, kur 6. decembrī notiks Parīzes Hartas parakstīšanas ceremonija. Uzturēšanās laikā Parīzē paredzēta arī tikšanās ar Francijas Republikas prezidentu Miterānu. Vizīte ilgs no 5. decembra līdz 8. decembrim. Lūdzdot savu vērtējumu un ieteikumus prezidija sēdei š.g. 28. novembrī.

Ar cieņu

A. Gorbunovs

Delegācijas sastāvs:

Anatolijs Gorbunovs - LR AP priekšsēdētājs;

Jānis Jurkāns - LR Ārlietu ministrs

Karina Pētersone - priekšsēdētāja palidze ārlietās

Ēriks Grunšteins - priekšsēdētāja palīgs.
(LR AP vecākais referents)

? Vai būtu jāapņemas
ar paaugstinājumu
amatu?

(Jas no temas „Parasti-
sim par etiku!”)

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Riga, 28 November 1991

Honourable Chairman of the Foreign Affairs Committee,

I have been invited by the French government to visit Paris to attend the ceremony of signing the Paris Charter on 6 December. A meeting with Mr Mitterrand, President of France, is also planned during the visit. The visit will last from 5–8 December. Please provide your assessment and proposals to be discussed at the meeting of the Presidium on 28 November.

Sincerely,

[signature]

Anatolijs Gorbunovs

Members of the delegation:

Anatolijs Gorbunovs, Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia;

Jānis Jurkāns, Minister of Foreign Affairs of the Republic of Latvia;

Karina Pētersone, Foreign Affairs Advisor to the Chairman;

Ēriks Grunšteins, Assistant to the Chairman.

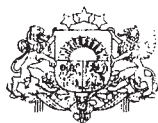
[Handwritten:

(Senior Desk Officer,

Supreme Council of the Republic of Latvia)

? Should we congratulate him on the raise?

(“Let’s talk about ethics” kind of moment...)]



Riga, December 2, 1991

Dear Sirs,

Recently, the media and society in the West have expressed concerns that serious shortfalls have appeared in the democratization process of Latvia. These criticisms are first tied to the Republic of Latvia Supreme Council adopted resolution, "About the renewal of the Republic of Latvia citizens' rights and the fundamental principles of naturalization" (October 15, 1991).

Warnings have been sounded that this resolution does not conform to overall accepted legal standards and that its realization could negatively impact the readiness of several international institutions to grant prospective assistance to the Republic of Latvia and could complicate Latvia's return to today's Europe.

In my opinion, we must await the results of the European Parliament and Council of Europe experts' reviews concerning this issue, and then we must fully debate how much these reviews correspond to the actual unique ethnic and historical situation within which we live.

One of these criticisms was also expressed by Denmark's head rabbi Bent Melhior in his article in the "Politiken" newspaper. This criticism is tied to the fact that some Latvia citizens were involved in helping to realize the German fascist occupants' originated terror against the Jewish people. But this article does not just discuss the committed crimes which were unequivocally recognized and condemned by the September 19, 1990 Republic of Latvia Supreme Council Declaration "About the Condemnation and Unallowability of Genocide and Anti-Semitism in Latvia".

This article's author is also upset that Latvia's government is not fulfilling its promises to ensure that the Holocaust theme and Latvians' participation in the liquidation of the Jews is included in the school curriculum. These good thoughts have supposedly remained unfulfilled.

Rīgā, PDP, 226811, Jēkaba ielā 11
11. Jēkaba Str., Rīga, 226811, LATVIA

Tālrunis 322938
Phone 013-2-322938

TELEX 161148 SU
Fax 013-2-211611

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Rīgā 1991. gada 2. decembrī

Godātie kungi!

Pēdējā laikā Rietumu medijos un sabiedrībā izskanējušas bažas, ka Latvijas demokrātizācijas procesā ir nopietni trūkumi. Šī kritika galvenokārt ir saistīta ar Latvijas Republikas Augstākās Padomes 1991. gada 15. oktobra lēmumu "Par Latvijas Republikas pilsoņu tiesību atjaunošanu un naturalizācijas pamatnoteikumiem".

Izskanējuši brīdinājumi, ka šis lēmums neatbilst vispārpieņemtiem juridiskajiem standartiem un ka tā īstenošana varētu negatīvi ietekmēt vairāku starptautisko institūciju gatavību turpmāk sniegt atbalstu Latvijas Republikai, tādējādi apgrūtinot Latvijas atgriešanos mūsdienu Eiropā.

Manuprāt, būtu jāsaugaida Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes ekspertu atzinumi šajā jautājumā, lai pēc tam varētu pilnvērtīgi diskutēt, cik lielā mērā šie izvērtējumi atbilst mūsu reālajai, unikālajai etniskajai un vēsturiskajai situācijai.

Kritika ir izskanējusi laikrakstā *Politiken* publicētajā Dānijas galvenā rabīna Benta Melchiora rakstā un tiek saistīta ar to, ka atsevišķi Latvijas pilsoņi palīdzējuši īstenot vācu fašistiskā okupācijas režīma teroru pret ebrejiem. Taču raksts neaprobežojas tikai ar vēstījumu par darbībām, ko Latvijas Republikas Augstākā Padome savā 1991. gada 19. septembra deklarācijā "Par genocīda un antisemitisma nosodījumu un nepieļaujamību Latvijā" nepārprotami atzinusi par nelikumīgām un nosodāmām.

Raksta autors ir sašutis par to, ka Latvijas valdība nepildot solījumu nodrošināt, ka ar holokaustu un latviešu līdzdalību ebreju likvidācijā saistītā tematika tiek iekļauta skolu mācību programmās. Tādējādi labās ieceres it kā netiekot īstenotas.

Publicētais teksts ir komentārs Dānijas galvenā rabīna Benta Melchiora rakstam dāņu laikrakstā *Politiken*, kas tika atspoguļots arī ASV medijos, kuriem tika izsūtīts šis A. Gorbunova parakstītais Latvijas nostāju skaidrojošais raksts

I honestly must admit that we must treat such criticism seriously. The history school books issued during 1989-1991 correctly reflected, from a historical objective viewpoint, the role of the Latvian armed and military formations during the German occupation of Latvia.

However, during the current period of rapid political changes there are no history school books with officially-endorsed status which in an equally objective way reflect the Holocaust theme, the events of 1940 and the German occupation period in Latvia. Currently, an honest and honorable evaluation of these themes remains a matter for each teacher's conscience, individual knowledge and political conviction.

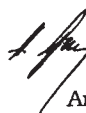
At the same time, I can verify with certainty that the sympathy of Latvian society towards the much-suffering Jewish people and State of Israel has been expressed in many actions. It was in Latvia that the first Jewish secondary school within the former territory of the USSR opened its doors. The Republic of Latvia was the first of the former 15 USSR Republics to recognize the State of Israel and is preparing to establish diplomatic relations with it in the nearest future.

I cannot accept the author's assertion in this article that the Baltic peoples as a whole entity have participated in actions of Jewish genocide. Criminal elements have actively and ruthlessly participated in such actions and contained members from various nationalities, as Latvians know from their own bitter experience.

I acknowledge that this is not a justification for that which occurred in Latvia and that we must still accomplish much more on the path to our own purification. We must also speak about the lack of concern with which many inhabitants of Latvia reacted toward the tragedy which befell their friends and neighbors, whose only crime was their membership to the Jewish nation.

The democratization process in Latvia has only just begun. I believe that it will continue successfully.

Sincerely,



Anatolijs Gorbunovs,
Chairman,
Supreme Council,
Republic of Latvia

Uzskatu, ka pret šādu kritiku jāizturas ļoti nopietni. No 1989. gada līdz 1991. gadam izdotajās vēstures mācību grāmatās latviešu bruņoto un militāro formējumu loma vācu okupācijas laikā no vēstures viedokļa ir atspoguļota korekti.

Tomēr pašreizējā strauju politisko pārmaiņu laikā nav oficiāli apstiprinātu vēstures mācību grāmatu, kurās vienlīdz objektīvi būtu atspoguļota holokausta tematika, 1940. gada notikumi un vācu okupācijas periods Latvijā. Šobrīd godīga un cieņpilna šo tematu izvērtēšana ir atkarīga no katra skolotāja sirdsapziņas, zināšanām un politiskās pārliecības.

Vienlaikus es droši varu apgalvot, ka Latvijas sabiedrība simpātijas pret daudz cietušo ebreju tautu un Izraēlas valsti daudzkārt ir apliecinājusi ar savu rīcību. Latvijā tika atvērta bijušās PSRS teritorijā pirmā ebreju vidusskola. Latvijas Republika pirmā no 15 bijušajām padomju republikām atzina Izraēlas valsti un gatavojas vistuvākajā laikā ar to nodibināt diplomātiskās attiecības.

Es nevaru piekrist raksta autora apgalvojumam, ka Baltijas tautas kopumā ir piedalījušās genocīdā pret ebrejiem. Kā latvieši labi zina paši no savas rūgtās pieredzes, aktīvi un nežēlīgi tamlīdzīgā darbībā iesaistījās krimināli elementi, kuru vidū bija visdažādāko tautību pārstāvji.

Es atzīstu, ka Latvijā notikušajam nav attaisnojuma un ka mums vēl ir tāls ceļš ejams, lai šķīstītos no pagātnes. Mums ir arī jārunā par vienaldzību, ar kādu daudzi Latvijas iedzīvotāji uzņēma traģēdiju, kas skāra viņu draugus un kaimiņus, kuru vienīgais noziegums bija piederība pie ebreju tautas.

Latvijas demokratizācijas process ir nupat sācies. Es ticu, ka tas sekmīgi turpināsies.

Ar cieņu

[paraksts]

Anatolijs Gorbunovs

Latvijas Republikas Augstākās Padomes
priekšsēdētājs



Kiev, Republic of the Ukraine
Fax No (044) 293-42-24

REPUBLIC OF LATVIA
SUPREME COUNCIL

RESOLUTION

About the recognition of the state independence
of the Ukraine

The Republic of Latvia Supreme Council hereby decides:

1. To recognize the state independence of the Ukraine.
2. To request the Republic of Latvia Government to undertake the necessary consultations in order to establish diplomatic relations and other mutual relations between the Republic of Latvia and the Ukraine as soon as possible.

Chairman, Supreme Council
Republic of Latvia

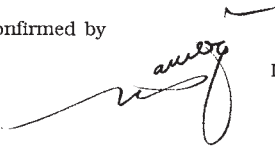
A.Gorbinovs

Secretary, Supreme Council
Republic of Latvia

I.Daudišs

Rīga, December 4, 1991

The authenticity of the translation is confirmed by
Secretary of the Supreme Council
of the Republic of Latvia


I.Daudišs



Latvijas Republikas Augstākās Padomes L Ē M U M S

Par Ukrainas valstiskās neatkarības atzīšanu

Latvijas Republikas Augstākā Padome **n o l e m j** :

1. Atzīt Ukrainas valstisko neatkarību.
2. Uzdot Latvijas Republikas valdībai veikt nepieciešamās konsultācijas, lai visdrīzākajā laikā varētu nodibināt diplomātiskās un citas divpusējās attiecības starp Latvijas Republiku un Ukrainu.

Latvijas Republikas Augstākās
Padomes priekssēdētājs

A.Gorbunovs

Latvijas Republikas Augstākās
Padomes sekretārs

I.Daudišs

Rīgā 1991.gada 4.decembrī



His Excellency George Bush
The President of the
United States of America

Dear Mr. President,

The Republic of Latvia and its people have always held your strong support of Latvia in high regard. We are very appreciative of your efforts and those of the United States to assist us in the realization of our restored independence. In this regard, we turn to you with the following request.

The Republic of Latvia is currently forming its own independent state structures, including its state defense and security system, to further safeguard its newly regained independence. This organizational activity consists of two main directions - basic conceptual issues and the practical, actual formation of our defensive forces. Each task requires the resolution of many specific problems.

In addition, the continued presence of Soviet troops on Latvian soil, combined with the unsettled political situation in the former Soviet Union, makes it imperative that we stabilize our defensive forces as soon as possible. The sooner this stability can be achieved, the greater will be our ability to deter and avert potential problems. Therefore, we would like to request the advice and assistance of the United States in the following areas:

1. To review the possibility of sending individual United States Armed Forces officers (active service or retired) to the Republic of Latvia as consultants on the formation of Latvia's border guard units and national guard units.
2. To review the possibility of providing uniforms, equipment and/or weapons to the Republic of Latvia defensive forces, at least during their initial formation period, especially through the use of programs dealing with the United States Armed Forces surplus items.

If the United States is interested in assisting the Republic of Latvia to resolve these particular issues or other related matters, then upon receiving a positive response, we will be able to provide more detailed specifications and requirements.

We respectfully ask your consideration of this request. Our country is again an independent state, but we may not be able to enjoy the real benefits of freedom without a realistic peacetime defense strategy. We also believe that a resolution of these concerns serves not only our security interests, but also those of our region, and the United States as well.

Please accept, Mr. President, the assurances of my highest consideration.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

Anatolijs Gorbunovs,
President, Supreme Council,
Republic of Latvia

Rīga, December 10, 1991

Rīgā, PDP, 226811, Jēkaba ielā 11
11, Jēkaba Str., Rīga, 226811, LATVIA

Tālrunis 322938
Phone 013-2-322938

TELEX 161148 SU
Fax 013-2-211611

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Viņa Ekselencei
Amerikas Savienoto Valstu
prezidentam
Džordžam Bušam

Godātais prezidenta kungs!

Latvijas Republika un tās tauta vienmēr ir augstu vērtējusi Jūsu stingro atbalstu Latvijai. Mēs esam pateicīgi par Jūsu un ASV centieniem palīdzēt mums neatkarības atjaunošanā. Tāpēc vēršamies pie Jums ar lūgumu.

Latvijas Republika šobrīd veido pati savas neatkarīgas valsts struktūras, tostarp valsts drošības un aizsardzības sistēmu atjaunotās neatkarības nostiprināšanai. Šī organizatoriskā darbība tiek izvēsta divos virzienos – konceptuālo pamatjautājumu risināšana un praktiskā aizsardzības spēku izveide. Abi uzdevumi ir saistīti ar plašu problēmu loku.

Turklāt padomju karaspēka klātbūtne Latvijas teritorijā līdz ar nestabilo politisko situāciju bijušajā Padomju Savienības teritorijā liek mums pēc iespējas ātrāk nostiprināt savu aizsardzības potenciālu. Jo drīzāk to stabilizēsim, jo labāk varēsim novērst un atvairīt varbūtējās problēmas. Tāpēc mēs vēlētos lūgt ASV padomu un atbalstu šādās jomās:

1. Izvērtēt iespēju nosūtīt dažas ASV militārpersonas (dienošas vai atvaļinātas) uz Latvijas Republiku, lai tās sniegtu konsultācijas Latvijas robežsardzes un zemessardzes veidošanā.

2. Izvērtēt iespēju Latvijas Republikas aizsardzības spēkus, vismaz to sākotnējā izveides posmā, ASV armijas rezervju programmu ietvaros apgādāt ar uniformām, aprīkojumu un/vai bruņojumu.

Ja ASV ir gatava palīdzēt Latvijai šo konkrēto vai citu jautājumu risināšanā, mēs pēc apstiprinājuma saņemšanas varēsim Jums sniegt detalizētu informāciju par prasībām un specifiku.

Mēs dziļā cieņā aicinām izvērtēt šo lūgumu. Mūsu valsts ir atguvusi neatkarību, taču, kamēr nav reālas miera laika aizsardzības stratēģijas, mēs nevaram pilnvērtīgi baudīt brīvības priekšrocības. Mēs arī uzskatām, ka šie jautājumi jāatrisina ne tikai mūsu, bet visa mūsu reģiona un arī ASV interesēs.

Prezidenta kungs, lūdzu, pieņemiet manas visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Ar cieņu

[paraksts] Anatolijs Gorbunovs
Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

Rīgā 1991. gada 10. decembrī



His Excellency
Boutros Boutros Ghali
Secretary-General Designate
United Nations

Riga, December 11, 1991

Your Excellency,

It is with great pleasure that I wish to congratulate you on the occasion of your election to the post of Secretary-General of the United Nations.

Let me express a hope that your coming into office will further promote the cause of peace and stability in the world.

Your Excellency, allow me to wish you success in your work and to assure you of my highest esteem and consideration.

Anatolijs Gorbunovs,
Chairman,
Supreme Council

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Viņa Ekselencei
Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsēkretāram
Butrosam Butrosam Gali

Rīgā 1991. gada 11. decembrī

Jūsu Ekselence!

Man ir liels prieks sveikt Jūs sakarā ar ievēlšanu Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsēkretāra amatā.

Ļaujiet izteikt cerību, ka Jūsu stāšanās amatā vēl jo vairāk veicinās mieru un stabilitāti visā pasaulē.

Jūsu Ekselence, ļaujiet novēlēt Jums veiksmi darbā un, lūdzu, pieņemiet manas visdziļākās cieņas apliecinājumus.

[paraksts]

Anatolijs Gorbunovs
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

(0251) 218772

PBLA Informācijas centrs Minsterē

Rīgā,
1991.g. 11. decembrī

Lūdzu nodot Latviešu Centrā Minsterē
M. ZANDBERGA kungam

God. M. Zandberga kungs!

Lūdzam Jūs paziņot, vai namziņa konkursam vēl
iespējams aizsūtīt informācijas materiālu par personu
vai arī termiņi jau beigušies un kandidāts izraudzīts.

Ļoti gaidīsim atbildi. To lūdzam sūtīt pa
teleksu : 161148 LRAP SU.

Ar cieņu -- LR Augstākās Padomes
Preses centrs

To the World Federation of Free Latvians Information Centre in Münster

Riga, 11 December 1991

For the attention of Mr ZANDBERGS
at the Latvian Centre in Münster

Dear Mr Zandbergs,

Please advise whether applications for the building manager position may still
be submitted, or the deadline has ended and the candidate has already been selected.

We very much look forward to your reply. Please send it via telex 161148 LRAP SU.

Sincerely,

Press Centre
Supreme Council of the Republic of Latvia



A Son Excellence
François MITTERAND,
Président de la République Française

Riga, le 11 Décembre 1991

Votre Excellence,

Je tiens à vous remercier sincèrement pour votre invitation de participer à la cérémonie de signature de la Charte de Paris au Palais de l'Elysée et de votre accueil chaleureux lors de notre séjour à Paris. Nous remercions aussi le Ministère des Affaires Etrangères pour l'organisation de notre visite.

J'ai été très sensible de votre hospitalité et j'ai beaucoup apprécié cette possibilité d'échanges d'opinions au cours de déjeuner offert par vous en l'honneur des délégations des Pays Baltes.

En espérant que j'aurai l'honneur et la possibilité de vous rendre l'hospitalité que vous m'avez réservé à Paris, veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma très haute considération.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

Anatolijs GORBUNOVS

Président du Conseil Suprême
de Lettonie

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Viņa Ekselencei
Fransuā MITERĀNAM,
Francijas Republikas prezidentam

Rīgā 1991. gada 11. decembrī

Jūsu Ekselence!

Vēlos Jums pateikties par uzaicinājumu piedalīties Parīzes hartas parakstīšanas ceremonijā Elizejas pili un par silto uzņemšanu Parīzē mūsu vizītes laikā. Tāpat mēs pateicamies Ārlietu ministrijai par mūsu vizītes organizēšanu.

Jūsu viesmīlība mani ļoti aizkustināja, un es augstu novērtēju iespēju apmainīties domām pusdienās, kuras Jūs sarīkojāt par godu Baltijas valstu delegācijai.

Cerot uz iespēju uzņemt Jūs tikpat viesmīlīgi, kā Jūs uzņēmt mūs Parīzē, lūdzu pieņemt, prezidenta kungs, manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

[paraksts]

Latvijas Augstākās Padomes priekšsēdētājs
Anatolijs GORBUNOVŠ

Supreme Council of the Republic of Latvia

H. E. Francois Mitterrand
President of the Republic of France

Riga, 11 December 1991

Your Excellency,

Please accept my gratitude for the invitation to participate in the Paris Charter signing ceremony in the Elysee Palace and the warm welcome you extended during our visit to Paris. We would also like to extend our gratitude to the Ministry of Foreign Affairs for all the arrangements they made for our visit.

I am deeply touched by your hospitality, and I highly appreciate the opportunity to exchange views over the dinner that you held in honour of the delegation from the Baltic States.

We look forward to returning the favour and extending an equally warm welcome to you in Riga. Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

[signature]

Anatolijs Gorbunovs
Chairman of the Supreme Council
Republic of Latvia

Barcelona, the 12th December 1991

Mr. Vilnis Baltins
President
Latvian Olympic Committee
Latvian

Dear Mr. Baltins,

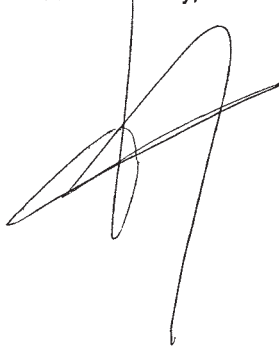
Further to your letter of today, it is for me an honour and a satisfaction to confirm you that I accept with pleasure the nomination to be the Attaché in Barcelona of the Latvian National Olympic Committee.

You can take for granted that in the 1992 olympic city, you have in my person from now, an Attaché ready to devote all this efforts to ease the work and the stay in Barcelona of your Olympic Committee Members and your Olympic Expedition.

I take this opportunity to repeat you as I personally told you few days ago, my total disposition and to invite the President of Latvian and his spouse to come to Barcelona during de 1992 Olympic Games.

Hoping that the Latvian representatives obtain the best success during the Olympic Games, I remain,

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long vertical stroke extending downwards.

Masia Torre Rodona
Sabino De Arana, 27
09029 Barcelona
Tel. (93) 490 37 37

Barselonā 1991. gada 12. decembrī

Latvijas Olimpiskās komitejas
prezidentam
Vilnim Baltiņa kungam
Latvijā

Godātais Baltiņa kungs!

Atsaucoties uz Jūsu šīsdienas vēstuli, es ar prieku kā pagodinājumu pieņemu piedāvājumu kļūt par Latvijas Nacionālās olimpiskās komitejas atašeju Barselonā.

Jūs varat būt drošs, ka turpmāk manā personā jums 1992. gada Olimpisko spēļu norises pilsētā ir atašejs, kas veltīs visas pūles, lai atvieglotu jūsu Olimpiskās komitejas locekļu un olimpiskās delegācijas darbu un uzturēšanos Barselonā.

Es vēlos izmantot šo iespēju, lai vēlreiz apliecinātu, kā to jau personīgi Jums sacīju pirms dažām dienām, savu apņēmību aicināt Latvijas prezidentu ar kundzi apmeklēt 1992. gada Olimpiskās spēles Barselonā.

Cerot uz Latvijas sportistu panākumiem Olimpiskajās spēlēs,
ar cieņu

[Hoana Gaspāra paraksts]



TRINIDAD AND TOBAGO MISSION TO THE UNITED NATIONS
 820 SECOND AVENUE
 NEW YORK
 NEW YORK 10017, U. S. A.

NO: 140

The Permanent Mission of the Republic of Trinidad and Tobago to the United Nations presents its compliments to the Permanent Mission of the Republic of Latvia to the United Nations and has the honour to transmit the following message to His Excellency Mr. Anatolijs Gorbunovs, President of the Republic of Latvia from the Honourable Mr. A.N.R. Robinson, Prime Minister of the Republic of Trinidad and Tobago.

"On behalf of the Government and People of the Republic of Trinidad and Tobago, I have the honour and the pleasure to congratulate the Republic of Latvia on the restoration of its sovereignty and independence.

Your independence represents a victory against over-whelming odds and is a confirmation of the strength of the collective spirit of your valiant people. It is also incontrovertible testimony to the fact that profound, dramatic and irreversible changes have taken place in international relations.

Trinidad and Tobago has been steadfast in its support for the principle of self-determination of peoples and thus welcomes the Republic of Latvia to the fold of those who chart their own destiny. We look forward to welcoming representatives of Latvia to international and multi-lateral organizations and to meaningful and mutually-beneficial co-operation between our countries.

As the Republic of Latvia resumes its journey along the path of freedom, striving for development and a better quality of life for its people, Trinidad and Tobago pledges its fullest co-operation and support and conveys its best wishes for a peaceful and prosperous future.

A.N.R. Robinson
 Prime Minister of the Republic of
 Trinidad and Tobago"

1139
 OS. 24. 92.
 R

ARHVS

u

272

...../2

Trinidādas un Tobāgo pārstāvniecība ANO
820 Second Avenue
New York
New York 10017, USA

Nr. 140

Trinidādas un Tobāgo Republikas pastāvīgā pārstāvniecība Apvienoto Nāciju Organizācijā sveic Latvijas Republikas pastāvīgo pārstāvniecību Apvienoto Nāciju Organizācijā un vēlētos nodot ziņu Latvijas Republikas prezidentam Viņa Ekselencei Anatolijam Gorbunovam no Trinidādas un Tobāgo Republikas ministru prezidenta godātā A. N. R. Robinsona.

“Trinidādas un Tobāgo Republikas valdības un tautas vārdā man ir gods un prieks apsveikt Latvijas Republiku sakarā ar suverenitātes un neatkarības atjaunošanu.

Jūsu neatkarība simbolizē uzvaru, kas gūta par spīti nelabvēlīgām izredzēm, un apliecina jūsu varonīgās tautas kolektīvā gara spēku. Tas ir arī neapstrīdams apliecinājums tam, ka starptautiskajās attiecībās notiek milzīgas, dramatiskas un neatgriezeniskas pārmaiņas.

Trinidāda un Tobāgo aizvien ir nelokāmi atbalstījusi tautu pašnoteikšanās principa ievērošanu un tāpēc sveic Latvijas Republiku ar pievienošanos to tautu saimei, kuras pašas lemj savu likteni. Mēs labprāt redzēsīm Latvijas pārstāvjus starptautiskajās un daudzpusējās sadarbības organizācijās, kā arī labprāt attīstīsim nozīmīgu un abpusēji izdevīgu valstu savstarpējo sadarbību.

Latvijas Republikai atgriežoties uz brīvības un attīstības ceļa, lai nodrošinātu labāku dzīvi visiem tās iedzīvotājiem, Trinidāda un Tobāgo apliecina pilnīgu atbalstu tai un gatavību sadarboties, vēl mieru un labklājību nākotnē.

A. N. R. Robinsons
Trinidādas un Tobāgo Republikas
ministru prezidents”

The Permanent Mission of the Republic of Trinidad and Tobago to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Permanent Mission of the Republic of Latvia to the United Nations the assurances of its highest consideration.

NEW YORK - December 16, 1991



Trinidādas un Tobāgo Republikas pastāvīgā pārstāvniecība Apvienoto Nāciju Organizācijā apliecina visdziļāko cieņu Latvijas Republikas pastāvīgajai pārstāvniecībai Apvienoto Nāciju Organizācijā.

Ņujorkā 1991. gada 16. decembrī

To His Excellency
Fidel Castro Russ

Chairman of the State Council
and the Government
of the Republic of Cuba

December 16, 1991

Excellency:

Please, accept my gratitude for your letter of November 2, kindly conveyed to me by Mr. Ricardo Cabrisas, Minister of Foreign Trade of the Republic of Cuba, during his brief visit in Riga.

The Supreme Council, the Government of the Republic of Latvia and I highly appreciate the offers of the Republic of Cuba to establish official diplomatic relationships between our two countries. I assure you that the Republic of Latvia on its part will do its best to foster the establishment of these relationships and to implement them in the form of bilateral economic and trade relations. We perceive your initiative as a real support to the further political and economic development of our new independent state.

In general we accept the proposal of the Republic of Cuba to enter into a bilateral Trade and Cooperation Agreement which would enable our two countries to exchange those goods important to improve the local market supply. However, we discern several essential problems in this process, mainly in connection with the process of economic reform in Latvia, since the state gradually gives up direct administrative control over the activities of independent entrepreneurs. As it was explained to Minister Cabrisas during the negotiations in Riga, the Republic of Latvia is interested in entering into a trade agreement, based on the principles of clearing, to obtain 100 thousand tons of raw sugar in 1992. However, some of the proposed conditions are not acceptable to us.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME

Rīga, PDP, 226811, Jēkaba ielā 11

Kubas Republikas Valsts Padomes
un Valdības Priekšsēdētājam
**Viņa Ekselencei,
Fidelam Kastro Russ**

Rīgā, 1991. gada 10. decembrī

Jūsu ekselence,

Aļaujiet man izteikt pateicību par Jūsu 2.novembrī rakstīto vēstuli, kuru man nodeva Kubas Ārējās tirdzniecības ministrs Rikardo Kabrisas kungs, uzturoties Rīgā savā īsajā vizītē.

Latvijas Republikas Augstākā Padome, Valdība un es personīgi, mēs augsti vērtējam Kubas Republikas centienus izveidot oficiālas diplomātiskas attiecības abu mūsu valstu starpā, un apliecinu Jums, ka Latvijas Republika no savas puses darīs visu iespējamo, lai veicinātu šo attiecību izveidošanu, kā arī to īstenos divpusēju ekonomisko un tirdzniecisko sakaru formā. Mēs uztveram Jūsu iniciatīvu kā reālu atbalstu mūsu jaunās, neatkarīgās valsts tālākai politiskai un ekonomiskai attīstībai.

Visnotaļ pieņemot Kubas Republikas priekšlikumu par divpusēja Tirdzniecības un sadarbības līguma noslēgšanu, kura realizācija ļautu abām mūsu valstīm saņemt svarīgas preces iekšējā tirgus apgādes uzlabošanai, mēs tomēr šai procesā redzam vairākas būtiskas problēmas. Galvenokārt tās ir saistītas ar ekonomisko reformu īstenošanas procesu Latvijā, kurā valsts pakāpeniski atsakās no tiešas administratīvas iejaukšanās neatkarīgu uzņēmēju darbībā. Līdz ar to, kā jau sarunās Rīgā tika informēts ministrs Rikardo Kabrisas kungs, kaut arī Latvijas Republika būtu ieinteresēta noslēgt uz kliringa norēķiniem bāzētu tirdzniecisko līgumu, kā arī 1992. gadā iepirkt ap 100 tūkstoš tonnu jēlcukura, daži no piedāvātajiem noteikumiem mums objektīvi nav pieņemami.

Pirmkārt, tā būtu Jūsu, Ekselence, piedāvātā cukura cena 550 dolāri par tonnu. Latvijas Republika, diemžēl, pagaidām nav pietiekami nodrošināta ar finansālajiem un preču resursiem, lai varētu noteikt Kubai šādu preferenciālu cenu režīmu, kurš apmēram divkārt pārsniedz patreizējo cukura cenu līmeni pasaules tirgū. Mūsu puse ierosina starpvaldību līmenī vispār nefiksēt konkrētu cukura cenu, bet atstāt to abu valstu komersantu ziņā, kad tie risinās sarunas par konkrētiem kontraktiem.

Your Excellency, firstly this would refer to the suggested price of sugar (550 US dollars per ton as an unacceptable term). Unfortunately, the Republic of Latvia does not possess enough financial and other resources to establish such preferential price for Cuba, which is almost twice the present world market price. We suggest that no definite price for sugar be set at the intergovernmental level. This price could be left to the businessmen of both countries when they negotiate specific contracts.

A similar situation arises regarding the conditions for the charter of our ships. The Latvian Shipping Company is an independent enterprise. If the Government of the Republic of Latvia tried to determine beneficial or preferential conditions for the freights of Cuba in an administrative manner, it would then have to reimburse the shipping company for the ensuing hard currency expenses.

Mister President, I truly hope that you will understand and appreciate the processes of economic reform and development underway in the Republic of Latvia. I hope that in the course of future negotiations the experts from our countries will find mutually acceptable solutions.

Your Excellency, please accept my assurances of the highest consideration and friendship extended to you and the people of Cuba by the people of Latvia.

Respectfully yours,



Anatolijs Gorbunovs
Chairman, Supreme Council
Republic of Latvia

Līdzīga situācija ir arī ar mūsu jūras flotes kuģu fraktēšanas noteikumiem. Latvijas kuģniecība ir patstāvīga organizācija, un, ja Latvijas Republikas Valdība direkīvi mēģinātu noteikt Kubas Republikas kravu pārvadāšanai atvieglotus noteikumus, tad tai nāktos uz sava rēķina kompensēt kuģniecībai tos ārvalstu valūtas izdevumus, kuri rastos kuģniecības laikā.

Prezidenta kungs, izsaku patiesu cerību, ka Jūs sapratīsiet un pareizi novērtēsiet ekonomiskās attīstības procesus, kuri pašreiz noris Latvijas Republikā, un mūsu valstu ekspertiem tālākajās sarunās būs iespējams atrast abpusēji pieņemamus risinājumus.

Nobeigumā atļaujiet man vēlreiz apliecināt Jums, Jūsu Ekselence, un Kubas tautai vislielāko cieņu un draudzību no Latvijas tautas un manis personīgi, kā arī novēlēt Jums vislabāko veselību.

Anatolijs Gorbunovs
Latvijas Republikas Prezidents

PBLA birojam ASV, Rockville
Fax: 301 - 762-5438

Nosūtu zināšanai vēstules kopiju.



LATVIJAS REPUBLIKA
RIGAS PILSĒTAS
TAUTAS DEPUTĀTU PADOMES
IZPILDKOMITEJA

226162, Rīgā, PDP, K. Valdemāra ielā 3,
telefoni: 320530, 322256, 322254.

18.12.1991. № 4-40000-22905A

Uz № 45 no 07.10.91.

A. Krastiņš

Latvijas Republikas
Augstākā Padome
19.12.91
Ieņķošanās Nr. 2458

Latvijas Republikas
Augstākā Padome
Priekšsēdētāja vietniekam
A. Krastiņa kungam

Par Elizabetes ielas 63.nama
telpu īres maksas pazemināšanu

Rīgas pilsētas izpildkomiteja ir izskatījusi Jūsu vēstuli
jautājumā par Pasaules Brīvo Latviešu apvienībai Elizabetes
ielas 63.namā izīrēto telpu augsto īres maksu.

Darām Jums zināmu, ka Centra rajona TDP izpildkomiteja
1991.gada 4. decembrī ir izdevusi rīkojumu Nr.377-r, ar kuru
ir noteikta īres maksa - 10 rbļ. par 1 m².

Izpildkomitejas priekšsēdētāja
vietnieks

U.Grūbe

Zālite,
320951

To: Office of the World Association of Free Latvians, Rockville, USA
Fax: 301 – 762 – 5438

Forwarded copy, for your information

From: Riga City Council of People's Deputies
Executive Committee

To: Andrejs Krastiņš
Deputy Speaker
Supreme Council
Republic of Latvia

18.12.1991.

Re: Reduced rent for premises at Elizabetes iela 63

The Riga City Executive Committee has examined your letter regarding the high rent charged to the World Association of Free Latvians for its premises at Elizabetes iela 63.

We hereby inform you that the Executive Committee of the Riga City Council of People's Deputies has issued its resolution No.377-r of 4 December 1991 stipulating rent of 10 roubles per square meter.

U. Grūbe [signature] Deputy Chairman of the Executive Committee

Zālite
320951



Rīga, December 18, 1991

Dear Mr. Kozakiewicz,

I wish to express sincere gratitude for your letter of November 8.

On my part, I have always highly valued the contacts and cooperation that have existed between the Parliament of the Republic of Poland and the Supreme Council of Latvia and, moreover, our personal contacts. Let me assure you of the high appreciation of your contribution to the cause of good working relationship and friendship between our two countries.

Therefore I thank you sincerely for your words of encouragement.

Please accept my best regards and greetings for Christmas and New Year.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

Anatolijs Gorbunovs
Chairman,
Supreme Council,
Republic of Latvia

Honourable
Mikolaj Kozakiewicz
former President of the
Polish Parliament

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Rīgā 1991. gada 18. decembrī

Godātais Kozakeviča kungs!

Sirsnīgi pateicos par Jūsu 8. novembra vēstuli.

Es vienmēr esmu augstu vērtējis Polijas Republikas parlamenta un Latvijas Augstākās Padomes kontaktus un sadarbību, īpaši mūsu personīgos kontaktus. Ļaujiet izteikt visaugstāko vērtējumu Jūsu ieguldījumam mūsu valstu labajās darba attiecībās un sadraudzībā.

Sirsnīgi pateicos par Jūsu uzmundrinošajiem vārdiem.

Lūdzu, pieņemiet manus laba vēlējumus un sveicienus Ziemassvētkos un Jaunajā gadā.

Ar cieņu

[paraksts]

Anatolijs Gorbunovs

Latvijas Republikas

Augstākās Padomes priekšsēdētājs

Polijas parlamenta bijušajam priekšsēdētājam
godātajam Mikolajam Kozakeviča kungam

Vēstule ir atbilde uz Polijas Seima maršala Mikolaja Kozakeviča 1991. gada 8. novembra vēstuli.
1991. gada 24. novembrī viņu no šī amata atcēla



His Imperial Majesty
Akihito
Emperor of Japan
Tokyo
Japan

December 20, 1991

Your Imperial Majesty,

Please allow me to extend the most sincere greetings to you on the occasion of your birthday, the National Day of Japan, on behalf of myself and the people of the Republic of Latvia. We hope that this day and the coming year will bring peace, health and prosperity to you and the people of Japan. May the coming year also bring our peoples closer together as we work for the common goals of international peace, stability and harmony.

Respectfully yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

Anatolijs Gorbunovs
Chairman
Supreme Council
Republic of Latvia

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Viņa Augstībai
Japānas imperatoram
Akihito
Tokijā, Japānā

1991. gada 20. decembrī

Jūsu Augstība!

Ļaujiet man savā un Latvijas Republikas tautas vārdā Jūs sirsnīgi sveikt Japānas valsts svētkos – Jūsu dzimšanas dienā. Mēs ceram, ka šī diena un viss nākamais gads Jums un Japānas tautai nesīs mieru, veselību un labklājību. Ceram arī, ka nākamajā gadā mūsu tautas vēl vairāk satuvināsies, strādājot vienotu mērķu – starptautiskā miera, stabilitātes un saskaņas – vārdā.

Ar cieņu

[paraksts]
Anatolijs Gorbunovs
Latvijas Republikas
Augstākās Padomes priekšsēdētājs

Riga, 28.01.1992
Pe/No

DER BOTSCHAFTER
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

An den
Vorsitzenden des
Präsidiums des
Obersten Rates der
Republik Lettland
Herrn Anatolijs Gorbunovs

Riga

Exzellenz,
sehr geehrter Herr Präsident,

anbei übersende ich Ihnen ein persönliches Einladungsschreiben der
Präsidentin des Deutschen Bundestages, Frau Professor Rita
Süssmuth, womit drei jüngere lettische Hochschulabsolventen zu
einem fünfmonatigen Aufenthalt in Bonn eingeladen werden, um dort
das parlamentarische Regierungssystem der Bundesrepublik
Deutschland kennenlernen zu können. Diese Einladung war bereits
mit einem Schreiben des Mitglieds des Deutschen Bundestages
Wolfgang Börnsen vom 08. November 1991 an den Sekretär des
Präsidiums des Obersten Rates der Republik Lettland, Herrn Imants
Daudiss, mitgeteilt worden.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, den Ausdruck meiner vorzüglichsten
Hochachtung



VĀCIJAS FEDERATĪVĀS REPUBLIKAS
VĒSTNIECĪBA

Rīgā, 28.01.1992.
Pe/No

Latvijas Republikas Augstākās Padomes
Prezidija priekšsēdētājam
Anatolijam Gorbunova kungam

Rīgā

Ekselence, augsti godātais prezidenta kungs,
pielikumā nosūtu Jums Vācijas Bundestāga prezidentes profesores Ritas Zīsmūtes kundzes personīgo ielūguma vēstuli, ar kuru gados jauni trīs Latvijas augstskolu absolventi tiek uzaicināti piecus mēnešus uzturēties Bonnā, lai iepazītos ar Vācijas Federatīvās Republikas parlamentārās pārvaldes sistēmu. Šis ielūgums jau tika paziņots Vācijas Bundestāga locekļa Volfganga Bernsena 1991. gada 8. novembra vēstulē Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidija sekretāram Imantam Daudiša kungam.

Atļaujiet, prezidenta kungs, paust manas īpašās cieņas apliecinājumu.
[paraksts]

EMBASSY OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Riga, 28.01.1992
Pe/No

To Mr Anatolijs Gorbunovs
Chairman of the Presidium
Supreme Council of the Republic of Latvia

Riga

Your Excellency, Honourable Mr President,
Please find attached a personal letter of invitation from Professor Rita Süßmuth, President of the German Bundestag, offering three young Latvian university graduates the opportunity to spend five months in Bonn to study the parliamentary governance system of the Federal Republic of Germany. This invitation was already extended in the letter of 8 November 1991 from Wolfgang Börnsen, member of the German Bundestag, to Mr Imants Daudišs, Secretary of the Presidium of the Supreme Council of the Republic of Latvia.

Mr President, please accept the assurances of my highest esteem.
[signature]

An
Seine Exzellenz
den Vorsitzenden des Präsidiums
des Obersten Rates der Republik
Lettland
Herrn Anatolijs Gorbunovs
Jēkaba 11
RIGA
LETTLAND

Sehr geehrter Herr Vorsitzender,

seit zwei Jahren führt der Deutsche Bundestag ein Praktikantenprogramm für Hochschulabsolventen aus Ländern des östlichen Mitteleuropas durch, in das ab 1992 jeweils auch drei junge Akademiker aus Lettland, Litauen und Estland einbezogen werden sollen. Nach Verabschiedung des Bundeshaushalts 1992 sind auch die haushaltmäßigen Voraussetzungen hierfür gegeben.

Die Programmteilnehmer erhalten Gelegenheit, während eines funktionsartigen Aufenthaltes in Bonn das parlamentarische Regierungssystem der Bundesrepublik und die bisherigen politischen Arbeits- und Entscheidungsprozesse kennenzulernen. Durch das interessierte junge Akademiker an gesellschaftlich und politisch stärkung und zum Aufbau der parlamentarischen Demokratie in den Ländern Mittel- und Osteuropas geleistet werden. Weitere Einmenen.

Da das Vorhaben bislang noch unter haushaltmäßigen Vorbehalten stand, andererseits aber frühzeitig mit den Vorparlamenten begonnen werden mußte, hat der Vorsitzende der hier zuständigen Kommission des Ältestenrates für Internationale Austauschprogramme, Abgeordneter Wolfgang Börnsen (Bönstrup), den Sekretär des Präsidiums des Obersten Rates der Republik Lettland, Herrn Imants Daudišs, mit Schreiben vom 8. November 1991 bereits über unsere Absichten und die weiteren administrativen Einzelheiten vorab unterrichtet.

In der Hoffnung auf Ihre Zustimmung und auf ein gutes Gelingen unseres Vorhabens gemäßen Sie, sehr geehrter Herr Präsident, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.

Prof. Dr. Rita Süßmuth

PRESIDENT OF THE GERMAN BUNDESTAG
5300 BONN 1, 22.12.1991.

His Excellency
Mr Anatolijs Gorbunovs
Chairman of the Presidium
of the Supreme Council
of the Republic of Latvia
Jēkaba 11
RIGA

LATVIA

Honourable Chairman,

For the past two years the German Bundestag has been implementing an internship programme for university graduates from the Eastern part of Central Europe. Starting 1992, three young university graduates from Estonia, Latvia and Lithuania will also be given the opportunity to participate in the programme. Funding for this purpose will be allocated in the federal budget for 1992, soon to be adopted.

The programme participants will have an opportunity to spend 5 months in Bonn, acquaint themselves with the parliamentary governance system of the Federal Republic [of Germany], its political and decision-making processes. The programme, targeted at young university graduates who are interested in social and political processes, is intended to promote parliamentary democracy and development in Central and Eastern European countries. More detailed information about the programme is available in the appended document.

Due to the fact that the project previously had a restricted budget, but timely preparations had to be undertaken, MP Wolfgang Börnsen (of Benstrup), Chairman of the local responsible committee of the Council of Elders of the International Exchange Programme, in his letter of 8 November 1991 already informed Imants Daudišs, Secretary of the Presidium of the Supreme Council of the Republic of Latvia, about our intentions and provided additional information regarding the administration of the programme.

I hope that you will accept our proposal and that our project will be successful. Honourable Mr President, please accept assurances of my highest consideration.

Sincerely,

Prof. Dr Rita Süßmuth

LVVA, 290. f., 8. apr., 1112. l., 53., 54. lp.

VĀCIJAS BUNDESTĀGA PREZIDENTE
5300 BONNĀ 1, 22.12.1991.

Viņa Ekselencei
Latvijas Republikas
Augstākās Padomes
Prezidija priekšsēdētājam
Anatolijam Gorbunova kungam
Jēkaba 11
RĪGĀ

LATVIJĀ

Augsti godātais priekšsēdētāja kungs!

Jau divus gadus Vācijas Bundestāgā tiek īstenota Viduseiropas austrumdaļas valstu augstskolu absolventiem paredzēta prakses programma, kurā no 1992. gada tiks iesaistīti arī trīs gados jauni universitāšu absolventi attiecīgi no Igaunijas, Latvijas un Lietuvas. Pēc 1992. gada federālā budžeta pieņemšanas šim nolūkam būs nodrošināti budžeta līdzekļi.

Programmas dalībniekiem būs iespēja, piecus mēnešus dzīvojot Bonnā, iepazīties ar [Vācijas] Federatīvās Republikas parlamentārās pārvaldes sistēmu, politiskā darba un lēmumu pieņemšanas procesiem. Īstenojot šo programmu, kas paredzēta speciāli sabiedriskajās un politiskajās aktivitātēs ieinteresētiem jauniem universitāšu absolventiem, tiks veicināta parlamentārās demokrātijas stiprināšana un attīstība Viduseiropas un Austrumeiropas valstīs. Sīkāka informācija atrodama pievienotajā programmas aprakstā.

Tā kā projekts līdz šim bija pakļauts budžeta ierobežojumiem, bet tā priekšdarbi bija jāuzsāk savlaicīgi, Starptautisko apmaiņas programmu vecāko padomes vietējās atbildīgās komisijas priekšsēdētājs deputāts Volfgangs Bernsens (no Benstrupas) savā 1991. gada 8. novembra vēstulē jau iepriekš informēja Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidija sekretāru Imantu Daudiša kungu par mūsu nolūkiem un sniedza administratīva rakstura papildinformāciju.

Cerot uz Jūsu piekrišanu un mūsu projekta izdošanos, ļaujiet man, augsti godātais prezidenta kungs, apliecināt savu īpašo cieņu.

[paraksts]

jūsu

prof. Dr. Rita Zīsmūte



His Majesty
FAHD BIN ABDUL AZIZ AL SAUD
The Custodian of the Two Holy Mosques
King of Saudi Arabia

Riga, December 23, 1991

Majesty,

Upon receiving the translation of your cable message, I wish to express my most cordial gratitude for your kind words of congratulation on the occasion of our National Day.

I would like to convey the best wishes of health, well-being and prosperity to you personally and to the people of your Kingdom.

Your Majesty, please accept my assurances of highest esteem and consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

Anatolijs Gorbunovs,
Chairman,
Supreme Council

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Viņa Augstībai
Saūda Arābijas karalim
Fahidam bin Abdulam Azizam al Saūdam

Rīgā 1991. gada 23. decembrī

Jūsu Augstība!

Esmu saņēmis Jūsu telegrammas tulkojumu un vēlos sirsnīgi pateikties par Jūsu laipno apsveikumu mūsu valsts svētkos.

Vēlu Jums un Jūsu pavalstniekiem labu veselību, labklājību un veiksmi.

Jūsu Augstība, lūdzu, pieņemiet manas visdziļākās cieņas apliecinājumus.

[paraksts]

Anatolijs Gorbunovs

Latvijas Republikas

Augstākās Padomes priekšsēdētājs



Prof. Arved Deringer
Heumarkt 14 W 5000 Koeln 1
Fax 221-2050790

Rīga, den 23. December, 1991

Sehr geehrter Herr Prof. Deringer,

Vom ganzen Herzen bedanken wir uns bei Ihnen für die geleistete Hilfe.

Wir waren schon an das besondere Entgegenkommen der Deutschen gegenüber Baltikum gewöhnt, aber das, was Sie mit den ausführlich ausgearbeiteten Vorschlägen für das neue Rundfunk und Fernsehgesetz geleistet haben, übertrifft weit alle unseren Hoffnungen. Wir möchten gern mit Ihnen auch in der Zukunft kooperieren. Wenn Sie den Wunsch haben, Lettland zu besuchen, werden Sie ein gern gesehender Gast sein.

Wir wünschen Ihnen persönlich und Ihrer Familie frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr!

Hochachtungsvoll

Ihr Jānis Škapars

Rīgā, PDP, 226811, Jēkaba ielā 11
11, Jēkaba Str., Rīga, 226811, LATVIA

Tālrunis 322938
Phone 013-2-322938

TELEX 161148 SU
Fax 013-2-211611

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Prof. Arvedam Deringeram
Heumarkt 14 W 5000 Köln 1
Fakss 221-2050790

Rīgā 1991. gada 23. decembrī

Augsti godātais prof. Deringera kungs,
no visas sirds Jums pateicamies par palīdzību.

Mēs jau bijām pieraduši pie vāciešu īpaši labvēlīgās attieksmes pret Baltiju, taču tas, ko Jūs esat paveicis ar saviem detalizēti izstrādātajiem priekšlikumiem jaunajam radio un televīzijas likumam, tālu pārsniedz visas mūsu cerības. Mēs labprāt vēlētos arī turpmāk ar Jums sadarboties. Ja vēlaties apmeklēt Latviju, būsim ļoti gaidīti viesi.

Mēs novēlam Jums personīgi un Jūsu ģimenei priecīgus Ziemassvētkus un laimīgu Jauno gadu!

Ar īpašu cieņu

[paraksts]

Jūsu Jānis Škapars

Supreme Council of the Republic of Latvia

Prof. Arved Deringer
Heumarkt 14 W 5000 Köln 1
Fax 221-2050790

Riga, 23 December 1991

Honourable Prof. Deringer,
I sincerely thank you for your assistance.

Even in the context of our deep appreciation of the favourable German attitude towards the Baltics, your contribution of the detailed proposals for our new law on radio and television far exceeds all our hopes and expectations. We would very much like to continue collaborating with you in future. We will gladly welcome you, should you wish to visit Latvia.

We wish you and your family a merry Christmas and happy New Year!

Sincerely yours,

[signature]

Jānis Škapars

Sarakstes sākumu sk. 291. lpp.

(Non official version)

Havana, December 25th, 1991

Dear Mr. President:

You have read with great pleasure your kind letter from December 16th, and I would like to renew the affection of the Cuban people and Government for the Latvian nation.

I take pleasure in your acceptance of our proposal to materialize a bilateral agreement for the development of trade and economic relations, your willingness to sign a clearing agreement for the sale of 100 thousand tons of Cuban raw sugar to Latvia and in your favorable approach towards the continuation of negotiations and the reaching of solutions acceptable to both parties.

I have gone over the reasons that you describe, on those aspects in which a coincidence has not been found, and I reiterate to you our willingness to find ways to reach agreements. In this regard, I would only suggest that both parties evaluate the general advisability of the operations, and that the importance of steady and high quality relations and supplies be born in mind at a time in which the drastic changes taking place in the international arena are affecting our two small nations.

Again, accept the assurances of my highest consideration and friendship toward the Supreme Council, the Government and the people of Latvia, and toward you personally.

Fidel Castro Ruz

*To His Excellency
Antolijs V. Gorbunov
President of Latvia*

La Habana, 25 de diciembre de 1991


Estimado Señor Presidente:

Con sumo placer he leído la atenta carta que me envió el 16 de diciembre. Le reitero el afecto del pueblo y el gobierno cubano a la nación letona.

Me place su aceptación a nuestra propuesta de concretar un acuerdo bilateral para el desarrollo de las relaciones comerciales y económicas. La disposición de firmar un acuerdo clearing por la venta de 100 mil toneladas de azúcar crudo cubano a Letonia y su favorable opinión de que de ambas partes prosigan las negociaciones y arriben a soluciones aceptables.

Me leído las razones que usted expone sobre los aspectos con los que no hay coincidencia y le reitero nuestro deseo de encontrar las vías para llegar a acuerdos. Al respecto sólo auguro que ambas partes evalúen la conveniencia general de las operaciones, y se tenga en cuenta el valor de las relaciones y suministros estables y de orden internacional, afectan a nuestros dos pequeños países.

Reciba nuevamente el testimonio de mi más alta consideración y amistad hacia el Consejo Supremo, el Gobierno y el pueblo letona y a usted personalmente.



Fidel Castro Ruz

al Presidente de
Letonia,
Antonijs V. Gorbunov

(Neoficiāls tulkojums)

Havanā 1991. gada 25. decembrī

Godātais prezidenta kungs!

Es ar prieku iepazīnos ar Jūsu 16. decembra vēstuli un vēlos vēlreiz apliecināt Kubas tautas un valdības siltās jūtas pret Latvijas tautu.

Esmu priecīgs, ka pieņemam mūsu piedāvājumu noslēgt divpusēju tirdzniecības un ekonomisko sakaru līgumu, esat gatavi noslēgt uz savstarpējiem norēķiniem balstītu līgumu par 100 000 tonnu jēlcukura piegādi Latvijai, kā arī Jūsu labvēlīgo attieksmi pret sarunu turpināšanu un abām pusēm pieņemamu risinājumu rašanu.

Esmu iepazīsies ar Jūsu minētajiem apstākļiem un pārskatāmajiem noteikumiem un atkārtoti apliecinu mūsu gatavību rast kompromisu. Es vēlētos vienīgi ieteikt, lai abas puses izvērtē, cik lietderīga ir kopēja rīcība, un patur prātā stabilu un kvalitatīvu attiecību un piegāžu nozīmi šajā dramatisko starptautisko pārmaiņu laikā, kas ietekmē abas mūsu nelielās tautas.

Lūdzu, vēlreiz pieņemiet manas visdziļākās cieņas un draudzības apliecinājumus Latvijas Augstākajai Padomei, valdībai un tautai, kā arī personīgi Jums.

Fidels Kastro Russ

GABRIEL KASPEREIT

ANCIEN MINISTRE
DÉPUTÉ DE PARIS (VIII^e & IX^e ARR^{ts})
ADJOINT AU MAIRE DE PARIS
MAIRE DU IX^e ARRONDISSEMENT

PARIS, le 26 DEC. 1991

Permanences
Mairie du VIII^e : le mercredi de 17 à 19 heures
Mairie du IX^e : le lundi de 17 à 19 heures

Sur rendez-vous à la Mairie du IX^e arrt.
Tél. : 42.46.72.09

RÉF. à rappelés: 2/91/211.100/ND/CM

Monsieur le Président,

Au moment où, pour la première fois depuis 50 ans, vous allez fêter la nouvelle année dans la liberté et l'indépendance, je vous adresse mes vœux les plus chaleureux.

Ces vœux s'adressent aussi au peuple letton auquel je souhaite bonne chance pour résoudre les difficultés de tous ordres qu'il faut encore surmonter, mais cette fois-ci dans la liberté.

Je vous prie de croire, Monsieur le Président, à mes sentiments dévoués.



Gabriel KASPEREIT

Monsieur GORBUNOVS
Président du Conseil Suprême
de la République de Lettonie

RIGA

Parīzē, 1991. gada 26. decembrī.

Priekšsēdētāja kungs,

Brīdī, kad Jūs pirmo reizi pēc piecdesmit gadiem sagaidīsiet Jauno gadu brīvības un neatkarības apstākļos, sūtu Jums savus vissirsnīgākos sveicienus.

Šie sveicieni domāti arī visai latviešu tautai, kurai es novēlu labu izdošanos, risinot visdažādākās problēmas un pārvarot nebeidzamas grūtības, tomēr brīvībā.

Ar patiesu cieņu,

Gabriēls Kasperaits

Gorbunova kungam

Latvijas Republikas

Augstākās Padomes Priekšsēdētājam

Paris, 26 December 1991

Dear Mr Chairman,

I would like to extend to you my sincerest greetings at the time when, for the first time in 50 years, you are welcoming the New Year as a free and independent state.

I extend my greetings to all the people of Latvia, wishing them success in resolving various problems and overcoming unending challenges, all the while – as a free nation.

Sincerely yours,

Gabriel KASPEREIT

To Mr Gorbunovs
Chairman of the Supreme Council
of the Republic of Latvia



His Holiness
the Dalai Lama

Riga, December 27, 1991

Your Holiness,

I wish to express sincere gratitude for your greetings on Christmas and New Year.

It is with very warm feelings that I recall our meeting in Riga. It was an honour and a pleasure to have the opportunity to exchange views with you, Your Holiness.

Please accept my heartfelt wishes of well being and good health to you personally and to your people.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Gorbunovs'.

Anatolijs Gorbunovs,
Chairman,
Supreme Council

Latvijas Republikas Augstākā Padome

Viņa Svētībai
Dalailamam

Rīgā 1991. gada 27. decembrī

Jūsu Svētība!

Vēlos sirsnīgi pateikties par Jūsu apsveikumu Ziemassvētkos un Jaunajā gadā.

Es ar ļoti siltām jūtām atceros mūsu tikšanos Rīgā. Man bija gods un prieks apmainīties viedokļiem ar Jūsu Svētību.

Lūdzu, pieņemiet manus vissirsnīgākos labas veselības un veiksmes vēlējumus Jums un Jūsu tautai.

Ar cieņu

[paraksts]

Anatolijs Gorbunovs

Latvijas Republikas

Augstākās Padomes priekšsēdētājs



جلالتماپ محترم

به مناسبت حلول سال ۱۹۹۲ به نمایندگی از دولت و مردم جمهوری افغانستان
و از جانب شخص خود مراتب تبریکات صمیمانه توأم با بهترین تمنیات را به شما - دولت و مردم
جمهوری لیتوانیا ابراز میدارم.

اینکه دولت و مردم جمهوری مستقل لیتوانیا در شرایط نوین با اعلام استقلال مقدم
سال نو ۱۹۹۲ را گرامی میدارد - اسباب سرور و شادمانی زاید الوصف دولت و مردم
جمهوری افغانستان را فراهم نموده است.

یقین کامل دارم که تحکیم و گسترش روابط دوستانه و همکاری های متقابل مفید
در عرصه های سیاسی - اقتصادی و فرهنگی بین جمهوری افغانستان و جمهوری مستقل
لیتوانیا به نفع مردمان کشورهای ما مطابقت کامل داشته به سود صلح و ثبات در منطقه
و جهان کمک نموده و میتوانند بر اساس منافع متقابل رشد - توسعه و استحکام مزید
کسب نمایند.

با اغتنام از فرصت برای جلالتماپ شما صحت - سلامتی و موفقیت های جدید در سال
نوازش و نوموده - پیروزی - رفاه و سعادت مردم جمهوری لیتوانیا را خواهانم.

بجهت الله

رئیس جمهور افغانستان

Jūsu Ekselence!

Ļaujiet man Afganistānas tautas un valdības, kā arī savā vārdā apsveikt Jūs, Latvijas Republikas valdību un tautu Jaunajā, 1992. gadā.

Afganistānas valsts un tauta ir priecīga par faktu, ka Latvijas valsts un tauta Jauno, 1992. gadu atzīmē pēc savas neatkarības pasludināšanas.

Esmu pilnīgi pārliecināts, ka mūsu valstu draudzīgo attiecību nostiprināšana un paplašināšana politikas, ekonomikas, zinātnes un tehnikas, kā arī kultūras jomā atbilst mūsu tautu interesēm un kalpos miera un stabilitātes nostiprināšanai reģionā un visā pasaulē.

Izmantojot gadījumu, novēlu Jums Jaunajā gadā veselību un radošus panākumus, Latvijas tautai – laimi, uzplaukumu un progresu.

Nadžibulla

Afganistānas Republikas prezidents

Kabulā 28.12.1991.

Viņa Ekselencei A. Gorbunova kungam

Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājam

Your excellency,

Please allow me to wish a Happy New Year to you, to the government and to the people of the Republic of Latvia on behalf of the people and government of Afghanistan and from me personally.

The state and people of Afghanistan rejoice that the state and people of Latvia celebrate the new year of 1992 having proclaimed their independence.

I firmly believe that strengthening and broadening friendly relations and mutually beneficial ties between our two countries in the areas of politics, economy, science, technology and culture serve the interests of our peoples and will contribute to fostering peace and stability in the region and around the world.

I would like to use this opportunity to wish that the New Year brings you good health and creative success, and to the people of Latvia – joy, prosperity and progress.

Najibullah

President of the Republic of Afghanistan

Kabul, 28 December 1991

To His Excellency, Mr Anatolijs Gorbunovs

Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia

Seiner Exzellenz
dem Präsidenten des Obersten Rates
der Republik Lettland
Herrn Anatolij Gorbunow
Jekaba 1
Riga 226811 PDP

Björn Engholm
Ministerpräsident
des Landes
Schleswig-Holstein

30. Dezember 1991

Republik Lettland

Sehr geehrter Herr Präsident,

seit 1986 bringt das Schleswig-Holstein Musik Festival uns und vielen - auch ausländischen - Gästen klassische Musik wieder näher. Die Veranstaltungsreihe über acht Wochen im Sommer führt in rund einhundertdreißig Konzerten weltweit bekannte Künstler zusammen und gehört schon jetzt zu den international beachteten musikalischen Ereignissen.

Sicherlich interessieren Sie sich für das Programm des kommenden Jahres. Ich erlaube mir, Ihnen ein Exemplar zu übersenden in der Hoffnung, daß Sie persönlich einen Besuch ermöglichen können.

1992 wird es einen baltischen Schwerpunkt geben mit zahlreichen Auftritten von Ensembles aus dem baltischen Raum beziehungsweise mit Werken baltischer Komponisten. Hierdurch wollen wir deutlich unterstreichen, daß das Gebiet rund um die Ostsee eine Region ist, die auf kulturellem Gebiet - aber auch im Bereich der Wirtschaft und in der Politik - verstärkt zusammenarbeiten sollte.

- 2 -

Düsternbrooker Weg 70
2300 Kiel 1
Telefon (0431) 596-2300

Viņa Ekselencei
Latvijas Republikas
Augstākās Padomes prezidentam
Anatolijam Gorbunova kungam
Jēkaba ielā 11
Rīgā, 226811 PDP
Latvijas Republika

Bjerns Engholms
Šlēsvigas-Holšteinas zemes
ministru prezidents

1991. gada 30. decembrī

Augsti godātais prezidenta kungs!

Kopš 1986. gada Šlēsvigas-Holšteinas mūzikas festivāls mūs un mūsu daudzus (arī ārzemju) viesus atkal tuvina klasiskajai mūzikai. Virkne pasākumu astoņu vasaras nedēļu laikā tieši simt trīsdesmit koncertos pulcina pasaulslavenus māksliniekus, un šis festivāls jau ir kļuvis par vienu no starptautiskas nozīmes muzikālajiem notikumiem.

Jūs droši vien interesējaties par nākamā gada programmu. Atļaujtos Jums nosūtīt vienu eksemplāru, cerot, ka Jūs varētu rast iespēju ierasties.

1992. gadā akcents tiks likts uz Baltiju, uzstāsies daudzi kolektīvi no Baltijas reģiona, un tiks atskaņoti Baltijas komponistu skaņdarbi. Ar to mēs vēlamies nepārprotami uzsvērt, ka teritorija ap Baltijas jūru ir reģions, kurā jānotiek pastiprinātai sadarbībai ne tikai kultūras, bet arī ekonomikas un politikas jomā.

To His Excellency
Mr Anatolijs Gorbunovs
Chairman of the Presidium
of the Supreme Council
of the Republic of Latvia
Jēkaba 11
RIGA, 226811 PDP

Björn Engholm
Prime Minister
Schleswig-Holstein

30 December 1991

Republic of Latvia

Honourable Mr President,

Since 1986 the Schleswig-Holstein Music Festival has been bringing us and our many guests (including foreigners) closer to classical music. Various events and 130 concerts over the course of eight weeks of summer bring together world-renowned artists. This festival has already become an internationally recognised music event.

I am certain that you are interested to learn about the programme for next year's festival; therefore, I have taken the liberty of sending you a copy hoping that you may schedule a visit to the festival.

Es wäre besonders wünschenswert, Sie beim Eröffnungskonzert am 28. Juni 1992 oder beim Abschlußkonzert am 23. August 1992 begrüßen zu können; beide Veranstaltungen finden in Lübeck statt. Vielleicht läßt sich aber auch sonst ein Termin finden, um gemeinsam ein Konzert zu besuchen. Ihr besonderes Augenmerk sollten Sie auf die beiden Auftritte des Rigaer Kammerorchesters am 26. und 27. Juli 1992 richten; wir in Schleswig-Holstein freuen uns auf diese Konzerte.

Mit freundlichen Grüßen

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. J. J. J.', written in a cursive style.

Īpaši labi būtu, ja Jūs varētu ierasties uz atklāšanas koncertu 1992. gada 28. jūnijā vai uz noslēguma koncertu 1992. gada 23. augustā; abi pasākumi notiks Lībekā. Varbūt Jums ērtāk ierasties kādā citā laikā, tad mēs kopā varētu apmeklēt kādu koncertu. Īpašu uzmanību Jums vajadzētu pievērst abām reizēm, kad koncertēs Rīgas kamerorķestris, – 1992. gada 26. un 27. jūlijam; mēs Šlēsvīgā-Holšteinā ar prieku gaidām šos koncertus.

Ar draudzīgiem sveicieniem

[paraksts]

The focus of the 1992 festival will be the Baltics: various groups from the Baltic region will perform, and musical compositions by Baltic composers will be performed. With this focus, we wish to unequivocally emphasise that the territory surrounding the Baltic Sea is a single region that needs heightened cooperation not only in the sphere of culture, but also economics and politics.

It would be particularly appreciated if you could attend the opening concert on 28 June 1992 or the closing concert on 23 August 1992. Both events will take place in Lübeck. If it is more convenient for you to visit at another time, I would gladly accompany you to a concert. In particular, I would like to draw your attention to the two concerts in which the Riga Chamber Orchestra will perform: on 26 and 27 July 1992. We in Schleswig-Holstein are looking forward to these events.

Sincerely,

[signature]

Kā tapa “Augusta hronika”

19. augustā vajadzēja notikt Augstākās Padomes deputātu un valdības ministru preses konferencē “Lauksaimniecība un zemes reforma”. Par to vēsta Preses centra plāns 19.–24. augustam (LVVA, 290. f., 12. apr., 10. l., 43. lp.). Tajā nedēļā, kā jau bija ierasts, parlaments un valdība gatavojās rīkot preses konferences katru dienu, pat sestdienā, par brīvvalsts budžetu, nodokļiem, valūtu, veselības aizsardzību, ārpolitiku.

Mēs darījām savu ikdienas darbu, bet gatavojāmies arī tam, ka 20. augustā paredzēta jauna Savienības līguma parakstīšana un, lai arī Latvija, Lietuva un Igaunija tajā nepiedalījās, Rietumu žurnālistus varēja interesēt mūsu valsts nostāja.

Bijām sagatavojušies arī dažāda veida krīzēm. Pēc janvāra notikumiem tika izveidota darba grupa, kuru vadīja Jānis Škapars un kura gatavoja dažus konfidenciālus rīcības plānus – slepenas Latvijas Radio studijas izveide Salaspilī, iespējama pasaules valstu līderiem adresēta Latvijas parlamenta priekšsēdētāja Anatolija Gorbunova un valdības vadītāja Ivara Godmaņa aicinājuma videoieraksta nogādāšana uz Rietumiem...

Tomēr pučs nāca pēkšņi. Kā vēlāk izteicās Dainis Irvāns: “Maskavā karoja spēki, kas bija spiesti pieņemt Latvijas neatkarību, ar spēkiem, kas tam pretojās visiem līdzekļiem.” Preses centrs, tāpat kā janvārī, gatavoja preses relīzes angļu valodā, tomēr...

Janvārī Latvijā bija akreditēts pusotrs tūkstošs žurnālistu, starp viņiem vairāk nekā tūkstošs no Rietumiem, taču augustā viņu bija daudz mazāk. Kā trāpīgi izteicās toreizējais Zviedrijas radio korespondents Juris Kaža: “Kā žurnālistam man jābūt Maskavā, bet kā latvietis palikšu Rīgā!”

Mūsu tālaika pārliecību – Latvijas stunda vēl sitīs, lai arī kā beigtos notikumi Maskavā, – var izprast, lasot šīs grāmatas pirmajā daļā apkopotos dokumentus. Tie rāda, kādu garu ceļu prom no PSRS Latvija jau bija nogājusi līdz augustam.

22. augustā Augstākās Padomes Preses centra preses relīzes atkal bija ļoti pieprasītas un Rietumu žurnālisti gribēja arī informāciju par puča pirmajām dienām Latvijā. Tā iesākās turpmāk publicētā “Augusta hronika” – detalizēts liktenīgo Latvijas notikumu kopsavilkums Rietumu žurnālistu vajadzībām.

Drīzumā pāris nedēļu laikā Latviju apmeklēja trīs ietekmīgu valstu – Francijas, Vācijas, ASV – ārlietu ministri: 30. augustā – Rolāns Dimā, 12. septembrī – Hanss Dītrihs Genšers un 14. septembrī – ASV valsts sekretārs Džeimss Beikers.

Augstākās Padomes Sarkanā zāle atkal pārpildīta ar ārvalstu žurnālistiem! Līdz ar ASV valsts sekretāra lidmašīnu Rīgā nolaidās arī otra – ar žurnālistiem, kas vēlējās ziņot par neatkarību atguvušo Latviju. Hroniku turpinājām rakstīt līdz pat 1991. gada beigām.

Janvāra un augusta hronikas ir atšķirīgas, jo arī katram notikumam bija savas īpatnības. Pirms divdesmit pieciem gadiem pasaules preseī gatavotās hronikas šobrīd ir tālaika vēstījums mums pašiem.

Aleksandrs Mirlins,

Augstākās Padomes Preses centra vadītājs (1990–1992)

The Making of *August Chronicles*

On 19 August [1991], members of the Supreme Council and government ministers were to hold a joint press conference “Agriculture and the land reform”. This is noted in the Press Centre schedule for the week of 19 – 24 August (LVVA, 290. f., 12 April, 10. l., p. 43). That week, as had become quite usual at the time, the parliament and the government intended to hold press conferences daily, even on Saturday, on a wide range of topics: the budget of the independent state, taxes, currency, health care, and foreign policy.

We carried on with our daily work whilst also preparing for the fact that on 20 August a new Union Treaty was to be signed; although Latvia, Lithuania and Estonia were not going to participate, [we presumed that] Western journalists might be interested in our national position on the issue.

We had also prepared for various crisis situations. Following the January events, a task group headed by Jānis Škapars had been set up to draft various secret action plans: setting up a covert studio for Latvian Radio in Salaspils, a scenario for delivering to the West a video address by Anatolijs Gorbunovs, Chairman of the Latvian Parliament, and Ivars Godmanis, the head of the government, calling for the assistance of world leaders...

The Putsch, however, came as a surprise. As Dainis Īvāns later said: “In Moscow, those forces that had come to accept Latvia’s independence were fighting with powers that used all means to resist it.”

In January [1991], 1500 journalists were accredited in Latvia, with more than 1000 of them from the West, whereas in August their numbers had dwindled. Juris Kaža, who was at the time correspondent for Radio Sweden, pointedly noted: “As a journalist, I should be in Moscow; as a Latvian, I am staying in Riga!”

On 22 August, press releases from the Press Centre of the Supreme Council were again in high demand, and Western journalists were interested in information about the first days of the Putsch in Latvia. That is the beginning of the August events chronicled in the following pages – a detailed summary of the fateful events in Latvia drafted for the use of Western journalists.

Over the course of the next couple of weeks Latvia was visited by three important ministers of foreign affairs – from France, Germany and the USA: on 30 August – Roland Dumas, on 12 September – Hans Dietrich Genscher, and on 14 September – US Secretary of State James Baker.

The Red Hall of the Supreme Council was again filled with foreign journalists! We continued to chronicle the events until the end of 1991.

There are differences between the January and August chronicles, as each event had its own unique characteristics. Today, the chronicles originally composed for the world media twenty-five years ago tell *us* a story of the time.

Aleksandrs Mirlins,
Head of the Press Centre of the Supreme Council (1990–1992)



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
PRESES CENTRS

1991. gada 26. augusts

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

CHRONOLOGY OF EVENTS IN THE REPUBLIC OF LATVIA AUG. 19-26, 1991

Monday, 19.08

- Republic of Latvia Supreme Council Presidium and the Council of Ministers announce they view the State of Emergency State Committee as an illegal formation and has no authority in the Republic of Latvia
- 11:00 Alfreds Rubiks, First Secretary of Latvia's Communist Party holds a press conference and expresses full support of the formation of a State of Emergency State Committee in the Republic of Latvia
- Republic of Latvia Supreme Council appeal to the United Nations to take action against the illegal actions of the State of Emergency State Committee
- 19:00 Latvia's TV Tower occupied
- 21:00 Republic of Latvia Interior Ministry occupied
- First victim, driver of a van in the vicinity of Riga's City Council's Interior Administration, Janis Salmins, age 30 was shot and killed

Tuesday, 20.08

- Second victim, driver of an automobile collides with an APC on the Sala Bridge in Riga in the early morning
- 04:30 Latvia's Telegraph and Telephone Exchange occupied
- 04:45 Soldiers in paratrooper uniforms appeared in the Dome Square. At 04:50, they opened fire and immediately occupied Latvia's Radio Station
- 10:00 Republic of Latvia Supreme Council enters session, appeal the USSR Supreme Soviet to stop the actions of the State of Emergency State Committee
- Republic of Latvia Supreme Council welcomes workers to participate in a general strike beginning at 06:00 tomorrow, if important state buildings remain occupied
- 23:00-24:00 Baltic Military District General Colonel Fjodors Kuzmins meets with Latvia's Prime Minister Ivars Godmanis at the Council of Ministers building.

Wednesday, 21.08

- 02:00 Latvia's Prime Minister I. Godmanis spoke on Latvia's Independent Radio, saying the Republic of Latvia government is in power and control of the current situation, and is being protected by security forces loyal to the Republic of Latvia
- 06:00 Many work places participate in a general strike
- Republic of Latvia Supreme Council accepts the Constitutional Law "On the Republic of Latvia Status as a State" declaring Latvia a completely independent state *de facto* and *de jure*
- 13:00 OMON entered Riga's Dome Square, four APC approached the Supreme Council building within 30 meters, the incident ended without an attack on the building

- Dainis Ivans, First Deputy Chairman of the Republic of Latvia Supreme Council meets with Baltic Military District General Colonel F. Kuzmins. Soon afterwards, important state buildings are unoccupied:

- 18:00 Communications in Latvia are restored
- 19:00 Latvia's Radio Station is regained
- 20:00 Latvia's TV Tower is regained

Thursday, 22.08

- 03:00-05:00 between 20-30 OMON approached and circled the Supreme Council building, incident ends without an attack

- Republic of Latvia leaders, A. Gorbunovs and I. Godmanis meet with General Colonel F. Kuzmins to discuss operational questions concerning the Supreme Council, Council of Ministers and other important state objects. Kuzmins announced that the army does not control or support the OMON

- Chairman A. Gorbunovs speaks at the International Interparliamentary conference "The Baltic States and New Europe" in Riga

- The general strike is cancelled
- The Republic of Lithuania recognizes the Republic of Latvia *de facto* and *de jure*

Friday, 23.08

- Republic of Latvia Supreme Council accepts resolution on the anti-constitutional actions of Latvia's Communist Party, and A. Rubiks, LCP First Secretary

- LCP Central Committee building comes under the jurisdiction of the Republic of Latvia, Latvia's national flag is raised over the building

- The Press House is returned to the Republic of Latvia

- Chairman A. Gorbunovs appeal to "The Parliaments and Governments of all Countries" to recognize the Republic of Latvia and establish diplomatic relations with it

- Republic of Latvia Supreme Council sends a telegram to Russia's President Boris Yeltsin in support of him and his actions

- Republic of Latvia Supreme Council accepts resolution to begin criminal investigation of LCP CC First Secretary A. Rubiks and the KGB

- Republic of Latvia Supreme Council accepts law on the formation of Latvia's National Guard

- Republic of Latvia recognizes the Republic of Lithuania and the Republic of Estonia *de facto* and *de jure*

- 18:00 A. Rubiks arrested

- 20:00 The recognition ceremony of Aug. 23, "The Flaming Baltic Way" takes place throughout the Baltic Republics

Saturday, 24.08

- 02:30 Two explosions take place at a Russian school outside the center-city of Riga knocking out windows. Criminal investigators stated the explosive used are similar to those found in previous provocatively political incidents

- Chairman A. Gorbunovs speaks of Latvia's TV and Radio, calling for people to keep the peace and not to let emotions run high
- Chairman A. Gorbunovs and Four Republic of Latvia Supreme Council Deputies fly to Moscow to meet with Boris Jelcins
- Republic of Latvia Supreme Council accepts resolution transferring All-Union enterprises in Latvia's territory to the jurisdiction of the Republic of Latvia
- Republic of Latvia Supreme Council accepts resolution transferring the KGB and its organs found in Latvia to the jurisdiction of the Republic of Latvia
- 17:00 A special committee formed by the Republic of Latvia Supreme Council enters the main building of the KGB and security guards are exchanged to those loyal to the Republic of Latvia
- Republic of Russia recognizes Republic of Latvia independence *de facto* and *de jure*
- Registration of Latvia's National Guard begins
- Republic of Latvia Supreme Council accepts resolution to halt all organization's work, that openly supported the coup (CP, Interfront, etc.)
- 21:00 Riga's City Council accepts resolution to remove the statue of Lenin from the center of Riga (Lenin finally removed at 06:30 Sunday morning)

Sunday, 25.08

- In Moscow, Chairman A. Gorbunovs meets with new USSR Interior Minister, Chairman of KGB and Defence Minister
- 15:00 In Riga, Chairman A. Gorbunovs informs the Republic of Latvia Supreme Council plenary session of the meeting in Moscow. Dainis Ivans, First Deputy Chairman of the Republic of Latvia Supreme Council speaks to deputies and the people of Latvia in a live radio broadcast of cardinal changes to take place in the infrastructure of Latvia the Supreme Council's first step in this direction was to dismiss Janis Oherins from his position of Minister of Industry
- In Moscow, USSR Defense Ministry accepts resolution for a new commander of the Baltic Military District, dismissing General Colonel F. Kuzmins. His replacement is General Colonel Mironenko of Leningrad, who has already met with Chairman A. Gorbunov.

Monday, 26.08

- A special Republic of Latvia Supreme Council defense force has been formed to specifically protect the Supreme Council building
- 12:00 The first Baltic Military district building, the Officer's Club in Riga was regained by the Republic of Latvia. The building was built by popular donations during Latvia's independence and functioned as Latvia's Civic Center prior to WWII,
- The first person to enter the Republic of Latvia on a visa issued by Latvia arrive this evening, Denmark's ~~ambassador~~ ambassador to Latvia, to be sworn in tomorrow, *Otto Borch*



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

CHRONOLOGY OF EVENTS IN THE REPUBLIC OF LATVIA AUG. 27-SEPT. 2, 1991

Tuesday, 27.08.

- 12:00 Otto Borch presents Republic of Latvia Supreme Council Chairman Anatolijs Gorbunovs his diplomatic credentials, designated special mission ambassador by Denmark's Foreign Ministry, to represent Denmark's interests in the Baltic States.
- 15:00 Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs meets with France's Foreign Ministry's European Department Director Filip De Surems
- 19:30 Sweden's special ambassador to the Republic of Latvia, Lars Freden, presents Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs the King of Sweden's announcement recognizing Latvia's independence, and readiness to further relations between the two nations. At 20:00 Mr. Freden met with Republic of Latvia Prime Minister Ivars Godmanis.
- USSR Commission on KGB Questions arrives in Riga for discussions.
- Republic of Latvia Supreme Council adopted a resolution, on the status of USSR Peoples deputies elected from Latvia.

Wednesday, 28.08.

- 12:00 Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs holds a press conference, stating the most important task for Latvia is to deal with the consequences of the coup attempt in a lawful matter, strengthen Latvia's independence in all spheres of life, and intergrate into Europe's and the world's political and economic structure. Becoming full members of the UN is critical.
- Colonel Galvins informs that weapons confiscated by militarists at the Council of Ministers building during the night of Aug. 20-21 have been returned to the government of Latvia, this being achieved during negotiations between Latvia's Interior Ministry and representatives of the USSR Defense Ministry in Riga.
- Currently, 20 countries have recognized the Republic of Latvia's independence.
- A new security force is formed to protect the Republic of Latvia Supreme Council, the Republic of Latvia's Interior Ministry First Police Battalion.
- 16:00 Republic of Latvia Supreme Council "Equal Rights" faction leaders S. Dimans, T. Zdanona and L. Kurdjumov hold a press conference, asking amnesty for the OMON, so they can leave Latvia without legal persecution.

Thursday, 29.08.

- 10:00 Republic of Latvia Supreme Council plenary session begins
- 11:30 Press conference - Supreme Council deputy M. Stepicevs informs the press of Republic of Latvia border questions, saying Latvia and the USSR have agreed to joint-patroling of the western border as soon as an official document is signed. Deputies V. Birkavs and P. Simsons discussed issues concerning developing Latvia's relations with Russia and the KGB, respectively.

- Republic of Latvia Supreme Council adopted a resolution ending the functioning of the Soviet Army recruiting office in Latvia.
- Republic of Latvia Supreme Council adopted a resolution, "On Peoples deputies - military personnel status," that calls for the liquidation of those local electoral regions in Latvia, where reside only military persons.
- European Council Parliamentary Assembly Chairman Andrejs Bjorg meets with Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman Dainis Ivans.
- 20:00 First Deputy Chairman D. Ivans gives A. Bjorg a letter requesting the Republic of Latvia's full membership in the United Nations.
- Unconfirmed information of Russia's President Boris Yeltsin arrival in Riga

Friday, 30. 08.

- Chairman A. Gorbunovs on vacation until Sept. 2.
- 09:00 First Deputy Chairman Dainis Ivans meets with Sweden's Foreign Minister Laila Freivalds, he informed her of practical ways Sweden could assist Latvia.
- 13:00 First Deputy Chairman Dainis Ivans meets with France's Foreign Minister M. Roland Dumas, who states France's readiness to advance relations with the Republic of Latvia and help Latvia's transition into the European Community structure. A press briefing is held afterwards.
- 20:00 Republic of Latvia Supreme Council Secretary Andrejs Krastins meets with Italy's Deputy Foreign Minister.
- Latvia's elected USSR People's Deputies announce they will stay in their places in the USSR parliament, working together with those who support democracy.
- Argentinian ambassador to the USSR is authorized to be the Republic of Latvia ambassador, as well.

Saturday, 31.08.

- Around 19:00, members of the OMON left their base outside of Riga in a number of military vehicles to Riga's airport, where 14 Soviet Army transport airplanes flew 109 OMON members to Tjumenja (Siberia). State documents record 40 OMON members still in Riga.

Monday, 02.09.

- 13:00 Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs meets with Germany's ambassador to the Republic of Latvia H. von Lambsdorf.
- 14:00 Republic of Latvia Supreme Council Presidium meets
- 15:00 Republic of Latvia Supreme Council "LPF" majority faction meets
- 16:05-16:15 Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs receives a phone call from US President George Bush who said, within the next hour, he would be announcing the recognition of the Republic of Latvia independence. A. Gorbunovs held a short press briefing after the call.
- 17:00 The United States of America recognizes the Republic of Latvia independence and reestablishes diplomatic relations with the Republic of Latvia.
- Supreme Council Deputy Girts Kristovskis is designated by Chairmain A. Gorbunovs as the Republic of Latvia National Guard Department Head, a decision supported by the Republic of Latvia Supreme Council Presidium.
- Latvia's Interior Ministry Police Academy opens.
- Official announcement by Chairman A. Gorbunovs, that Boris Yeltsin had spent 4 days in Riga on an unofficial visit.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKA PADOME
PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Chronology of Events in the Republic of Latvia Sept. 3 - 9, 1991

Tuesday, 03. 09.

- 09:30 Slovenia Foreign Minister Dmitry Rupel and delegation meet Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman Dainis Ivans and Acting Foreign Minister M. Virsis, both sides agree to further diplomatic relations in the near future

- 11:00 Republic of Latvia Supreme Council Chairman Anatolijs Gorbunovs meets with Canada's Prime Minister special aid and Economic and Foreign Trade Relations Minister Michael Wilson, both sides agree to renew diplomatic relations, memorandum signed.

- Nordic Nations Trade Union representatives from Iceland, Denmark, Finland, Sweden and Germany on a two day visit in Riga.

- Republic of Latvia Supreme Council adopts a resolution, on the reorganization of bank institutions in the territory of the Republic of Latvia, agree to the formation of the Republic of Latvia Bank.

- Republic of Latvia Supreme Council adopts a resolution, designating Deputy Einars Repsis as the new President of Latvia's Bank, Alfreds Bergs- Bergmanis as Vice-President of Latvia's Bank.

Wednesday, 04. 09

- 10:00 Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman Dainis Ivans meets Norway's Ministry of Foreign Affairs delegation, lead by special ambassador, Mr. Colding. They discussed diplomatic relations development, questions concerning northern borders and travel procedure (visa not necessary) in the future for those who possess Republic of Latvia passports.

- 12:00 Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs meets with Japan's Ministry of Foreign Affairs special aid Hirokazu Arai, who said Japan is watching USSR developments closely concerning recognition of the Baltic Republics.

- Republic of Latvia Deputy-Jurist delegation, lead by Deputy Janis Dinevics leaves for Moscow, to learn first-hand information of possible USSR recognition of the Republic of Latvia.

- Republic of Latvia Supreme Council adopts a resolution, "On property rights concerning Latvia and foreign countries," restoring property rights to foreigners, whose properties were illegally confiscated, etc.

- 18:00 Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman D. Ivans meets with Swiss Foreign Affairs Ministry representative Jeno Stakelin, discussing possible assistance that Switzerland, a multi-national nation like Latvia, could give.

- 18:00 Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs meets with Great Britain's delegation, lead by Deputy Foreign Minister Douglas Hagg who assures British assistance by specialists and expert groups already arriving in Riga during the next two weeks.

Thursday, 05. 09

- 12:15 Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs meets with US Assistant Deputy Aid to the Secretary of State Curtis Kamman, renewing diplomatic relations with Latvia, memorandum is signed to open embassies in both countries in the near future.

- 15:30 US Congress and Helsinki Commission delegation, lead by Steny H. Hoyer, Chairman, CSCE Commission and member, House of Representatives and Dennis DeConcini, CoChairman, CSCE Commission and member, Senate meet Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs, Prime Minister Ivars Godmanis and other leaders of Latvia, during a four hour visit to Riga, assuring to support and assist the Baltic Republics in their reentry into the international community.

Friday, 06.09

- 10:30 USSR State Council accepts resolution, recognizes the Republics of Lithuania, Latvia and Estonia as fully independent and sovereign nations.

- Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs meets with France's parliamentary delegation.

- Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman D. Ivans meets with Turkey's ambassador to the USSR.

- Supreme Council majority faction Deputies Juris Dobelis and Janis Kinna hold a press conference regarding citizenship questions.

- 18:45 Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs holds a press conference after his phone conversation with Mikhail Gorbachev, concerning USSR recognition of the Republic of Latvia independence.

Monday, 09.09

- Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs meets with Denmark's Foreign Minister U. E. Jensen, a press briefing is held where Republic of Latvia Foreign Minister Janis Jurkans expresses thanks for Denmark's support of Baltic independence. Mr. Jensen says Denmark is determined to develop a strong working relationship in all spheres with the Republic of Latvia.

- Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs meets with Australia's ambassador to Denmark John Borjorn, who is also designated ambassador to the Republic of Latvia and Lithuania.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Nr. _____

1991 g. « 16 » september

CHRONOLOGY OF EVENTS IN THE REPUBLIC OF LATVIA SEPTEMBER 10-15

Tuesday, 10. 09.

- Republic of Latvia Supreme Council adopted a law, "About amnesty for persons, who have committed military crimes". The law's significance is that permanent residence in Latvia, who were conscripted into the Soviet Red Army and who have deserted are granted amnesty from criminal prosecution.
- Republic of Latvia Supreme Council adopted a resolution, "About the Communist Party and organizations the CP supports (Interfront, Komsomol, Veterans Group, etc) discontinuation of work in the Republic of Latvia."
- Seminar held in Riga, "Public Relations, Theory and Practice," organized by the Supreme Council, Latvia's University and the Journalist Union.
- Republic of Latvia General Prosecutor Janis Skrastins, offering judicial expertise in the Supreme Council Plenary session, after which a resolution is adopted to dismiss the three City Councils who openly supported the coup - in Rezekne, Daugavpils and the Kurzemes region in Riga.

Wednesday, 11. 09.

- 10:00 LPF majority faction meeting votes on and accepts decision, that the Republic of Latvia Supreme Council has full authority to decide the issue of citizenship and organize the next Saeime elections.
- 11:00 Republic of Latvia First Deputy Chairman Dainis Ivans meets the Finnish parliamentarian delegation lead by Ms. Saara-Maria Paakkikinen, First Deputy Speaker. They discussed the opening of the Finnish Embassy in Latvia and the possible opening of Latvia's Embassy in Helsinki. Finland's parliament speaker sent an invitation for Latvia's Supreme Council members to visit Finland's parliament.
- 12:00 Press Conference with Supreme Council Deputy Ojars Kehris, Chairman of the Supreme Council Economic Committee.
- 13:00 Press Conference with Latvia's Prime Minister Ivars Godmanis and Chairman of the Supreme Council Defense Committee, Talavs Jundzis about yesterday's talks in Moscow organized by USSR Minister of Defense, Marshal Schaposchnikov, who discussed the possibility of 1) forming a United Military force, or 2) organizing something similar to the Warsaw Pact with former Union republics. Latvia's position is that the USSR military is a foreign body in Latvia's territory and must be removed. Marshal Schaposchnikov has promised to settle questions concerning release of Baltic

soldiers and officers from the Soviet Red Army, the transfer of military property to the jurisdiction of Latvia, halting military activities in Latvia, etc., by January 1, 1992.

- 16:00 Republic of Latvia Supreme Council Chairman meets with the German Government delegation.

Thursday, 12. 09.

- 10:45 Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs meets with Germany's Foreign Minister Hans Dietrich Genscher. Afterwards, a press conference is held with Latvia's Foreign Minister Janis Jurkans, where Mr. Genscher expressed hope for eventual full membership of the Baltic States in the European Community, and promised practical help from Germany in the form of experts and financial aid.

- The Security Council of the United Nations adopted resolution 710 (1991) recommending to the General Assembly the admission of the Republic of Latvia, the Republic of Estonia and the Republic of Lithuania to membership in the United Nations.

- Republic of Latvia Supreme Council Deputies M. Gavrilov and S. Buka announce at a press conference the formation of a new parliament group, the "Democratic Initiative Center." These deputies left the opposition faction "Equal Rights" after the failed coup attempt.

- 14:30 Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman Dainis Ivans and Deputies V. Dozorcevs and M. Vulfsons express at a press conference the need to remember all who took part in the Republic of Latvia's national awakening and "Revolution of Song." A memorial ceremony will take place at the Freedom Statue on September 21, 1991 at 19:00.

- 16:20 Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman D. Ivans meets with Romania's Foreign Minister.

Friday, 13. 09.

- Dainis Ivans receives a letter from UN Secretary-General Javier Perez de Cuellar, expressing his pleasure that the Security Council will recommend to the General Assembly membership of the three Baltic States to the United Nations.

Saturday, 14. 09.

- 14:30 United States of America Secretary of State James Baker, III, visits Riga, where he met with Republic of Latvia Supreme Council Chairman Anatolijs Gorbunovs, Prime Minister Ivars Godmanis and Foreign minister Janis Jurkans. After Mr. Baker's departure to Vilnius, Mr. Gorbunovs held a press briefing on what was discussed during their meeting (see press release of 14. 09.)

Sunday, 15. 09.

- 14:40 Republic of Latvia Chairman A. Gorbunovs and Foreign Minister J. Jurkans depart for Helsinki, where they had talks with Finnish Prime minister Malmo Koivisto. On Tuesday, (17. 09.) Latvia's leaders will arrive in New York to participate in the UN General Assembly meeting.



SUPREME COUNCIL OF THE REPUBLIC OF LATVIA
PRESS CENTER

11, Jēkaba St., 226811, Riga, Latvia

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

CHRONOLOGY OF EVENTS IN THE REPUBLIC OF LATVIA SEPT. 16 - 23, 1991

Monday, 16. 09.

- Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman Dainis Ivans, Deputies Janis Kruminis and Georgs Andrejevs arrive in Strasbourg, France, to take part as official participants in the Council of Europe Parliament Assembly Conference "Parliamentary Democracy". Baltic Parliaments full membership could come in the next year. Most important is how the problem of citizenship will be solved.

- Six Supreme Council Deputies split from the Republic of Latvia Supreme Council majority faction - Latvia's Popular Front. Deputies A. Kiršteins, E. Cillinskis and E. Berklavs are representing the National Independence Movement. Deputies V. Steins, J. Biezais and A. Berzs are representing the Conservative Party. 125 deputies remain in LPF, and are still the majority.

- During the Republic of Latvia Supreme Council LPF meeting, Prime Minister Ivars Godmanis addresses the deputies, suggesting possible restructuring of Latvia's government structure, shrinking the total of ministries from 21 to 14. LPF faction takes note of this suggestion.

Tuesday, 17. 09.

- 10:00 (Washington D.C.) 17:00 (Latvia) Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs and Foreign Minister J. Jurkans meet with US President Bush at the White House.

- 15:00 (New York) 22:00 (Latvia) The 46. session of the United Nations General Assembly begins in New York. The Baltic States - Lithuania, Latvia and Estonia are formally accepted as members of the United Nations. Chairman A. Gorbunovs addresses the UN General Assembly.

- Republic of Latvia Supreme Council adopted a law, "On Amnesty of Military Persons who have Committed Crimes," granting amnesty from persecution for those military persons from the Republic of Latvia, who have deserted the Soviet Army.

- Republic of Latvia Supreme Council adopted a law, "On Changes Concerning the Republic of Latvia Law 'On Residents Income Taxation'," which grants income tax exemption for those residents whose income is less than 260 rubles a month.

- 18:00 Protest act in Riga's Dome Square, organized by Latvia's Citizens' Congress Committee, who strongly oppose a "0 - variant" citizenship plan.

- Conflict between Deputy O. Kostands, who refused to show identification and a Supreme Council security policeman, that ended with a "warning shot" in the floor of the Supreme Council building.

Wednesday, 18. 09.

- Strasbourg, France, Baltic Parliaments are granted Council of Europe Assembly Guest Status, Baltic representatives participate in the Council's work day.

- LPF majority faction begins to examine three legislative proposals on citizenship. An opinion poll is handed out to all faction deputies, results to be announced next week.

- Press Conference with Deputies O. Kostands, J. Dobelis and V. Steins, concerning yesterday's incident with the Supreme Council security policeman, viewing the incident as part of a larger problem - unprofessionalism of the guards. The deputies question the necessity of such a large number of guards.

Thursday, 19. 09.

- Republic of Latvia Supreme Council Presidium decides on former Communist Party property building uses in Latvia's territory.

Friday, 20. 09.

- Upon his arrival from New York, Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs told journalists at Riga's airport, of the tremendous trust the world has in Latvia and the sense of responsibility Latvia must develop so as not to lose this trust in the international community. He says, one of the main missions of the Baltic States now is to make sure its bitter historical experience does not repeat itself with other countries.

Saturday, 21. 09.

- French Parliament's Baltic Support group president Micheal Pesa meets with Chairman A. Gorbunovs in Riga, participates in a ceremony at Latvia's French Lycee, and the city of Saldus is matched with a sister city in France.

Monday, 23. 09.

- Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman Dainis Ivans, at a press conference, informs journalists about the Council of Europe Assembly meetings in Strasbourg.



SUPREME COUNCIL OF THE REPUBLIC OF LATVIA
PRESS CENTER

11, Jēkaba St., 226811, Rīga, Latvia

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

CHRONOLOGY OF EVENTS IN THE REPUBLIC OF LATVIA, SEPT. 24-27, 1991

Tuesday, 24. 09.

- Republic of Latvia Supreme Council looked through in the second reading two legislative proposals concerning building ownership. The first, "On returning buildings to legal owners," grants the siblings of former building owners inheritance rights. An important point is that those currently using these buildings or apartment can be displaced no sooner than in 7 years and current renters must be found different housing. The second legislative proposal is, "On the denationalization of buildings in the Republic of Latvia."

- Deputy A. Kiršteins, former member of the LPF faction, turns in a protest concerning terminology used in the Constitutional Law adopted on August 21, 1991, and asks for an investigation (see press release, 27. 09.)

Wednesday, 25. 09.

- 11.00 Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs accepts the diplomatic accreditation of Sweden's ambassador to the Republic of Latvia, Karl Vibar Hellner.

- Deputy A. Čepanis, chairman of the commission on former CP property questions, informs that the former CP Central Committee building in Elizabeth str. may possibly be used as a business and foreign trade office. Debate continues on what will be housed in former CP buildings.

- Republic of Latvia Supreme Council adopts a law, on the customs code, designating all duties surrounding custom's control, taxation and duty payments, etc. to the Republic of Latvia customs institutions, coming into effect on October 1, 1991.

- Republic of Latvia begins discussion on the legislative project, on municipal trade, public eateries and small social service objects' privatization.

Thursday, 26. 09.

- 11.00 Republic of Latvia Supreme Council Chairman accepts the diplomatic accreditation of Iceland's ambassador to the Republic of Latvia, Sigridur Asdis Snaevarr. Ms. Snaevarr will fulfill her diplomatic duties from Stockholm, where she is Iceland's ambassador to Sweden, as well as to the Republic of Estonia.

- 13.00 Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs meets with Argentinian ambassador to the USSR, Gaston de Prat Gai, the first Argentinian official ever to visit Latvia. A communique is sign to further the renewal of diplomatic relations.

- 15.00 Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman D. Ivans meets North Korean ambassador to the USSR, Son Sen Phira, renewing diplomatic relations. An invitation is extended for a delegation from Latvia's parliament to N. Korea.

- Copenhagen, Denmark, Republic of Latvia Supreme Council delegation meet the Nordic Council Presidium and other Baltic representatives.

- A Republic of Latvia Supreme Council Commission was formed to investigate if any human rights violations surround the imprisonment of Alfreds Rubiks, former Latvia's CP 1. secretary (this concern was voiced by S. Dimans, leader of the Equal Rights faction). The Commission visited Mr. Rubiks, who found the concerns unfounded, Mr. Rubiks himself only complained of having a bad lawyer. He will be able to choose his own lawyer.

Friday, 27. 09.

- Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs accepts the diplomatic accreditation of France's ambassador to Latvia, Jacques de Bausse. Mr. de Bausse's father (Jean de Bausse) was First Secretary of France's Embassy in Latvia from 1936 to 1940. France's Embassy will be housed in their former building.

- Chairmen of Latvia's and Lithuania's Supreme Council's - A. Gorbunovs and V. Landsbergis meet in Jūrmala, Latvia. The leaders signed a communique on renewing formal diplomatic relations, formulating a plan for further cooperation, including in the area of security. They share the position of immediate USSR Military force removal from Latvia's and Lithuania's territory. The Baltic Council will meet in the near future.



SUPREME COUNCIL OF THE REPUBLIC OF LATVIA
PRESS CENTER

11, Jekaba St., 226811, Riga, Latvia

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

CHRONOLOGY OF EVENTS IN THE REPUBLIC OF LATVIA, SEPT. 30 - OCT. 6, 1991

Monday, 30. 09.

- Members of the commission formed to investigate unclearities surrounding the Constitutional Law of Aug. 21, 1991 announce, they find noone at criminal fault and that indeed, "state" status was voted upon by Supreme Council deputies.
- LPF majority faction meeting, agreement was reached that the legislative projects concerning citizenship will be introduced for review by the Supreme Council plenary beginning Oct. 8. (see 30. 09. press release).

Tuesday, 01.10.

- Results of commission formed to investigate the Constitutional Law discussed during the Supreme Council plenary session.
- Republic of Latvia Supreme Council adopts resolution, on Latvia's return into the International Parliament Union (IPU), which it was a member of from 1920-1934. A parliamentary group will be formed to work regularly in this international structure. Deputy Valdis Birkavs left for Chile today, to participate in the IPU session.
- Republic of Latvia Supreme Council adopts a resolution, designating Deputy Janis Dinevics as Republic of Latvia delegation leader in talks with Mr. Jakovlev, USSR delegation leader. They meet in Moscow on Oct. 3.
- Republic of Latvia Supreme Council changes law on joint-stock companies - companies founded with foreign capital, 40% must be in convertible hard currency.
- Finland opens its embassy in Latvia.

Wednesday, 02. 10.

- Republic of Latvia Supreme Council Chairman Anatolijs Gorbunovs meets with Buddhist spiritual leader Tenzin Gjatso Dalai Lama, XIV during his unofficial visit to the Supreme Council. The Dalai Lama said that Latvia's non-violent struggle to regain its independence is an inspiration to all small nations under occupation.
- Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs meets with Vatican's authorized diplomatic representative Andris Backis.
- Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbunovs accreditation ceremony of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Denmark, Malling Kirsten Biering.
- Press Conference with Deputy A. Kodolins, who announces that Latvia will switch to the yearly income tax principle. This resolution is in its first reading in the Supreme Council.
- Republic of Latvia Supreme Council, in accordance with a previously adopted resolution, annual deputy status of military personnel Viktors Aiksnis, Jevgenij Jaguepc and Igor Rjabinin, officers remaining in the USSR Army. New district elections will take place Dec. 15. Deputies Gaponenko and Fersalovshave turn in their resignation from the USSR military reserves, thereby remaining Republic of Latvia Supreme Council deputies.

- Republic of Latvia Supreme Council adopts a resolution, which states that only persons designated by the Republic of Latvia can represent Latvia in USSR institutions and it liquidates USSR People's Deputies elected from Latvia authority to represent Latvia.

- For the time being, Republic of Latvia's Foreign Ministry will be housed in two buildings: representation division on Valdimara Str. 3 where currently Riga's Municipal Council is found and the consular division on Brivibas Str. 36 in the Council of Ministers building. Riga's Municipal Council must find new space by Oct. 1992, when the Foreign Ministry will fully move in on Valdimara Street.

- Deputy Ligoznis announces, the work of the commission formed to investigate all matters concerning the putch events of August is progressing effectively and professionally.

- Republic of Latvia Supreme Council accepts the first reading of the legislative project on cooperative apartment privatization, that states **purchased** apartments can be privatized, but owned only by those persons who have lived in the Republic of Latvia at least 10 years.

Thursday, 03. 10.

- Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbuonovs meets Mexico's ambassador to Sweden, Jorhe Pinto and they discussed the renewal of diplomatic relations between Latvia and Mexico.

- Chairman A. Gorbuonovs meets Greece's ambassador to Sweden, Basil Filipa Ch. Patsikakis, and a document was signed concerning the renewal of diplomatic relations.

- Chairman A. Gorbuonovs meets representative of Portugal's Foreign Ministry, who brought him a message from the Foreign Minister on the renewal of diplomatic relations.

- Press Conference with the US - Baltic Foundation president Linas Kojetis, who **described** the work of his organization, which includes the realization of educational programs in Latvia. The USBF will hold a conference on Municipal Governments in Riga in winter of 1992. Representative in Latvia - Jennifer Medreckis.

- Supreme Council Presidium meeting - decides that a commission will be formed to look into all military objects in the Republic of Latvia.

Friday, 04. 10.

- Supreme Council Chairman A. Gorbuonovs meets US Charge d' affairs in Latvia Ints Silins, who informed of the assistance programs the US has already set in motion in Latvia.

Saturday, 05. 10.

- Baltic Council Session in Vilnius

Sunday, 06. 10.

- Republic of Latvia Supreme Council Chairman A. Gorbuonovs leaves with a delegation for a four-day visit to Norway, in connection with the assistance program "SOS Balticum." During the visit, they will meet with His Majesty King Harald V, Prime Minister G. H. Bruntland and other ministry officials.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME

PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jekaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

CHRONOLOGY OF EVENTS IN THE REPUBLIC OF LATVIA OCTOBER 7-11, 1991.

Tuesday, 08. 10.

- The Republic of Latvia Supreme Council began to review the citizenship issue, reviewing the legislative package prepared by J. Bojars and the draft law formulated by J. Lagzdins (see press releases 08. 10., 09. 10.).
- The Supreme Council adopts a resolution, designating the deputies to represent the Republic of Latvia in Europe's Council Parliamentary Assembly. Deputies Georgs Andrejevs, Aivars Endzins and Andrejs Pantelejevs will regularly participate in the Assembly's work.
- A delegation led by Supreme Council Secretary I. Daudiss, including deputies R. Apsitis and I. Berzins, left to visit Michigan State Legislature and to receive training.
- Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman Dainis Ivans met with Japan's Deputy Foreign Affairs minister Sudzuki Muneo, who expressed the possibility that in the near future Japan's and Latvia's parliaments could exchange delegations.

Wednesday, 09. 10.

- The Supreme Council continues to review the citizenship issue (see press releases 08. 10., 09. 10.)
- The Supreme Council adopts a resolution, recognizing the Republic of Croatia independence, which will allow of the establishment of relations between the two nations.
- The Supreme Council adopts a law, "Concerning the order of appointing Republic of Latvia extraordinary and plenipotentiary ambassadors and charge'd'affairs.
- The Supreme Council amends the resolution concerning Mandatory State Service in the Republic of Latvia. With the amendment, time already served in the Alternative [work] Service will be considered when the young men are transferred into the Mandatory State Service.
- Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman Dainis Ivans met with a delegation from Ireland. They discussed cooperation in agricultural matters, which was previously discussed with I. Godmanis. Leader to the delegation Gerard Collins presented Mr. O'Brien as Ireland's Ambassador to Latvia. Mr. Ivans officially invited a delegation from Ireland's parliament to Latvia.
- Republic of Latvia Supreme Council Deputy Chairman Andrejs Krastins met with Czechoslovakia charge' d'affaires in the Baltic States, Jozef Macisak.
- Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman D. Ivans met with Spain's Deputy Foreign Affairs Minister Mahimo Cajala, who expressed that Spain would gladly help Latvia in matters of education, organizing a student exchange program between the two countries and possibilities of study in Spain's diplomatic school. He presented a congratulatory letter from the King of Spain on Latvia's independence and return to the European community.
- Press Conference with deputies M. Stepancevs, A. Ligotnis and leader of Latvia's Women's League Anita Stankevics about the resolution, "Concerning Mandatory State Service". Young men beginning service in the USSR military service prior to Oct. 1, 1991 are exempt from service in the Republic of Latvia. Those

serving in Latvia's Alternative [work] Service will fulfill their service term in Latvia's State Service. Conscription begins with age 19.

Thursday, 10. 10.

- The Republic of Latvia Supreme Council Presidium confirmed the delegation participating in the Helsinki Final Act signatory ceremony from Oct. 14-16. The delegation will be lead by Chairman Anatolijs Gorbunovs and include the Supreme Council Human Rights and National Problems Commission member K. Liepins and president of the Latvian-Finnish Society, Anna Zigure.

- The Supreme Council Presidium confirmed the delegation participating in the North Atlantic Assembly 37th Annual Session in Madrid from Oct. 17-27 - members of the Supreme Council Defence and Interior Affairs Commission, Chairman Talavs Jundzis, deputies Juris Dobelis and Mihail Stepichevs.

- Press Conference with Supreme Council deputies R. Marjasa and L. Mucins and Republic of Latvia General Prosecutor J. Skrastins concerning the rehabilitation of persons punished unlawfully and the principles of this rehabilitation.

Friday, 11. 10.

- Accreditation of Canada's Ambassador to Latvia Micheal Burke Philips by the Republic of Latvia Supreme Council Chairman Anatolijs Gorbunovs.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Nr. _____

19__ g. «____» _____

CHRONOLOGY OF EVENTS IN THE REPUBLIC OF LATVIA OCTOBER 14-18, 1991

Monday, 14. 10.

- LPF majority faction meeting. Supreme Council Chairman A. Gorbunovs addresses faction members to solve the citizenship issue following democratic principles. Mr. Gorbunovs leaves for Helsinki until Oct. 16th to participate in the Helsinki Final Act signatory ceremony.

Tuesday, 15. 10.

- Finland's President M. Koivisto meets the Baltic delegations participating in the CSCE meeting, all three Baltic Republics sign the Helsinki Final Act and are admitted into the CSCE.

- After a full day of debate, the Republic of Latvia Supreme Council adopted a resolution, "Concerning the Republic of Latvia's renewal of citizen's rights and fundamental principles of naturalization". It was adopted after 30 corrections in the draft law were made and voted on. 94 deputies voted yes, 30 no and 7 abstained.

Wednesday, 16. 10.

- Republic of Latvia Supreme Council Deputy Chairman met with representative of the CFE (Conventional Forces in Europe). The US offered to provide Latvia with legal information about the USSR Military Forces presence in the Baltics and invites their governments to submit to the CFE permission to inspect USSR Military Forces in Latvia's territory.

- Republic of Latvia Supreme Council First Deputy Chairman Dainis Ivans signed a certificate in the name of the Supreme Council, formally approving the Latvian national flags presented by Latvia's Olympic Committee, that will be flown in the 1992 Winter and Summer Olympic Games.

- At a press conference, the "Equal Rights" faction says yesterday's adopted resolution on citizenship sets an apartheid regime *de jure* in Latvia and with July 1, 1992 *de facto*, and a large group of residents in Latvia will be discriminated against, creating an atmosphere of unsafety.

- At a press conference, the Democratic Initiative Center parliamentary group says that the resolution of citizenship contradicts international principles and points out the fact, that the top five senior officials of the Republic of Latvia for various reasons did not participate in the vote. They will try to raise the citizenship issue in international forums.

Thursday, 17. 10.

- The Republic of Latvia Supreme Council Presidium accepted the oath of Latvia's National Guard. Head of the National Guard is Anatolijs Gorbunovs. He and approx. 60 high ranking National Guard personnel swore their loyalty to the Republic of Latvia, and their duty to uphold the law.

LVVA, 290. f., 8. apr., 1072. l., 17. lp.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Nr. _____

19__ g. «_____» _____

CHRONOLOGY OF EVENTS IN THE REPUBLIC OF LATVIA OCTOBER 21- 25, 1991

Monday, 21.10

- Republic of Latvia Supreme Council chairman Anatolijs Gorbunovs meets with Belgian Foreign Minister, Mark Eyskens, who proposed 3 ways Belgium could assist Latvia:

1. investment mechanisms
2. agriculture
3. improvement of sea port administration

Tuesday, 22.10.

- Republic of Latvia Constitutional Law "Human and citizens' rights and obligations" accepted in the first reading by Republic of Latvia Supreme Council.

- Press conference concerning the realization of the law on state language, led by Deputy Dzintars Abikis and Juris Cibulis.

Wednesday 23.10.

- Republic of Latvia Supreme Council chairman, Anatolijs Gorbunovs, meets with Republic of Kirghizia plenipotentiary representative in the Ukraine, Ulugbeks Cinalijevs.

- Republic of Latvia Supreme Council chairman, Anatolijs Gorbunovs, meets with a government delegation from Korea.

Thursday, 24.10.

- Accreditation ceremony of Great Britain's and Ireland's United Kingdom Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador, Richard Christopher Samuel.

- Press conference with deputies T. Jundzis, M. Stepicevs and J. Dobelis who returned from the NATO session in Madrid. NATO general director, Manfred Verner, requested that a NATO representative be chosen from each Baltic parliament.

NATO unanimously accepted a resolution concerning USSR armed forces necessary removal from the Baltic Republics.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME

PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Nr. _____

19__ g. «____» _____

CHRONOLOGY OF EVENTS OCTOBER 28 - NOVEMBER 1

Monday, 28.10

-- In several penitentiaries, prisoners have held warning strikes and submitted demands to improve their conditions to the Republic of Latvia Supreme Council. Supreme Council ^{commissions} will examine the possibilities of meeting prisoners' economic and living condition demands.

-- Massive congestion at the border-crossings between Lithuania and Poland at Lazdija, Lithuania has led to restrictive regulations to appease the traffic, set by the Lithuanian government. Under certain circumstances, cars may cross without having to line-up.

Tuesday, 29.10

-- Swedish Foreign Minister, Margaretha af Ugglas, met with Republic of Latvia Foreign Minister, Janis Jurkans and Republic of Latvia Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs. A telecommunications agreement was signed between Swedish Telecom and Republic of Latvia Communications Ministry to improve the telephone communications system in Latvia.

-- Republic of Latvia Supreme Council accepted the resolution "Concerning the use of the state language in the Supreme Council". As of November 1, all Supreme Council documents will be submitted to the deputies only in the state language, Latvian, and there will no longer be a simultaneous Russian translation of the plenary session.

-- Republic of Latvia Supreme Council granted the Embassy of the United States of America two buildings.

Wednesday, 30.10

-- Republic of Latvia plenipotentiary representative in Lithuania, Alberts Sarkanais, announced changes in control of travellers at the border points of Lazdija and Bresta, Lithuania. Border crossing is limited only to:

1. product and public transport vehicles
2. persons, who are given permission to travel, on business or other important trips, by the the State Supreme Council Presidium, government or ministry.
3. all persons who have an invitation for medical treatment abroad or by permission of Estonia's or Latvia's Health Ministries.

These measures are being taken because of poor sanitary and technical conditions at these borders.

Thursday, 31.10.

-- Italy's Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador in Latvia, Uberto Pestalozza, was accredited. He will be the Ambassador to Latvia, alone, and will be located in Riga.

-- A delegation of legislative experts from the Council of Europe arrived in Riga to work in the Supreme Council. This group consists of:

Austria -- Klaus Berchtold

Finland -- Antti Suviranta

Ireland -- Mattav Pussell

Spain -- Francisco Laporta

Friday, 1.11.

-- Republic of Latvia Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs, today disclosed to the press, the subject of his conversations with Boris Yeistin, in which they both agreed to prepare and settle an international economic and trade co-operation treaty.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Nr. _____

1991 g. « 11 » novembrī _____

CHRONOLOGY OF EVENTS NOVEMBER 4 -- 8

Monday, 04.11.

-- South African Foreign Minister, Roeff Frederik (Pik) Botha, met with Republic of Latvia Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs.

Tuesday, 04.11.

-- European Parliament delegation (consisting of 11 deputies and technical persons) arrived in Riga today, lead by Vice-chairman of the European parliament, Siegbert Alber.

-- The republic of Latvia Supreme Council (by 96 votes to 12) passed the Law "Concerning Foreign Investment in the Republic of Latvia". Also passed was the law concerning the privatization of municipal property in trade and social services.

-- The Republic of Latvia Supreme Council accepted in their first readings the draft laws "Concerning Immigration" and "Concerning state control".

Wednesday, 06.11.

-- The leader of the European Parliament delegation, Siegbert Alber, addressed the Republic of Latvia Supreme Council (see Nov.7 press release).

Thursday, 07.11.

-- The Republic of Latvia passed the Law "Concerning changes in this year's Republic of Latvia state budget" and the Law "Concerning activities of USSR Military Force management of existing properties' Republic of Latvia jurisdiction overtaking".

-- in its first reading the draft law "Concerning the Republic of Latvia money reform committee" was accepted.

-- Cuban government delegation, led by Foreign Trade Minister, Rikardo Kabriosa, arrived in Latvia to present Republic of Latvia Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs, with a letter from the leader of the Cuban Republic, Fidel Castro.

Friday, 08.11.

-- Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of Brazil in Austria, Thereza Maria Machado Quintella, as a special envoy of the Brazilian government, met with the Republic of Latvia Supreme Council Chairman. Anatolijs Gorbunovs.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Nr. _____

19__ g. «____» _____

CHRONOLOGY OF EVENTS NOVEMBER 11 – 15

Monday, 11.11. – Today, Republic of Latvia Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs, met with Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of Australia in Latvia, John Robson Burgess, who will also be the Ambassador in Lithuania but will fill his duties in Copenhagen.

Tuesday, 12.11 – Republic of Latvia Supreme Council accepted the draft law "On citizenship" in its first reading. Naturalization requirements include having learned the Latvian language at a conversational level, having lived in Latvia for at least 16 years, having pledged an oath to the Republic of Latvia and having learned the main regulations of the Republic of Latvia Satversme. Concerning double citizenship, the draft law states that "If Republic of Latvia citizens according to the laws of a foreign country can at the same time be regarded as citizens of that country, then in lawful relations the Republic of Latvia views those citizens only as Republic of Latvia citizens."

Wednesday, 13.11. – Today, the Republic of Latvia Supreme Council accepted the law "Concerning Republic of Latvia ministries".

Thursday, 14.11. – Today, Mr. Phil Petersen from the Potomac Foundation, made a speech at the joint-meeting of the Republic of Latvia Supreme Council commissions and spoke about the security and defence of the Republic of Latvia.

Today, the Latvian Popular Front faction prepared a list of candidates for the newly restructured ministries.

Saturday, 16.11. – Republic of Latvia Supreme Council Second Deputy Chairman, Andrejs Krastins, flew to France where he will participate in the celebration of the Republic of Latvia Independence Proclamation, organized by the Embassy of the Republic of Latvia. Also planned are meetings concerning issues on state security and defence with France's official representatives.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Nr. _____

1991 g. « 28 » novembris

CHRONOLOGY OF EVENTS NOVEMBER 18-22, 1991

Monday, 18.11. -- Republic of Latvia Independence Proclamation Day

Tuesday, 19.11. -- Republic of Latvia Supreme Council appointed 8 new government ministers. also adopted changes in the Law "Concerning elections of Latvian SSR nation deputies". Accepted in its first reading were changes in the pension law.

Meeting of the World Federation of Free Latvians in Riga from November 19-21.

Wednesday, 20.11. -- Republic of Latvia Supreme Council appointed Minister of the Interior, Ziedonis Ceveris. Accepted was the Law "Concerning land reform in the Republic of Latvia cities" and accepted to postpone elections of the Republic of Latvia nation deputies in the three areas where the deputy mandate was annulled to military persons as in these areas only 40% of the residents can lawfully vote as the rest are military persons and members of their families. Therefore deputy elections on December 15, 1991 will not occur in Riga, Daugavpils or Liepaja.

United Kingdom parliament deputies, Thomas Clarke and Micheal Woodcock met with Republic of Latvia Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs.

Thursday, 21.11. -- Republic of Latvia Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs, met with Ambassador to Latvia in Washington, A. Dinbergs.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Nr. _____

19__ g. «____» _____

CHRONOLOGY OF EVENTS NOVEMBER 25-29, 1991

Monday, 25.11. -- Today, Richard Anthony O'Brien, Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of Latvia of Ireland was accredited.

Tuesday, 26.11. -- Republic of Latvia Supreme Council accepted a resolution to create state patents.

Wednesday, 27.11. -- Today, the new LPF (Latvia's Popular Front) faction, Satversme, officially became active in the Republic of Latvia Supreme Council, lead by chairman Janis Vaivads and vice-chairmen Olegs Batarevskis and Rolands Rikards.

Andrejs Krastins announced his inability to attain his position as Second Deputy Chairman of the Supreme Council and also be active in a deputy group or faction, thereby leaving the LPF faction and becoming an independent deputy.

The Supreme Council amended the citizenship principles in the October 15, 1991 resolution "About the renewal of the rights of Republic of Latvia citizens and the basic principles of naturalization" allowing dual citizenship to persons, who were Republic of Latvia citizens as June 17, 1940 and their descendents, if they were living outside of Latvia on October 15, 1991 and if such individuals were living outside of Latvia due to the circumstances of Latvia's occupation.

The Supreme Council Presidium reviewed and accepted the Presidium's Resolution "Concerning efforts to improve the situations at prisons in the Republic of Latvia in connection with changes in the state status of the Republic of Latvia".

The Supreme Council Commission for the take over of property formerly under the Latvian SSR State Security Committee signed 2 resolutions:

1) for the confiscation of about 60,000 records from the former State Security Committee building at Brivibas 61, and

2) granting the former LaSSR State Security Center at Pushkin Street to Republic of Latvia State Security Service.

Thursday, 28.11. -- Extraordinary Emissary of Cyprus, Nicolaïdēs, met with Republic of Latvia Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs.

Minister of Forestry, Kazamirs Slakots, held a press conference on the condition of Latvia's forests.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jekaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Nr. _____

19__ g. «____» _____

CHRONOLOGY OF EVENTS DECEMBER 2 – 6, 1991

Monday, 02.12. – Accreditation of Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of Finland in Latvia, Antti Lassila.

Tuesday, 03.12. -- Anna Zigure, Republic of Latvia Ambassador in Finland accredited today.

Deputy Vilis Seleckis, chairman of the Republic of Latvia Supreme Council commission for the take-over of property formerly under the Latvian SSR State Security Committee (KGB) answered deputies' questions.

Wednesday, 04.12. -- Deputy Indulis Berzins elected as new LPF (Latvia's Popular Front) faction leader in the Republic of Latvia Supreme Council.

The Supreme Council makes changes in this year's state budget.

The Supreme Council accepted the Resolution "About the recognition of the state independence of the Ukraine".

A previously unscheduled, unofficial meeting did occur between representatives of Latvia's Defense Ministry and the USSR Military Forces.

The Supreme Council adopted the Law "concerning the privatization of cooperative apartments".

Thursday, 05.12. -- Republic of Latvia Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs, and the Chairman of the Council of Ministers, Ivars Godmanis, left for a meeting in Moscow with the President of Russia, Boris Yelstin.

Supreme Council Chairman, A.Gorbunovs, met with Finland's Foreign Minister, Paavo Matti Vayrynen.

Accreditation of Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of The Netherlands in Latvia, Marchant et d'Ansembourg.

Friday, 06.12. – The government of Germany promises Latvia aid in training Latvian doctors abroad in the medicine of the work place.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Nr. 2

1991 g. «16» decembris

CHRONOLOGY OF EVENTS DECEMBER 9 -- 13, 1991

Monday, 9.12

Republic of Latvia Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs, received a telegram from Russia Vice-President, A. Rutskoy, demanding the release of former OMON Riga Division Deputy Commander, S. Parfjonov.

Tuesday, 10.12.

Republic of Latvia Supreme Council adopts the Constitutional Law "Human and Citizen Rights and Obligations". The Supreme Council faction Equal Rights votes against the law, stating that it oversteps the standard human rights.

The Supreme Council approved the new chairman of the Defence and Interior Commission, Peteris Simsons.

Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs, and Supreme Council First Deputy, Dainis Ivans, received telegrams with an invitation to take part in the December 12 meeting of the USSR Supreme Soviet.

Wednesday, 11.12.

Republic of Latvia Supreme Council accepted a resolution that until July 1, 1992, when Latvia's Resident Registry is completed, all levels of nation deputy elections are postponed.

Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs, sent telegrams to RSFSR President Boris Yelstin, Ukraine President, L. Kravuchka, and Republic of Byelorussia Supreme Council Chairman, S. Shushkevich, to congratulate them of the newly formed Commonwealth of Independent States.

Thursday, 12.12.

Republic of Latvia Supreme Council discusses Latvia's defence concerns.

Supreme Council Second Deputy Chairman, Andrejs Krastins, left for Washington to discuss issues concerning the formation of Republic of Latvia security and defence structures.

U.S.A. Deputy Secretary of the Treasury, John E. Robson, met with Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs.

Council of Europe Informative Seminar December 12 -- 13.



LATVIJAS REPUBLIKAS AUGSTĀKĀ PADOME
PRESES CENTRS

226811, Rīga, PDP, Jēkaba ielā 11

Tel. (007 013 2) 326093, 323322
Telex 161148 LR AP SU
Fax (007 013 2) 211611

Nr. _____

19__ g. «_____» _____

CHRONOLOGY OF EVENTS DECEMBER 16 – DECEMBER 27, 1991

From December 9 – December 13, the Latvia privatization association's initiative group delegation in Denmark.

Monday, 16.12. – Ambassador of the Republic of Hungary in Latvia, Bela Javorsky, met with Republic of Latvia Supreme Council Chairman, Anatolijs Gorbunovs.

An official delegation arrived from the Republic of Byelorussia in Riga for inter-state talks with the Republic of Latvia. A declaration was signed by representatives of both republics "Republic of Latvia and Republic of Byelorussia declaration for the good of neighbourly relations".

Tuesday, 17.12. – Republic of Latvia Supreme Council adopted the Law "Concerning the Resident's Registry" on December 11, 1991 and today the resolution was adopted concerning the order by which this Law will come into effect.

Supreme Council adopted the resolution on the Republic of Latvia gold and hard currency reserve, asset's status and the formation of the state's hard-currency budget for the first half of 1992.

Supreme Council adopted the Law "concerning non-profit organizations".

Wednesday, 18.12. – Bundestage delegation in Riga.

Thursday, 19.12. – From December 16 to December 19 in Vilnius, Lithuania, an international seminar did occur on the Baltic states, Nordic states and other regions' security issues.

Friday, 20.12. – Accreditation of the Ambassador of India to Latvia, Pushkar Johani.

Tuesday, 24.12. – Accreditation of Ambassador of Latvia to Russia, Janis Peters.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 19.–26. AUGUSTS

Pirmdiena, 19. augusts

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidijs un Ministru Padome pasludina, ka uzskata Valsts ārkārtas stāvokļa komiteju par nelikumīgu veidojumu, kam Latvijas Republikā nav varas.
- Pulksten 11.00 Latvijas Komunistiskās partijas Centrālās Komitejas pirmais sekretārs Alfrēds Rubiks rīko preses konferenci, kurā apliecina pilnīgu atbalstu Valsts ārkārtas stāvokļa komitejas izveidei Latvijas Republikā.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome vēršas pie ANO ar aicinājumu rīkoties, lai nelikumīgās Valsts ārkārtas stāvokļa komitejas darbība tiktu izbeigta.
- Pulksten 19.00 tiek ieņemta Latvijas Televīzijas ēka un televīzijas tornis.
- Pulksten 21.00 tiek ieņemta Latvijas Republikas Iekšlietu ministrija.
- Pirmais upuris – netālu no Rīgas pilsētas izpildkomitejas Iekšlietu pārvaldes sašauts un nogalināts mikroautobusa vadītājs Jānis [tā ir oriģinālā. Jābūt – Raimonds] Salmiņš, 30 gadus vecs.

Otrdiena, 20. augusts

- Otrais upuris [Staņislavs Skroderis] – rīta agrumā Rīgā uz Salu tilta – automašīnas vadītājs miris pēc sadursmes ar bruņutransportieri.
- Pulksten 4.30 ieņemta Latvijas telefona un telegrāfa centrāle.
- Pulksten 4.45 Doma laukumā ierodas kareivji desantnieku formas tērpos. Pulksten 4.50 viņi sāk apšaudi un spēji ieņem Latvijas Radio namu.
- Pulksten 10.00 Latvijas Republikas Augstākā Padome sāk sēdi un aicina PSRS Augstāko Padomi pārtraukt Valsts ārkārtas stāvokļa komitejas darbības.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome atbalsta strādnieku ģenerālstreiku, kas sāksies rīt pulksten 6.00, ja valsts nozīmes objekti joprojām būs ieņemti.
- Pulksten 23.00–24.00 Ministru Padomes ēkā Baltijas kara apgabala ģenerālpulkvedis Fjodors Kuzmins tiekas ar Latvijas premjerministru Ivaru Godmani.

Trešdiena, 21. augusts

- Pulksten 2.00 Latvijas premjerministrs I. Godmanis runā Latvijas neatkarīgajā radio un informē, ka Latvijas Republikas valdība darbojas, kontrolē situāciju un to aizsargā Latvijas Republikai uzticīgi drošības spēki.
- Pulksten 6.00 daudzas darbavietas piedalās ģenerālstreikā.

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem konstitucionālo likumu “Par Latvijas Republikas valstisko statusu”, pasludinot Latviju par pilnībā neatkarīgu valsti *de facto* un *de jure*.
- Pulksten 13.00 OMON vienības ieiet Doma laukumā, četri bruņutransportieri tuvojas Augstākās Padomes ēkai un apstājas 30 metru attālumā no tās. Šis incidents beidzas bez uzbrukuma ēkai.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns tiek ar Baltijas kara apgabala ģenerālpulkvedi F. Kuzminu. Drīz pēc tam valsts nozīmes objekti tiek atbrīvoti:
 - pulksten 18.00 Latvijā ir atjaunoti sakari,
 - pulksten 19.00 atbrīvots Latvijas Radio nams,
 - pulksten 20.00 atbrīvots Latvijas Televīzijas tornis.

Ceturtdiena, 22. augusts

- Pulksten 3.00–5.00 aptuveni 20–30 OMON kaujinieku tuvojas Augstākās Padomes ēkai un to aplenc. Incidents beidzas bez uzbrukuma.
- Latvijas Republikas vadītāji A. Gorbunovs un I. Godmanis tiek ar ģenerālpulkvedi F. Kuzminu, lai pārrunātu operatīvos jautājumus saistībā ar Augstāko Padomi, Ministru Padomi un citiem valsts nozīmes objektiem. Kuzmins paziņo, ka armija nekontrolē un neatbalsta OMON vienības.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs teic runu Rīgā noorganizētā starptautiskā parlamentu konferencē “Baltijas valstis un jaunā Eiropa”.
- Tiek atcelts ģenerālstreiks.
- Lietuvas Republika atzīst Latvijas Republikas valstiskumu *de facto* un *de jure*.

Piektdiena, 23. augusts

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu, ar kuru Latvijas Komunistiskās partijas un tās pirmā sekretāra A. Rubika darbība tiek atzīta par antikonstitucionālu.
- Latvijas Komunistiskās partijas Centrālās Komitejas ēka pāriet Latvijas Republikas jurisdikcijā, virs tās tiek pacelts Latvijas valsts karogs.
- Preses nams atdots Latvijas Republikas valdījumā.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs aicina visu valstu parlamentus un valdības atzīt Latvijas Republiku un veidot ar to diplomātiskās attiecības.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome nosūta Krievijas prezidentam Borisam Jeļcinam telegrammu, kurā pausts atbalsts viņa centieniem.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu par kriminālvajāšanas uzsākšanu pret LKP CK pirmo sekretāru A. Rubiku un VDK.

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem likumu par Latvijas Zemessardzes izveidi.
- Latvijas Republika *de facto* un *de jure* atzīst Lietuvas Republiku un Igaunijas Republiku.
- Pulksten 18.00 tiek arestēts A. Rubiks.
- Pulksten 20.00, pieminot 23. augusta notikumus, visās trijās Baltijas valstīs tiek rīkota akcija "Liesmojošais Baltijas ceļš".

Sestdiena, 24. augusts

- Pulksten 2.30 krievu skolā ārpus Rīgas centra nogrand divi sprādzieni, izsisti vairāki logi. Kriminālizmeklētāji norāda, ka sprāgstvielas ir līdzīgas tām, kuras jau iepriekš tika izmantotas politiski motivētos provokatīvos incidentos.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs runā Latvijas televīzijā un radio un aicina iedzīvotājus saglabāt mieru un neļauties sakāpinātām emocijām.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs un četri Latvijas Republikas Augstākās Padomes deputāti lido uz Maskavu, lai tiktos ar Borisu Jeļcinu.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu par Latvijas Republikas teritorijā esošo vissavienības uzņēmumu pāreju Latvijas Republikas īpašumā.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu par Latvijas Republikas teritorijā esošo VDK struktūrvienību pārņemšanu Latvijas Republikas jurisdikcijā.
- Pulksten 17.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes izveidotā īpašā komisija ierodas VDK galvenajā mītnē, un tās apsardze tiek nomainīta ar Latvijas Republikai lojāliem darbiniekiem.
- Krievijas Republika atzīst Latvijas Republikas valstiskumu *de facto* un *de jure*.
- Uzsākta pieteikšanās Latvijas Zemessardzē.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu par visu puču atbalstošo organizāciju (KP, Interfronte u. c.) darbības apturēšanu.
- Pulksten 21.00 Rīgas pilsētas Padome pieņem lēmumu par pilsētas centrā esošā Ļeņina pieminekļa demontāžu (svētdienas rītā pulksten 6.30 Ļeņina piemineklis pilnīgi demontēts).

Svētdiena, 25. augusts

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs Maskavā tiek ar jauniecelto PSRS iekšlietu ministru [V. Baraņņikovu], VDK priekšsēdētāju [V. Bakatinu] un aizsardzības ministru [J. Šapoņņikovu].

- Pulksten 15.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs Rīgā Latvijas Republikas Augstākās Padomes plenārsēdē sniedz informāciju par tikšanos Maskavā. Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns Latvijas Radio tiešraidē vēršas pie deputātiem un Latvijas iedzīvotājiem sakarā ar būtiskām pārmaiņām Latvijā. Augstākās Padomes pirmais solis ceļā uz tām ir rūpniecības ministra Jāņa Oherina atbrīvošana no amata.
- Maskavā PSRS Aizsardzības ministrija pieņem lēmumu par ģenerālpulkveža F. Kuzmina atbrīvošanu un jauna Baltijas kara apgabala pavēlnieka iecelšanu. Kuzmina vietā stājas ģenerālpulkvedis Mironenko [tā ir oriģinālā. Jābūt – V. Mironovs] no Ļeņingradas, viņš jau ticis ar A. Gorbunovu.

Pirmdiena, 26. augusts

- Tiek izveidots īpašs Latvijas Republikas Augstākās Padomes apsardzes dienests, kas turpmāk sargās Latvijas Republikas Augstākās Padomes ēku.
- Pulksten 12.00 Latvijas Republika pārņem pirmo Baltijas kara apgabala ēku – virsnieku klubu. Šī ēka Latvijas Republikas neatkarības laikā pirms Otrā pasaules kara tika uzcelta par iedzīvotāju ziedojumiem kā Latviešu biedrības nams.
- Izsniegta pirmā vīza iebraukšanai Latvijā – ar to šovakar Latvijā ierodas jaunieceltais Dānijas vēstnieks Oto Borhs, rīt viņš tiks akreditēts.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 27. AUGUSTS – 2. SEPTEMBRIS

Otrdiena, 27. augusts

- Pulksten 12.00 Oto Borhs Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājam Anatolijam Gorbunovam iesniedz akreditācijas vēstuli un tiek apstiprināts par Dānijas Ārlietu ministrijas ieceltu īpašo uzdevumu vēstnieku, kas pārstāv Dānijas intereses Baltijas valstīs.
- Pulksten 15.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs tiekas ar Francijas Ārlietu ministrijas Eiropas lietu departamenta direktoru Filipu de Siremu.
- Pulksten 19.30 Zviedrijas konsuls Latvijas Republikā Laršs Fredēns nodod Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājam Anatolijam Gorbunovam Zviedrijas karaļa vēstījumu, kurā atzīta Latvijas neatkarība un pausta gatavība veidot ciešākas abu valstu attiecības. Pulksten 20.00 Fredēns tiekas ar Latvijas Republikas premjerministru Ivaru Godmani.
- Rīgā uz sarunām ierodas PSRS komisija VDK jautājumos.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu, kas nosaka no Latvijas ievēlēto PSRS tautas deputātu statusu.

Trešdiena, 28. augusts

- Pulksten 12.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs rīko preses konferenci, kurā uzsver, ka šobrīd Latvijai nozīmīgākais uzdevums ir likumīgi izvērtēt valsts apvērsuma mēģinājuma sekas, stiprināt Latvijas neatkarību visās dzīves jomās un integrēties Eiropas un pasaules politiskajā un ekonomiskajā struktūrā. Tikpat svarīga ir kļūšana par pilntiesīgu ANO dalībvalsti.
- Pulkvedis Galviņš informē, ka naktī no 20. augusta uz 21. augustu Ministru Padomes ēkā militāristu konfiscētie ieroči ir atdoti atpakaļ Latvijas valdībai. Šāds iznākums panākts Latvijas Iekšlietu ministrijas un PSRS Aizsardzības ministrijas pārstāvju sarunās Rīgā.
- Latvijas Republikas neatkarību atzinušas jau 20 valstis.
- Izveidota jauna drošības spēku vienība – Latvijas Republikas Iekšlietu ministrijas Pirmais policijas bataljons, kura uzdevums ir sargāt Latvijas Republikas Augstāko Padomi.
- Pulksten 16.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes frakcijas “Līdztiesība” vadība – S. Dīmanis, T. Ždanoka un L. Kurdjumovs – rīko preses konferenci, kurā lūdz amnestēt OMON kaujiniekus, t. i., ļaut viņiem atstāt Latviju un neuzsākt pret viņiem kriminālvajāšanu.

Ceturtdiena, 29. augusts

- Pulksten 10.00 sākas Latvijas Republikas Augstākās Padomes sēde.
- Pulksten 11.30 preses konference – Augstākās Padomes deputāts M. Stepičevs informē žurnālistus par Latvijas Republikas valsts robežas jautājumiem un norāda, ka Latvija un PSRS ir vienojušās par kopīgu patrulēšanu uz rietumu robežas, kas tiks uzsākta, tiklīdz oficiālā vienošanās būs parakstīta. Deputāti V. Birkavs un P. Simsons informē par Latvijas attiecībām ar Krieviju un VDK.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu par Padomju armijas kara komisariātu darbības izbeigšanu Latvijas teritorijā.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu “Par Tautas deputātu – militārpersonu statusu”, aicinot Latvijā likvidēt tos vēlēšanu apgabalus, kuros dzīvo tikai militārpersonas.
- Eiropas Padomes Parlamentārās asamblejas prezidents Anderss Bjorks tiekas ar Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmo vietnieku Daini Īvānu.
- Pulksten 20.00 Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns iesniedz A. Bjorkam vēstuli, kurā lūgts uzņemt Latvijas Republiku ANO kā pilntiesīgu dalībvalsti.
- Saņemta neapstiprināta informācija par Krievijas prezidenta Borisa Jeļcina ierašanos Rīgā.

Piektdiena, 30. augusts

- Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs dodas atvaļinājumā līdz 2. septembrim.
- Pulksten 9.00 Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns tiekas ar Zviedrijas ārlietu ministri Lailu Freivaldi un informē viņu par jomām, kurās Zviedrija varētu sniegt Latvijai praktisku palīdzību.
- Pulksten 13.00 Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns tiekas ar Francijas ārlietu ministru Rolānu Dimā, kurš apliecina Francijas gatavību veidot ciešākas attiecības ar Latvijas Republiku un palīdzēt Latvijai iekļauties Eiropas Kopienas struktūrā. Pēc tikšanās – preses konference.
- Pulksten 20.00 Augstākās Padomes sekretārs Andrejs Krastiņš tiekas ar Itālijas ārlietu ministra vietnieku.
- Latvijā ievēlētie PSRS tautas deputāti paziņo, ka turpinās darbu PSRS parlamentā, sadarbojoties ar politiskajiem spēkiem, kas atbalsta demokrātiju.
- Argentīnas vēstnieks PSRS nominēts arī kā vēstnieks Latvijā [apmeklēja Latviju 26. septembrī (sk. 414. lpp.), akreditēts 1992. gada 4. februārī].

Sestdiena, 31. augusts

- Aptuveni pulksten 19.00 OMON kaujinieki atstāj savu bāzi Rīgas pievārtē un vairākos militārajos transportlīdzekļos dodas uz Rīgas lidostu, no kurienes 109 OMON kaujinieki ar 14 Padomju armijas transporta lidmašīnām tiek aizvesti uz Tjumeņu (Sibīrija). Valsts rīcībā esošie dokumenti liecina, ka Rīgā vēl palikuši 40 OMON kaujinieki.

Pirmdiena, 2. septembris

- Pulksten 13.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiekas ar Vācijas vēstnieku Latvijas Republikā H. Lambsdorfu.
- Pulksten 14.00 – Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidija sēde.
- Pulksten 15.00 – Latvijas Republikas Augstākās Padomes vairākuma – LTF – frakcijas sēde.
- Pulksten 16.05–16.15 ASV prezidents Džordžs Bušs telefoniski informē Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāju A. Gorbunovu, ka aptuveni pēc stundas oficiāli paziņos par Latvijas Republikas neatkarības atzīšanu. Pēc telefon-sarunas A. Gorbunovs sarīko īsu preses konferenci.
- Pulksten 17.00 ASV atzīst Latvijas Republikas neatkarību un atjauno diplomātiskās attiecības.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs, pamatojoties uz Augstākās Padomes Prezidija lēmumu, ieceļ Augstākās Padomes deputātu Ģirtu Kristovski par Latvijas Republikas Zemessardzes štāba komandieri.

- Tiek atvērta Latvijas Iekšlietu ministrijas Policijas akadēmija.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs informē par Borisa Jeļcina neoficiālo četru dienu vizīti Rīgā.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 3.–9. SEPTEMBRIS

Otrdiena, 3. septembris

- Pulksten 9.30 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns un Latvijas Republikas ārlietu ministra pienākumu izpildītājs M. Virsis tiekas ar Slovēnijas ārlietu ministru Dimitriju Rupelu un pavadošo delegāciju. Abas puses vienojas par diplomātisko attiecību veidošanu jau tuvākajā nākotnē.
- Pulksten 11.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs tiekas ar Kanādas premjerministra padomnieku un ārējās tirdzniecības ministru Maiklu Vilsonu. Abas puses vienojas par diplomātisko attiecību atjaunošanu un paraksta vienošanās protokolu.
- Rīgu divu dienu vizītē apmeklē Ziemeļvalstu tirdzniecības apvienības pārstāvji no Islandes, Dānijas, Somijas, Zviedrijas un Vācijas.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu par banku reorganizāciju Latvijas Republikas teritorijā, kā arī vienojas par Latvijas Republikas centrālās bankas izveidi.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu iecelt Einaru Repši par Latvijas Bankas prezidentu un Alfrēdu Bergu-Bergmani – par Latvijas Bankas viceprezidentu.

Trešdiena, 4. septembris

- Pulksten 10.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns tiekas ar Norvēģijas Ārlietu ministrijas delegāciju īpašo uzdevumu vēstnieka Koldinga kunga vadībā un pārrunā jautājumus par diplomātisko attiecību attīstīšanu, ziemeļu robežu, kā arī bezvīzu režīma noteikšanu Latvijas Republikas pasēs turētājiem.
- Pulksten 12.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiekas ar Japānas Ārlietu ministrijas pārstāvi Hirokazu Arai, kurš informē par to, ka Japāna rūpīgi seko ar Baltijas valstu atzīšanu saistīto notikumu attīstībai Padomju Savienībā.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes deputātu juristu delegācija Jāņa Dineviča vadībā dodas uz Maskavu, lai klātienē iegūtu informāciju par iespējamo Latvijas Republikas atzīšanu.

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu “Par īpašuma tiesībām Latvijas un ārvalstu attiecībās”, ar ko citstarp tiek atjaunotas ārvalstnieku īpašuma tiesības uz nelikumīgi atsavinātajiem īpašumiem.
- Pulksten 18.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns tiekas ar Šveices Ārlietu ministrijas pārstāvi Jeno Stāhelinu un runā par iespējamo palīdzību, ko Šveice, arī būdama multinacionāla valsts, var sniegt Latvijai.
- Pulksten 18.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiekas ar Lielbritānijas delegāciju, kuru vada ārlietu ministra vietnieks Duglass Hogs. Latvijas puse tiek informēta par Lielbritānijas gatavību sniegt speciālistu un ekspertu atbalstu. Speciālistu un ekspertu grupa jau tuvāko divu nedēļu laikā ieradīsies Latvijā.

Ceturtdiena, 5. septembris

- Pulksten 12.15 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiekas ar ASV valsts sekretāra vietnieka palīgu Kērtisu Kammanu. Atjaunojot starpvalstu diplomātiskās attiecības, puses paraksta nodomu protokolu par abpusēju vēstniecību atvēršanu jau tuvākajā nākotnē.
- Pulksten 15.30 ASV Kongresa un Helsinku komisijas priekšsēdētājs, Eiropas Drošības un sadarbības apspriedes komisijas priekšsēdētājs, Pārstāvju palātas loceklis Stenijss H. Hoijsers un Eiropas Drošības un sadarbības apspriedes komisijas līdzpriekšsēdētājs, senators Deniss Dekonsīni tiekas ar Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāju A. Gorbunovu, premjerministru Ivaru Godmani un citām Latvijas valsts amatpersonām. Četras stundas ilgās tikšanās laikā ASV pārstāvji pauž atbalstu Baltijas valstu centieniem atgriezties starptautiskajā sabiedrībā.

Piektdiena, 6. septembris

- Pulksten 10.30 PSRS Valsts Padome pieņem lēmumu par Lietuvas, Latvijas un Igaunijas republiku kā pilnīgi neatkarīgu un suverēnu valstu atzīšanu.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiekas ar Francijas parlamenta delegāciju.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns tiekas ar Turcijas vēstnieku PSRS.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes vairākuma frakcijas deputāti Juris Dobeļis un Jānis Kinna rīko preses konferenci par pilsonības jautājumiem.
- Pulksten 18.45 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs rīko preses konferenci, kurā informē par telefonsarunu ar Mihailu Gorbačovu saistībā ar to, ka PSRS atzīst Latvijas Republikas neatkarību.

Pirmdiena, 9. septembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiekas ar Dānijas ārlietu ministru U. E. Jensenu. Tiek rīkota preses konference, kurā Latvijas Republikas ārlietu ministrs Jānis Jurkāns izsaka Dānijai pateicību par tās atbalstu Baltijas neatkarībai. Jensena kungs pauž apņēmību veidot ciešas un daudzpusīgas attiecības ar Latvijas Republiku.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiekas ar Austrālijas vēstnieku Dānijā Džonu Bērdžesu, kurš vienlaikus pildīs vēstnieka pienākumus arī Latvijas Republikā un Lietuvas Republikā.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 10.–15. SEPTEMBRIS

Otrdiena, 10. septembris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem likumu “Par militāros noziegumus izdarījušo personu amnestiju”. Šis likums ir nozīmīgs tādā ziņā, ka pasargā no kriminālvajāšanas tos Latvijas pastāvīgos iedzīvotājus, kuri bijuši iesaukti Padomju armijā un no tās dezertējuši.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu par Komunistiskās partijas un tās atbalstīto organizāciju (Interfrontes, Darba kolektīvu apvienotās padomes, Kara un darba veterānu padomes un Latvijas komjaunatnes) darbības izbeigšanu Latvijas Republikas teritorijā.
- Rīgā notiek Latvijas Republikas Augstākās Padomes, Latvijas Universitātes un Žurnālistu savienības rīkotais seminārs “Sabiedrisko attiecību teorija un prakse”.
- Latvijas Republikas ģenerālprokurors Jānis Skrastiņš piedalās Augstākās Padomes plenārsēdē un sniedz juridiskas konsultācijas, pirms tiek pieņemts lēmums par triju pilsētu padomju (Rēzeknes, Daugavpils un Rīgas Kurzemes rajona) priekšsēdētāju atcelšanu no amata sakarā ar atklātu valsts apvērsuma mēģinājuma atbalstīšanu.

Trešdiena, 11. septembris

- Pulksten 10.00 vairākuma – LTF – frakcijas sanāksmē notiek balsošana un tiek pieņemts lēmums, ka Latvijas Republikas Augstākajai Padomei ir pilnvaras lemt par pilsonības jautājumiem un rīkot nākamās Saeimas vēlēšanas.
- Pulksten 11.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Ivēns tiekas ar Somijas parlamenta delegāciju parlamenta priekšsēdētāja pirmās vietnieces Sāras Marijas Pākkinenas vadībā. Tikšanās laikā tiek spriests par Somijas vēstniecības atvēršanu Latvijā un iespējamo Latvijas vēstniecības atvēršanu Helsinkos. Somijas parlamenta priekšsēdētājs uzaicinājis Latvijas Republikas Augstākās Padomes deputātus apmeklēt Somijas parlamentu.

- Pulksten 12.00 – Augstākās Padomes deputāta Ekonomikas komisijas priekšsēdētāja Ojāra Kehra preses konference.
- Pulksten 13.00 – Latvijas premjerministra Ivara Godmaņa un Augstākās Padomes Aizsardzības komisijas priekšsēdētāja Tālava Jundža preses konference, kur tiek sniegta informācija par iepriekšējā dienā Maskavā notikušajām sarunām, kuras organizējis PSRS aizsardzības ministrs maršals Šapošņikovs. Pārrunātas divas iespējas: 1) veidot vienotus bruņotos spēkus; 2) kopīgi ar citām bijušajām savienības republikām veidot kaut ko līdzīgu Varšavas paktam. Latvijas puse norādījusi, ka PSRS armija ir ārvalstu veidojums, kas atrodas Latvijas teritorijā un no tās ir jāizved. Maršals Šapošņikovs apsolinjis atrisināt jautājumus, kas saistīti ar Baltijas valstu karavīru un virsnieku atbrīvošanu no Padomju armijas, armijas īpašumu nodošanu Latvijas rīcībā, militārās darbības izbeigšanu Latvijā u. c. līdz 1992. gada 1. janvārim.
- Pulksten 16.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs tiek ar Vācijas valdības delegāciju.

Ceturtdiena, 12. septembris

- Pulksten 10.45 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiek ar Vācijas ārlietu ministru Hansu Dītrihu Genšeru. Pēc tikšanās – preses konference ar Latvijas ārlietu ministra Jāņa Jurkāna piedalīšanos. Genšera kungs pauž cerību, ka Baltijas valstis drīz kļūs par pilntiesīgām Eiropas Kopienas locekļēm, un sola, ka Vācija sniegs Latvijai praktisku palīdzību – gan ekspertīzes, gan finansiālajā ziņā.
- Apvienoto Nāciju Organizācijas (ANO) Drošības padome pieņem lēmumu Nr. 710 (1991), kurā rekomendē Ģenerālajai Asamblejai uzņemt ANO Latvijas Republiku, Igaunijas Republiku un Lietuvas Republiku.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes deputāti M. Gavrilovs un S. Buka preses konferencē informē par jaunas deputātu frakcijas “Demokrātiskās iniciatīvas centrs” izveidi. To veido deputāti, kas pēc neveiksmīgā valsts apvērsuma mēģinājuma izstājās no opozīcijas frakcijas “Līdztiesība”.
- Pulksten 14.30 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns, deputāti V. Dozorcevs un M. Vulfsons preses konferencē uzsver nepieciešamību atcerēties visus, kas piedalījušies Latvijas Republikas nacionālās atmodas procesos un “dziesmotajā revolūcijā”. Memoriālais pasākums notiks 1991. gada 21. septembrī pulksten 19.00 pie Brīvības pieminekļa.
- Pulksten 16.20 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns tiek ar Rumānijas ārlietu ministru [Adrianu Nestasi].

Piektdiena, 13. septembris

- Dainis Īvāns saņem ANO ģenerālsēdētāja Havjera Peresa de Kueljara vēstuli, kurā pausts gandarījums par to, ka ANO Drošības padome rekomendē Ģenerālāsamblejai uzņemt ANO visas trīs Baltijas valstis.

Sestdiena, 14. septembris

- Pulksten 14.30 Amerikas Savienoto Valstu valsts sekretārs Džeimss Beikers apmeklē Rīgu un tiekas ar Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāju Anatoliju Gorbunovu, premjerministru Ivaru Godmani un ārlietu ministru Jāni Jurkānu. Pēc Dž. Beikera aizbraukšanas uz Viļņu A. Gorbunovs rīko preses konferenci un sniedz informāciju par tikšanās laikā pārrunātajiem jautājumiem (sk. 14. septembra ziņu preseī [sk. 197.–199. lpp.]).

Svētdiena, 15. septembris

- Pulksten 14.40 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs un ārlietu ministrs J. Jurkāns dodas uz Helsinkiem, lai tiktos ar Somijas premjerministru [tā ir oriģinālā. Jābūt „prezidentu..”] Mauno Koivisto. Savukārt otrdien, 17. septembrī, Latvijas politiskie līderi ieradīsies Ņujorkā, lai piedalītos ANO Ģenerālās Asamblejas sanāksmē.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 16.–23. SEPTEMBRIS

Pirmdiena, 16. septembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns, kā arī deputāti Jānis Krūmiņš un Georgs Andrejevs ierodas Strasbūrā (Francija) un oficiālā statusā piedalās Eiropas Padomes Parlamentārās asamblejas konferencē “Parlamentārā demokrātija”. Baltijas valstu uzņemšana pilntiesīgo Eiropas Padomes dalībvalstu lokā gaidāma nākamgad. Šajā sakarā izšķirošs faktors būs pilsonības jautājuma atrisināšana.
- No Latvijas Republikas Augstākās Padomes vairākuma frakcijas – Latvijas Tautas frontes frakcijas – izstājas seši deputāti. Deputāti A. Kiršteins, E. Cilinskis un E. Berklavs turpmāk pārstāvēs LNNK, savukārt V. Šteins, J. Biezais un A. Bērzs – Konservatīvo partiju. LTF ar 125 deputātiem joprojām paliek vairākuma frakcija.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes LTF frakcijas sēdes laikā premjerministrs Ivars Godmanis uzrunā deputātus un ierosina Latvijas valdības restrukturizāciju, samazinot ministriju skaitu no 21 līdz 14. LTF frakcija pieņem šo ierosinājumu zināšanai.

Otrdiena, 17. septembris

- Pulksten 10.00 pēc Vašingtonas laika (pulksten 17.00 pēc Latvijas laika) Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs un ārlietu ministrs J. Jurkāns Baltajā namā tiek ar ASV prezidentu Bušu.
- Pulksten 15.00 pēc Vašingtonas laika (pulksten 22.00 pēc Latvijas laika) Ņujorkā sākas ANO Ģenerālās Asamblejas 46. sesija. Baltijas valstīm – Lietuvai, Latvijai un Igaunijai – tiek oficiāli piešķirts ANO dalībvalsts statuss. Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs ANO Ģenerālās Asamblejas sēdē teic uzrunu.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem likumu “Par militāros noziegumus izdarījušo personu amnestiju”, kas pasargā no kriminālvajāšanas tos Latvijas pastāvīgos iedzīvotājus, kuri bijuši iesaukti Padomju armijā un no tās dezertējuši.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem grozījumus likumā “Par iedzīvotāju ienākuma nodokli”, tādējādi atbrīvojot no pienākuma maksāt šo nodokli iedzīvotājus, kuru ikmēneša ienākumi nepārsniedz 260 rubļu.
- Pulksten 18.00 Rīgā, Doma laukumā, notiek Latvijas Pilsoņu kongresa komitejas rīkota protesta akcija, kas vērsta pret nulles varianta plānu attiecībā uz pilsonību.
- Deputāts O. Kostanda atsakās uzrādīt personu apliecinošu dokumentu Augstākās Padomes sargpostenī, tā dēļ sākas konflikts un tiek raidīts brīdinājuma šāviens Augstākās Padomes ēkas grīdā.

Trešdiena, 18. septembris

- Strasbūrā (Francija) Baltijas valstu parlamentiem piešķirts Eiropas Padomes Parlamentārās asamblejas viesu statuss. Baltijas valstu pārstāvji piedalās padomes darbā.
- Vairākuma – LTF – frakcija sāk izskatīt trīs likumprojektus par pilsonību. Visiem frakcijas deputātiem ir izdalītas aptaujas lapas. Aptaujas rezultāti tiks izziņoti nākamnedēļ.
- Deputāti O. Kostanda, J. Dobelis un V. Šteins rīko preses konferenci saistībā ar vakardienas incidentu pie Augstākās Padomes apsardzes posteņa un norāda, ka šis incidents liecina par plašāka mēroga problēmu – apsardzes darbinieku neprofessionalitāti. Deputāti apšaubā nepieciešamību pēc skaitliski tik plašas apsardzes.

Ceturtdiena, 19. septembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidijs lemj par Latvijas teritorijā esošā bijušās Komunistiskās partijas nekustamā īpašuma izmantošanu.

Piektdiena, 20. septembris

- Pēc atgriešanās no Ņujorkas Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs Rīgas lidostā sarunā ar žurnālistiem norāda uz pasaules valstu milzīgo uzticēšanos Latvijai un uz Latvijas pienākumu rīkoties atbildīgi, lai nezaudētu

starptautiskās sabiedrības uzticību, kā arī atgādina, ka Baltijas valstu galvenais uzdevums ir nepieļaut savas rūgtās vēsturiskās pieredzes atkārtošanos citās valstīs.

Sestdiena, 21. septembris

- Francijas parlamenta Baltijas valstu atbalsta grupas vadītājs Mišels Pezā [tā ir oriģinālā. Jābūt „parlamenta Latvijas atbalsta grupas un Baltijas valstu studiju grupas vadītājs Mišels Pelšā] Rīgā tiekas ar Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāju A. Gorbunovu un apmeklē Franču liceju. Vizītes ietvaros panākta vienošanās, ka Saldus un kāda no Francijas pilsētām būs sadraudzības pilsētas.

Pirmdiena, 23. septembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns rīko preses konferenci, kurā informē žurnālistus par Eiropas Padomes Parlamentārās asamblejas sanākumi Strasbūrā.

NOTIKUMU HRONOĻĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 24.–27. SEPTEMBRIS

Otrdiena, 24. septembris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome otrajā lasījumā izskata divus likumprojektus par ēku īpašumtiesībām. Pirmais likumprojekts “Par namīpašumu atdošanu likumīgajiem īpašniekiem” paredz mantojuma tiesību piešķiršanu kādreizējo namīpašnieku brāļiem un māsām. Turklāt tas paredz šobrīd attiecīgajos namos dzīvojošajām personām pienākumu atbrīvot šos īpašumus un atrast citu dzīvesvietu ne vēlāk kā septiņu gadu laikā. Otrs likumprojekts attiecas uz namīpašumu denacionalizāciju Latvijas Republikā.
- Bijušais LTF frakcijas biedrs deputāts A. Kiršteins iesniedz protestu pret 1991. gada 21. augustā pieņemtajā konstitucionālajā likumā lietoto terminoloģiju un pieprasa sākt izmeklēšanu (sk. 27. septembra ziņu presei).

Trešdiena, 25. septembris

- Pulksten 11.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs pieņem Zviedrijas vēstnieka Latvijas Republikā Karla Vidāra Helnera akreditācijas vēstuli.
- Augstākajā Padomē ar bijušās Komunistiskās partijas īpašumiem saistīto jautājumu risināšanai izveidotās komisijas priekšsēdētājs deputāts A. Čepānis informē, ka bijušās Komunistiskās partijas Centrālās Komitejas ēka Elizabetes ielā varētu tikt izmantota ārvalstu tirdzniecības pārstāvniecību vajadzībām. Debates par ēku izmantošanu turpinās.

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem Muitas kodeksu, ar kuru visi muitas kontroles, nodokļu un nodevu administrēšanas u. c. pienākumi no 1991. gada 1. oktobra tiek deleģēti Latvijas Republikas muitas iestādēm.
- Latvijas Republikā sākas diskusijas par likumprojektu, kas paredz pašvaldību tirdzniecības uzņēmumu, sabiedriskās ēdināšanas un nelielu sabiedrisko pakalpojumu uzņēmumu privatizāciju.

Ceturtdiena, 26. septembris

- Pulksten 11.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs pieņem Islandes vēstnieces Latvijas Republikā Sigriduras Asdisas Sneivoras akreditācijas vēstuli. Viņa savus diplomātiskos pienākumus veiks rezidencē Stokholmā, vienlaikus būdama arī Islandes vēstniece Zviedrijā un Igaunijas Republikā.
- Pulksten 13.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiek ar Argentīnas vēstnieku PSRS Gastonu de Prato Gaju – pirmo Argentīnas amatpersonu, kas apmeklējusi Latviju. Tikšanās laikā tiek parakstīts komunikē par diplomātisko attiecību atjaunošanu.
- Pulksten 15.00 Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns tiek ar Ziemeļkorejas vēstnieku PSRS Sonu Sen Phiru, atjaunojot starpvalstu diplomātiskās attiecības. Vēstnieks uzaicina Latvijas delegāciju apmeklēt Ziemeļkoreju.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes delegācija Dānijas galvaspilsētā Kopenhāgenā tiek ar Ziemeļu Padomes Prezidija un citu Baltijas valstu pārstāvjiem.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome izveido komisiju, kuras mērķis ir noskaidrot, vai ar bijušā Latvijas Komunistiskās partijas Centrālās komitejas pirmā sekretāra Alfrēda Rubika apcietināšanu nav pārkāptas cilvēktiesības (šādas bažas paudis frakcijas “Līdztiesība” vadītājs S. Dīmanis). Komisijas locekļi apmeklēja Rubiku, kurš bažas par cilvēktiesību pārkāpumiem kļiedēja un sūdzējās tikai par sava advokāta nekompetenci. Viņam tiks dota iespēja pašam izvēlēties citu advokātu.

Piektdiena, 27. septembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs pieņem Francijas vēstnieka Latvijas Republikā Žaka Debosa akreditācijas vēstuli. Laikā no 1938. gada līdz 1940. gadam viņa tēvs (Žans Deboss) bija Francijas vēstniecības Latvijā pirmais sekretārs. Francijas vēstniecība tiks atvērta tajā pašā ēkā, kurā tā darbojās agrāk.
- Jūrmalā, Latvijā, tiek Latvijas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs un Lietuvas Augstākās Padomes priekšsēdētājs V. Landsberģis. Parlamentu vadītāji paraksta komunikē par oficiālu diplomātisko attiecību atjaunošanu, kā arī vienojas par turpmākās sadarbības plāniem, citstarp arī aizsardzības jomā. Viņi ir

vienisprātis, ka PSRS armijas spēki nekavējoties izvedami no Latvijas un Lietuvas teritorijas. Tuvākajā nākotnē plānots sasaukt Baltijas Padomi.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 30. SEPTEMBRIS–6. OKTOBRIS

Pirmdiena, 30. septembris

- 1991. gada 21. augusta konstitucionālā likuma izpētes komisijas locekļi paziņo, ka sakarā ar to neviens pie kriminālatbildības nav saucams un par valsts statusu patiešām ir nobalsojuši Augstākās Padomes deputāti.
- Vairākuma – LTF – frakcijas sēdē panākta vienošanās par to, ka pilsonības likumprojekti izskatīšanai Augstākās Padomes plenārsēdē tiks iesniegti no 8. oktobra (sk. 30. septembra ziņu preseī).

Otrdiena, 1. oktobris

- Augstākās Padomes plenārsēdē tiek apspriesti konstitucionālā likuma izpētes komisijas darba rezultāti.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu atjaunot Latvijas dalību Starpparlamentu savienībā (*IPU*), kurā Latvija jau darbojās laika posmā no 1920. gada līdz 1934. gadam. Darbam šajā starptautiskajā organizācijā tiks izveidota īpaša parlamentārā grupa. Deputāts Valdis Birkavs šodien dodas uz Čīli, lai piedalītos Starpparlamentu savienības sanāksmē.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu, ar kuru deputāts Jānis Dinevičs tiek iecelts par Latvijas delegācijas vadītāju sarunās ar Jakovļeva kunga vadīto PSRS delegāciju. Sarunas notiks 3. oktobrī Maskavā.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem grozījumus likumā par akciju sabiedrībām, nosakot, ka 40 % ārvalstu uzņēmumu kapitāla jābūt konvertējamā cietajā valūtā.
- Somija atver vēstniecību Latvijā.

Trešdiena, 2. oktobris

- Latvijas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiek ar budistu garīgo līderi Tenzinu Gjatso Dalailamu XIV, kurš neoficiālā vizītē apmeklē Augstāko Padomi. Dalailama norāda, ka Latvijas nevardarbīgā cīņa par neatkarības atgūšanu ir iedvesmas avots visām mazajām valstīm, kuras joprojām ir okupētas.
- Latvijas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiek ar Vatikāna pilnvaroto diplomātisko pārstāvi arhibīskapu Audri Jozu Bački.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs akreditē Dānijas ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieci Latvijā Mallingu Kirstenu Bīringu.

- Deputāts A. Kodoliņš preses konferencē paziņo par Latvijas pāreju uz ikgadēju ieņēmuma nodokļa aprēķināšanas kārtību. Attiecīgais lēmums tiek pirmajā lasījumā izskatīts Augstākajā Padomē.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome atbilstoši iepriekš pieņemtajam lēmumam anulē deputāta mandātu militārpersonām Viktoram Alksnim, Jevgeņijam Jaņupecam un Igoram Rjabiņinam, kas joprojām ir PSRS armijas virsnieki. Jaunas vēlēšanas attiecīgā apgabalā tiks rīkotas 15. decembrī. Deputāti Gapoņenko un Feršalovs atteikušies no PSRS armijas rezervistu statusa un saglabā Latvijas Republikas Augstākās Padomes deputāta mandātu.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu, ka PSRS iestādēs Latviju drīkst pārstāvēt vienīgi Latvijas Republikas pilnvarotas personas un ka no Latvijas ievēlētajiem PSRS tautas deputātiem šādu tiesību vairs nav.
- Pagaidām Latvijas Republikas Ārlietu ministrija tiks izvietota divās ēkās: pārstāvības nodaļa – Valdemāra ielā 3, kur šobrīd darbojas Rīgas pilsētas padome, bet konsulārā nodaļa – Ministru Padomes ēkā Brīvības ielā 36. Rīgas pilsētas padomei līdz 1992. gada oktobrim jāatrod jaunas telpas, jo tad Ārlietu ministrija pilnībā pārņems ēku Valdemāra ielā.
- Deputāts Līgotnis ziņo, ka augusta puča izmeklēšanas komisija strādā efektīvi un profesionāli.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pirmajā lasījumā pieņem likumprojektu par kooperatīvo dzīvokļu privatizāciju, nosakot, ka iegādātos dzīvokļus atļauts privatizēt, tomēr īpašumtiesības piešķiramas vienīgi personām, kas Latvijas Republikā dzīvojušas ne mazāk kā 10 gadus.

Ceturtdiena, 3. oktobris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiek ar Meksikas vēstnieku Zviedrijā Horhi Pinto un apspriežas par Latvijas un Meksikas diplomātisko attiecību atjaunošanu.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiek ar Grieķijas vēstnieku Zviedrijā Bazilu Filipu Patsikaki; tiek parakstīta vienošanās par diplomātisko attiecību atjaunošanu.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiek ar Portugāles Ārlietu ministrijas pārstāvi [Luisu Nunesu un Antonio Ribeiro], kurš ārlietu ministra uzdevumā ieradies Latvijā ar mērķi atjaunot diplomātiskās attiecības.
- ASV-Baltijas fonda prezidents Lins Kojelis preses konferencē sniedz informāciju par fondu un Latvijā īstenotajām izglītības programmām. 1992. gada ziemā fonds Rīgā rīkos konferenci par pašvaldībām. Fondu Latvijā pārstāv Dženifera Medvecka.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidija sēdē nolemts izveidot komisiju Latvijas Republikas teritorijā esošo militāro objektu apsekošanai.

Piektdiena, 4. oktobris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs A. Gorbunovs tiekas ar ASV diplomātiskās pārstāvniecības vadītāju Latvijā Intu Siliņu, kurš sniedz informāciju par Latvijā jau uzsāktajām ASV palīdzības programmām.

Sestdiena, 5. oktobris

- Viļņā notiek Baltijas Padomes sēde.

Svētdiena, 6. oktobris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja A. Gorbunova vadītā Latvijas delegācija dodas četru dienu vizītē uz Norvēģiju saistībā ar palīdzības programmas *SOS Balticum* īstenošanu. Vizītes laikā plānota tikšanās ar Viņa Augstību karali Haraldu V, premjerministri G. H. Bruntlanni un ministriju amatpersonām.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 7.–11. OKTOBRIS

Otrdiena, 8. oktobris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome sāk izskatīt pilsonības jautājumu – J. Bojāra sagatavoto likumprojektu kopumu un J. Lagzdiņa izstrādāto likumprojektu (sk. 8. un 9. oktobra ziņas preseī).
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu par deputātu deleģēšanu Latvijas Republikas pārstāvībai Eiropas Padomes Parlamentārajā asamblejā. Asamblejas darbā regulāri piedalīsies deputāti Georgs Andrejevs, Aivars Endziņš un Andrejs Pantelējevs.
- Latvijas delegācija, citstarp deputāti R. Apsītis un I. Bērziņš, Augstākās Padomes sekretāra I. Daudiša vadībā dodas mācību braucienā pie Mičiganas štata likumdevējiem.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns tiekas ar Japānas ārlietu ministra vietnieku Muneo Suzuki, kurš ierosina, ka jau tuvākajā nākotnē varētu tikt rīkotas parlamentāro delegāciju apmaiņas vizītes.

Trešdiena, 9. oktobris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome turpina izskatīt pilsonības jautājumu (sk. 8. un 9. oktobra ziņas preseī).
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu par Horvātijas Republikas neatkarības atzīšanu kā pamatu starpvalstu diplomātisko attiecību veidošanai.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem likumu “Par Latvijas Republikas ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku un ārkārtējo sūtņu iecelšanas kārtību”.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem grozījumus likumā “Par Latvijas Republikas obligāto valsts dienestu”. Grozījumi paredz, ka, jaunietim stājoties obligātajā valsts dienestā, tiks ņemts vērā alternatīvajā (darba) dienestā pavadītais laiks.

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns tiekas ar Īrijas delegāciju. Tikšanās laikā tiek pārrunāta jau iepriekš ar I. Godmani apspriestā sadarbība lauksaimniecības jomā. Delegācijas vadītājs Džerards Kolins stāda priekšā Īrijas vēstnieku Latvijā Obraiena kungu. Dainis Īvāns oficiāli uzaicina Īrijas parlamenta delegāciju apmeklēt Latviju.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja vietnieks Andrejs Krastiņš tiekas ar Čehoslovākijas īpašo sūtni Baltijas valstīs Jozefu Macisaku.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns tiekas ar Spānijas ārlietu ministra vietnieku Mahimo Kahalu, kas apliecina Spānijas gatavību sniegt Latvijai atbalstu izglītības jomā, rīkojot studentu apmaiņas programmas un dotot Latvijas studentiem iespēju studēt Spānijas diplomātu skolā, kā arī iesniedz Spānijas karaļa apsveikuma vēstuli sakarā ar Latvijas neatkarības atjaunošanu un atgriešanos Eiropas valstu saimē.
- Deputāti M. Stepičevs, A. Līgotnis un Latvijas Sieviešu līgas vadītāja Anita Stankeviča rīko preses konferenci sakarā ar lēmumu par obligāto valsts dienestu. Žurnālisti tiek informēti, ka PSRS armijā pirms 1991. gada 1. oktobra iesauktie jaunieši ir atbrīvoti no dienesta Latvijas Republikā, bet alternatīvajā (darba) dienestā iesaistītie jaunieši atlikušo dienesta laiku būs Latvijas valsts dienestā. Iesaukšanai tiks pakļauti jaunieši, kas sasnieguši 19 gadu vecumu.

Ceturtdiena, 10. oktobris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidijs apstiprina delegāciju, kas 14.–16. oktobrī piedalīsies svinīgajā Helsinku Noslēguma akta parakstīšanas ceremonijā. Augstākās Padomes priekšsēdētāja Anatolija Gorbunova vadītajā delegācijā iekļauj Augstākās Padomes Cilvēktiesību un nacionālo jautājumu komisijas locekli K. Liepiņu un Latvijas–Somijas biedrības vadītāju Annu Žīguri.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidijs apstiprina delegāciju, kas piedalīsies Ziemeļatlantijas Asamblejas 37. ikgadējā sesijā Madridē 17.–27. oktobrī. Delegācijā iekļauj Augstākās Padomes Aizsardzības un iekšlietu komisijas priekšsēdētāju Tālavu Jundzi un deputātus Juri Dobeli un Mihailu Stepičevu.
- Augstākās Padomes deputāti R. Marjaša, L. Muciņš un Latvijas Republikas ģenerālprokurors J. Skrastiņš rīko preses konferenci, kurā sniedz informāciju par pretlikumīgi notiesāto personu rehabilitācijas principiem.

Piektdiena, 11. oktobris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs akreditē Kanādas vēstnieku Latvijā Maiklu Burki Filipsu.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 14.–18. OKTOBRIS

Pirmdiena, 14. oktobris

- Vairākuma – LTF – frakcijas sēde. Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs aicina frakcijas locekļus pilsonības jautājumu risināt demokrātiskā veidā. A. Gorbunovs dodas uz Helsinkiem, kur līdz 16. oktobrim piedalīsies svinīgajā Helsinku Noslēguma akta parakstīšanas ceremonijā.

Otrdiena, 15. oktobris

- Somijas prezidents M. Koivisto tiekas ar Baltijas valstu delegācijām Eiropas Drošības un sadarbības apspriedē. Visu trīs Baltijas valstu pārstāvji paraksta Helsinku Noslēguma aktu, un Baltijas valstis tiek uzņemtas Eiropas Drošības un sadarbības apspriedē.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pēc debatēm, kas ilga visu dienu, pieņem lēmumu “Par Latvijas Republikas pilsoņu tiesību atjaunošanu un naturalizācijas pamatnoteikumiem”. Pēc 30 labojumu iestrādāšanas projektā lēmums pieņemts ar 94 balsīm “par”, 30 “pret” un septiņiem deputātiem atturoties.

Trešdiena, 16. oktobris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja vietnieks [Andrejs Krasīņš] tiekas ar Līguma par parastajiem bruņotajiem spēkiem Eiropā (*CFE*) pārstāvi. ASV piedāvā Latvijai juridisku informāciju par PSRS bruņoto spēku klātbūtni Baltijas valstīs un aicina Baltijas valstu valdības ļaut *CFE* inspektoriem veikt PSRS bruņoto spēku apsekošanu Latvijas teritorijā.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns Augstākās Padomes vārdā oficiāli apstiprina Latvijas Olimpiskās komitejas iesniegtos 1992. gada ziemas un vasaras olimpiskajās spēlēs izmantojamo karogu paraugus.
- Frakcija “Līdztiesība” preses konferencē paziņo, ka vakar pieņemtais lēmums par pilsonību Latvijā *de jure* un no 1992. gada 1. jūlija arī *de facto* ieviešot apartheīda režīmu, liela daļa Latvijas iedzīvotāju tikšot diskriminēti un tādējādi tiekot radīta nedrošības gaisotne.
- Demokrātiskās iniciatīvas centra frakcija preses konferencē norāda, ka lēmums par pilsonību ir pretrunā ar starptautiskajiem principiem, uzsver, ka piecas augstākās Latvijas Republikas amatpersonas dažādu iemeslu dēļ nav piedalījušās balsošanā, un sola pilsonības jautājumu izvirzīt starptautiskā mērogā.

Ceturtdiena, 17. oktobris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidijs pieņem zemessargu svinīgo zvērestu. Zemessardzes virspavēlnieks ir Anatolijs Gorbunovs. Viņš un 60 augsta ranga Zemessardzes virsnieki dod zvērestu par uzticību Latvijas Republikai un apņēmību sargāt tiesiskumu.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 21.–25. OKTOBRIS

Pirmdiena, 21. oktobris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs tiekas ar Beļģijas ārlietu ministru Marku Eiskensu, kas piedāvā Latvijai atbalstu šādās jomās:
 1. investīciju mehānismi,
 2. lauksaimniecība,
 3. jūras ostu administrēšanas pilnveide.

Otrdiena, 22. oktobris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pirmajā lasījumā pieņem Latvijas Republikas konstitucionālo likumu “Cilvēka un pilsoņa tiesības un pienākumi”.
- Deputāti Dzintars Ābiķis un Juris Cibulis rīko preses konferenci par Valsts valodas likuma īstenošanu.

Trešdiena, 23. oktobris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs tiekas ar Kirgīzijas Republikas pilnvaroto pārstāvi Ukrainā Ulugbeku Cinalajevu.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs tiekas ar Korejas valdības delegāciju.

Ceturtdiena, 24. oktobris

- Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes ārkārtējā un pilnvarotā vēstnieka Ričarda Kristofera Semjuela akreditācijas ceremonija.
- Deputāti T. Jundzis, M. Stepičevs un J. Dobelis pēc atgriešanās no NATO sanāksmes Madridē rīko preses konferenci un informē, ka NATO ģenerālsēkretārs Manfreds Verners lūdzis katru no Baltijas valstīm iecelt savu parlamentāro pārstāvi NATO un ka NATO vienbalsīgi atbalsta rezolūciju par nepieciešamību nekavējoties izvest PSRS bruņotos spēkus no Baltijas valstīm.

NOTIKUMU HRONOĻIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 28. OKTOBRIS–1. NOVEMBRIS

Pirmdiena, 28. oktobris

- Vairākās ieslodzījuma vietās ieslodzītie rīko brīdinājuma streiku un iesniedz Latvijas Republikas Augstākajai Padomei prasības par apstākļu uzlabošanu. Augstākās Padomes komisijas izskatīs iespējas apmierināt ieslodzīto prasības attiecībā uz viņu dzīves apstākļiem un finansiālo nodrošinājumu.
- Lietuvas valdības noteikto ierobežojumu dēļ Lazdiju robežšķērsošanas punktā uz Lietuvas un Polijas robežas veidojas milzīgas rindas. Izņēmuma kārtā atsevišķām automašīnām atļauts šķērsot robežu bez rindas.

Otrdiena, 29. oktobris

- Zviedrijas ārlietu ministre Margarēta af Uglasa tiekas ar Latvijas Republikas ārlietu ministru Jāni Jurkānu un Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāju Anatoliju Gorbunovu. Tiek parakstīts Zviedrijas telekomunikāciju uzņēmuma *Telecom* un Latvijas Satiksmes ministrijas līgums, t. s. telekomunikāciju līgums, kas ļaus uzlabot Latvijas telefonsakaru sistēmu.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu par valsts valodas lietojumu Augstākajā Padomē. Saskaņā ar to no 1. novembra visi Augstākās Padomes dokumenti deputātiem tiks izsniegti vienīgi valsts, t. i., latviešu, valodā un vairs netiks nodrošināts plenārsēžu sinhronais tulkojums krievu valodā.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome piešķir divas ēkas Amerikas Savienoto Valstu vēstniecībai.

Trešdiena, 30. oktobris

- Latvijas Republikas pilnvarotais pārstāvis Lietuvā Alberts Sarkanis informē [sk. 278.–282. lpp.] par robežkontroles kārtības izmaiņām Lietuvas robežpunktos Lazdiji un Bresta. Robežu atļauts šķērsot vienīgi:
 1. kravas autotransportam un sabiedriskajam pasažieru transportam,
 2. personām, kas saņēmušas Augstākās Padomes Prezidija, valdības vai ministrijas atļauju doties komandējumā vai citās svarīgās darīšanās,
 3. personām, kas saņēmušas ielūgumu ārstēties ārvalstīs vai arī Igaunijas vai Latvijas Veselības ministrijas atļauju.Šādi ierobežojumi noteikti robežkontroles punktu sliktā sanitārā un tehniskā stāvokļa dēļ.

Ceturtdiena, 31. oktobris

- Akreditēts Itālijas ārkārtējais un pilnvarotais vēstnieks Latvijā Uberto Pestaloca. Viņš būs tikai Latvijas vēstnieks un rezidēs Rīgā.
- Augstākajā Padomē ieradušies Eiropas Padomes likumdošanas eksperti:
Klauss Berhtolds no Austrijas,
Anti Suviranta no Somijas,
Matavs Pusels [tā ir oriģinālā. Jābūt – Metjū Rasels] no Īrijas,
Fransisko Laporta no Spānijas.
[Ieradās arī eksperti Eriks Haremos un Roberto Lamponi.]

Piektdiena, 1. novembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs informē presi par sarunām ar Borisu Jeļcinu, kuru gaitā panākta vienošanās par starpvalstu ekonomiskās sadarbības un tirdzniecības līguma izstrādi un slēgšanu.

NOTIKUMU HRONOĻĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 4.–8. NOVEMBRIS

Pirmdiena, 4. novembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs tiekas ar Dienvidāfrikas ārlietu ministru Rolefu Frederiku Piku Botu.

Otrdiena, 5. novembris [oriģinālā – 4. nov. – *red. piez.*]

- Rīgā ierodas Eiropas Parlamenta delegācija 11 deputātu un tehnisko darbinieku sastāvā. Delegācijas vadītājs ir Eiropas Parlamenta priekšsēdētāja vietnieks Zigberts Albērs.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome ar 96 balsīm “par” un 12 balsīm “pret” pieņem likumu “Par ārvalstu ieguldījumiem Latvijā Republikā”. Tiek pieņemts arī likums “Par pašvaldību īpašumā esošo tirdzniecības, sabiedriskās ēdināšanas un sadzīves pakalpojumu mazo objektu privatizāciju”.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pirmajā lasījumā pieņem likumprojektus “Par imigrāciju” un “Par valsts kontroli”.

Trešdiena, 6. novembris

- Eiropas Parlamenta delegācijas vadītājs Zigberts Albērs uzrunā Latvijas Republikas Augstākās Padomes deputātus (sk. 7. novembra ziņu preseī).

Ceturtdiena, 7. novembris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem likumu "Par grozījumiem Latvijas Republikas 1991. gada valsts budžeta" un likumu "Par PSRS Aizsardzības ministrijas, robežaizsardzības karaspēka un iekšlietu karaspēka pārziņā esošā nekustamā īpašuma pārņemšanu Latvijas Republikas īpašumā".
- Pirmajā lasījumā pieņemts likumprojekts "Par Latvijas Republikas Naudas reformas komiteju".
- Latvijā ierodas Kubas valdības delegācija ārējās tirdzniecības ministra Rikardo Kabrisasa vadībā, lai nodotu Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājam Anatolijam Gorbunovam Kubas Republikas vadītāja Fidela Kastro vēstuli [sk. 287. lpp.].

Piektdiena, 8. novembris

- Brazīlijas ārkārtējā un pilnvarotā vēstniece Austrijā Terēza Marija Mahado Kvintella kā Brazīlijas valdības īpašā sūtne tiekas ar Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāju Anatoliju Gorbunovu.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 11.–15. NOVEMBRIS

Pirmdiena, 11. novembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs tiekas ar Austrālijas ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku Latvijā un Lietuvā Džonu Robsonu Bērdžesu, kas rezidē Kopenhāgenā.

Otrdiena, 12. novembris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pirmajā lasījumā pieņem likumprojektu "Par pilsonību", kas paredz šādas naturalizācijas prasības: latviešu valodas prasme sarunvalodas līmenī, pastāvīga dzīvesvieta Latvijā vismaz 16 gadu garumā, zvērests par uzticību Latvijas Republikai, Satversmes galveno principu pārzināšana. Attiecībā uz dubultpilsonību likumprojekta regulējums ir šāds: "Ja Latvijas pilsoni saskaņā ar ārvalsts likumiem var vienlaikus uzskatīt arī par attiecīgās ārvalsts pilsoni, tiesbattiecībās ar Latvijas Republiku viņš uzskatāms vienīgi par Latvijas pilsoni."

Trešdiena, 13. novembris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem likumu "Par Latvijas Republikas ministrijām".

Ceturtdiena, 14. novembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes komisiju kopīgajā sēdē par Latvijas Republikas drošības un aizsardzības jautājumiem runā domnīcas *Potomac Foundation* pārstāvis Fils Petersens.
- Latvijas Tautas frontes frakcija sagatavo kandidātu sarakstu darbam restrukturizētajās ministrijās.

Sestdiena, 16. novembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja otrais vietnieks Andrejs Krastiņš dodas uz Franciju, lai piedalītos Latvijas Republikas vēstniecības svinībās par godu Latvijas Republikas neatkarības proklamēšanai. Ieplānotas arī tikšanās ar Francijas amatpersonām, lai pārrunātu valsts drošības un aizsardzības jautājumus.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 18.–22. NOVEMBRIS

Pirmdiena, 18. novembris

- Latvijas Republikas proklamēšanas diena.

Otrdiena, 19. novembris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome ieceļ astoņus jaunus ministrus, pieņem grozījumus likumā “Par Latvijas PSR tautas deputātu vēlēšanām” un pirmajā lasījumā pieņem grozījumus pensiju likumā.
- 19.–21. novembrī Rīgā notiek Pasaules Brīvo latviešu apvienības sanāksme.

Trešdiena, 20. novembris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome apstiprina Ziedoni Čeveru iekšlietu ministra amatā. Tiek pieņemts likums “Par zemes reformu Latvijas Republikas pilsetās”. Tiek nolemts atlikt Latvijas Republikas tautas deputātu vēlēšanas trijos vēlēšanu apgabalos, no kuriem ievēlētajām militārpersonām tika anulēts deputāta mandāts, jo saskaņā ar likumu vēlēšanās šajos vēlēšanu apgabalos var piedalīties vien 40 % iedzīvotāju, visi pārējie ir militārpersonas vai to ģimenes locekļi. Tātad 1991. gada 15. decembrī vēlēšanas nenotiks Rīgā, Daugavpilī un Liepājā.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs tiekas ar Apvienotās Karalistes parlamentāriešiem Tomasu Klārku un Maiklu Vudkoku.

Ceturtdiena, 21. novembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs tiekas ar Latvijas vēstnieku Vašingtonā A. Dinbergu.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 25.–29. NOVEMBRIS

Pirmdiena, 25. novembris

- Tiek akreditēts Īrijas ārkārtējais un pilnvarotais vēstnieks Latvijā Ričards Entonijs Obraiens.

Otrdiena, 26. novembris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu par valsts patentu ieviešanu.

Trešdiena, 27. novembris

- Latvijas Republikas Augstākajā Padomē oficiālu darbību uzsāk jaunizveidotā, no LTF (Latvijas Tautas frontes) frakcijas atšķēlusies frakcija “Satversme”, kuru vada priekšsēdētājs Jānis Vaivads un viņa vietnieki Oļegs Batarevskis un Rolands Rikards.
- Andrejs Krastiņš paziņo, ka nespēj apvienot Augstākās Padomes priekšsēdētāja otrā vietnieka amatu ar darbu deputātu frakcijā vai grupā un tādēļ izstājas no LTF frakcijas, kļūstot par neatkarīgo deputātu.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome izdara grozījumus 1991. gada 15. oktobra lēmumā “Par Latvijas Republikas pilsoņu tiesību atjaunošanu un naturalizācijas pamatnoteikumiem”, pieļaujot dubultpilsonību personām, kas bija Latvijas pilsoņi 1940. gada 17. jūnijā, un šo personu pēcnācējiem, kas Latvijas okupācijas dēļ 1991. gada 15. oktobrī dzīvo ārpus Latvijas.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes Prezidijs izskata un pieņem lēmumu par pasākumiem apstākļu uzlabošanai Latvijas Republikas cietumos saistībā ar Latvijas Republikas valstiskā statusa maiņu.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes komisija Latvijas PSR Valsts drošības komitejas ipašumu pārņemšanas jautājumos paraksta divus lēmumus:
 - 1) par aptuveni 60 000 lietu konfiscēšanu bijušajā Valsts drošības komitejas ēkā Brīvības ielā 61,
 - 2) par kādreizējās LPSR Valsts drošības komitejas ēkas Puškina ielā nodošanu Latvijas Republikas valsts drošības dienesta ipašumā.

Ceturtdiena, 28. novembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs tiekas ar Kipras ārkārtējo emisāru Nikolaidesu.
- Meža ministrs Kazimirs Šļakota rīko preses konferenci par Latvijas mežu stāvokli.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 2.–6. DECEMBRIS

Pirmdiena, 2. decembris

- Tiek akreditēts Somijas ārkārtējais un pilnvarotais vēstnieks Latvijā Anti Lassila.

Otrdiena, 3. decembris

- Tiek akreditēta Latvijas Republikas vēstniece Somijā Anna Žigure.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes komisijas Latvijas PSR Valsts drošības komitejas ipašumu pārņemšanas jautājumos priekšsēdētājs Vilis Seleckis atbild uz deputātu jautājumiem.

Trešdiena, 4. decembris

- Deputāts Indulis Bērziņš ievēlēts par Latvijas Republikas Augstākās Padomes LTF (Latvijas Tautas frontes) frakcijas vadītāju.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome izdara grozījumus 1991. gada valsts budžetā.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu “Par Ukrainas valstiskās neatkarības atzīšanu”.
- Iepriekš neplānota neoficiāla Latvijas Aizsardzības ministrijas un PSRS bruņoto spēku pārstāvju tikšanās.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu “Par kooperatīvo dzīvokļu privatizāciju”.

Ceturtdiena, 5. decembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs un Ministru Padomes priekšsēdētājs Ivars Godmanis dodas uz Maskavu, lai tiktos ar Krievijas prezidentu Borisu Jeļcinu.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs tiekas ar Somijas ārlietu ministru Pāvo Mati Vairinenu.
- Tiek akreditēts Nīderlandes ārkārtējais un pilnvarotais vēstnieks Latvijā grāfs Dansemburgs.

Piektdiena, 6. decembris

- Vācijas valdība sola sniegt Latvijai palīdzību, nodrošinot Latvijas ārstu apmācību ārzemēs arodveselības jomā.

NOTIKUMU HRONOĻĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 9.–13. DECEMBRIS

Pirmdiena, 9. decembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs saņem Krievijas viceprezidenta A. Ruckoja telegrammu, kurā pieprasīts atbrīvot bijušo OMON Rīgas divīzijas komandiera vietnieku S. Parfjonovu.

Otrdiena, 10. decembris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem konstitucionālo likumu “Cilvēka un pilsoņa tiesības un pienākumi”. Augstākās Padomes frakcija “Līdztiesība” balso pret šo likumu, paziņojot, ka tas pārkāpj cilvēktiesību normas.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome iecel jaunu Aizsardzības un iekšlietu komisijas priekšsēdētāju – Pēteri Simsonu.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs un priekšsēdētāja pirmais vietnieks Dainis Īvāns saņem telegrammas ar ielūgumu piedalīties PSRS Augstākās Padomes 12. decembra sēdē.

Trešdiena, 11. decembris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu atlikt visu līmeņu tautas deputātu vēlēšanas līdz 1992. gada 1. jūlijam, kad būs izveidots Latvijas iedzīvotāju reģistrs.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs nosūta telegrammu Krievijas Padomju Federatīvās Sociālistiskās Republikas prezidentam Borisam Jeļcinam, Ukrainas prezidentam L. Kravčukam un Baltkrievijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājam S. Šuševičam, apsveicot viņus ar Neatkarīgo Valstu Savienības (Sadraudzības) izveidošanu.

Ceturtdiena, 12. decembris

- Latvijas Republikas Augstākajā Padomē tiek pārrunāti valsts aizsardzības jautājumi.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētāja otrais vietnieks Andrejs Krastiņš dodas uz Vašingtonu, lai konsultētos par Latvijas Republikas drošības un aizsardzības jomas struktūru.
- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs tiekas ar ASV Valsts kases sekretāra vietnieku Džonu E. Robsonu.
- 12.–13. decembrī notiek Eiropas Padomes informatīvais seminārs.

NOTIKUMU HRONOLOĢIJA LATVIJAS REPUBLIKĀ, 1991. GADA 16.–27. DECEMBRIS

9.–13. decembrī Latvijas Privatizācijas apvienības iniciatīvas grupas delegācija viesojas Dānijā.

Pirmdiena, 16. decembris

- Latvijas Republikas Augstākās Padomes priekšsēdētājs Anatolijs Gorbunovs tiekas ar Ungārijas Republikas vēstnieku Latvijā Belu Javorski.
- Rīgā ierodas oficiāla Baltkrievijas Republikas delegācija, lai risinātu starpvalstu sarunas ar Latvijas Republiku. Abu valstu pārstāvji paraksta Latvijas Republikas un Baltkrievijas Republikas deklarāciju par labu kaimiņattiecību principiem.

Otrdiena, 17. decembris

- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu par 1991. gada 11. decembra likuma “Par Iedzīvotāju reģistru” spēkā stāšanās kārtību.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem lēmumu par Latvijas Republikas zelta un cietās valūtas rezervēm, materiālo nodrošinājumu un 1992. gada pirmā pusgada valsts budžeta veidošanu cietajā valūtā.
- Latvijas Republikas Augstākā Padome pieņem likumu “Par bezpeļņas organizācijām”.

Trešdiena, 18. decembris

- Rīgā viesojas Bundestāga delegācija.

Ceturtdiena, 19. decembris

- 16.–19. decembrī Viļņā, Lietuvā, notiek starptautisks seminārs par Baltijas valstu, Ziemeļvalstu un citu reģionu drošību.

Piektdiena, 20. decembris

- Tiek akreditēts Indijas vēstnieks Latvijā Puškars Džohari.

Otrdiena, 24. decembris

- Tiek akreditēts Latvijas vēstnieks Krievijā Jānis Peters.

Personu rādītājs

Rādītājs kārtots atbilstoši tekstam latviešu valodā. Abreviatūra JH norāda uz grāmatu “Janvāra hronika”, AH – grāmatu “Augusta hronika”.

Grāmatas tekstā saglabāta dokumenta oriģinālā lietotā personvārdu rakstība. Ja tā atšķiras no rādītājā izmantotās, pareizā ir rādītāja rakstība.

Latviešu valodā personvārdi rakstīti reversā kārtībā, oriģinālrakstībā – secībā: vārds, uzvārds.

- Ābiķis Dzintars AH 420
Abuls Biruta AH 190
Agareks Valentīns sk. pareizo uzvārdu Ogaroks Valentīns
Agejevs Ģēnijs (*Геній Агеев*) JH 271, AH 446
Akihito, Japānas imperators AH 351
Akino Korasona (*Corazon Aquino*) AH 351
Aksenoka Rita JH 295, 321
Ālanders Dāgs (*Dag Sebastian Ahlander*) JH 75, AH 444
Albats Hermanis AH 305
Albertiņa Skaidrīte AH 157
Albērs Zīgberts (*Siegbert Alber*) AH 422
Alberts Frīdrihs AH 305
Aleksandrov Nikolajs JH 265
Aleksejevs Anatolijs JH 39, 241, 325
Aleksejs sk. Zotovs Aleksejs
Aleksijs, Maskavas un Viskrievijas patriarhs AH 175
Alksnis Viktors JH 151, 233, AH 416
Ampermanis Jānis AH 305
Ancāns Jāzeps JH 171
Andrejevs Georgs AH 411, 417
Andersens Kurts (*Andersen Kurt*) JH 297
Andersons Stens (*Sten Sture Andersson*) JH 191
Annuss Jānis AH 305
Ansons Fricis AH 305
Anševics Teodors AH 305
Anšmits Jānis AH 305
Aplociņš Hermanis AH 305
Apsītis Romāns AH 417
Arai Hirokazu (*Hirokazu Arai*) AH 407
Arnītis Mārtiņš JH 195
Asars Hermanis AH 305
Atkinsons Deivids sk. Etkinsons Deivids
Atta Dale Van (*Dale Van Atta*) AH 34
Azarks Šmuels (*Shmuel Azarkh*) AH 149
Bačkis Audris Jozs (*Audrys Juozas Bačkis*) AH 415
Bakatinis Vadims (*Вадим Бакатин*) AH 120, 247, 303, 403
Balodis Antons AH 305
Balodis Jānis AH 241, 305
Baltiņš Vilis AH 337
Bankavs Jānis AH 305
Baraņņikovs Viktors (*Виктор Баранников*) AH 120, 245, 403
Bartaševičs Anatolijs AH 33
Batarevskis Oļegs AH 425
Bedija Frančeska (*Francesca Beddie*) AH 177
Beikers Džeimss (*James Addison Baker III*) JH 131, 281, AH 197, 199, 372, 411
Beķers Voldemārs AH 305
Bels Alberts JH 89
Belševica Vizma AH 9
Beļskis Normunds AH 193
Benjamiņa Emilija AH 307
Benjamiņš Jānis AH 307
Benus Rūdolfs AH 305
Bērdžess Džons (*John Robson Burgess*) AH 177, 409, 423
Berezuckis V. (*Березуцкий В.*) AH 75
Bergmanis JH 195
Bergs-Bergmanis Alfrēds AH 407
Bergstrens Nils (*Nils Hans Ingemar Bergström*) AH 205
Bērgis Pēteris AH 307
Berhtolds Klauss (*Klaus Berchtold*) AH 422
Berklavs Eduards JH 287, AH 411
Berķis Krišjānis AH 245
Berners Erjans (*Örjan Berner*) JH 181, 185, 199
Bernsens Volfgangs (*Wolfgang Börnsen*) AH 353, 355
Bērziņš Indulis AH 95, 417, 426
Bērziņš Rihards AH 307
Bērzs Arnolds AH 411
Bessmertnihs Aleksandrs (*Александр Бессмертных*) JH 131, 281
Biezais Jānis AH 411
Biringa Malinga Kirstena (*Malling Kirsten Biering*) AH 415
Birkavs Valdis JH 291, AH 95, 231, 405, 415
Birzniece Inese JH 11, 23, 25, 35, 39, 43, AH 10, 35, 56
Birznieks Alfrēds AH 307

- Bišers Ilmārs JH 21, 37, 45, 51, 187, AH 120
 Bite Erasts AH 307
 Bjorks Anderss (*Björck Anders*) JH 297,
 AH 19, 33, 239, 261, 275, 405
 Blekmens Džons (*John Blackman*) AH 233, 235
 Blezūrs Rolands JH 11, AH 10, 235
 Blumbergs Jānis AH 307
 Blumbergs Ojārs JH 101, 301, AH 81
 Blūms Gunārs JH 305, 311, 315, 325
 Bojārs Juris JH 89, 107, 241, AH 417
 Borhs Oto (*Otto Rose Borch*) AH 125, 135, 404
 Boroduļins Anatolijs (*Анатолий Бородулин*)
 JH 89
 Bots Rolefs Frederiks (*Roelof Frederik "Pik"*
Botha) AH 422
 Brauns Henks (*George Hanks "Hank" Brown*)
 AH 301
 Bredlijs Bils (*William Warren "Bill" Bradley*)
 AH 36, 38
 Brenčevs Zigfrīds AH 259
 Bresijs-Gibons Džons (*John Bracey-Gibbon*)
 AH 209
 Brežņevs Vladimirs (*Владимир Брежнев*)
 JH 8, 153, 155
 Bridls Tomass (*Tomas Bridle*) AH 36, 38
 Briņķe Ilma JH 89
 Bruntlanne Grū Harlema (arī Bruntlande;
Gro Harlem Bruntland) AH 417
 Bruže Miķelis AH 307
 Budovskis Māris JH 315, AH 155
 Bugajs Viktors JH 157
 Buka Staņislavs AH 410
 Buligina Ludmila AH 177
 Bustamante Alberts (*Albert Garza Bustamante*)
 JH 287, 329
 Buša Anta JH 11, 23, 25, 177, 179, 181, AH 10
 Buševics Ansis AH 307
 Bušs Džordžs (*Bush George H. W.*) JH 259,
 281, AH 29, 42, 45, 91, 199, 331, 406, 412
 Butkēvičs Audris (*Butkevičius Audrius*) AH 282
 Butross-Gali Butross AH 332
 Cainers Hanss Georgs (*Hans Georg Zeiner*)
 AH 61
 Caune Voldemārs AH 313
 Celmiņš Hugo AH 313
 Cesbergs Oskars AH 266, 298
 Cibulis Juris AH 420
 Cielava Ilze AH 282
 Cilinskis Einars AH 411
 Cimermanis Gunārs AH 37
 Cinalajevs Ulugbeks (*Ulugbek Cinalajev*) AH 420
 Cīrulis Andrejs JH 143
 Cuprūns Ivans AH 81
 Čepaitis Virgilijs Jozs (*Virgilijus Juozas Čepaitis*)
 JH 349
 Čepānis Alfrēds JH 193, 227, 231, AH 413
 Černajs Raitis JH 195
 Česnulevičs Virgīnijs (*Virginijus Česnulevičius*)
 AH 280
 Čevers Ziedonis AH 424
 Dalailama AH 25, 151, 207, 365, 415
 Damato Alfonss (*Alfonse Marcello "Al" D'Amato*)
 JH 279
 Dansemburgs Lamberts grāfs de Maršāns un
 (*Lambert graaf de Marchant et d'Ansembourg*)
 AH 426
 Daudišs Imants JH 103, AH 105, 183, 257,
 273, 329, 353, 355, 417
 Daukšis Valentīns JH 171, 265, 267
 Deboss Žaks (*Jacques de Beausse*) AH 414
 Deboss Žans (*Jean de Beausse*) AH 414
 Degtjarevs Nikolajs (*Николай Дегтерев*)
 JH 171, AH 445
 Deimands Normunds JH 211
 Deivijs Kventīns (*John Quentin Davies*) JH 331
 Dekonsīni Deniss (arī Dekončīni, *Dennis*
Webster DeConcini) JH 329, AH 215, 408
 Deņisovs Anatolijs (*Анатолий Денисов*)
 JH 89, 239, 245
 Deringers Arveds (*Arved Deringer*) AH 291, 359
 Derjugins sk. pareizo uzvārdu Degtjarevs Nikolajs
 Dimanis Sergejs JH 41, 73, 233, 239, 243, 245,
 257, 259, 285, 301, 307, 325, AH 405, 414
 Dimā Rolāns (*Roland Dumas*) AH 372, 406
 Dinbergs Anatols JH 305, AH 10, 178, 181,
 194, 424
 Dinevičs Jānis JH 47, 113, 117, 125, 143, 239,
 243, 245, 255, 285, 301, AH 83, 120, 407, 415
 Dirīņa AH 264
 Dītmans Vilems (*Willem Deetman*) AH 261
 Dīzs D. J. (*Dirk Jan Dignus "Dick" Dees*) JH 343
 Dmitrenko Boriss JH 8, 15, 155
 Dobelis Juris JH 43, 45, 51, AH 321, 408, 412,
 418, 420
 Douls Roberts (*Robert Joseph "Bob" Dole*)
 AH 10, 36, 42, 301
 Dozorcevs Vladilens JH 65, 89, 243, 301,
 AH 410, 444
 Druce Jons (*Ion Druță*) JH 89
 Dubins Mordehajs AH 309
 Ducmanis Kārlis AH 309
 Durbins Ričards (*Richard Joseph „Dick” Durbin*)
 JH 329
 Džefersons Tomass (*Thomas Jefferson*) JH 9

- Džilets Roberts (*Robert E. Gillette*) AH 219
Džohari Puškars (*Johari Pushkar*) AH 428
Ebela Inguna AH 130
Eiskenss Marks (*Marc Maria Frans, Viscount Eyskens*) AH 420
Eisma Doeke (*Doeke Eisma*) JH 343
Eizāns Andrejs JH 51
Elemans-Jensens Uffe (*Uffe Ellemann-Jensen*) AH 409
Elferts Pēteris AH 254
Endziņš Aivars JH 285, AH 272, 417
Engelbrektsons Magnus (*Magnus Engelbrektsson*) JH 75, AH 444
Engholms Bjerns (*Björn Engholm*) AH 369, 371
Ērglis Jūlijs AH 309
Ēriksons Stūre (*Sture Ericson*) JH 189
Etkinsons Deivids (*David Atkinson*) AH 19
Feneks-Adami Edvards (*Edoardo "Eddie" Fenech-Adami*) AH 143, 253
Feršalovs Boriss AH 416
Filipss Burke Maikls (*Michael Burke Philips*) AH 418
Finsbergs Džefrijs (*Geoffrey Finsberg*) AH 263
Fišesjē Bertils (*Bertil Fiskejō*) JH 105, 189, AH 445
Fjodorovs Andrejs (*Андрей Фёдоров*) JH 173, 175
Flinns Pols Filips (*Paul Philip Flynn*) JH 331
Fodors Janošs JH 8, 143, 153, 155
Fredēns Laršs (*Lars Fredén*) AH 404
Freiberģs Kārlis JH 11, AH 10
Freimanis Jānis JH 105
Freivalde Laila AH 406
Gailis Māris AH 287
Gailītis Pauls AH 307
Gali Butross Butross sk. Butross-Gali Butross Galviņš AH 405
Gancs (*Ganz*) AH 257
Gapoņenko Valentīns AH 416
Gaspārs Hoans (*Joan Gaspart i Solves*) AH 337
Gavrilovs Mihails JH 195, AH 410
Geidāns Imants JH 301
Gešērs Hanss Dītrihs (*Hans Dietrich Genscher*) AH 372, 410
Gertnere-Ozola Kaija JH 11, AH 10
Girģensons Ernests AH 307
Gjeldenkilde Lillija (*Lilli Heletofte Gyldenkilde*) JH 297
Gņiņenko Jurijs (*Юрий Гниненко*) JH 89
Godmanis Ivars JH 21, 23, 25, 37, 39, 41, 45, 49, 67, 71, 75, 83, 85, 113, 117, 121, 125, 143, 145, 147, 151, 157, 159, 177, 227, 231, 235, 273, 347, AH 29, 113, 122, 158, 167, 178, 197, 372, 401, 402, 404, 408, 410, 411, 418, 426
Golls Šarls de (*Charles de Gaulle*) AH 202
Gomonovičs Vladimirs JH 8, 153, 155, 229, 231, 235
Gorbačovs Mihails (*Михаил Горбачёв*) JH 10, 19, 21, 45, 47, 49, 55, 65, 83, 97, 107, 115, 121, 123, 131, 151, 161, 167, 169, 177, 179, 185, 199, 201, 209, 237, 241, 243, 249, 257, 259, 283, 285, 319, 331, 333, AH 4, 8, 10, 77, 97, 105, 120, 453, 408, 446
Gorbunovs Anatolijs JH 10, 21, 23, 37, 43, 45, 47, 49, 61, 67, 69, 73, 75, 77, 79, 83, 85, 97, 103, 105, 113, 115, 117, 121, 125, 131, 137, 147, 151, 161, 169, 177, 179, 181, 185, 189, 199, 209, 213, 219, 235, 237, 239, 241, 247, 249, 253, 257, 259, 261, 267, 269, 281, 283, 319, 331, 339, 343, 345, 347, AH (izņemot oficiāli saņemtus vai parakstītos dokumentus un vēstules) 8, 9, 11, 17, 33, 56, 63, 73, 93, 95, 120, 128, 129, 158, 189, 197, 199, 248, 249, 266, 298, 322, 327, 337, 339, 372, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 446
Grasis Austris AH 233, 235
Graubiņš Ieva JH 309
Graubiņš Ilze JH 309
Grejņevs sk. Brežņevs Vladimirs
Grenfors Gunars (*Gunnar Grenfors*) AH 183
Grinberģs Kaspars JH 265, AH 31
Grišāns Jānis AH 307
Grodzala (Feldmanis) Ēriks AH 309
Gromovs Boriss (*Борис Громов*) JH 107
Gross Imants AH 116
Grūbe Uģis AH 346
Grunšteins Ēriks AH 322
Gulbis Vilis AH 307
Gundars Uldis AH 225
Hainss Henrijs Džons (*Henry John Heinz III*) JH 279
Hallers Bruno (*Bruno Haller*) JH 297
Hanibalsons Jons Baldvins (*Jón Baldvin Hannibalsson*) JH 119, 123
Hansens Ivars (*Ivar Hansen*) JH 297
Haralds V, Norvēģijas karalis AH 417
Haremoss Eriks (*Erik Harremoos*) AH 422
Hariss Džefrijs (*Geoffrey Harris*) AH 233
Helnērs Karls (*Karl Vidar Hellners*) AH 227, 413
Hercogs Haims (*Chaim Herzog*) AH 221
Hertels Deniss (*Dennis Mark Hertel*) JH 287, 329
Hogs Duglass (*Douglas Martin Hogg*) AH 408

- Hoijers Stenijš (*Steny Hamilton Hoyer*) JH 279,
 283, 285, 291, 295, 327, 329, AH 215, 408
 Hoks Roberts Džeimss (*Robert James Lee "Bob"
 Hawke, Sr.*) AH 177
 Holcmanis Vilis AH 309
 Horbergs Tomass (*Thomas Hörberg*) JH 189
 Hudonazarovs Davlats (*Давлат Худоназаров*)
 JH 231, AH 446
 Ignatenko Vitālijs (*Виталий Игнатенко*) JH 65
 Ikaunieks Pēteris AH 251
 Indrikovs Zenons JH 141, 143, 145, 147, 157,
 159, 165
 Inkulis Andrejs JH 85, 113, 117, 125, AH 74
 Īvāns Dainis JH 4, 11, 19, 31, 33, 55, 59, 61,
 167, 191, 333, AH 11, 21, 40, 50, 90, 158,
 161, 221, 233, 372, 402, 404, 405, 406, 408,
 409, 410, 411, 413, 414, 417, 418
 Ivbulis Staņislavs AH 309
 Īvinga Mārgareta Enna (*Margaret Anne Ewing*)
 JH 331
 Jagupecs Jevgeņijs JH 139, 241, AH 416
 Jakobi Pēteris AH 313
 Jakovļevs Aleksandrs (*Александр Яковлев*)
 JH 107, AH 415, 445
 Jakovļevs Jegors (*Егор Яковлев*) JH 65
 Jakovļevs Venjamins (*Вениамин Яковлев*)
 JH 271
 Janajevs Genādijs (*Генадий Янаев*) AH 103
 Janaitis Gunārs AH 3
 Jānis Pāvils II AH 23
 Jasevičs Jānis JH 8, 143, 153, 155
 Javlinskis Grigorijš (*Григорий Явлинский*)
 AH 77, 189
 Javorskis Bela (*Béla Jávorszky*) AH 428
 Jazovs Dmitrijs (*Дмитрий Язов*) JH 9, 25, 27,
 39, 43, 45, 47, 107, 143
 Jekimovs Pjotrs JH 231
 Jeļcins Boriss (*Борис Елцин*) JH 11, 55, 65, 67,
 73, 163, 173, 175, 181, 185, 199, 335, 339,
 AH 8, 11, 110, 120, 153, 295, 402, 403, 405,
 407, 422, 426, 427
 Jensens U. E. sk. Elemans-Jensens Uffe
 Jevstahova Jeļena JH 265
 Johansons Edmunds JH 147, 337
 Jorgensens Ankers (*Anker Henrik Jørgensen*)
 AH 71, 81, 155
 Jūls Eriks (*Erik Juul*) JH 297
 Jume AH 17
 Jundzis Tālavš JH 21, 43, 141, 221, AH 74,
 321, 410, 418, 420
 Juraševskis Pēteris AH 313
 Jurevičs Heinrihs AH 313
 Jurkāns Gatis JH 265, AH 31
 Jurkāns Jānis JH 191, AH 178, 322, 408, 409,
 411, 412, 421
 Kabrisass Rikardo (*Ricardo Cabrisas Ruiz*)
 AH 287, 343, 423
 Kahals Maksimo (*Máximo Cajal y López*) AH 418
 Kalmikovs Jurijs (*Юрий Калмиков*) JH 10
 Kalnbērzs Viktors JH 151
 Kalniete Sandra JH 189
 Kalniņš Arnis JH 195
 Kalniņš Dzintars sk. Kalniņš Pauls Dzintars
 Kalniņš Ojārs JH 143, 327, AH 26, 38, 42,
 158, 194
 Kalniņš Pauls Dzintars JH 11, AH 10, 35
 Kambala Staņislavs AH 309
 Kammans Kērtiss (*Curtis Warren Kamman*)
 AH 408
 Kāposts Arturs AH 309
 Kardins Bens (*Benjamin Louis "Ben" Cardin*)
 JH 329
 Kārklis Tija JH 11, AH 10
 Kārlis XVI Gustavs, Zviedrijas karalis
 AH 139, 171, 211, 227, 404
 Kasperē Gabriels (*Gabriel Kaspéreit*) AH 202,
 363
 Kaspi Mihaels (*Michael Caspi*) AH 169
 Kaspi Mordehajs (*Mordechai Caspi*) AH 169
 Kastro Russ Fidels (*Fidel Castro Ruz*) AH 289,
 343, 345, 361, 423
 Kauls Alberts JH 129, 151
 Kaužēns Imants JH 43
 Kaža Juris AH 372
 Kehris Ojārs JH 195, AH 409
 Kenedijs Edvards (*Edward Moore "Ted"
 Kennedy*) AH 36
 Kēnigs Dīters (*Dieter König*) AH 31
 Kindzulis Jezups AH 309
 Kinna Jānis JH 245, 263, AH 408
 Kiršteins Aleksandrs JH 301, AH 411, 413
 Kjorsgārda Pia (*Pia Merete Kjærsgaard*) JH 297
 Klārks Džo (*Charles Joseph "Joe" Clark*)
 JH 5, 10, 167
 Klārks Tomass (*Thomas Clarke*) AH 424
 Klausens Hanss Peters (*Hans Peter Clausen*)
 JH 297, AH 87, 125, 135
 Klepšs Egons Alfrēds (*Egon Alfred Klepsch*)
 AH 73, 95, 163
 Kļava Guntars JH 273
 Kļaviņš Māris JH 8
 Kobajaši Šota (*Shota Kobayashi*) AH 173
 Kociņš Fricis AH 241
 Kodoliņš Artūrs AH 416

- Koivisto Mauno (*Mauno Henrik Koivisto*) AH 411, 419
- Kojelis Lins (*Linas Juozas Kojelis*) AH 416
- Kokss Kriss JH 329
- Koldings Kjels (*Kjell Colding*) AH 407
- Kolins Džerards (*James Gerard "Gerry" Collins*) AH 418
- Komarovs Jurijs (*Юрий Комаров*) JH 271
- Konoņenko Sergejs JH 155, 229, 231, 235 (8., 143. un 153. lpp. nepareizi minēts kā Konovalovs)
- Konovalovs sk. Konoņenko Sergejs
- Kornijons Pjērs (*Pierre Cornillon*) AH 213
- Kostanda Odisejs AH 412
- Kostins Vladimirs JH 43
- Kozakeviča Ita JH 151, 291
- Kozakevičs Mikolajs (*Mikołaj Kozakiewicz*) AH 349
- Kozlovskis Vilhelms JH 221, 265
- Krastiņš Andrejs JH 73, 239, 267, 293, 311, AH 8, 87, 914, 219, 229, 254, 272, 346, 406, 418, 419, 424, 425, 427
- Kravčuks Leonīds (*Леонід Кравчук*) AH 427
- Kreismanis Agris JH 265, AH 31
- Kristovskis Ģirts Valdis AH 69, 406
- Krjučkovs Vladimirs (*Владимир Крючков*) AH 241, 243, 245
- Kronbergs Juris JH 105, 189
- Krūmiņš Jānis AH 411
- Krustiņšone Marta JH 151
- Kuhareva Ludmila AH 93
- Kukuškins Jurijs (*Кукушкин Юрий*) JH 145, 147, 157, AH 445
- Kuplais Eduards AH 309
- Kurdjumovs Leonīds JH 301, 311, AH 405
- Kurlis Pēteris AH 309
- Kuršinskis Andrejs AH 309
- Kuzmins Fjodors (*Фёдор Кузьмин*) JH 23, 25, 75, 77, 79, 239, 247, 259, 277, AH 8, 120, 401, 402, 404, 446
- Kvintella Terēza Marija Mahado (*Teresa Maria Machado Quintela*) AH 423
- Ķeniņš Atis AH 309
- Labanovskis Rišards AH 130, 193
- Lācis Jūlijs AH 309
- Lagzdiņš Jānis JH 291 (minēts kā Strazdiņš), AH 417, 447
- Laksa Māris JH 309
- Laķis Pēteris JH 311, AH 9, 293
- Lambsdorfs Hāgens (*Hagen von der Wenge Graf Lambsdorff*) AH 353, 406
- Lamponi Roberto (*Roberto Lamponi*) AH 422
- Landsberģis Vītauts (*Vytautas Landsbergis*) JH 123, 131, AH 49, 88, 90, 259, 282, 414
- Lange Juris JH 81
- Lantoss Toms (*Thomas Peter "Tom" Lantos*) JH 285, 329
- Laporta Fransisko (*Francisco Javier Laporta San Miguel*) AH 422
- Lassila Anti (*Antti Lassila*) AH 426
- Laursons Eduards AH 311
- Lebedoks Juris AH 209
- Leijons Eriks (*Erik Leijon*) JH 297
- Lejiņš Pauls AH 311
- Leščinskis Oļģerts AH 56
- Leščinskis Eimants (*Eimantas Leščinskas*) AH 280
- Levins Karls (*Carl Levin*) AH 36
- Lielkrasts Igors AH 311
- Liepiņa Valda AH 50, 54
- Liepiņš Kārlis AH 418
- Līgotnis Andris AH 416, 418
- Lohrs B. (*B. Lohr*) AH 35
- Logans Deivids (*David Logan*) JH 75
- Lukačs Jehuda (*Yehuda Lukacs*) AH 293
- Lūkins Miervaldis AH 309
- Lukjanovs Anatolijs (*Анатолий Лукьянов*) JH 37, 107 AH 101, 445
- Luks Andris JH 309
- Lūsis Jānis AH 194
- Ļaučus Jons (*Jonas Liaučius*) JH 349
- Macisaks Jozefs (*Jozef Macisak*) AH 418
- Madsens Svends Boje (*Svend Boje Madsen*) JH 297
- Mailzs Ričards (*Richard Monroe Miles*) JH 131, 279, 281
- Māli Karena Bū (*Karen Bue Maali*) JH 297
- Malrunijs Braiens (*Martin Brian Mulroney*) JH 167
- Margarēte II, Dānijas karaliene AH 135
- Marjaša Ruta AH 418
- Markēvičs Vītauts (*Markevičius Vytautas*) AH 282
- Markuns Valerijs JH 8
- Martinsons Valdis AH 282
- Martirosjans Vilens (*Вилен Мартиросян*) JH 89, 115
- Mažeikis Laimonis JH 309
- Mednis Tāļivaldis AH 194
- Medvecka Dženifera (*Jennifer Medveckis*) AH 416
- Meidžors Džons (*John Major*) JH 75
- Meierovics Gunārs AH 146, 254
- Melchiors Bents (*Bent Melchior*) AH 325

- Menders Fricis AH 311
- Mičēls Džordžs (*George John Mitchell, Jr.*) AH 301
- Mincis Pauls AH 311
- Mirlins Aleksandrs JH 11, 23, 25, AH 10, 11, 35, 36, 38, 42, 77, 91, 173, 265, 278, 372
- Mironovs Valērijs (*Валерий Миронов*) AH 404
- Miterāns Fransuā (*François Mitterrand*) AH 9, 26, 322, 335
- Mliņņiks Česlavs (*Чеслав Млинник*) JH 145, 157, AH 445
- Moinihans Deniels (*Daniel Patrick "Pat" Moynihan*) AH 301
- Moisejevs Mihails (*Михаил Моисеев*) JH 21, 43, 51, AH 38
- Morožļi Grigorijš JH 239, 301
- Motieka Kazimirs (*Kazimieras Motieka*) JH 231
- Movels Igors JH 245
- Muciņš Linards AH 418
- Muhka Anna AH 229
- Munters Vilhelms AH 241
- Mūrniece Ingrīda JH 4, 5, AH 4, 5
- Mūrnieks Roberts JH 81, 85, 93, 101, 109, 119, 131, AH 444
- Nagobads-Ābols Aina AH 87, 173, 236, 263
- Nadžibulla Mohammads (*Mohammad Najibullah Ahmadzai*) AH 367
- Namgjals Taši (*Taši Namgyal*) AH 207
- Neilande Ieva JH 287, AH 447
- Nestase Adrians (*Adrian Năstase*) AH 410
- Niedra Aivars JH 165
- Nikolaidess Andross (*Andros A. Nicolaides*) AH 425
- Nišanovs Rafīks (*Рафик Нишанов*) JH 239, 241, 243, 245, 247, 255, 259
- Nonācs Oto AH 311
- Nukša Mārtiņš AH 311
- Nuness Luiss (*Luís José de Oliveira Nunes*) AH 416
- Nuroks Markuss AH 311
- Ņevzorovs Aleksandrs (*Александр Невзоров*) JH 273, AH 446
- Ņikiforovs Valentīns (*Никифоров Валентин*) JH 271
- Ņišanovs Rafīks (*Рафик Нишанов*) JH 239
- Obraiens Ričards Antonijs (*Richard Anthony O'Brien*) AH 418, 425
- Ogaroks Valentīns (*Валентин Огарок*) JH 271
- Oherins Jānis AH 404
- Olafs V, Norvēģijas karalis JH 105
- Osness Josteins (*Jostein Osnes*) AH 49, 155
- Ozoliņš Leopolds JH 267
- Ozols Dagnis JH 8, 143, 153, 155
- Ozols Kārlis AH 311
- Pakalnišķis Vītauts (*Vytautas Pakalniškis*) AH 278, 282
- Pākkinena Sāra Marija (*Paakkinen Saara Maria*) AH 409
- Panteļejevs Andrejs JH 285, 311, AH 33, 417
- Parfjonovs Sergejs (*Сергей Парфёнов*) AH 427
- Parni Bernolts (*Bernolt Parni*) AH 225
- Patsikaki Bazils Filips (*Basil Ch. Patsikakis*) AH 416
- Pavlovskis Raimonds AH 16
- Pavlovskis Valdis AH 42, 108
- Pavlovs Valentīns (*Валентин Павлов*) JH 85
- Patersons Roberts (*Robert E. Patterson, Jr.*) JH 75
- Pelšā Mišēls (*Michel Pelchat*) AH 412, 413
- Peress de Kueljars Havjers (*Javier Pérez de Cuéllar*) AH 158, 161, 178, 181, 410
- Pernels Džons (*Jon Robert Purnell*) JH 75
- Pestaloca Umberto (*Uberto Pestalozza*) AH 422
- Peters Jānis JH 51, AH 110, 120, 122, 164, 428
- Petersens Filips (arī Pītersens, *Phillip A. Petersen*) AH 424
- Pētersone Karina AH 26, 33, 95, 116, 163, 203, 322
- Petrevics Ansis AH 311
- Petrovs I., Latvijas PSR prokurora vietnieks JH 267, AH 446
- Phirs Sons Sens (*Song Seng Phir*) AH 414
- Piegāze Kārlis AH 311
- Pilīnieks Ilmārs JH 11, AH 10
- Pinto Horhe (*Jorge Pinto*) AH 416
- Platais Jānis AH 225
- Platkājis Edvīns AH 296
- Plotnieks Andris JH 267
- Podnieks Juris JH 4, 141, 143, 153, 211, 213, 215, 229, 231, 275
- Ponss Felikss (*Felix Pons Irazazabal*) AH 16
- Potreki Ojārs JH 69
- Pozņaks Zenons AH 119
- Praulš Kārlis AH 311
- Prāvis Māra JH 309
- Prāvis Māris JH 309
- Prato Gajs Gastons de (*Gaston de Prat Gay*) AH 406, 414
- Prokopenko Aleksandrs JH 295
- Prunskiene Kazimira (*Kazimira Danutė Prunskienė*) JH 23
- Pudoļnickis (iespējams, Podoļnickis) Jurijs JH 95 (tekstā minēts kā F. Pogelnickis)

- Pugo Boriss JH 21, 85, 107, 115, 143, 179, 199
 Pujats Jānis AH 23
 Pujols Džordijs (*Jordi Pujol i Soley*) AH 117
 Pukinskis Arnis AH 225
 Pulka Edīte JH 321
 Pushalčiks Vladimirs sk. pareizo uzvārdu
 Ushopčiks Vladimirs
 Rancāns Antons AH 311
 Rasels Metjū (*Matthew Russel*) AH 422
 Rasmusens Henings (*Henning Peter Kruse Rasmussen*) JH 297
 Ražuks Romualds JH 113, 117, 125, 343
 Redisons Ivars JH 291
 Reigane Nensija (*Nancy Davis Reagan*) AH 223
 Reigans Ronalds (*Ronald Wilson Reagan*)
 AH 223, 277
 Reigls Donalds Veins Jaunākais
 (*Donald Wayne Riegle Jr.*) JH 279
 Reinhards Ansis AH 233
 Repše Einars AH 209, 407
 Ribeiro Antonio (*Antônio de Almeida Ribeiro*)
 AH 416
 Riekstiņš Edijs JH 8, 155, 213, 229, 231, 235
 Rikards Rodrigo JH 293, 311, AH 425
 Rītelis Arnolds (*Arnold Rüütel*) JH 19, 131, 349,
 AH 49
 Riters Dons (*Donald Lawrence "Don" Ritter*)
 JH 279, 283, 285, 329
 Rjabiņins Igors AH 415
 Robinsons Arturs (*Arthur Napoleon Raymond
 Robinson*) AH 339
 Robsons Džons E. (*John Edwin Robson*)
 AH 427
 Ronis Indulis AH 241, 243, 245, 247, 303
 Rostropovičs Mstislavs
 (*Мстислав Ростропович*) AH 8
 Rouzs Čārlijs (*Charles Grandison "Charlie" Rose
 III*) AH 321
 Roze Jēkabs AH 311
 Rubenis Juris JH 275
 Rubenis Ojārs JH 143
 Rubiks Alfrēds JH 41, 65, 83, 151, 179, 237,
 239, 241, 243, 245, 249, 257, 259, 295, 311,
 AH 8, 11, 401, 402, 403, 414, 446
 Ruckojs Aleksandrs (*Александр Руцкой*)
 AH 427
 Ruģēna Laimdota AH 25
 Ruģēns Andris AH 25
 Ruminjani Ličio (*Licio Rumignani*) AH 173
 Rupels Dimitrijs (*Dimitrij Rupel*) AH 407
 Sadams Huseins (*Saddam Hussein*) JH 55
 Sadauskis Ādolfs AH 84
 Safarovs Haifs JH 287, AH 447
 Salmiņš Raimonds AH 401
 Sarkanis Alberts JH 197, AH 278, 282, 421
 Sarpolis Bills (*William Clarence "Bill" Sarpalius*)
 JH 287, 329
 Saūds Fahids bin Abudalazizs al (*Fahd bin
 Abdulaziz Al Saud*) AH 357
 Sauleskalns Valdemārs AH 311
 Sausiņš Juris JH 309
 Sausiņš Mārtiņš JH 309
 Sausiņš Valija JH 309
 Savicka Tamāra AH 93
 Savins Vasilis JH 19
 Sefairs Viljams (*William Safire*) JH 9
 Sēja Ludvigs AH 313
 Seleckis Vilis AH 426
 Semjuels Ričards Kristofers (*Richard
 Christopher Samuel*) AH 420
 Senčenko Andrejs JH 8, 143, 153, 155
 Serensens Jenss Adzers (*Jens Adser Sørensen*)
 JH 297
 Seskis Jānis Sauleskalns AH 311
 Sičovs Nikolajs (*Николай Сычѳв*) JH 43, 239,
 241, 243
 Siefis Martins (*Martin Sieff*) AH 34
 Siliņš Ints AH 417
 Siliņš Guntis AH 194
 Simanovičs Aļģis JH 8, 143, 153, 155
 Simsons Pēteris AH 405, 427
 Sirems Filips de (*Philippe de Suremain*) AH 404
 Skroderis Staņislavs AH 401
 Skudra Viktors JH 165
 Skujenieks Marģers AH 243, 313
 Skulme Džemma JH 267
 Skulte Maigonis JH 195
 Skrastiņš Jānis JH 43, 165, AH 409, 418
 Slapiņš Andris JH 8, 10, 141, 143, 153, 155,
 211, 213, 229, 231, 235
 Slotere Luīze (*Dorothy Louise McIntosh
 Slaughter*) JH 285, 329
 Smits Kristofers (*Christopher Henry Smith*)
 JH 287, 329
 Smoļencevs Jevgēņijs (*Евгений Смоленцев*)
 AH 243
 Sneiders Daniels (*Daniel C. Sneider*) AH 55
 Snevora Sigridura Asdisa (*Sigríður Ásdís
 Snævarr*) AH 414
 Sodere Karina (*Karin Söder*) AH 21
 Sokolova Jūlija (*Юлия Соколова*) JH 89
 Solarss Stefans (*Solarz Stephen Joshua*) JH 279
 Sominens Ilka Olavs (*Ilkka Olavi Suominen*)
 AH 187

- Sorokins Aleksejs (*Алексей Сорокин*) JH 43
 Sproģis Juris AH 95
 Sprūža Alda JH 11, 23, 25, AH 10, 34, 54, 55,
 56, 265, 314
 Stāhelins Jenö C. A. *Staehelin*) AH 408
 Stankeviča Anita JH 35, AH 418
 Starels Larss (*Lars Starell*) AH 231
 Stelmahovskis Andžejš (*Andrzej Stelmachowski*)
 JH 105, 119, 147, 151, AH 263
 Steinfelds Hanss Vilhelms (*Hans Wilhelm*
Steinfeld) JH 53
 Stepašins Sergejs (*Сергей Степаншин*) AH 167
 Stepičevs Mihails JH 89, 115, AH 321, 405,
 418, 420
 Straume J. I. JH 3
 Strazdiņš Indulis JH 291
 Streips Kārlis AH 10, 55, 56, 91, 265
 Suhotska Margarita (*Маргарита Сухоцкая*)
 JH 99
 Sungurovs Aleksandrs (*Александр Сунгуров*)
 JH 99, 141
 Suviranta Anti (*Antti Johannes Suviranta*) AH 422
 Suzuki Muneo (*Muneo Suzuki*) AH 417
 Šapoņikovs Jevgēņijs (*Евгений Шапошиников*)
 AH 120, 197, 403, 410
 Šaranskis Nātans (*Natan Sharansky*) AH 149
 Šārps Džīns (*Gene Sharp*) AH 9, 69
 Šēfers Viljams Donalds (*William Donald*
Schaefer) AH 113
 Šilanskis Dovs (*Dov Shilansky*) AH 221
 Ševardnadze Eduards (*Эдуард Шеварднадзе*)
 JH 57, 151
 Širaks Žaks (*Jacques Chirac*) AH 202, 237
 Škapars Jānis JH 253, AH 193, 205, 291,
 359, 372
 Šļakota Kazimirs AH 425
 Šorī Pjērs (*Jean-Pierre Olov Schori*) JH 10, 219,
 AH 83
 Šteinbergs Haralds JH 265, AH 31
 Šteiners Ludvigs (*Ludwig Steiner*) JH 297
 Šteins Valdis AH 411, 412
 Šumilo Aivars AH 58
 Šuškevičs Staņislavs (*Станіслаў Шушкевіч*)
 AH 427
 Šuvalovs Sergejs (*Сергей Шувалов*) JH 89
 Takahata Akio AH 141
 Talena Ingela (*Ingela Thalén*) AH 225
 Tarmaks Marts (*Mart Tarmak*) AH 280
 Tarazevičs Georgijs (*Георгий Таразевич*)
 JH 271
 Tečere Mārgarete (*Margaret Hilda Thatcher*)
 AH 9
 Teimers Valdis(?) JH 43, 95, AH 444
 Tepers Aigars JH 135, 265, AH 31
 Tērauda Vita JH 11, AH 10
 Tēvs Aleksejs sk. Zotovs Aleksejs
 Todors Janošs sk. Fodors Janošs
 Tolstrups Peters (*Peter H. Tholstrup*) AH 133
 Tomass Kregs (*Thomas Lyle Craig*) JH 329
 Tramdahs Arturs AH 313
 Trā Martins van (*Maarten van Traa*) JH 343
 Trasuns Jezups AH 313
 Traubergs Eduards AH 313
 Traumanis Didzis JH 8
 Treknais Alberts, tēvs AH 248, 249, 251
 Treknais Alberts, dēls AH 248
 Treknais Ilga AH 248
 Treknais Tālis AH 248
 Trofimovs Sergejs AH 313
 Trubins Aleksandrs (*Александр Трубин*)
 JH 99, 141
 Trubins Nikolajs (*Николай Трубин*) AH 31,
 38, 241
 Tukāne Leonora AH 84
 Tutāns Leonards AH 37
 Uglaša Mārgarēta af (*Margaretha af Ugglas*)
 AH 421
 Ulmanis Eduards AH 243, 313
 Ulmanis Kārlis AH 241, 243, 245, 247
 Upmacis Ints AH 178
 Urjē Klods (*Claude Huriet*) AH 87
 Ushopčiks Vladimirs (*Владимир Ушопчик*)
 JH 55 (tekstā minēts kā Pushalčiks), AH 444
 Vagnoris Ģedimins (*Gediminas Vagnorius*)
 AH 88, 282
 Vaholcs Hanss (*Hans Wacholz*) AH 193, 205
 Vairinens Pāvo Mati (*Paavo Matti Väyrynen*)
 AH 426
 Veisenens Hannu (*Hannu Väisänen*) JH 141,
 153, 155
 Vaišvils Zīgms (*Zigmas Vaišvilai*) AH 280, 282
 Vaivads Jānis AH 425
 Valensa Lehss (*Lech Wałęsa*) AH 319
 Vareņņikovs Valentīns
 (*Валентин Варенников*) JH 271
 Vaznis Aloizs JH 19, 65, 81, 187, 235, 257, 337,
 AH 120
 Vectirāns Juris AH 314
 Veidemane Elita JH 41
 Veļičko Vladimirs (*Владимир Величко*)
 JH 271
 Vēnenens Pentī (*Pentti Väänänen*) AH 79
 Verners Manfreds (*Manfred Hermann Wörner*)
 AH 420

Vesmanis Jānis AH 307
Vidiņš Juris AH 298
Vidiņš Zigurds JH 211
Vigs Torbens (*Vigh Torben*) JH 297
Vilsons Maikls (*Michael Holcombe Wilson*)
AH 407
Virsis Mārtiņš AH 178, 407
Vitkausks Eduards JH 217
Vorobjovs Jānis JH 273
Vudkoks Maikls (*Michael Woodcock*) AH 424
Vulfsons Mavriks JH 245, AH 79, 213, 231,
322, 410
Yelcs Jānis sk. Zelcs Jānis
Zainullins Zaki AH 127
Zālīte AH 346
Zaļais Renārs JH 8
Zaļkalns Vilnis AH 193
Zandbergs Jānis Mārtiņš AH 333
Zariņš Viesturs AH 136
Zatuliviters Vladimirs JH 139
Zeiners sk. Cainers
Zelcs Jānis JH 8, 153, 155, AH 445
Zemribo Gvido JH 165
Ziders Jānis AH 95
Zismūte Rita (*Rita Süßmuth*) AH 261, 263,
353, 355
Ziedonis Imants JH 89
Zotovs Aleksejs JH 75, 209
Zvaigzne Gvido JH 8, 10, 141, 143, 153, 155,
211, 213, 275
Zvaners Mārtiņš AH 34, 36
Ždanoka Tatjana JH 301, AH 405
Žigure Anna AH 418, 426

Tematiskais rādītājs

Rādītājs atbilst tekstam latviešu valodā. Abreviatūra JH norāda uz grāmatu “Janvāra hronika”, AG – grāmatu “Augusta hronika”. Iespējams, konkrētais atslēgvārds attiecīgajā lappusē nemaz neparādās, taču tur atspoguļota ar atslēgvārdu saistītā tematika. Piemēram, ja dokumentā ir runa par brīvprātīgajiem, šis dokuments minēts pie temata “barikādes”. Lai atvieglotu orientēšanos viena temata robežās, atsevišķie tematiskie kopumi minēti pēc atslēgvārda, kas tekstā lietots vairāk vai pirmais, piemēram, Pilsuņu kongresa vai komiteju tematika pievienota atslēgvārdam “Latvijas Komiteja”; Persijas liča karš vai Kuveitas karš – atslēgvārdam “Tuksneša vētra”; ja atslēgvārds ir konkrēta valsts – pēc tās nosaukuma iekļauti visi ar šo valsti saistītie pieminējumi (valsts, pilsētas, likumdevēji, organizācijas, amatpersonas, izņemot Latviju un PSRS, utt.).

4. maija deklarācija AH 4, 8, 9, 107, 221, 447
13. janvāra manifestācija JH 49, 57, 59, 65, 67
21. augusts, 1991. gada JH 4, AH 107
Abrene, tautas augstskola AH 233, 235
Afganistāna AH 367
Aizsardzības ministrija, Latvijas Republikas AH 426
Aizsardzības ministrija, ministrs, PSRS JH 29, AH 38, 120, 197, 199, 403, 404, 405, 410, 423
Aizsardzības departaments, Latvijas Republikas Ministru Padomes JH 117
aizsardzības štābs, Latvijas Republikas Augstākās Padomes JH 113, 117
aizturētās personas JH 265, AH 31
Alberta Einšteina institūts AH 69
alternatīvais dienests JH 23, 27, 29, 35, 37, 43, 45, AH 417, 418
Amerikas–Baltijas fonds AH 45, 416
Amerikas Latviešu apvienība JH 10, 167, AH 10, 35, 108
Amerikas Savienotās Valstis JH 5, 10, 131, 245, 255, 279, 281, 283, 285, 291, 295, 309, 315, 317, 327, 329, AH 10, 16, 29, 36, 38, 40, 45, 50, 55, 69, 91, 108, 113, 197, 199, 223, 254, 265, 277, 282, 289, 296, 301, 331, 372, 406, 408, 411, 412, 417, 419, 421, 424, 427
Amnesty International AH 31
apsveikumi, personu, organizāciju AH 5, 17, 117, 119, 128, 129, 136, 141, 146, 149, 151, 169, 175, 187, 189, 190, 197, 202, 207, 211, 248, 259, 319, 332, 339, 349, 351, 353, 357, 359, 363, 365, 367, 427
apšaudes JH 81, 85, 91, 101, 133, 141, 145, 151, 211, 213, 221, 231, 273, AH 412
Apvienotā Karaliste sk. Lielbritānija
Apvienoto Nāciju Organizācija, Drošības padome, komisijas JH 167, 191, 261, AH 5, 11, 105, 158, 161, 178, 181, 185, 199, 211, 227, 332, 339, 341, 401, 405, 410, 411, 412
Argentīna AH 153, 221, 248, 406, 414
Ārlietu ministrija, Latvijas Republikas AH 177, 416
Armēnija JH 29, AH 36, 40
armijas pārvietošanās sk. bruņoto spēku pārvietošanās
armijas izvešana AH 122, 197, 199, 331, 410, 415, 416, 420
ārstniecība sk. medicīna
ārvalstu ieguldījumi, atbalsts sk. investīcijas
ASV sk. Amerikas Savienotās Valstis
atbalsts sk. investīcijas
“Atmoda” JH 41
Augstākā Padome, Latvijas Republikas JH 17, 79, 103, 113, AH 4, 5, 9, 11, 105, 402, 404, 405, 410, 421
Austrālija JH 309, AH 52, 54, 153, 177, 409, 423
Austrija JH 315, AH 61, 422
Azerbaidžāna JH 315, AH 36, 40
Baltijas ceļš AH 9
Baltijas kara apgabals, BKA štābs, BKA pavēlnieks JH 9, 23, 25, 27, 41, 45, 95, 239, 277, AH 8, 75, 120, 401, 402, 404, 444
Baltijas Padome, Baltijas valstu padome AH 47, 49, 55, 71, 77, 155, 415, 417
“Baltijskoe Vremja” JH 19
Baltkrievija JH 229, 267, 285, AH 90, 119, 185, 427, 428
barikādes, brīvprātīgie JH 73, 77, 83, 87, 103, 109, 113, 117, 119, 125, 133, 135, 151, 189, 209, 221, 233, 235, 243, 253, 265, 273, 303, AH 4, 8, 9, 65, 120
baznīca AH 23
Beļģija AH 153, 261, 263, 321, 420

bēres sk. piemiņas pasākumi
 Bolīvija AH 248
 Brāļu kapu komiteja, Latvijas AH 42
 Brazīlija AH 248, 423
 "Brīvā Eiropa" JH 61, 147
 brīprātīgie sk. barikādes
 Bruņotie spēki, PSRS, JH 9, 10, 11, 23, 27, 29,
 43, 45, 51, 55, 67, 79, 83, 87, 97, 107, 121,
 321, 333, AH 11, 21, 38, 42, 65, 75, 97, 99,
 272, 331, 405, 409, 410, 412, 415, 418, 419,
 423, 426
 bruņoto spēku pārvietošanās JH 41, 45, 53, 65,
 AH 38, 401, 402
 cenu paaugstināšana JH 37, 63, 71, 75, 97,
 AH 444
 cietušie AH 38
 cilvēktiesību jautājumi JH 63, AH 63, 67, 185,
 199, 213, 239, 414, 418, 420, 427
 "Ciņa" JH 19
 Čehoslovākija JH 315, AH 69, 282, 418
 Čīle AH 248, 249, 415
 Dānija JH 297, AH 52, 73, 87, 125, 133, 135,
 153, 221, 404, 407, 408, 414, 415, 423, 428
 Darba kolektīvu apvienotā padome, Latvijas
 PSR JH 41, AH 409
 Daugavpils JH 81, AH 65, 409, 424
 dāvanas sk. apsveikumi
 Davosas forums JH 10, 261, AH 446
 delegācijas sk. attiecīgās valstis, pilsētas vai
 organizācijas
 "Demokrātiskā Krievija" JH 335
 desanta vienību pārvietošana sk. bruņoto spēku
 pārvietošanās
 "Demokrātiskās iniciatīvas centrs", LR AP
 frakcija AH 410, 419
 denacionalizācija AH 413
 deportācijas, represijas AH 63, 241, 243, 245,
 247, 298, 303, 305–313
 Dienvidāfrikas Republika AH 422
 Dienvidkoreja AH 420
 diplomātiskās attiecības, atzīšana AH 9, 11, 50,
 115, 125, 136, 139, 143, 145, 149, 153, 163,
 164, 171, 177, 183, 189, 201, 217, 221, 253,
 287, 327, 329, 343, 402, 403, 404, 405, 406,
 407, 408, 409, 414, 415, 416, 417, 420, 421,
 422, 425, 426, 428
 ebreju kopiena, holokausta jautājums AH 149,
 211, 325, 327
 Eiropas Drošības un sadarbības apspriede,
 komisija, tās parlamentārā asambleja JH 43,
 73, 167, 219, 327, 343, AH 5, 16, 185, 215,
 263, 408, 418, 419
 Eiropas Drošības un sadarbības konference
 JH 131, 191, AH 215
 Eiropas Ekonomiskā kopiena AH 289, 410
 Eiropas Padome, tās Parlamentārā asambleja
 JH 343, AH 11, 19, 33, AH 61, 63, 239,
 261, 263, 275, 325, 405, 411, 412, 413, 417,
 422, 427
 Eiropas Padomes Ministru padome JH 191
 Eiropas Parlaments, tā delegācijas, partiju
 grupas JH 10, 191, 297, AH 73, 95, 163,
 233, 235, 325, 422
 Eiropas parlamentu priekšsēdētāju konference
 AH 261, 275
 Eiropas Tiesa AH 239
 ekonomisko attiecību jautājumi JH 47, AH 91,
 287, 289, 343, 345, 361, 403, 407, 418, 421, 422
 ekonomiskā blokāde AH 9
 Filipinas AH 201
 frakcija "Līdztiesība" sk. "Līdztiesība"
 frakciju saskaņas komisija sk. starpfrakciju
 komisija, Latvijas Republikas Augstākās
 Padomes
 Francija JH 137, AH 26, 52, 87, 153, 202, 237,
 282, 322, 335, 363, 372, 404, 406, 408, 411,
 412, 413, 414, 424
 Franču licejs AH 202, 237, 413
 "Glābiet bērņus!" AH 130
 Grieķija AH 153, 416
 Gruzija JH 29
 ģenerālprokurors, Ģenerālprokuratūra, Latvijas
 Republikas sk. prokurors, prokuratūra,
 Latvijas Republikas
 "Helsinki-86" AH 266, 298
 Helsinku vienošanās, Helsinku process JH 123,
 AH 50, 298, 418, 419
 Horvātija AH 417
 humānā palīdzība JH 121, 327
 iedzīvotāju aptauja sk. tautas aptauja
 Iedzīvotāju reģistrs AH 428
 Iekšlietu karaspēka Īpašo uzdevumu vienības
 sk. OMON
 Iekšlietu karaspēks, PSRS JH 17
 Iekšlietu ministrija, Latvijas Republikas JH 19,
 145, 149, 233, 235, AH 4, 37, 401, 405, 407
 ienākuma nodoklis AH 416
 iesaukums Padomju armijā AH 38, 97, 418
 iespiedmašīnas preseī AH 21
 Igaunija JH 23, 29, 99, 131, 139, 189, 191, 219,
 259, 261, 271, 277, 279, 297, 315, 327, 343, 349,
 AH 4, 38, 50, 52, 87, 113, 125, 145, 155, 163,
 164, 177, 187, 221, 245, 253, 263, 268, 278, 280,
 355, 372, 403, 408, 410, 411, 412, 414, 421

Indija AH 207, 427
 informācijas centri, biroji, Latvijas, Baltijas
 JH 119, 167, 191, 343, 345, AH 54, 73, 116,
 239, 254, 261, 333
 Interfronte JH 21, 37, 39, 41, 59, 75, 77, 79, 83,
 241, 259, 263, 325, AH 52, 403, 409
 investīcijas AH 29, 199, 231, 407, 408, 417,
 420, 422
 Irāka sk. arī "Tuksneša vētra" JH 123
 Īrija AH 418, 422, 425
 Islande JH 119, 123, AH 50, 52, 153, 221,
 407, 414
 Itālija AH 153, 406, 422
 Itālija 15, grupa AH 31
 izglītības jautājumi AH 155, 293, 353, 355,
 418, 426
 "Izvestija" JH 19
 Izraēla AH 149, 169, 221, 327
 Japāna JH 245, AH 141, 351, 407, 417
 Jaunā Ģertrūdes baznīca AH 9
 Kanāda JH 167, 315, AH 136, 153, 407, 418
 kara komisariāti JH 23, 27, 37, 43, AH 405
 karspēka izvešana sk. armijas izvešana
 Kara un darba veterānu un bruņoto spēku un
 karavīru internacionālistu republikāniskā
 padome, Latvijas PSR JH 41, AH 409
 Kipra AH 425
 Kirgizija AH 420
 klusuma brīdis JH sk. piemiņas pasākumi
 komjaunatne AH 272, 409
 konferences, starptautiskas JH 131, 191, 219,
 335, 343, AH 45, 67, 69, 81, 87, 215, 233,
 235, 261, 263, 275, 402, 411
 Konservatīvā partija AH 411
 konstitucionālais likums AH 3, 4, 8, 10, 107,
 110, 115, 153, 402, 413, 415
 kravas mašīnas sk. barikādes
 Krievijas Federācija, tās Augstākā Padome,
 prezidents JH 11, 57, 65, 73, 111, 173, 175,
 315, 335, 339, 341, AH 8, 110, 120, 153, 175,
 185, 189, 197, 295, 405, 406, 422, 426, 427, 428
 Kuba AH 287, 289, 343, 345, 361, 402, 403, 423
 kultūras biedrības, nacionālās sk. nacionālās
 kultūras biedrības
 Kuveita, sk. arī "Tuksneša vētra" JH 47, 123
 Ķīna AH 25
 "Labvakar, Latvija!" AH 280
 lats sk. naudas reforma
 Latviešu biedrības nams AH 404
 Latviešu Fonds AH 190
 Latvijas armija AH 245
 Latvijas Ārstu biedrība JH 47
 Latvijas Banka AH 209, 407
 Latvijas komiteja, pilsoņu komitejas, Pilsoņu
 kongress JH 205, 241, 243, 251, 257, 285,
 303, AH 412
 Latvijas Komunistiskā partija, tās Centrālā
 komiteja, pirmais sekretārs JH 17, 21, 37, 41,
 47, 59, 63, 65, 69, 81, 83, 95, 101, 121, 125,
 127, 129, 145, 179, 221, 233, 239, 241, 243,
 245, 253, 259, 295, 311, 333, 337, AH 8, 9,
 11, 401, 402, 403, 409, 412, 413, 414
 Latvijas Nacionālā apvienība Kanādā AH 136
 Latvijas Nacionālās neatkarības kustība
 JH 135, 233, AH 411
 Latvijas Radio JH 10, 11, 57, 59, 87, 137, AH 3,
 4, 11, 193, 205, 219, 314, 372, 401, 402, 403, 404
 Latvijas Republikas Ministru Padome sk.
 Ministru Padome, Latvijas Republikas
 Latvijas Republikas Augstākā Padome sk.
 Augstākā Padome, Latvijas Republikas
 Latvijas Republikas Iekšlietu ministrija sk.
 Iekšlietu ministrija, Latvijas Republikas
 Latvijas Republikas Ministru Padomes pastāvīgā
 pārstāvniecība Maskavā sk. pārstāvniecība
 Maskavā, Latvijas Republikas Ministru
 Padomes pastāvīgā
 Latvijas Republikas un Krievijas Federācijas
 līgums, paziņojums JH 65, 73, 139, 205, 257
 (minēts kā Igaunijas–Krievijas līgums)
 Latvijas sabiedrības glābšanas komiteja sk.
 Vislatvijas sabiedrības glābšanas komiteja
 Latvijas Sieviešu liga JH 35, 39, 103, AH 418
 Latvijas starpvalstu sarunas ar Krieviju AH 295
 Latvijas sūtniecība Vašingtonā AH 158, 178,
 194, 254, 424, 445, 447
 Latvijas Tautas fronte JH 19, 41, 49, 87, 133,
 233, 241, 243, 267, 285, 291, 307, 313, 343,
 349, AH 9, 129, 221, 235, 447
 Latvijas Tautas frontes frakcija sk. Tautas frontes
 frakcija
 Latvijas Telefona un telegrāfa centrāle AH 401
 Latvijas Telegrāfa aģentūra 298
 Latvijas Televīzija JH 10, 11, 55, 61, 87, 129,
 145, 221, 237, 273, 337, AH 3, 4, 11, 130,
 205, 280, 314, 401, 402, 403
 lauksaimniecības tehnika JH sk. barikādes
 līdzjūtības sk. piemiņas pasākumi
 "Līdztiesība", frakcija JH 10, 11, 37, 39, 41, 43,
 61, 63, 73, 103, 137, 139, 189, 195, 233, 239,
 241, 243, 245, 253, 257, 285, 299, 301, 303, 307,
 323, 325, 343, AH 33, 405, 410, 414, 419, 427
 Lielbritānija JH 137, 317, 331, AH 19, 153,
 408, 420, 424

Lielvārde AH 128
 Liepāja JH 51, 87, AH 424
 Liesmojošais Baltijas ceļš AH 403
 Lietuva JH 23, 29, 45, 47, 53, 55, 57, 61, 75, 99,
 107, 111, 131, 189, 189, 197, 219, 231, 241,
 259, 261, 271, 277, 279, 297, 303, 315, 327,
 333, 343, 349, AH 4, 8, 9, 38, 45, 50, 52, 87,
 88, 90, 113, 125, 145, 155, 164, 177, 187, 197,
 253, 259, 263, 268, 278, 280, 282, 355, 372,
 402, 403, 408, 410, 411, 412, 414, 421, 423, 428
 LKP, LKP CK sk. Latvijas Komunistiskā partija
 LNNK sk. Latvijas Nacionālās neatkarības
 kustība
 LTF sk. Latvijas Tautas fronte
 Luksemburga AH 153
 Ļeņina piemineklis AH 11, 403
 Ļeņingrada JH 99, 119, 131, 141, 273, 281, 315,
 337
 Malta AH 143, 145, 253
 Maskava JH 105, 111, 119, 177, 297, 315, 343,
 AH 8, 9, 167, 177, 215, 372, 403, 404, 407,
 410, 415
 mazākumtautību tiesības, jautājums AH 19,
 65, 185, 199, 221, 235
 medicīna, medicīniskā palīdzība JH 61, 81,
 143, 153, 167, 217, 295, AH 26, 278, 280,
 296, 301, 372, 426
 mediju likums AH 291, 359
 Meksika AH 248, 416
 Melnās beretes sk. OMON
 meži, Latvijas AH 425
 migrācija AH 65
 militārās mācības JH 277
 militārie noziegumi AH 409, 412
 Ministru Padome, Latvijas Republikas JH 17,
 117, AH 50, 105, 402, 411, 423, 424
 Minskas milicijas skola 187
 mobilizācija Padomju armijā JH 23
 muita AH 8, 9, 38, 88, 90, 278, 280, 282, 414
 mūzikas festivāls AH 369
 nacionālās kultūras biedrības, kultūras
 autonomija JH 103, 151, 287, 341, AH 65,
 127, 221
 NATO sk. Ziemeļatlantijas Asambleja
 naturalizācija sk. pilsonības jautājumi
 naudas izgatavošana sk. naudas reforma
 naudas reforma, Latvijas AH 8, 84, 199, 209,
 257, 372, 423, 428
 naudas reforma, PSRS JH 195, 223, 259
 neatkarības atzīšana sk. diplomātiskās attiecības
 Neatkarīgo Valstu Savienība (arī Sadraudzība)
 AH 427
 neatliekamā palīdzība sk. medicīna
 nevardarbīgā pretošanās JH 4, AH 69, 105
 nezināmas personas JH 153
 Nīderlande JH 343, AH 261, 263, 426
 nodokļu iemaksa PSRS budžetā AH 8
 Norvēģija JH 10, 105, 119, 345, AH 153,
 407, 417
 notikumu hronoloģija AH 401–428
 “Novosti Rigi” JH 19
 obligātais valsts dienests AH 417, 418
 olimpiskā kustība AH 11, 50, 337, 419
 OMON JH 19, 21, 77, 81, 85, 97, 101, 107, 113,
 115, 121, 131, 139, 143, 145, 147, 157, 159,
 171, 179, 187, 199, 209, 211, 213, 215, 217,
 221, 235, 267, 269, 273, 337, AH 3, 42, 69,
 120, 163, 402, 405, 406, 427
 Otrais pasaules karš JH 121
 Padomju armija sk. Bruņotie spēki, PSRS
 Padomju Savienības Komunistiskā partija
 JH 21, 87, 175, AH 52, 65, 272
 Palestīna AH 50, 169
 Parīzes harta JH 123, 322, 335
 pārstāvniecība Maskavā, Latvijas Republikas
 Ministru Padomes pastāvīgā
 JH 169, AH 110, 120, 164
 Pasaules Banka AH 29, 199
 Pasaules Brīvo latviešu apvienība JH 10, AH 10,
 16, 108, 136, 146, 235, 254, 265, 333, 346, 424
 Pasaules ekonomikas forums sk. Davosas
 forums
 pašvaldības JH 49, AH 45, 58, 105, 233, 409,
 414, 416, 422
 Pensiju likums AH 424
 Persijas līcis sk. “Tuksneša vētra”
 Peru AH 248
 piemiņas pasākumi JH 75, 93, 101, 109, 119,
 131, 151, 163, 193, 227, 275, AH 42, 410
 pilsonības jautājumi, tiesības JH 73, 205, 239,
 243, 259, 285, 303, 319, AH 19, 185, 265,
 268, 270, 272, 277, 325, 408, 409, 411, 412,
 415, 417, 419, 420, 423, 425, 427
 pilsoņu komitejas sk. Latvijas komiteja
 Pilsoņu kongress sk. Latvijas komiteja
 policijas bataljons, Pirmais AH 405
 Polija JH 105, 119, 147, 151, AH 221, 263,
 282, 319, 349, 421
 Politiskās izglītības nams JH 11, 233
 Portugāle AH 153, 416
 Potomac Foundation AH 424
 “Pravda” JH 19
 preses konferences JH 83, 121, 123, 165, 169,
 173, 181, 185, 187, 189, 199, 209, 211, 221,

235, 255, 311, 319, AH 77, 197, 199, 215, 372, 401, 405, 406, 408, 409, 410, 411, 412, 416, 418, 419, 420, 425, 444

Preses centrs JH 4, 5, 9, 10, 11, AH 9, 10, 11, 31, 35, 36, 42, 50, 55, 77, 91, 122, 141, 173, 264, 314, 333, 372

preses izdevumi, ārvalstu, dažādi AH 34, 77

Preses nams JH 9, 17, 19, 21, 41, 103, 133, 159, 187, AH 3, 21, 402

prezidenta pārvalde sk. PSRS prezidenta pārvalde privatizācija AH 414, 426

produktu trūkums JH 195

prokurors, prokuratūra, Latvijas PSR, PSRS JH 145, 171, 187, 267, 273, AH 38, 99, 241

prokurors, prokuratūra, Latvijas Republikas JH 187, 295, 321

PSKP, PSKP CK sk. Padomju Savienības Komunistiskā partija

PSRS sk. arī Maskava JH 4, 5, 10, 11, 45, 49, 61, 63, 73, 87, 107, 123, 131, 127, 131, 167, 189, 191, 195, 201, 233, 235, 241, 243, 245, 255, 259, 261, 263, 281, 283, 303, 315, 323, 327, 331, 339, 343, 345, 347 AH 5, 9, 10, 33, 36, 52, 65, 67, 69, 97, 105, 107, 115, 120, 128, 129, 141, 145, 149, 153, 185, 189, 197, 213, 221, 241, 247, 268, 270, 327, 372, 404, 405, 407, 410, 414, 416

PSRS Aizsardzības ministrija sk. Aizsardzības ministrija, PSRS

PSRS Augstākā Padome, tās delegācija JH 19, 37, 43, 89, 97, 103, 107, 115, 119, 253, 257, 271, AH 19, 38, 101, 185, 401, 406, 427

PSRS Augstākā tiesa AH 243

PSRS armija sk. Bruņotie spēki, PSRS

PSRS Iekšlietu karaspēks sk. Iekšlietu karaspēks, PSRS

PSRS prezidenta pārvalde JH 4, 47, 81, 173, 177, 183, 201, 333

PSRS prezidents, prezidenta padome, pienākumu izpildītājs JH 55, 75, 129, AH 8, 38, 103, 120, 153, 167

PSRS Tautas deputātu kongress, tautas deputāti JH 21, AH 164, 185, 404, 406, 416

PSRS un LPSR Konstitūcijas un pilsoņu tiesību aizsardzības komiteja sk. Vislatvijas sabiedrības glābšanas komiteja

PSRS un Latvijas Republikas sarunas, attiecības JH 47, 73, 201, 245, 271, 283, 325, 343, AH 38, 65, 185, 415

PSRS Valsts drošības komiteja sk. Valsts drošības komiteja

pučš AH 3, 4, 5, 8, 9, 105, 107, 113, 115, 120, 145, 189, 221, 264, 372, 401, 403, 405, 409, 416, 446

PSRS Valsts Padome AH 185, 408

Radio "Brīvā Eiropa" AH 219

Rajonu un vietējo pašvaldību padome JH 49

referendums sk. arī tautas aptauja JH 251, 255, 263, 269, 323, 325, 331, 333, 337, 341, AH 445

represētie sk. deportācijas

Rēzekne AH 409

Ribentropa–Molotova pakts AH 63, 153

Rīgas pilsētas Kurzemes rajons AH 409

Rīgas pilsētas Tautas deputātu padome AH 346, 403

Rīgas radio sk. Latvijas Radio

robežu jautājums, robežsardze AH 8, 185, 278, 280, 282, 331, 405, 421

Rumānija AH 410

Sabiedrības glābšanas komiteja JH sk. Vislatvijas sabiedrības glābšanas komiteja

Sabiedrības saskaņas komiteja JH 249

Saeimas vēlēšanas AH 409

Salaspils AH 372

Saldus AH 413

Sanktpēterburga sk. Ļeņingrada saskaņas komisija sk. starpfrakciju komisija, Latvijas Republikas Augstākās Padomes "Satversme", frakcija AH 425

Saūda Arābija AH 357

Savienības līgums JH 47, 173, 257, 283, 331 AH 8, 19, 372

"Sovetskaja Latvija" JH 19

sēru dienas, sēru pasākumi sk. piemiņas pasākumi

Sieviešu līga sk. Latvijas Sieviešu līga

Skaistkalne JH 85

slimnīcas sk. medicīna

Slovēnija 407

Smiltene 129

Somija, tās parlaments AH 33, 63, 79, 187, 266, 407, 409, 411, 415, 418, 419, 422, 426,

Sos Balticum AH 417

Spānija AH 117, 153, 217, 261, 263, 321, 337, 418, 422

sprādzieni, spridzināšana JH 81, 101, 133, 295, 321, 403, AH 9

starpfrakciju komisija, birojs, Latvijas Republikas Augstākās Padomes JH 137, 139, 239, 243, 245, 247, 257, 299, 301, 303, 311

Starpparlamentu savienība AH 213, 231, 415

Starprepublikāniskais drošības dienests sk. Valsts drošības komiteja, PSRS

Starptautiskā Cilvēktiesību komiteja JH 285

starptautiska novērotāju komisija JH 121

Starptautiskais Valūtas fonds AH 29, 199

starptautiskas konferences AH 81, 87
 streiks, streiku komiteja JH 69, 73, 251,
 AH 401, 402, 421
 svētki, svinības AH 314, 316, 424
 Šveice AH 9, 213, 408
 Tallina sk. Igaunija
 Talsi JH 35
 Tatarstāna AH 127
 tautas aptauja (tekstā minēta kā referendums)
 JH 199, 201, 219, 241, 243, 255, AH 445, 447
 tautas aptauja sk. arī referendums JH 255, 283,
 289, 291, 293, 305, 307, 309, 311, 313, 315, 317,
 319, 321, 323, 325, 331, AH 4, 65, 107, 153
 Tautas deputātu kongress sk. PSRS Tautas
 deputātu kongress
 tautas deputātu militārpersonu statuss AH 405
 tautas deputātu vēlēšanas AH 424, 427
 Tautas frontes frakcija JH 10, 23, 39, 63, 103,
 105, 111, 137, 139, 143, 145, 147, 151, 161, 195,
 239, 241, 243, 245, 255, 257, 263, 285, 291, 299,
 301, 303, 323, AH 33, 233, 235, 298, 406, 409,
 411, 413, 415, 419, 424, 425, 426, 446
 Tautu Savienība AH 213
 telekomunikācijas AH 421
 Tibeta AH 25, 365, 415
 Tjumeņa AH 406
 tranzīts AH 67
 trimdas valdība JH 61
 Trinidāda un Tobāgo AH 339, 341
 "Tuksneša vētra" JH 47, 123, 191, 219, 327
 Turcija AH 408
 Ukraina AH 93, 197, 329, 426, 427
 UNESCO AH 11
 Ungārija AH 293, 428
 upuri JH 81, 107, 141, 145, 229, 231, 261, 349,
 AH 88, 90, 97, 401
 uzbrukums sk. apšaušana
 Vācija JH 137, AH 35, 52, 56, 153, 229, 261,
 263, 291, 353, 355, 359, 369, 372, 406, 407,
 410, 426, 428
 Valodas likums AH 420, 421
 valsts apvērsums sk. pučs
 Valsts ārkārtas stāvokļa komiteja sk. pučs
 Valsts drošības dienests, Latvijas Republikas
 AH 425
 Valsts drošības komiteja, PSRS JH 9, 11, 265, AH
 120, 167, 241, 243, 245, 247, 303, 403, 404, 405
 Valsts drošības komiteja, Latvijas PSR, VDK
 cietums JH 143, 221, 265, 267, 295, AH 11,
 120, 402, 403, 425, 426
 valsts drošības un aizsardzības sistēma
 AH 331, 424, 427
 valsts pašaizsardzības komisija, štābs, vienība,
 grupa, pārvalde JH 113, 117, 125, 141, 143,
 145, 147, 221, 233, AH 69
 valūtas rezerves sk. naudas reforma, Latvijas
 Varšavas pakts AH 410
 Vašingtona sk. Amerikas Savienotās Valstis
 Vatikāns AH 23, 415
 Vecmīlgrāvja tilts JH 81, 85
 Venecuēla JH 317, AH 248
 vēstniecību atklāšana sk. diplomātiskās
 attiecības
 vēstnieku akreditācija sk. diplomātiskās
 attiecības
 vides aizsardzība AH 155, 157
 Viļņa sk. Lietuva
 Vislatvijas manifestācija sk. 13. janvāra
 manifestācija
 Vislatvijas sabiedrības glābšanas komiteja
 JH 9, 41, 69, 71, 75, 95, 101, 115, 127, 129,
 151, 179, 199, 201, 237, 241, 243, 249, 251
 Vislatvijas tautas aptauja sk. tautas aptauja
 vissavienības uzņēmumi AH 403
 vīzas AH 141, 173, 404, 407
 vizītes sk. arī diplomātiskās attiecības JH 75,
 117, 121, 123, 151, 161, 167, 185, 189, 239,
 279, 281, 283, 291, 297, 327, 343, 345, AH
 95, 151, 157, 163, 183, 205, 215, 217, 239, 275,
 335, 406, 407, 413, 415, 417, 428
 Zaļo partija, Eiropas AH 157
 zelts sk. naudas reforma, Latvijas
 zemes reforma AH 8, 56, 372, 424
 Zemessardze AH 331, 403, 406, 420
 Ziemeļatlantijas Asambleja, sadarbības padome
 AH 5, 321, 418, 420
 Ziemeļkoreja AH 414
 Ziemeļu Padome, Ziemeļu Ministru padome
 AH 21, 47, 49, 71, 81, 155, 414
 Zviedrija JH 10, 105, 119, 121, 137, 189, 191,
 209, 317, AH 83, 139, 153, 155, 171, 183,
 193, 205, 211, 225, 227, 229, 231, 372, 404,
 406, 407, 413, 414, 421
 Zviedrijas vēstnieks Maskavā Berners Erjans
 JH 181, 185, 199

Izdevuma “Janvāra hronika” kļūdu, neprecizitāšu labojumi un komentāri

Izdevums “Janvāra hronika” tapa ļoti īsā laikā, tādēļ ne katru faktu varēja rūpīgi pārbaudīt, arī tulkojumos ieviesušās dažas neprecizitātes. Ņemot vērā saspringto situāciju, arī toreiz tapušajos dokumentos radās kādas neprecizitātes.

Gatavojot turpinājumizdevumu “Augusta hronika”, tika caurskatīts arī izdevums “Janvāra hronika”. Labotas kļūdas, kas var izraisīt nepareizu teksta izpratni, doti labojumi un teksta skaidrojumi atsevišķu notikumu vai faktu labākai uztverei, kā arī komentāri.

	IR	JĀBŪT
37. lpp. 3. rinda no apakšas	..par 3. janvāri..	..par 3. janvāra lēmuma..
39. lpp. 8. rinda	..par neatliekamo cenu paaugstināšanas atcelšanu..	..par tūlītēju lēmuma par cenu paaugstināšanu atcelšanu..
49. lpp. 7. rinda	..13. janvāri..	.., 13. janvāri, pulksten 14.00, ..
55. lpp. 4. rinda no apakšas	[tā ir oriģinālā] ..Vladimirs Pushaļčiks.	..Vladimirs Ushopčiks.
64. un 65. lpp. 1. rinda 88. lpp. 6. rinda, 89. lpp. 4. rinda 243. lpp. 5. rinda no apakšas		Vladlens Dozorcevs (AP dokumentos minēts Vladilens Dozorcevs)
69. lpp. 5. rinda no apakšas	..Centrālās komitejas plēnuma..	..Centrālās komitejas 13. janvāra plēnuma..
75. lpp. 19. rinda un 21. rinda		Rīgā viesojās Zviedrijas ģenerālkonsuls Ļeņingradā Dāgs Ālanders un viņa vietnieks Magnuss Engelbrektsons. Deivids Logans bija Lielbritānijas vēstnieka vietnieks Padomju Savienībā.
81. lpp. 6. rinda no augšas	..16. janvārī pulksten 11.00..	..16. janvārī pulksten 23.00..
81. lpp. 12. rinda	..iestrēgusi lode..	..iestrēgusi 5,6 mm lode..
81. lpp. 14. un 17. rinda	..nogādāts no tilta..	..nogādāts no Brasas [pārsvitrots] tilta.. <i>Komentārs:</i> Pirmā informācija par notikumiem uz Brasas tilta bija neprecīza. Robertu Mūrnieku nogalināja uz Vecmilgrāvja tilta. Sk. arī 85. lpp.
83. lpp. pēdējā rindkopa		<i>Papildinājums:</i> PAZIŅOJUMS PAR IESPĒJAMO PRESES KONFERENCI ŠODIEN PLKST. 15.00 [pārsvitrots]
85. lpp. 10. rinda no apakšas	.. pulksten 19.40. [tā ir oriģinālā]	Roberta Mūrnieka nāves iestāšanās 1. slimnīcā tika konstatēta pulksten 18.50 (sk. arī preses relīzi 81. lpp.).
85. lpp. 14. rinda	..16.01.91. pulksten 04.00..	..16.01.91. pulksten 16.00..
95. lpp. 7. rinda	..politbiroja loceklis pulkvedis F. Pogelnickis..	..Politpārvaldes darbinieks pulkvedis J[urijs] Pudoļnickis [Viņš pildīja BKA Preses centra vadītāja pienākumus.]..
95. lpp. 8. rinda	..kara komisariāta politiskās daļas priekšnieks V. Teimers.	..kara komisāra vietnieks V. Teimers.

IR		JĀBŪT
105. lpp. 3. rindkopa		Mīnētais Zviedrijas parlamenta priekšsēdētāja vietnieks ir Bertils Fišesjē.
107. lpp. 3. rindkopa		Domāts PSRS Augstākās padomes priekšsēdētājs Anatolijs Lukjanovs, nevis Aleksandrs Jakovļevs.
109. lpp. 11. rinda no apakšas	..no pulksten 9.00 līdz 9.30..	..no pulksten 9.00 līdz 10.00..
117. lpp. 11. rinda		Ministru padomes Sabiedriskās drošības departamentu izveido 1991. gada 24. janvārī.
125. lpp. 7. rinda	..Tautas frontes nodaļas vadītāju..	..Tautas frontes frakcijas vadītāju..
143., 153., 155., 8. lpp.		Pirmā informācija par bojā gājušajiem un ievainotajiem ne vienmēr bija precīza, tādēļ tajā minētais ne vienmēr atbilst vēlāk precizētai informācijai un uzvārdiem. Piemēram, minētie nošauto miliču uzvārdi Konovalovs un Butka nav pareizi; Jānis Yelcs ir Jānis Zelčs.
143. lpp. 7. rinda	..Latvijas vēstniecību Vašingtonā..	..Latvijas sūtniecību Vašingtonā..
145. lpp. 15. rinda no apakšas	..par jaunveidojamās valsts..	..par jaunizveidotās valsts..
155. lpp. 5. rinda no apakšas	<u>Nezināms</u>	<u>Nezināms</u>
157. lpp.		Mīnētais "melno berešu" komandieris ir Česlavs Mļiņņiks, PSRS iekšlietu ministra vietnieks ir Jurijs Kukuškins.
171. lpp. 2. rinda no apakšas	..PSRS Prokuratūras komandētais darbinieks.. Derjugins [Tā ir oriģinālā.]	..PSRS Prokuratūras oficiālais pārstāvis.. Dokumentā publicēts nepareizs uzvārds. Mīnētā persona ir Nikolajs Degtjarevs.
177. lpp. 1. rinda	..pulksten 17.00	..pulksten 16.50
181., 185. un 199. lpp.		Šajās lappusēs minētais Zviedrijas vēstnieks Padomju Savienībā ir Erjans Berners.
191. lpp. 4. rinda	.. Latvijā..	..Lietuvā..
193. lpp. 7. rindā	10.00–10.30	10.00–13.00
199. lpp.		Teksts latviešu valodā citēts no Augstākās padomes 1991. gada 23. janvāra rīta sēdes stenogrammas. Sākotnēji tautas aptauju sauca par referendumu. No 30. janvāra (sk. 255. lpp.) sāka lietot terminu "tautas aptauja", lai nošķirtu no marta vidū paredzētā PSRS referendumā, ko Latvijā oficiāli nerīkoja.
213. lpp. 16. rinda	Tas liek domāt par snaiperi.	Tas liek domāt, ka šava snaiperis.
219. lpp. 8. rinda no apakšas	..kompromisa komisijas..	..saskaņas komisijas..

	IR	JĀBŪT
221. lpp. virsrakstā un tekstā	..brīvpriekšējā sargu..	..brīvpriekšējo kārtības sargu..
231. lpp. 2. rindkopa		Minētais Kinematogrāfistu savienības priekšsēdētājs, kas runāja bērnu ceremonijā, ir PSRS Kinematogrāfistu savienības priekšsēdētājs Davlats Hudonazarovs.
235. lpp. 3. rindkopa		Dzeržinska kultūras nams atradās Baznīcas un Lāčplēša (pirms tam – Friča Gaiļa un Lāčplēša) ielas krustojumā, pagalmā (tagad ēka Baznīcas ielā 12). Tagadējā Skolas iela bija Andreja Upīša iela.
237. lpp. 3. rinda	..23. janvāra sarunā..	..22. janvāra sarunā.. Sk. 199. lpp.
241. lpp. 3. rinda	..pret armijas personālu un tā locekļu ģimenēm..	..pret militārpersonām un to ģimenes locekļiem.
243. lpp. 8. rinda no apakšas	Tautas frontes vadītājs..	Tautas frontes frakcijas vadītājs..
245. lpp. 6. rinda	..Tautas frontes priekšsēdētāja vietnieks..	..Tautas frontes frakcijas vadītāja vietnieks..
249. lpp.		Tā laika preses relizē publicēta paziņojuma saīsināta versija. Pilns teksts pieejams, piemēram, laikraksta "Sovetskaja Latvija" 1991. gada 30. janvāra Nr. 15. Tekstā minēts A. Rubika 1991. gada 24. janvāra paziņojums preseī par tikšanās rezultātiem ar PSRS prezidentu M. Gorbačovu Maskavā.
257. lpp. 9. rinda	[tā ir oriģinālā] ..Igaunijas–Krievijas..	Visticamāk, domāts Latvijas–Krievijas līgums.
16. rinda	..Tautas fronte..	..Tautas frontes frakcija..
261. lpp.		A. Gorbunovs bija saņēmis ielūgumu piedalīties Davosas forumā, tomēr nepieciešamības dēļ doties uz PSRS Augstākās padomes Federācijas padomes sēdi Maskavā 1. februārī viņš uz Davosu nedeīvās. A. Gorbunova vēstījums tika nolasīts.
267. lpp. nosaukums	..civiliedzīvotāji..	.. brīvpriekšējie kārtības sargi .. Pirmās rindkopas beigās minētais Latvijas PSR prokurora vietnieks ir I. Petrovs.
271. lpp.		Latvijai paziņotajā PSRS delegācijas sarakstā nebija minēts deviņais delegācijas loceklis – PSRS VDK priekšsēdētāja pirmais vietnieks Ģenijs Agejevs (PSRS prezidenta 1991. gada 1. februāra rīkojums Nr. YII-1415).
273. lpp. 6. rinda	..pulksten 14.00..	..pulksten 2.00 naktī..
273. lpp. 8. rinda	.. Nevzorovs Nevzorovs (raidījums "600 sekundes") ..
273. lpp. 17. rinda no apakšas	..pulksten 13.40..	..pulksten 1.40 naktī..
277. lpp. 2. rindkopa		BKA pavēlnieku Fjodoru Kuzminu atcēla 1991. gada 25. augustā pēc puča izgāšanās.

	IR	JĀBŪT
279. lpp. 3. rinda no apakšas	..ar Baltijas valstu prezidentiem un citām parlamentu un valdību amatpersonām.	..ar Baltijas valstu parlamentu un valdību vadītājiem un citām amatpersonām.
287. lpp. 8. rinda	Tikšanās ar Latvijas kultūras biedrību vadītājiem.	Tikšanās ar Latvijas nacionālo kultūras biedrību vadītājiem. 10. rindā minētā I. Neilande ir nevis Augstākās padomes deputāte, bet pirmā Lībiešu kultūras savienības vadītāja Ieva Neilande. 14. rindā minētais Latvijas Azerbaidžāņu biedrības "Azeri" vadītājs ir Haifs Safarovs.
291. lpp. 12. rinda un 14. rinda	..tautas balsojums..	..tautas aptauja..
291. lpp. 16. rinda	..Tautas frontes deputāts..	..Tautas frontes priekšsēdētāja vietnieks..
291. lpp. 19. rinda	[tā ir oriģinālā] ..Jānis Strazdiņš..	..Jānis Lagzdiņš..
291. lpp. pēdējā rinda	..citu valstu parlamentu pārstāvjus.	..citu valstu parlamentu un starptautisko organizāciju pārstāvjus.
299. lpp. 10. rinda no apakšas	..sociālpolitiskām organizācijām.	..sabiedriski politiskām organizācijām.
303. lpp. 15. rinda	..institutūciju darbu.	..struktūrvienību darbu.
303. lpp. 7. rinda no apakšas	..kura būtu augstāka par Augstākās padomes Prezidiju..	..kurai būtu augstākas pilnvaras nekā Augstākās padomes Prezidijam..
309. lpp. 5. rinda no apakšas	..Latvijas vēstniecības Vašingtonā ziņots, ka vēstniecība..	..Latvijas sūtniecības Vašingtonā ziņots, ka sūtniecība..
319. lpp. 2. rinda no apakšas	Savukārt cilvēki, kas uz Latviju pārvācas..	Savukārt iebraucēji..
327. lpp. 8. rinda	..11 apakšpalātas kolēģiem..	..11 Pārstāvju palātas kolēģiem..
337. lpp. 15. rinda	..ar militārajiem transportlīdzekļiem.	..ar milicijas transportlīdzekļiem.
337. lpp. 8. rinda no apakšas	..un militārais transports..	..un milicijas transports..
345. lpp. virsraksts	..ierasties vizītē	..ierasties oficiālā vizītē
347. lpp. 2. rinda	..Neatkarības deklarācijas parakstīšanas..	..Neatkarības deklarācijas pieņemšanas..

Saīsinājumi | Abbreviations

LR AP	Latvijas Republikas Augstākā Padome / Supreme Council of the Republic of Latvia
LVVA	Latvijas Valsts vēstures arhīvs / The State History Archives of Latvia
f.	fonds / fund
apr.	apraksts / description
l.	lieta / file
lp.	lapa / page

UDK 323(474.3)+327(474.3)
Au440

Augusta hronika

Latvijas Republikas neatkarības atjaunošana *de facto*

August Chronicles

The *de facto* restoration of the independence of
the Republic of Latvia

Sastādītājs Aleksandrs Mirlins. Vāka mākslinieks Jānis Pavlovskis. Maketa aplauzējs Kristaps Zvaigznīte. Tulkotāji Lilita Kainaize, Ivo Puzo, Ieva Upmace, Anastasija Zaluņina, SIA "A&A Translations". Redaktore Marika Saturiņa. Korektori Lauma Andersone, Dace Kraule, Ārija Ķaune, Antra Luksa. Datoroperatore Vija Šmite. Arhiviste Sondra Smilga. Attēlu apstrāde Kristaps Zvaigznīte. Redakcijas grupas vadītāja Raimonda Klancberga. Komentāru autors un galvenais redaktors Artis Ērglis.

Nodots salikšanai 2016.20.V. Parakstīts iespiešanai 2016.8.VIII. Formāts 72x102/16. Ofseta papīrs *Amber Graphic* 90 g/kv. *Minion* garnitūra. Ofseta iespiedums. Metiens 700 eks. Latvijas Republikas Saeimas izdevums. Iespiests un iesiets Jelgavas tipogrāfijā, Langervaldes ielā 1a, Jelgavā, LV 3002. www.jt.lv

Visas tiesības aizsargātas. Neviena daļa no šīs grāmatas nedrīkst būt pavairota vai kā citādi atveidota, saglabāta vai izplatīta (tai skaitā digitālā vidē), vai izmantota jebkādā veidā bez izdevēja – Latvijas Republikas Saeimas – atļaujas, izņemot recenziju, reklāmas vai zinātnisku darbu gadījumā.

- © D. Īvāns, A. Mirlins, teksts, 2016
- © L. Kainaize, I. Puzo, I. Upmace, A. Zaluņina, tulkojums, 2016
- © J. Pavlovskis, vāks, 2016
- © G. Janaitis, U. Pāže, foto, 2016
- © K. Zvaigznīte, makets, 2016
- © Latvijas Republikas Saeima, izdevums, 2016

ISBN 978-9934-8402-7-2